

POMELNICUL MÂNĂSTIREI BISTRIȚA

PUBLICAT DE
DAMIAN P. BOGDAN

RECUREȘTI

1, Strada Wilsch, 1
1941

POMELNICUL MÂNĂSTIREI BISTRIȚA

IMPORTANȚA POMELNICULUI ȘI EDIȚIA DE FAȚĂ

În Biblioteca, atât de bogată, a Academiei Române se găsește printre manuscrisele, aparținând fondului slav, Pomelnicul mânăstirei moldovenești Bistrița.

Nu există în întreaga istoriografie românească un izvor vechi care să fi fost atât de mult cercetat și folosit ca Pomelnicul mânăstirei Bistrița.

Încă în 1879, Dimitrie A. Sturdza prezentând manuscrisul în chestiune într'una din ședințele sesiunii extraordinare, din Iunie, a Academiei Române, preconiza publicarea Pomelnicului ¹⁾. Aceiași dorință exprima în 1893 și cunoscutul filolog bulgar, mort mai anii trecuți, L. Miletic ²⁾. Cercetătorul rus A. I. Iacimirskij relatează că în 1905 regretatul Ioan Bogdan pregătea « pentru tipar ediția textului integral al acestui monument de seamă, cu copii fotografice » ³⁾. Totuși până în prezent o ediție a acestui vechi izvor slavo-român nu s'a făcut.

Și această ediție era cu atât mai necesară cu cât Pomelnicul, în forma slavă în care-l avem astăzi, cuprinde date de o importanță deosebită pentru trecutul românesc. Așa e în primul rând șirul celor d'ntâi domni ai Moldovei, începând cu Bogdan; boierimea

¹⁾ Dimitrie A. Sturdza, *Analele Academiei Române*, Seria II, Tom. I (1880), p. 146.

²⁾ Dr. L. Miletic și D. D. Agura, Български отъ едно научно пътуване въ Ромъния (= Însemnări dintr'o călătorie științifică în România) în Сборникъ за народни умотворения, наука и книжина, partea științifică, IX (1893), p. 11.

³⁾ A. I. Iacimirskij, Славянскія и русскія рукописи румынскихъ библиотекъ (= Manuscrisele slave și rusești din bibliotecile românești) în colecția Сборникъ отделнїя русскаго языка и словесности Императорской Академїи наукъ, Tom. LXXIX, S. Petersburg, 1905, p. 213.

moldovenească — parte din ea cu aproape întreaga filiație: tată, mamă, fii ¹⁾ — începând din vremea lui Alexandru cel Bun; boierii lui Ștefan cel Mare, căzuți în lupta dela Vaslui — li se dă la fiecare numele urmat de supranume iar la unii și dregătoria ce o dețineau. Dar cel mai de seamă fapt — până acum necunoscut istoriografiei românești — e repertoriul, extrem de bogat, al rude- niilor dela Kiev, Moscova și din Bizanț ale lui Ștefan cel Mare prin doamna Evdochia dela Kiev ²⁾. Toate aceste date ³⁾ îndri- tuesc, credem, pe deplin importanța și absoluta necesitate a ediției de față a Pomelnicului.

POMELNICUL ȘI STUDIILE ANTERIOARE ASUPRA LUI

Cel dintâi cercetător al Pomelnicului este cronicarul din prima jumătate a secolului XVIII, Axinte Uricarul. Astfel într'o cronică a sa, cuprinzând cele două țări românești: Muntenia și Moldova — și despre care ne ocupăm mai pe larg într'un alt studiu al nostru ⁴⁾ — ocupându-se de Costea Mușatin relatează următoarele: « Iară pentru Coste Mușatin Vodă, tatul lui Roman Vodă, măcar că la o carte de pomelnic a mănăstirii Bistriții l'am găsit scris a rândul domnilor iară unde ar fi fost domnia lui n'am putut afla » ⁵⁾.

Cea dintâi descriere a Pomelnicului o face Dimitrie A. Sturdza la 27 Iunie 1879. Prezintă plenului Academiei Române și apoi donându-l aceleiași Instituții Sturdza adăoga următoarele despre manuscrisul în chestiune « e unul din documentele istorice cele mai vechi, cele mai prețioase, cele mai importante ce posedăm » ⁶⁾.

¹⁾ A se vedea pe larg capitolul: *Cuprinsul Pomelnicului*.

²⁾ Asupra acestor rubedenii cf. studiul nostru, *Pomelnicul dela Bistrița și rudeniile dela Kiev și dela Moskova ale lui Ștefan cel Mare*, București, 1940.

³⁾ Asupra cărora revenim în capitolul arătat în nota 1 de mai sus.

⁴⁾ Damian P. Bogdan, *Despre domnii moldoveni Ștefan I și Iuga*, în *Revista Istorică Română*, IX, (1939), p. 166—170.

⁵⁾ Cf. ms rom. 2591, p. 14, aflat la Acad. Rom.

⁶⁾ Dimitrie A. Sturdza, *op. cit.*, p. 146. În cuprinsul redat de Sturdza lipsesc: Roman II, Petru II, Bogdan II, Alexăndrel și neamul dela Mangup.

Urmează apoi descrierea din 1883 a Episcopului Melchisedec ¹⁾ și a aceluiași din 1885, când după un rezumat succint al prefeței dă în extenso — și în mod exact — șirul domnilor menționați în pomelnic, inclusiv Alexandru cel Tânăr ²⁾.

Apoi Ioan Bogdan publicând în 1891 primul corp de cronici slavo-române ³⁾ citează pasagii întregi din Pomelnic ⁴⁾, la fel și în studiul său cu același caracter din 1895 ⁵⁾. Și Ioan Bogdan avea următoarele aprecieri asupra Pomelnicului: « cel mai vechi și mai bogat pomelnic din câte cunoaștem » ⁶⁾.

Tot așa filologul bulgar Miletic considera Pomelnicul ca « foarte important izvor pentru istoria românească » ⁷⁾ și acesta e primul cercetător strein care redă în extenso începutul pomelnicului, mergând inclusiv până la familia țarului Ivan IV, al Moscovei ⁸⁾.

¹⁾ Melchisedec, Episcopul Romanului, *Notițe istorice și archeologice, adunate de pe la 48 mănăstiri și biserici antice din Moldova*, extras din *Revista pentru istorie, archeologie și filologie*, I (1883), (păstrându-se paginația revistei), București, 1885, p. 59.

²⁾ Melchisedec, Episcopul Romanului, *O vizită la câteva mănăstiri și biserici antice din Bucovina*, în *Analele Academiei Române*, Seria II, Secțiunea II, Tom. VII (1884—1885), p. 269. Idem, *Inscripțiunea dela mănăstirea Răsboieni, Județul Neamțului*, în *Analele Academiei Române*, Seria II, Secțiunea II, Tom. VII (1884—1885), p. 183—192, aici și: familia lui Ștefan cel Mare, Radu cel Frumos cu doamna cum și familia țarului Ivan al Moscovei — identificat la p. 192 greșit prin Ivan III — de fapt Ivan IV cel Groaznic, vezi mai departe capitolul: *Cuprinsul Pomelnicului*.

³⁾ Ioan Bogdan, *Vechile cronicе moldovenesci până la Urechia*, București, 1891.

⁴⁾ *Ibidem*, p. 33, 64, 70 n. 4 — aici explică ștergerea din pomelnic a lui Iliș fiul lui Petru Rareș — în realitate însă această ștersătură nu există în Pomelnic — iar citirea numelui copiilor lui Rareș este incompletă — apoi p. 245, 247 — aici se dau domnii inclusiv Iuga — 248, 253, 254, 257, 265, 266, 267, 281 și 283.

⁵⁾ Ioan Bogdan, *Cronice inedite atîngătoare de istoria Românilor*, București, 1895, p. 20, 33.

⁶⁾ Ioan Bogdan, *Vechile cronicе moldovenesci până la Urechia*, p. 27.

⁷⁾ Dr. L. Miletic și D. D. Agura, *op. cit.*, p. 11.

⁸⁾ *Ibidem*, p. 9—13. Dar la Miletic — cităm în text numai pe Miletic întrucât colaborarea lui D. D. Agura e numai pentru textul Sibilelor (cf. Dr. L. Miletic, *Дакоромънитѣ и тѣхната славянска писменостъ* (= *Dacoromânii și literatura lor slavă*, II, în *Сборникъ за народни умотворения, наука и книжина*, seria științifică, cartea XIII (1896), p. 3, n. 1) — greșit помѣни Гн Стѣфана Югн (p. 13), apoi la Ștefan cel Mare omite pe frații acestuia, iar la familia țarului Ivan al Moscovei citește брати црѣни în loc de брат црѣнь ca în original.

Despre Pomelnic s'au ocupat apoi Gr. Tocilescu și Ștefan Orășanu, în criticele ce au adus edițiilor de cronici, publicate de Ioan Bogdan ¹⁾.

O descriere a dat în 1898 și Ioan A. Grigoriu, care a publicat și șirul domnilor Moldovei inclusiv Iuga ²⁾.

Pe larg s'a ocupat de Pomelnic și cunoscutul cercetător rus A. I. Iacimirskij și aceasta în mai multe din studiile sale ³⁾. Tot el a dat și o descriere sumară, dar și incompletă a Pomelnicului ⁴⁾.

Părți din Pomelnic a publicat în 1905 și St. Nicolaescu ⁵⁾, la fel în 1923 și Radu Rosetti ⁶⁾.

¹⁾ Gr. Tocilescu, *I. Bogdan, Chronice inedite*, raport prezentat Academiei Române, extras din *Analele Academiei Române*, Seria II, Tom XVIII, Partea administrativă și desbaterile, București, 1896, p. 7—8 și Șt. Orășanu, *Ceva despre cronicile Moldovei*, în *Convorbiri Literare*, XXXI (1897), p. 530, 650—652. Nume din Pomelnic a publicat și B. Petriceicu-Hasdeu în *Etymologicum Magnum Romaniae*, I, (1887), col. 713, 761, 783, 868; II, col. 1250—1251 — coloana e în continuare din vol. I — și III, col. 2992 — dar Hasdeu citează o paginație ce nu există în Pomelnic.

²⁾ Ioan A. Grigoriu, *Notițe istorice asupra lui Iosif (Iosaf) I Mușat mitropolitul Moldovei (1373—1410)*, București, 1898. Autorul relatează că citează după tălmăcirea din 1750 — vezi asupra acestei tălmăciri capitolul ce urmează: *Tălmăcirea din 1750 și ediția de față* — în realitate însă el citează după textul slav căci în tălmăcirea din 1750 lipsesc Ștefan I și Iuga.

³⁾ A. I. Iacimirskij, Григорій Цамблакъ, S. Petersburg, 1904, p. 26, 100, 102, 104, 114, 125, 135, 232, 235, 236, 342, 343, 422, 423 și 425; idem, Славянскія и русскія рукописи румынскихъ библиотекъ (Manuscrisele slave și rusești din Bibliotecile românești) în Сборникъ отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи наукъ, Том. LXXIX, S. Petersburg, 1905, p. 212—214.

⁴⁾ Și anume în ultima lucrare citată în nota 3 de mai sus.

⁵⁾ St. Nicolaescu, *Documente slavo-române cu privire la relațiile Țării Românești și Moldovei cu Ardealul în sec. XV și XVI*, București, 1905, p. 4 — dar greșit ms Nr. 72 — p. 87, 147—148, greșită însă identificarea marelui duce de Moskova Ivan III prin Ivan IV, 158 — completarea lui мѣж e greșită căci în Pomelnic e мѣж — p. 164, 168, 293 — dar textul indicat pe această pagină *nu există* în Pomelnic. S'a afirmat că „pentru pomelnicul dela Bistrița se pot consulta mai cu folos extrasele date de d-l St. Nicolaescu” (cf. I. Vlădescu, *Isvoarele Istoriei Românilor*, I, București, [1925], p. 57, n. 3), dar cele relatate de noi în cuprinsul acestei note, despre exactitatea textelor prezentate de d-l Nicolaescu, înlătură folosul indicat. Cu mult mai mult folos puteau fi indicate extrasele publicate, încă în 1885, de Episcopul Melchisedec.

⁶⁾ Radu Rosetti, *Despre Succesiunea Domnilor Moldovei dintre Lațcu și Alexandru cel Bun*, extrasul din *Viața Românească*, Iași, 1923, p. 3, 7, 13, 28, la p. 13 n. 2 dându-se domnii Moldovei inclusiv Iuga.

Referințe asupra Pomelnicului găsim apoi la d-nii: I. Vlădescu ¹⁾ — d-sa chiar făgăduia un studiu asupra Pomelnicului ²⁾ — Mihai Lascaris ³⁾ și I. Minea ⁴⁾ — care adaogă următoarele referințe: «În afară de pomelnicul dela Bistrița nu s'a păstrat altul care să dea așa de complet primele domnii moldovenești până la Ștefan cel Mare » ⁵⁾.

Urmează în sfârșit referințele d-lor Const. C. Giurescu ⁶⁾ și Victor Motogna ⁷⁾ cum și ale d-nei Ecaterina Piscupescu ⁸⁾ — d-na Piscupescu a dat chiar și o descriere a Pomelnicului, care însă e incompletă și greșită ⁹⁾.

TĂLMĂCIREA DIN 1750 ȘI EDIȚIA DE FAȚĂ

Însă Pomelnicul mănăstirei Bistrița e cunoscut nu numai parțial ci și integral, dar într'o formă care nu e cea a textului slav pe care noi îl prezentăm în ediția de față. Astfel în 1932 d-l Ilie Minea a publicat Pomelnicul în cauză «după copia trimisă de Academia Română mănăstirii Bistrița» copie făcută după «o traducere veche românească a pomelnicului scris slavonește și, după cum reiese, adăosă » ¹⁰⁾.

¹⁾ I. Vlădescu, *Isvoarele Istoriei Românilor*, I, București, [1925], p. 57 și n. 3 și p. 58 n. 3.

²⁾ *Ibidem*, p. 58 n. 3.

³⁾ Michel Lascaris, *Joachim, métropolit de Moldavie et les relations de l'église moldave avec le patriarchat de Peč et l'archevêché d'Achris au XV-e siècle*, extras din *Académie Roumaine, Bulletin de la section historique*, XIII (1927), București, 1927, p. 13 n. 2.

⁴⁾ I. Minea, *Pomelnicul dela M-rea Bistrița*, în *Cercetări Istorice*, V—VII (1929—1931), p. 344—348 și *ibidem*, VIII—IX, (1932—1933), p. 30—88 (dar aici sub alt titlu: *Pomelnicul M-rii Bistrița*).

⁵⁾ *Ibidem*, *Cercetări Istorice*, VIII—IX, p. 64.

⁶⁾ C. C. Giurescu, *Istoria Românilor*, I, ediția III, p. 435 și 509.

⁷⁾ Victor Motogna, *Pomelnicul dela Bistrița și cei dintâi domni ai Moldovei* în *Insemnări Ieșene*, IV, (1939), 1 Aprilie, p. 107—113.

⁸⁾ Ecaterina Șt. Piscupescu, *Literatura slavă din Principatele Române în veacul al XV-lea*, București, 1939, p. 38 și 121.

⁹⁾ Cf. Damian P. Bogdan, *Despre manuscrisele slave din Biblioteca Academiei Române*, extras din *Arhiva Românească*, IV (1940), București, 1940, p. 30.

¹⁰⁾ I. Minea, *op. cit.*, în *Cercetări Istorice*, V—VII, p. 344, cf. și nota 4 de mai sus.

Despre care anume traducere e vorba? Cercetând, am constatat că textul publicat de d-l Minea e cel al unei traduceri, făcută în 1750 — după Pomelnicul slav, traducere care astăzi se află de-așemenea ca și Pomelnicul slav în Biblioteca Academiei Române, însă între manuscrisele românești, purtând cota: 2865. Manuscrisul în chestiune se găsea, ca și Pomelnicul slav, la mănăstirea Bistrița, iar de aici a fost luat la Casa Bisericii, care, la 24 Decembrie anul 1904, l-a donat Bibliotecii Academiei Române ¹⁾.

Traducerea din 1750 cuprinde în totul 30 file, din care 27 originale, iar restul posterioare. Ea poartă următorul titlu: «Acesti pomeniki s'au tălmăcit și s'au scris pre limba românească de pre cel slovenesc, carele iaste vechiu dela anul 6915 iară acum la anul 7258 prin nevoița kir Damian ²⁾ egumenului svântului lăcașului acestuia ce să numește Bistrița și cu toată cheltuiala dumisale lui Nicolae Cogălnișanul s'au scris și s'au înnoit precum să vede în zilele pre luminatului și înălțatului domnu Ion Costantin Mihai Racoviță voevod la anul 7258 luna lui August 14 » ³⁾. *Tălmăcirea* e împărțită pe capitole, în total tălmăcitorul a numărat 190 de capitole ⁴⁾. La sfârșit, ultima filă originală cuprinde, ca încheiere, neamul lui Nicolae Cogălniceanu ⁵⁾. De pe această tălmăcire ⁶⁾ se cere apoi copie pentru mănăstirea Bistrița ⁷⁾ și această copie a publicat-o d-l Minea în studiul pe care l-am indicat mai sus.

¹⁾ Cf. *Analele Academiei Române*, Seria II, Tom. XXVII (1904—1905), *Partea administrativă și desbaterile*, ședința dela 24 Decembrie, p. 107.

²⁾ S'a încercat ulterior transformarea numelui *Damian* în *Daniil*.

³⁾ Cf. f. 3^r din *tălmăcirea*. De altfel această *tălmăcirea* e cunoscută și din lucrarea citată a lui Ioan A. Grigoriu.

⁴⁾ Însă cap. 34 e numerotat de 2 ori, la fel 75 și 96; lipsește cap. 99, după cap. 116 (f. 18^r) urmează din nou cap. 107—115; la f. 24^r în loc de cap. 160 e 60, la fel urmează cap. 61, 62 și 70.

⁵⁾ Redăm această ultimă însemnare originală din tălmăcirea dat fiind faptul că în copia prezentată de d-l Minea însemnarea nu apare de fel lămurită. Cuprinsul ei e acesta: Nicolae, Bălașă; Vasile, Catinca, părinții săi; Gavril, Lupa; monahia Elisafă, Nastasia (f. 27^v).

⁶⁾ O traducere, identică celei din 1750, se afla la 1888 și în Biblioteca episcopului Narcis Crețulescu (cf. aserțiunile lui, exprimate pe f. 2^v a ms 2865, el zice «o copie identică »).

⁷⁾ Cf. *Analele Academiei Române*, Seria II, Tom. XXVII, *Partea administrativă și desbaterile*, ședința dela 24 Decembrie, p. 107.

Fiind deci cunoscută această tălmăcire, în prezentarea făcută de d-l Minea, s'ar putea ridica următoarea întrebare firească: la ce se mai publică textul slav al Pomelnicului când avem publicată o traducere a lui? Răspunsul la această întrebare ni-l dă o comparație a textului slav cu tălmăcirea din 1750. Intr'adevăr, comparând cele două manuscrise — cel slav și cel românesc al tălmăcirii, constatăm următoarele:

În tălmăcire lipsesc domnii Ștefan I și Iuga, în același text mama lui Ștefan II e numită Anastasia ¹⁾; lipsesc: cneajna Maria, sora ei Anghelina ²⁾, Semca și Deica ³⁾ apoi cele mai multe din glosele marginale ⁴⁾ iar alteori aceste glose sunt traduse greșit ⁵⁾. Tălmăcirea dă apoi aproape peste tot traduceri greșite ⁶⁾, iar cea mai *interesantă* traducere e cea care se dă cuvintelor жена Мнѣс-люка, aflate în textul slav, la fila 22^v. Și aceste cuvinte sunt traduse în tălmăcire prin: « maica lor Hulova » ⁷⁾. Dar cele mai grave

¹⁾ Cf. f. 5^v cap. 4, din tălmăcire.

²⁾ Cf. f. 4^r din textul slav.

³⁾ *Ibidem*, f. 4^v.

⁴⁾ Cf. în acest sens lipsurile următoarelor glose marginale: Перискиѣ (text slav, f. 19^v); Шеренич, Кошна și Мнѣсч (*ibidem*, f. 21^r); Кошна și Жсанч (*ibidem*, f. 21^v); Понич, Досрѣа și Цмѣор (*ibidem*, f. 22^r); Порка și Карп (*ibidem*, f. 22^v); la fel glosele marginale din textul slav f. 39^v, 43^v, primul capitol, iar din cele nouă glose dela f. 47^v există numai trei.

⁵⁾ Cf. de pildă traducerea glosei marginale cuprinzând pe bătrânul Mogâldea dela Suceava (text slav, f. 50^v, tălmăcire f. 25^r, cap. 175); la fel marginala Гѣрѣча (text slav f. 50^r, tălmăcire f. 25^r cap. 173) și Тисканѣа (text slav f. 50^v, tălmăcire f. 25^v, cap. 176).

⁶⁾ Așa e: Banciul (tălmăcire f. 12^v, cap. 64) în loc de Danciul; Băradan (*ibidem*, f. 12^v, cap. 64) în loc de Băra, Dan; чѣда нѣ, tradus prin *feciorii lor* (*ibidem*, f. 12^v, cap. 67) unde e vorba de *copii* lui Toder Vascan. Dar din acest pasagiu în tălmăcire nu se înțelege nimic căci în textul posterior slav, ce cuprinde pe Nestor Ureche și neamul său, s'a intercalat și numele Ana — din textul inițial — care e soția lui Toder Vascan; подрѣжѣа его e tradus prin *neamul lui* (*ibidem*, f. 13^r, cap. 68, e vorba aici de soția lui Neguș); родитѣлѣ его tot prin *neamul lui* (*ibidem*, f. 13^r, cap. 69, e vorba aici de boierul Drujea); Стѣца Дѣмѣкѣша и подрѣжѣа его s'a tradus prin: *Stețca-Dămcușă și neamul ei* (*ibidem*, f. 13^v, cap. 73); Негриа и подрѣжѣа его și Драгош <чашиник> s'au tradus prin: *Negrilă și femeia lui Dragoș* (*ibidem*, f. 13^v, cap. 73); Братосниа prin: *Brat, Sina* (*ibidem*, f. 16^r, cap. 100); Стѣнаа prin *Stan* (*ibidem*, f. 16^r, cap. 100); Бонѣтра prin: *Neaga* (*ibidem*, f. 16^r, cap. 104).

⁷⁾ Cf. f. 13^v, cap. 75, rândul 16.

abateri le găsim în tălmăcire acolo unde în manuscrisul slav textul inițial a fost ras și înlocuit apoi printr'un text posterior. În atare locuri textul posterior e încurcat cu cel inițial ¹⁾. La acestea se mai adaugă apoi și faptul că acolo unde în manuscrisul slav s'a încercat a se șterge textul inițial — încercare eșuată căci textul chiar și astăzi e destul de lizibil — tălmăcitorul din 1750 nu s'a mai ostenit să treacă în a sa tălmăcire și textul în chestiune și a dat ca atare un text cu totul incomplet ²⁾.

Toate aceste considerente exprimate mai sus duc la concluzia necesității ediției de față.

DESCRIEREA POMELNICULUI

În formatul 11—14,5×18,5—19,5 cm. ³⁾, Pomelnicul cuprinde actualmente 53 file. Inițial însă manuscrisul nostru a cuprins mai multe file, căci din numerotația lui originală — făcută pe caiete, câte 8 file în caiet — numerotație ce există în parte și astăzi ⁴⁾, se

¹⁾ Așa e, de pildă, începutul capitolului: *Aici se pomenesc boierii țării Moldovlahiei*, unde în lista autentică a boierilor din vremea lui Alexandru cel Bun s'au intercalat posterior în manuscrisul slav și peste textul inițial ras următoarele nume: Efrem, Sofia, Ioan, Mihail, Salomia, Xenia, Daniil, ba și monahii: Doromend, Lazar, Pavel și ieromonahul Prohor (tălmăcire, f. 12^v, cap. 63). Personagii deci cari n'au nici o legătură cu boierii Moldovei.

²⁾ Sunt de menționat în acest sens boierii din capitolul: *Acești pani au murit în războiu cu turcii*. În tălmăcire avem în acest loc (f. 20^r, cap. 129) Stanciul, Cârstea și Duma în loc de: Stanciul Neamișul, Cârstea Braevici și Duma Podobit din textul slav. La fel apoi în textul slav dela f. 50^r avem pe pârcălabii de Roman din timpul lui Petru Rareș, necunoscuți în mențiunea de pârcălabi de Roman, tălmăcirea din 1750 (cf. tălmăcire, f. 25^r, cap. 174).

³⁾ În formatul de mai sus am cuprins numai întinderea manuscrisului în ceea ce privește textul scris, căci s'ar putea ca manuscrisul să mai suporte în decursul timpurilor o nouă legătură — cf. asupra actualei legături rândurile ce urmează mai sus în text, p. 13.

⁴⁾ Așa pe fila 1^r avem sigla *ā*; f. 25^v are urmele siglei *ř*; f. 34^r are sigla *č*; f. 42^r — *š*; f. 51^v — *ž*, iar f. 53^r are sigla *н*. Există însă și o paginație posterioară cirilică atât a filelor cât și a caietelor. Și aceasta e paginația care l-a indus în eroare atât pe Iacimirskij (cf. A. I. Iacimirskij, *Славянскія и русскія рукописи румынскихъ библиотекъ*, p. 212) cât și pe Ecaterina Piscupescu (cf. Ecaterina Șt. Piscupescu, *op. cit.*, p. 121) cari în descrierea dată relatează că Pomelnicul are 51 file.

dovedește că Pomelnicul a avut la început cel puțin 57 file și aceasta presupunând faptul că ultimul său caiet n'a fost decât numai început prin prima lui filă, iar dacă și ultimul caiet a fost complet atunci manuscrisul a avut 64 file. Pomelnicul posedă însă și o numerotație posterioară cirilică, după care manuscrisul are numai 51 file ¹⁾ omițându-se la numerotare filele 9 și 36; deci această numerotație e făcută atunci când Pomelnicul avea numai 53 file ²⁾. Aceasta e numerotația care a încurcat ordinea inițială a filelor punând fila disparată 4 între filele 3 și 5 ³⁾, iar fila 52 între filele 51 și 53 când această filă (52) avea locul ei inițial imediat după fila 49 așa cum și noi o prezentăm în ediția de față ⁴⁾.

Materialul de scris al Pomelnicului e pergamentul dar de calitate deosebite ⁵⁾.

Legătura Pomelnicului e cu totul modernă, făcută în pânză cu piele la cotor, dar cel care a legat manuscrisul dovedește o totală nepricepere dacă nu neglijență căci a tăiat la legătură părți din textul Pomelnicului ⁶⁾. De altfel aceeași soartă — în

¹⁾ După această numerotație primul caiet are 9 file; caietul 2, 7 file; 3—5 câte 8 file. iar caietul 7 (sigla acestuia e pe f. 50^r) numai 4 file.

²⁾ Prezența siglei \sim — dela f. 25^v dovedește cele de mai sus. De altfel faptul că f. 4 e disparată e confirmat și prin colile pergamentului căci concordanța între acestea e următoarea: f. 1 se leagă cu f. 9 formând 1 coală; f. 2 — cu f. 8; f. 3 — cu f. 7; f. 5 — cu f. 6; f. 10 — cu f. 17; f. 11 — cu f. 16; f. 12 — cu f. 15; f. 13 — cu f. 14; f. 18 — cu f. 25; f. 19 — cu f. 24; f. 20 — cu f. 23; f. 21 — cu f. 22; f. 26 — cu f. 33; f. 27 — cu f. 32; f. 28 — cu f. 31; f. 29 — cu f. 30; f. 34 — cu f. 41; f. 35 — cu f. 40; f. 36 — cu f. 39; f. 37 — cu f. 38; f. 42 — cu f. 49; f. 43 — cu f. 48; f. 44 — cu f. 47; f. 45 — cu f. 46.

³⁾ Și dovada acestei invertiri de paginație o formează faptul următor: primul titlu al filei 50^r vine suprapus pe f. 52^v — deci f. 50^r e posterioară f. 52.

⁴⁾ Astfel f. 1 și f. 4 sunt scrise pe un pergament destul de gros; filele 2 și 6 pe o piele destul de subțire; filele 9, 22, 25 și 27 scrise pe un pergament destul de gros pe când fila 28 e pe un pergament foarte subțire; destul de subțire e și cel folosit pentru filele 34—38 iar filele 7, 24, 26 și 31 prezintă defectele pielei animalului — mici găuri.

⁵⁾ Cf. în acest sens: f. 13, unde parte din glosele marginale s'au tăiat; la f. 14^r s'a tăiat titlul; la f. 14^v — parte din glosele marginale; la f. 17^v din glosa marginală a rămas numai o urmă, la fel și din mâna ce o ținea; la f. 18^r s'a tăiat pe jumătate ultimul rând al textului posterior; f. 18^v — parte din marginalii; la fel și la f. 19^r; la f. 24^r — parte din marginala posterioară iar la f. 46^r s'au tăiat mai mult de jumătate din marginaliile posterioare.

ceea ce privește barbaria legăturii — a împărtășit-o și tălmăcirea din 1750 ¹⁾).

Starea de conservare a Pomelnicului e în strânsă legătură cu întrebuintarea lui. Din cauza prea deseii întrebuintări manuscrisul nostru prezintă în unele locuri textul atât de șters încât e cu totul absolut ilizibil chiar și prin lampa lui Wood ²⁾. Acest fapt al ilizibilității a făcut ca în unele locuri să se întărească literile posterior și cu altă cerneală ³⁾).

Deasa întrebuintare a Pomelnicului e confirmată apoi și prin nădușeala ce au lăsat urmele degetelor cititorilor pe filele cele mai mult citite ⁴⁾. Urmele cerii de pe fiecă filă aproape ⁵⁾ dovedește că Pomelnicul se citea mai mult la lumina lumânării și aceste urme apar și mai evident la lumina lămpii lui Wood.

Scrisoarea ca tip e semiuncială cu multe elemente cursive, dar aceasta e o caracteristică a textului vechi căci în textul posterior dominantă, mai cu seamă în glosele marginale, o formează cursiva. La acestea se adaugă apoi și cursiva cirilică românească dela fila 53.

Numărul rândurilor variază dela pagină la pagină, cea mai mică cifră e 16 ⁶⁾ iar cea mai mare 21 ⁷⁾).

Cerneala cu care s'a scris textul Pomelnicului e cea rădăcinie, o singură dată am întâlnit și cerneala albastră ⁸⁾. Tot o singură

¹⁾ Cf în tălmăcire, de pildă f. 23, 24, 25 și 26.

²⁾ Cf. de pildă ultimele patru rânduri — partea din stânga — din f. 31^v și ultimele 3 rânduri din f. 33^v.

³⁾ Cf. de pildă *întărirea* dela f. 1^r.

⁴⁾ Cf. în acest sens de pildă filele: 1^r, 3^r, 9^r, 10^r, 11^r, 12^r, 19^r, și 42^r.

⁵⁾ Cf. de pildă filele: 1^r, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10.

⁶⁾ Cf. în acest sens filele: 1^r, 18^v și 23^r.

⁷⁾ Cf. în acest sens filele: 3^v, 6^v — dar inițial a avut 19 rânduri, 8^r — dar inițial a avut 20 rânduri, 12^r și 23^v. Filele: 15 și 26^v au câte 17 rânduri; filele 17^v, 18^r, 22^v, 25^v și 26^r au câte 18 rânduri; filele: 1^v — 3^r. 5^r, 13^r și 19^r — dar aceasta a avut inițial 18 rânduri, 20^r — dar inițial a avut 18 rânduri, 21^r, 22^r — dar inițial a avut 18 rânduri, 24^r — dar inițial a avut 18 rânduri, 24^v, 25^r, 27^r — 31^r și 32^r au câte 19 rânduri; filele: 5^v, 6^r — dar inițial a avut 19 rânduri, 7, 8^v — dar inițial a avut 19 rânduri, 9 — 11^r — au avut inițial câte 19 rânduri, 11^v, 12^v, 14^r, 16 — 17^r — dar inițial au avut câte 19 rânduri, 20^v — inițial a avut tot 19 rânduri, 31^v și 32^v — au câte 20 rânduri. E de observat apoi că în textul vechi domină pagina cu 19 rânduri.

⁸⁾ Cf. în acest sens cuvintele *Трифон* și *Нтроула* de pe f. 52^v, la fel și glosa marginală care privește aceste nume.

dată am întâlnit și aurul ¹⁾. Titlurile capitolelor, *zacielele* ²⁾, crismoanele ce succed *zacielelor* ³⁾, punctele, unele inițiale din text cum și o bună parte din glosele marginale ⁴⁾ sunt scrise cu cerneală roșie.

Abrevierile sunt cele obișnuite textelor slave ⁵⁾.

Punctuația e formată din punct și virgulă ⁶⁾, sfârșitul capitoului e indicat printr'unul două sau trei puncte — dispuse câte trei: două în verticală și unul în orizontală — deasupra ultimului punct sau în rând cu cele două puncte — dacă lipsește al treilea e titlă ⁷⁾. De două ori am întâlnit și un semn de despărțire al cuvântului spre a fi trecut o parte din el în rândul următor și acest

¹⁾ Astfel cu aur peste roș s'a scris inițiala П, din al doilea Помѣни, de pe f. 18r.

²⁾ O singură dată și anume Зачало și П din Помѣни, dela capitolul privind pe Ștefan cel Mare, dela f. 3v, sunt scrise cu cerneală galbenă.

³⁾ De altfel aceste crismoane nu sunt proprii manuscrisului nostru ci ele sunt frecvente manuscriselor slavo-române, cf. de pildă prezența lor în mss scrise de scriitorul monah Gavriil, fiul monahului Paisie Uricul, mss aflate în fondul mss slave al Academiei Române sub Nr. 136, 143, 164 și 165.

⁴⁾ Cele din textul vechi sunt scrise absolut toate cu cerneală roșie, iar cele din textul posterior sunt și în cerneală rădăcinie.

⁵⁾ E cunoscută și regula din paleografia slavă conform căreia atunci când consoana finală a unui ultim cuvânt din rând nu se suprapune, ea se acoperă cu o titlă, aceasta spre a dovedi că e prescurtat cuvântul în chestiune căci după această consoană ar urma semivocalicul ѣ sau ѡ (cf. de pildă cuvântul Мѣкоѣ de pe f. 12v și Роман de pe f. 21r).

⁶⁾ În textul vechi am întâlnit uneori folosința virgulei — în cerneală rădăcinie — între personaje ce aparțineau aceleași familii sau înainte de un titlu care aparținea numelui ce precede punctul sau virgula specificată (cf. de pildă virgula pe f. 6r: după монаха legat de Харитона, după промонаха legat de Спиридона, după монаха legat de Гнеса, după промонаха legat de Гавріла apoi din nou, după: и рвдѣтѣ ѿго мѣнаха Калника; cf. și f. 7r: промонаха, Барнава; f. 8r, 9r și f. 10v: продѣлани, Овдѣръ, и сѣписати).

⁷⁾ Cf. de pildă f. 2v, 5v, 6r, 7, 8, 9, 10. Dar cele indicate mai sus în text se referă mai mult la textul vechi căci în textul posterior sau nu avem ca punctuație decât numai punctul obișnuit sau avem un punct tăiat de o linie orizontală (care se întâlnește și în textul vechi dela f. 3v), cf. în acest sens de pildă: f. 46v, după Крѣстѣ спатарѣ; f. 47r, după чадѣ нх din Оанна и подрѣжѣ ѿго Илѣнѣ; f. 48r, ultimul rând și f. 49r, după primul nume Настѣ căci după cel de al doilea sunt trei puncte verticale, urmate — în dreptul punctului 2 — de o titlă.

semn e reprezentat fie printr'un H latin, scris oblic și cu roșu ¹⁾ sau numai prin două liniuțe paralele, scrise oblic și tot cu roșu ²⁾.

Îmbinările literilor sunt cele obișnuite textelor slave ³⁾.

Ornamentația Pomelnicului o constituie vigneta cu care și începe manuscrisul, formată din împletituri de forme geometrice — cu totul simple la înfățișare ⁴⁾. Tot în cadrul ornamentației sunt de trecut și glosele marginale, cuprinse, în textul vechi, într'un chenar simplu ⁵⁾ — uneori lipsește chiar și acest chenar ⁶⁾ — iar în textul posterior într'un chenar împodobit ⁷⁾ lipsit însă uneori de orice gust artistic ⁸⁾.

Scribii Pomelnicului. Manuscrisul nostru a fost scris de mai multe mâini și aceasta e și natural dat fiind caracterul lui.

Așa dela început și până la parte din fila 3^v — cuprinzându-se în fila 3^v și începutul capitolului referitor la Ștefan cel Mare — s'a scris de o singură persoană. Partea a doua din fila 3^v, e scrisă de o altă persoană. Fila 4^r s'a scris de trei persoane diferite — o persoană scrie rudeniile lui Ștefan cel Mare din Țara Românească și din Mangup, o altă persoană familia lui Bogdan III cum și pe cneajna Maria și sora ei Anghelina și o a treia persoană numele lui Alexandru Lăpușneanu și a celor cari îi urmează.

Fila 4^v e scrisă de cinci persoane. Așa partea cu Vlad din Țara Românească și cei cari îi urmează e scrisă de o persoană. Incepând

¹⁾ Cf. în acest sens, la f. 36^v, despărțirea cuvântului *Дшисексла* scris: *Дшис|+|ексла*.

²⁾ Cf. în acest sens, la f. 41^v, despărțirea cuvântului *Болодимириович* scris: *Боло\димириович*.

³⁾ Cf. de pildă îmbinarea lui *w* cu *p* în *Гъорѣа* (f. 28^v, 29^v și 49^v) și *т* cu *н* în *матн* (f. 50^v, prima glosă marginală).

⁴⁾ Cf. planșa I dela sfârșitul ediției de față.

⁵⁾ Cf. în acest sens de pildă chenarul gloselor marginale dela f. 10^v, 19^v (a 2 și a 5 glosă), 20^r (a 3 glosă), 20^v, 21, 22^r (glosele 2—4), 22^v.

⁶⁾ Cf. de pildă glosele marginale dela f. 5^v.

⁷⁾ Cf. de pildă glosele marginalele de la f. 4, 12^v, 13 și 18^v. Uneori în decorul chenarului se cuprinde și o cruce (cf. în acest sens de pildă f. 14^r (e cu cruce glosa a 2), 14^v (cu cruce glosele 3—5), 15^r (cu cruce glosele 2 și 3), 18^r și 19^r (prima glosă e cu cruce). De două ori am întâlnit în decorul chenarului și o mână care susține chenarul (cf. în acest sens glosa marginală dela f. 17^v și prima glosă dela f. 51^v). Cf. planșele V—VII dela sfârșit.

⁸⁾ Totuși cel al glosei marginale dela f. 47^r, ce cuprinde numele *Пража*, e împodobit frumos.

cu Mircea fiul lui Mihnea cel Rău și sfârșind cu Iurie fratele țarului Ivan, scrie o a doua persoană. Textul următor, până la *Помѣни*, e scris de o a treia persoană. *Pomenirea* lui Petru Rareș este scrisă de o a patra persoană și o a cincea persoană scrie pe copiii lui. Iar semnătura egumenului Varlaam, text cu totul târziu, ar constitui o a șasea persoană.

Fila 5^r este scrisă de alte patru persoane. Așa începutul până la mitropolitul Vasile este scris — de o persoană. Numele: Teoctist, Gheorghe și Tarasie sunt scriși de o a doua persoană. Numele Teoctist de o a treia mână iar numele Pahomie de o a patra mână. Semnătura lui Varlaam egumenul Bistriței, constituie o a cincea persoană. Textul ce urmează — cu arhimandriții și cu călugării — de pe filele următoare inclusiv fila 10^v, este scris de aceeași mână care scrie și începutul filei 5^r. Însă adaosurile posterioare de pe filele 5^r — 10^v sunt scrise de diferite persoane. Așa cel de pe fila 5^r este scris de aceeași persoană care scrie textul posterior de pe fila 4^v. O altă persoană scrie textul posterior de pe fila 5^v după cum o altă persoană îl scrie cel pe pe fila 6^r. O nouă persoană scrie textul posterior de pe fila 6^v. Două persoane deosebite scriu textul de pe fila 7^r după cum trei persoane deosebite îl scriu cel de pe fila 7^v — a treia persoană e identică textului posterior semnalat pe fila 5^r. Două persoane deosebite scriu textul posterior de pe fila 8^r dar una din ele — prima, este aceeași care scrie numele *Vasile* de pe fila 7^v. O nouă persoană scrie textul posterior de pe fila 8^v la fel o alta cel de pe fila 9^r și o a treia textul de pe fila 9^r. Două persoane deosebite scriu textul posterior de pe fila 10^r, după cum tot două deosebite scriu textul posterior de pe fila 10^v.

Deci numai până la fila 10^v inclusiv am constatat că au scris în Pomelnic nici mai mult nici mai puțin decât 30 de persoane.

Ștersăturile din Pomelnic. Începând cu fila 4^r Pomelnicul nostru este aproape peste tot plin de ștersături. Procedurile cari s'au întrebuițat în cazul de față sunt în număr de două: spălare și radere. Primul constă în faptul că s'a spălat — cu un produs chimic — textul inițial și peste locul spălat s'a scris un alt text posterior ¹⁾. Cel de al doilea procedeu constă în faptul că s'a ras, cu

¹⁾ Cf. în acest sens f. 4^r, unde numele copiilor lui Bogdan III, numele lui Alexandru Lăpușneanu, al mamei lui și al celor care-i urmează, s'a scris peste

un obiect metalic ascuțit, textul inițial care apoi ori s'a lăsat gol ¹⁾ sau s'a scris peste locul ras un text posterior ²⁾.

Spațiile inițial albe ale Pomelnicului. Faptul însă că pe o singură filă scriu mai multe persoane ³⁾ ne duce la concluzia că în cuprinsul aceluiași pagini ale Pomelnicului se lăsau locuri albe cari apoi se completau ulterior.

Începând cu fila 5 se introduce sistemul ca în cuprinsul unei pagini să nu intre decât două *zaciaie*, și e interesant de observat că întinderea *zaciaelor* este identică la paginile ce vin față în față ⁴⁾. Se ajunge apoi, ca uneori să se scrie inițial numai titlurile celor 2 *zaciaie* de pe pagină, cuprinsul lor urmând ulterior ⁵⁾.

Limba Pomelnicului. Limba în care s'a scris manuscrisul nostru este cea slavă, în redacțiune medio-bulgară. Onomastica însă e foarte bogată în rutenisme. Așa avem de pildă: Костѣ, Костич, Юрін, Бодотѣа, Стѣцко, Василаса, Яноушка, Баско, Мѣцко, Коупчѣ, Олицѣ, Лацко, Ивашко, Фетѣа, Генѣа, Илѣа, Долѣа, Ромашѣа, Ёлюшка, Басѣутѣа. Tot în onomastică semnalăm și formele românești, ca de pildă: Мѣрѣе, Илѣнѣа, Мѣндрѣа, Катѣрина, Пѣтрѣа.

un text inițial, spălat; la fel монах Иларионъ de pe f. 15^v s'a scris peste un text inițial ras; cf. în același sens și f. 44^v, unde ultimele cuvinte, începând cu Савомѣа, s'au scris peste un text inițial spălat, cf. și planșele V—VII dela sfârșitul acestui studiu.

¹⁾ Cf. în acest sens f. 21^v, 22, 24, 25. Faptul că prin aceste din urmă ștersături — lăstate apoi necompleteate cu text posterior — se eliminau numai titlurile, supranumele și legăturile de rudenie ale personagiilor ne face să credem că ele nu aveau la baza lor un motiv de fals ci un alt motiv: se micșora numărul cuvintelor ce trebuiau a fi pomenite la serviciul divin și ca atare o ușurare pentru fața bisericească care le pomenea.

²⁾ Cf. în acest sens de pildă f. 20^r unde în *primul capitol* peste cuvântul подроуѣа ras, legat de Янна soția lui Toder Vascan s'a scris: Нѣстор и кнѣгинѣа ѿго; tot pe această filă s'au ras cuvintele: подроуѣа ѿго — legate de Муша și s'a scris posterior: Мѣѣнѣа și Дѣмѣтра legați de Ърѣа; aceeași filă: peste и подроуѣа ѿго ras — legat de Dragotă — s'a scris posterior Ани и Аниѣнна, iar pe f. 22^r peste и подроуѣа ras, legat de Dimitrie, s'a scris posterior: монах Герѣасѣа.

³⁾ Cf. mai sus paragraful: *Scribii Pomelnicului*.

⁴⁾ Cf. în acest sens de pildă: f. 6^v, față în față cu 7^r; f. 7^v — f. 8^r; f. 9^v — f. 10^r; f. 10^v — f. 11^r; f. 11^v — f. 12^r; f. 12^v — f. 13^r; f. 13^v — f. 14^r (aici *zaciaia* a doua e cea inițial ștersă).

⁵⁾ Cf. în acest sens de pildă *zaciaiele* de pe f. 11^r, 13^v, 14^r — a doua *zaciaia* e cea inițială nu posterioară.

DATA ȘI AUTENTICITATEA POMELNICULUI

Manuscrisul nostru începe cu următorul text: *Изъясненіемъ ѿтца и съспожненіемъ сына и съкрѣщеніемъ скатога Духа, начаса си помѣникъ в лѣто хзци, индиктиѡна ѿ, кржг слыницюу кз, лѡуны ѿ, ceia-ce în traducere românească dă următoarele: Cu voia Tatălui și cu ajutorul Fiului și cu săvârșirea sfântului Duh, s'a început acest pomelnic în anul 6915 indictionul 15, crugul soarelui 27, al lunii 18. Data indicată ar însemna că Pomelnicul a fost început în anul 1407. Dar această dată e discutabilă căci pe când unii dintre cercetătorii Pomelnicului o admit alții dimpotrivă se îndoiesc de contemporanietatea ei.*

Așa primul cercetător al Pomelnicului, D. A. Sturdza, arată că «pomelnicul e scris pe pergament, la fundarea monastirii în anulu 1407»¹⁾. Melhisedec afirmă că Pomelnicul «datează din anulu 6915 (1407)»²⁾. Aceiași părere o exprimă și Ioan Bogdan³⁾, la fel apoi cercetătorul bulgar Miletic⁴⁾, cum și istoricii români: Radu Rosetti⁵⁾ și Const. C. Giurescu⁶⁾.

Cel dintâi cercetător care a afirmat că Pomelnicul, în forma slavă în care-l avem astăzi, nu este început în anul 1407 — ci tocmai la jumătatea secolului XV — e istoricul rus A. I. Iacimirskij⁷⁾. De contemporanietatea Pomelnicului se îndoiește apoi

¹⁾ D. A. Sturdza, *Annalele Academiei Române*, Seria II, Tom. I (1880) ședința din 27 Iunie 1879, p. 146.

²⁾ Melchisedec, Episcopul Romanului, *O viziună la câteva mănăstiri și biserici antice din Bucovina*, în *Analele Academiei Române*, Seria II, Tom. VII (1884—1885), Secțiunea II, p. 269.

³⁾ I. Bogdan, *Vechile cronicе moldovenesci înainte de Urechia*, p. 27 «cel mai vechiu și mai bogat pomelnic din câte cunoaștem până acum este pomelnicul dela Bistrița, care începe cu anul 1407»: Idem, *Cronice inedite atingătoare de istoria Românilor*, p. 33 «la 1407 începe și pomelnicul dela Bistrița».

⁴⁾ Dr. L. Miletic și D. D. Agura, *op. cit.*, p. 11: «Foarte important izvor pentru istoria românească și anume pentru genealogia familiilor boierești moldovenești mai însemnate e pomenitul pomelnic al Bistriței (pe pergament) care începe cu anul 1407».

⁵⁾ Radu Rosetti, *op. cit.*, p. 13.

⁶⁾ Constantin C. Giurescu, *op. cit.*, I, ediția III, p. 435: «un document contemporan și de o perfectă exactitate».

⁷⁾ A. I. Iacimirskij, *Григорій Цамблакъ*, p. 342.

d-l I. Vlădescu ¹⁾, iar d-l profesor P. P. Panaitescu crede că ne aflăm în fața unei copii din secolul XVI ²⁾.

Care e adevărul în urma celor expuse mai sus?

Studiind în deaproape ductul scrisului, dela începutul Pomelnicului și până la fila 3^v inclusiv, ajungem la următoarea concluzie: *data Pomelnicului nu este contemporană* ³⁾, *manuscrisul nostru nu a fost început în anul 1407, căci una și aceeași persoană scrie primele trei file al Pomelnicului*, — însă din fila 3^v e scris de aceeași mână numai începutul capitolului privitor la Ștefan cel Mare și până la cuvântul *Иаѡма*.

Faptul că o aceeași mână scrie și începutul capitolului privitor la Ștefan cel Mare dovedește următorul lucru: *Pomelnicul a fost copiat în timpul domniei lui Ștefan cel Mare*. Copierea s'a făcut după Pomelnicul început în anul 1407, care probabil că era scris, fie pe lemn, cum fusese scris pomelnicul din 1417 al mănăstirii Moldovița ⁴⁾ sau poate era scris — ori pictat — pe peretele de piatră din altarul bisericii așa cum e cel al mănăstirii Probota,

¹⁾ I. Vlădescu, *Izvoarele Istoriei Românilor*, I, p. 58 n. 3 • Eu mă îndoiesc foarte mult și de vechimea atât de mare a pomelnicului dela Bistrița •.

²⁾ P. P. Panaitescu, *La littérature slavo-roumaine (XV-e—XVII-e siècles) et son importance pour l'histoire des littératures slaves*, extras din *Sbornik prací I sjezdu slovanských filologů v Praze*, 1929, vol. II, Praha, 1931, p. 8, n. 25. De contemporanietatea Pomelnicului se îndoieste și d-na Ștefania Piscupescu dar aceasta numai la începutul studiului d-sale, cf. Ștefania Piscupescu, *op. cit.*, p. 38, căci pe la sfârșitul lucrării — *op. cit.*, p. 119 — d-sa revine afirmând categoric că pomelnicul • a fost început la anul 1407 și e alcătuit din 51 de file de pergament scrise într'o semiuncială moldovenească •.

³⁾ Același argument al ductului e și la Iacimirskij. Cf. A. I. Iacimirskij, *op. cit.*, p. 342.

⁴⁾ Cf. *înnoirea* din 1750 a pomelnicului mănăstirii Moldovița, aflată la Academia Română, mss românești, nr. 921, unde la f. 4^v—5^r e prefața, din care extragem: «Iară deosebit de toate aceste fiind că aceli pomialnik iaste foarte vekiū după cumi amī și mai zis și iaste prăste totī scrisī din scāndură și până în scāndură...». Acest pomelnic chiar în forma lui de astăzi e deosebit de important întrucât în cuprinsul lui are numele a multor boieri moldoveni, dintre cari ne îngăduim aicea a menționa câțiva: logofătul Tăutul, Isaia Stravici, Ioan Verișceac, Duma Braevici, Luca Arbore, Liciul pârcălab, vornicul Răcățau Șepilici, păcat numai că • numele vechi sār-bești • s'au schimbat • ca să se potrivească cu cele din sinaxar • (f. 5^v).

scris în secolul XVI¹⁾, sau al bisericei domnești din Târgul Frumos zidită în același secol²⁾.

Totuși și în cazul că manuscrisul nostru ne prezintă, la început, un text dela începutul celei de a doua jumătăți a secolului XV, Pomelnicul mănăstirei moldovenești Bistrița este cel mai vechi manuscris slav cunoscut, în acest gen, din țările Românești, căci pomelnicul mănăstirei Cozia, menționat într'un act al lui Vladislav II, din 5 Ianuarie 1450³⁾, și cel al mănăstirei Govora, pomenit în actul lui Vlad Călugărul din 4 Februarie 1488⁴⁾, nu ni s'au păstrat

¹⁾ Cf. pentru pomelnicul Pobratei — scris sub Petru Rareș — G. Balș, *Bisericile moldovenești din veacul al XVI-lea*, volum aparte în colecția *Buletinul comisiunii monumentelor istorice*, XXI, (1928), București, 1928, p. 19. După fotografia dată de Balș pomelnicul are următorul text: † Помѣни Господи дышж раба своихъ: Іоу Стефанъ воевода і сына его Іоу Петръ воевода н матирн его Марѣж н господждж его Маріж н чада нхъ н господждж его Елена н чада нхъ н Маріж н Яниж — urmează un rând nescris, lăsat așa pentru continuarea pomelnicului domnesc și apoi vine: Помѣни Господи дыша раба своего иеромонаха кыр Григоріе ирѣшана (= † Pomeneste Doamne sufletul robilor tăi: al lui Io Ștefan voevod și al fiului său Io Petru voevod și al mamei lui Maria și al doamnei lui Maria și copiii lor și al doamnei lui Elena și copiii lor și al Mariei și Anei. Pomeneste Doamne sufletul robului tău: al ieromonahului kir Grigorie egumenul — traducerea dată de Balș — în *op. cit.*, p. 19, e greșită).

²⁾ Cf. pentru pomelnicul zugrăvit *al fresco* al bisericei sf. Paraschiva (domnească) din Târgul Frumos, G. Balș, *op. cit.*, p. 80—81. După fotografia dată de Balș, pomelnicul are următorul cuprins: <По>мани Господи дышж раба своего <Петра воя ода н господжда его Елена н чада нхъ: ... сына его: Стефан н Константин н Родѣнда н Маріж. <П>и<са> Петръ Бартнк. Бъ царствн ... (= Pomeneste Doamne sufletul robului tău: Petru voevod și doamna lui Elena și copiii lor fiii lui: Ștefan și Constantin și Roxanda și Maria. A zugrăvit Petru Vartic. În împărăția . . . , traducerea dată de Balș, *op. cit.*, p. 80—81, e greșită).

³⁾ Cf. ultima ediție a acestui act, la P. P. Panaitescu, *Documentele Țării Românești*, I, București, 1938, Nr. 84, p. 211—212.

⁴⁾ Cf. ultima ediție a acestui act, *ibidem*, I, Nr. 166, p. 367—368. Există însă în ceea ce privește mănăstirea Govora pomelnicul ei *înnoit* — de sigur a doua oară — în anul 1777, aflat în Biblioteca Academiei Române, fondul manuscriselor românești, Nr. 257. Pomelnicul începe cu domnul Radul și doamna lui Catalina. O dovadă că textul *înnoiei* din 1777 e o traducere a celui vechi slav o avem în faptul următor: la f. 13^v găsim titlul acesta: сін болярін скончашисѣ посѣчиннѣ отъ ягартѣхъ при Радѣлѣ воевода (= Acești boieri s'au sfârșit fiind tăiați de turci în vremea lui Radul voevod).

în forma în care s'a conservat, dealungul veacurilor, Pomelnicul dela Bistrița ¹⁾.

¹⁾ Biblioteca Academiei Române posedă, în cuprinsul colecțiilor sale, un număr destul de bogate de mss Pomelnice, cuprinse în fondul mss românești. Așa avem pentru Țara Românească următoarele: pomelnicul mitropoliei din Târgoviște, *înnoit* în 1697 (ms 2101); cel al mănăstirii Câmpulung, *înnoit* în 1710 (ms. 3722); pomelnicul bisericei din satul Tomșani, din 1731 (ms 2204); cel al schitului Comanca din 1748 (ms 2213); cel *înnoit* în 1777, al mănăstirii Dobrușa (ms 2197); pomelnicul mănăstirii Codmeana, *înnoit* în 1781 (ms 2603); cel din 1783 al schitului Dintr'un lemn (ms 2193); cel *înnoit* în 1785, al mănăstirii Polovraci (ms 2209); al Cioclovinei, *înnoit* în anul 1780 (ms 2111); al metohului Episcopiei de Râmnic din 1789 (ms 2098); al mănăstirii Tismana, în *înnoirea* din 1798 (mss 2460 și 2500) și cel al bisericei din Bărbătești (ms. 2147). Pentru Moldova avem: pomelnicul (sinodicul, acesta era titlul alături uneori și de proscomisarion, mai al tuturor pomelnicelor scrise sau *înnoite* în sec. XVIII fie în Țara Românească fie în Moldova, cf. în acest sens mss: 3722, 2098, 2500, 2603, 2204) *înnoit* în 1754, al Mitropoliei Moldovei (ms 1567) și cel *înnoit* în 1775, al mănăstirii Moldovița (ms 921) — despre care am amintit mai sus, p. 20 n. 4. Și nu am menționat în șirul celor de mai sus decât Pomelnicele și *înnoirile* din sec. XVII și XVIII.

Adăogăm apoi pomelnicul mănăstirii Argeș, aflat la Arhivele Statului din București într'o *înnoire* făcută, după toate probabilitățile, sub Matei Basarab. Această *înnoire* a fost apoi tradusă în românește și completată la 1785, iar autorul traducerii: postelnicul Petrache Giurca Râmniceanul, spune că a prescris *înnoirea* de sub Matei Basarab («...acum a doa ora prescris în zilele preluminatului domn Io Mihail Suțul voevod...»). O copie apoi, a traducerii din 1785, s'a făcut la începutul sec. XIX și ea se află la un loc cu *înnoirea* și traducerea, adică în depozitul Arhivelor Statului. De altfel o ediție a acestor trei texte pregătește d-l Aurelian Sacerdoțeanu (cf. Aurelian Sacerdoțeanu, *Vechimea mănăstirii Argeșului în Închinare Înalt Prea Sfințitului Patriarh Miron cu prilejul împlinirii vârstei de 70 ani*, București, 1938, p. 165, n. 1 — aici și lista domnilor munteni până la Neagoe, așa cum apar în *înnoire* și în tălmăcirea din 1785).

În ultimul timp și N. Iorga a publicat pomelnicul, *înnoit* în anul 1665, al bisericei Sf. Nicolae din Șcheii Brașovului (cf. N. Iorga, *O descoperire privitoare la biserica sfântului Nicolae din Șcheii Brașovului*, extras din *Academia Română*, Mem. Sec. Ist., Seria III, Tom. XXII, Mem. 1, București, 1939). Că în pomelnicul prezentat de N. Iorga avem o *înnoire*, probabil după un original început sub Neagoe Basarab, primul domn menționat în pomelnic e Neagoe — ne-o dovedește titlul pomelnicului care are următorul cuprins: *Поноица съ помѣнникъ отъ свѣти црковь Български нже въ столин приградъ Брашовскы въ молебъ и похвалѣ свѣтотоу храма прѣсвѣтѣи владычнице наше Богородице и присно дѣвѣи Маріи и свѣтотоу архіерарху и чюдотворцу Христоу Николѣ Мѣрѣанѣнскимъ, писа*

Am avea deci următoarea filiație a Pomelnicului nostru:

Pomelnicul original a fost început în anul 1407, probabil din îndemnul lui Alexandru cel Bun — poate chiar la începutul anului indicat și anume de îndată ce cele două mănăstiri de seamă ale țării: Bistrița și Neamț, au trecut sub oblăduirea unui singur conducător: preotul Domentian, căruia i se dă titlul de arhimandrit de îndată ce ia conducerea amintitelor mănăstiri ¹⁾.

Aserțiunea ce o exprimăm mai sus ne e confirmată apoi și prin faptul că primul personagiu, pomenit în Pomelnic, între arhimandriți și chiar și cu însărcinarea amintită mai sus — *начальник скитки уединен сени* (= conducător al acestui sfânt lăcaș) — e Dionisie zis Domentian.

Că pomelnicul a fost început intradevăr sub domnia lui Alexandru cel Bun ne-o dovedește următorul fapt: până la Alexandru cei dintâi domni sunt însemnați în Pomelnic cu totul laconic Alexandru însă e primul domn căruia scribul îi scrie numele într'un capitol special — în întregime cu cerneală roșie — relatând apoi pe larg asupra întregii lui familii.

În acest timp — sub Alexandru cel Bun și la 1407 — s'au trecut în Pomelnic primii domni ai Moldovei, apoi Alexandru cel Bun cu fratele său Bogdan, doamnele soții ale lui Alexandru și doamnele rude ale aceluiași.

Al doilea răstimp în scrierea Pomelnicului îl formează capitolul cu fiii lui Alexandru: Iliș și Ștefan. Probabil că tot în acest răstimp s'au trecut și cei dintâi mitropoliți morți, cei dintâi dintre *cinurile călugărești* și dintre *pravoslavnicii creștini* cum și cei dintâi boieri ai Moldovei.

ca мѣсеца февралѣ зъ дѣлѣхъ е лѣто зрѣгъ. (= S'a înnoit acest pomelnic dela sfânta biserică bulgară din suburbia cetății de reședință Brașov întru ruga și lauda sfântului hram al Prea sfintei Stăpânei noastre Născătoare de Dumnezeu și pururea Fecioarei Maria și a sfântului arhiepiscop și făcător de Minuni al lui Hristos, Nicolae Miralichianul, s'a scris în luna Fevruarie în 7 zile în anul 7173 = 1665, am dat textul de mai sus după fascimilul prezentat de N. Iorga în *op. cit.*, planșa I).

¹⁾ Se cunoaște de altfel data când se fixează conducerea unică a celor două mănăstiri și ea este: 1407 Ianuarie 7, cf. actul cu această dată la Mihai Costăchescu, *Documentele moldovenești înainte de Ștefan cel Mare*, I, p. 52—53.

Epoca următoare e a lui Roman fiul lui Iliș — deci aproape de jumătatea secolului XV.

Ajungem astfel la domnia atât de bogată în fapte și în durată: a lui Ștefan cel Mare. Capitolele scrise până la Ștefan cel Mare erau destul de bogate, poate chiar că se sfârșise materialul rezervat inițial pentru cuprinsul Pomelnicului — lemnul sau stâlpul de piatră din altarul mănăstirii — și în acest caz Ștefan cel Mare dispune, și în acest sens, o înnoire, o copiere pe pergament a textului inițial al Pomelnicului, avea doar și ce se adaoage; era adusă întreaga listă a rudeniilor viitoare sale soții dela Kiev, doamna Evdochia, rudă de aproape cu Ioan VIII, împăratul Bizanțului ¹⁾. Acesta e și unul dintre capitolele cele mai de seamă ale Pomelnicului.

Apoi prin donațiile, cari probabil că le-a făcut mănăstirii Bistrița, intră în cuprinsul Pomelnicului și *groaznicul* țar al Rusiei, Ivan IV, cu întreaga-i familie ²⁾. Se ajunge astfel la însemnări din secolul XVI.

Ultima însemnare cuprinsă în Pomelnic e din a doua jumătate a secolului XVII — și ea se situează mai precis după anul 1682 — pomenind pe hatmanul pribeagului domn moldovean, Ștefan Petriceicu — Grigore Hăbășescu ³⁾.

În ceea ce privește autenticitatea Pomelnicului ea e în afară de orice îndoială. Unii dintre cercetătorii din trecut s'au rădicat împotriva contemporanietății datei dar nici unul dintre ei nu s'a îndoit de autenticitatea Pomelnicului ⁴⁾. În ultimul timp însă d-l Victor Motogna s'a ridicat și împotriva autenticității Pomelnicului. D-sa susține că «Lista Pomelnicului dela Bistrița nu este autentică și prin urmare acest document n'a putut fi redactat în 1407,

¹⁾ Cf. Damian P. Bogdan, *Pomelnicul dela Bistrița și rudeniile dela Kiev și dela Moskova ale lui Ștefan cel Mare*, București, 1940.

²⁾ Asupra acestei donații există un studiu special al lui Iacimirskij. Cf. A. I. Iacimirskij, *Благотворительность Русских Государей въ Румыний въ XVI—XIX вв.* (= Donația suveranilor ruși în România în secolele XVI—XIX) extras din *Русскій вѣстникъ*, Moskova, 1899, despre Ivan IV, cf. p. 5.

³⁾ Cf. pe larg capitoul: *Cuprinsul Pomelnicului*.

⁴⁾ Cf. pe larg capitoul: *Pomelnicul și studiile anterioare asupra lui*.

ci mult mai târziu »¹⁾). Argumentarea d-lui Motogna e sprijinită pe faptul că în cuprinsul Pomelnicului se află Costea voevod, necunoscut cronicilor țării și nici unui act al lui Alexandru cel Bun din 1403 Ianuarie 7²⁾).

Faptul însă că în Pomelnic găsim următorul titlu: *зде помн-нахтєа благочинствѣи гвсподарѣ земли молдоулахынскыа, иже сжѣхъ си : Помѣни Господи православныа господаря земля сєа*, și în traducere: *Aici se pomenesc binecinstitorii domni ai țării Moldo-vlahiei, care sunt aceștia: Pomeniște Doamne pe drept credincioșii domni ai țării aceștia*, sub acest titlu afl ndu-se printre ceilalți domni și Costea³⁾ dovedește că și Costea a fost într'adevăr domn al Moldovei. Dar domnia lui a fost atât de scurtă în durată încât cronicile țării — din care până în prezent nu s'a descoperit nici una, care să poarte data secolului XV — cele mai vechi fiind copii din secolul XVI — nu au mai avut de unde lua informația spre a înregistra domnia lui Costea, Pomelnicul nefiind cunoscut cronicarilor decât abia în pragul veacului XVIII — dar și în acest timp singurul care-l cercetează e numai Axinte Uricarul⁴⁾. Iată ce spunea, în același sens al domniei lui Costea, încă în 1923, regretatul Radu Rosetti: « Mi se pare că temeiul pentru care ceilalți cronicari nu pomenesc de domnia lui, trebuie căutat în scurta durată ce această domnie va fi avut, el săvârșindu-se probabil din vieată curând după accesiunea lui la scaun »⁵⁾. Cât despre lipsa lui Costea voevodul din actul datat: 1403 Ianuarie 7, aceasta nu constituie o dovadă temeinică a inexistenței domniei lui Costea, căci actul în chestiune nu ne este cunoscut decât într'o traducere polonă⁶⁾

¹⁾ Victor Motogna, *Pomelnicul dela Bistrița și cei dintâi domni ai Moldovei*, în *Insemnări Ieșene*, IV, (1939), vol. X, Nr. 4, p. 112.

²⁾ Victor Motogna, *op. cit.*, p. 110—112.

³⁾ Cam aceeași argumentare o prezintă și profesorul Constantin C. Giurescu (cf. Constantin C. Giurescu, *op. cit.*, I, p. 136) dar aceasta e necunoscută d-lui Motogna.

⁴⁾ Vezi mai sus capitolul: *Pomelnicul și studiile anterioare asupra lui*.

⁵⁾ Radu Rosetti, *op. cit.*, p. 13.

⁶⁾ Cf. ultima prezentare a acestei traduceri, la Mihai Costăchescu, *op. cit.*, I, p. 46—47.

de a treia mână ¹⁾ — în care s'ar fi putut destul de ușor ca editorul prim al acestei traduceri să fi omis numele lui Costea.

Că Pomelnicul nostru, în forma slavă în care-l avem astăzi, este o copie fidelă a celui original, început în anul 1407, ne-o dovedește și exactitatea calculului crugul soarelui și al lunei ²⁾ reproduse întocmai după cel din 1407.

CUPRINSUL POMELNICULUI

Textul Pomelnicului e format din capitole, cari încep prin cuvintele: *зде поминажтсѧ* = aici se pomenesc — fiecare capitol cuprinzând personaje, să le spunem, de o altă categorie socială. Așa primul capitol e al *domnilor țării*, urmează cel al *mitropoliților*, apoi cel al *arhimandriților*, al *cinurilor călugărești*, cel al *călugărilor*, al *boierilor Moldovei*, al *muntenilor dela Chilia*, al *dreptcredincioșilor creștini morți* — aici și paragraful cu titlul de capitol — al *boierilor moldoveni cari au căzut în războiul cu turcii și al muntenilor*. Fiecare capitol e împărțit în paragrafe — începând cu fila 5r câte două pe fiecă pagină — care încep prin cuvintele: *Помѣни Господи* = Pomeniște Doamne. Atât capitolele cât și paragrafele au marginal cuvântul *зачало*. Începând cu fila 4r glosele marginale, cari cuprind lămuriri în plus față de personagiile din textul propriu zis, nu apar decât pentru persoanele mai de seamă.

Pomelnicul începe cu data originalului: 1407, după care urmează o prefață — cuprinzând caracterul donațiilor ce se pot face pentru cei doritori a fi trecuți în Pomelnic, prefață care sfârșește cu blestemul asupra acelor cari ar îndrăzni să treacă în Pomelnic pe cineva fără știrea egumenului sau al fraților. Prefața, în forma care se prezintă, e cu totul aparte, ea nefiind identică nici unuia

¹⁾ După referințele lui I. Bogdan, din: *Un document dela Alexandru cel Bun din 1403 în Conșorbiri Literare*, XXXV, (1901), p. 353—354, actul a fost publicat la 1854 de polonezul Wolanski într'o gazetă poloneză. După textul dat de Wolanski, G. Popovici a făcut o copie pe care o publică I. Bogdan.

²⁾ Cf. pentru sistemul de calcul al crugului soarelui și al lunei, N. Docan, *Despre elementele cronologice în documentele românești*, extras din *Analele Academiei Române*, Mem. Secț. Ist., Seria II, Tom. XXXII, București, 1910, p. 11 și 14.

dintre pomelnicele sârbești¹⁾ sau bulgărești²⁾ contemporane, cunoscute până acum.

Urmează apoi primul capitol — *al domnilor* — întâi foarte sumar, se redau domnii Moldovei, începând cu Bogdan și sfârșind cu Iuga. Ordinea lor e următoarea: Bogdan, Lațco, Costea, Petru, Roman, Ștefan și Iuga — deci aceeași ordine, cu excepția lui Costea care lipsește — ca în cronicile: dela Putna³⁾, Azarie⁴⁾, moldo-polonă⁵⁾ și Luccari⁶⁾.

¹⁾ Cf. pentru pomelnicele sârbești, Stojan Novakovič, Српски споменици XV—XVIII века (= Pomelnicele sârbești din secolele XV—XVIII) în Гласник српског ученог друштва, cartea XLII (1875), p. 1—153. În cel al mănăstirii Lesnovo — și anume pe f. 9 — e un capitol special pentru domnii țării Românești și ai Moldovei, a cărui titlu e redat de Novakovič (în *op. cit.*, p. 11) în modul următor: помен благочытивых кыторъ и господъ нашихъ оуgroвлыхъ земли и молдавские и Богданіе. Cf. pentru pomelnicele sârbești și Ljub. Stojanovič, Стари српски хрисовули, акти, биографије, летописи, типичи, поменици, записи и др. (= Hrisoave vechi sârbești, acte, biografii, cronici, tipicuri, pomelnice, note și altele) în Споменик ал Академиеи регале сârбеști, III (1890), despre pomelnice p. 176—189. În pomelnicul dela Sopociana, studiat de Stojanovič (*op. cit.*, p. 176—177) sunt trecuți: Petru Rareș cu doamna Elena, Matei Basarab cu doamna Elena iar între ei un Radul, domn muntean; în același pomelnic sunt trecuți frații Craiovești și un Dan voevod (*ibidem*, p. 178). Pentru pomelnicele mănăstirilor Pcinja și Dečani — în care de asemeni sunt pomeniți domni munteni — cf. interesantul studiu al d-lui Emil Turdeanu, *Din vechile schimburi culturale dintre Români și Iugoslavi*, extras din *Cercetări Literare*, III, (1939), București, 1939, p. 189—191 (cf. asupra acestui studiu și recenzia d-lui profesor P. P. Panaitescu din *Revista Istorică Română*, IX, (1939), p. 341 și în extras sub: *Recenzii*, București, 1940, p. 14—15).

²⁾ Cf. pentru pomelnicele bulgărești, prof. Iordan Ivanov, Български старини изъ Македонии (= Antichitățile bulgare din Macedonia), ediția II, Sofia, 1931, p. 45, 68, 480, 489, 490, 523, 524. Cel dela Trěskavec are un capitol special pentru: боляре молдавацкіи, între care pomeneste întâi pe un hatman Dumitru, apoi, între alte nume și un Nicoară logofăt. În pomelnicul mănăstirii Zograf sunt trecuți: domnul Șerban Cantacuzino cu familia; Ștefan predecesorul lui Petru Rareș, apoi domnii Moldovei începând cu Petru Rareș și sfârșind cu Ieremia Movilă (cf. *ibidem*, p. 523—524).

³⁾ Cf. pentru cronica dela Putna, I. Bogdan, *Cronice inedite atingătoare de istoria Românilor*, p. 143.

⁴⁾ Cf. pentru letopiseșul lui Azarie, I. Bogdan, *Letopiseșul lui Azarie în Analele Academiei Române*, Mem. Secț. Ist., Seria II, Tom. XXXI (1908—1909), p. 146.

⁵⁾ Cf. pentru textul cronicei moldo-polone, I. Bogdan, *Vechile cronice moldovenești până la Urechia*, p. 173—174; Idem, *Cronice inedite atingătoare de istoria Românilor*, p. 120. Cf. pentru această cronică și P. P. Panaitescu, *Cronica moldo-polonă în Revista Istorică Română*, I, (1931), p. 113—122.

⁶⁾ Cf. Giacomo di Pietro Luccari, *Copioso ristretto degli annali di Rausa*, Veneția, 1605, p. 105. În această cronică Petru Mușat e numai sub numele

Apoi pe larg, urmează Alexandru cel Bun cu întreaga-i familie: fratele, soțiile, doamnele rudenii — una din ele poate fi și sora, necunoscută altfel, a lui Roman Mușat ¹⁾ — și copiii. Pomenirea cuprinde apoi pe urmașii lui Iliș și Ștefan.

Se ajunge astfel la Ștefan cel Mare, unde se pomeneste mama lui, copiii, soțiile, frații și surorile lui.

O filă izolată cuprinde apoi rudeniiile din Țara Românească și dela Mangup ale lui Ștefan cel Mare. Și după ultimele cercetări ²⁾ dintre personagiile dela Mangup se pot identifica următoarele: Isac era fratele doamnei Maria, copii dimpreună cu un Alexandru, ai lui Olobei, care ar fi purtat numele creștin de Ivan ³⁾; David e probabil ultimul Împărat al Trapezundului, căsătorit cu Maria mătușa doamnei Maria — în calitate de soră a lui Olobei. Dar pe inscripțiile lui Alexis de Mangup — tatăl lui Olobei — se identifică și inițialele unui Manuil ⁴⁾, care poate fi primul personajiu, amintit în Pomelnic dimpreună cu doamna lui Ana.

Se trece apoi, pe aceeași filă, la Bogdan III și familia lui, pomenindu-se 7 copii cu mama lor. Urmează pomenirea lui Alexandru Lăpușneanu, a mamei lui și a altor personaje. Însă cneajna Maria și sora ei Anghelina sunt scrise de aceeași mână care scrie și numele lui Bogdan III și cele ale familiei lui. Să fi avut

Mussatin. Faptul că Luccari prezintă în formă slavă numele *Mussatin* (= Мсшатиин) și *Ilie* (= Иля, exact deci ca în Pomelnicul nostru) dovedește că el a cunoscut o cronică slavă moldovenească iar nu una scrisă în românește cum dimpotrivă crede d-l Minea (cf. I. Minea, *Despre cea mai veche cronică a Moldovei* în *Anuarul liceului I. Maiorescu* (din Giurgiu) pe anul școlar 1919—1920, București, 1922, p. 16).

¹⁾ Cf. Damian P. Bogdan, *Despre domnii moldoveni Ștefan I și Juga* în *Revista Istorică Română*, XI, 1939. p. 173, n. 5.

²⁾ Cf. Alexandr Alexandrovich Vasiliev, *The Goths in the Crimea*, Nr. 11 din *Monographs of the mediaeval Academy of America*, Cambridge, 1936, p. 282 și A. V. Solovjev, Спорные вопросы по исторіи Готскаго княжества въ Крыму. По поводу книги А. А. Васильев, *The Goths in Crimea...* (= Chestiuni controversate în istoria principatului gotic din Crimeia, cu prilejul cărții lui A. A. Vasiliev...) în *Анналы института имени Н. П. Кондакова*, IX (1937). p. 93—104. Cf. asupra acestui din urmă studiu și recenzia noastră din *Arhiva Românească* IV (1940), în extras sub titlul: *Mangupul în lumina unor noi cercetări*, București, 1940.

³⁾ Cf. A. V. Solovjev, *op. cit.*, p. 95—96.

⁴⁾ *Ibidem*, p. 99.

Ștefan cel Mare încă o fiică Anghelina pe lângă cea cunoscută de Maria ¹⁾?

Șirul personagiilor domnești continuă și versoul filei 4 cuprinde pe Vlad V, fiul lui Vlad Călugărul, cu mama și sora lui. Dar Marcea, Semca și sora lor Deica, cine să fie? De sigur că tot personagii ale familiei domnitoare din Muntenia. La fel o fi și Marina.

Urmează Mircea, fiul lui Mihnea cel Rău. Aceiași mână scrie, în continuare, numele țarului Ivan IV cel Groaznic — unii cercetători români au crezut însă că e vorba de Ivan III cuserul lui Ștefan cel Mare ²⁾ — și întreaga lui familie cu țarina Anastasia Romanovna ³⁾, din prima căsătorie ⁴⁾. Astfel e pomenit țareviciul Ivan — deci o dovadă că înserarea în Pomelnic s'a făcut înainte de Noemvrie 1582 căci în Noemvrie 1582 țareviciul Ivan e omorât de tatăl său, *groaznicul* Ivan ⁵⁾. După țarevici vine fiica Evdochia ⁶⁾, fiul Teodor — cel mai mic fiu al lui Ivan IV, care

¹⁾ Cf. pentru Maria, moartă în 1518, inscripția mormântului ei, la Eugen Kozak, *Die Inschriften aus der Bukovina*, Wien, 1903, I, p. 90 și facsimil.

²⁾ Cf. Melchisedec. Episcopul Romanului, *Inscripțiunea dela mănăstirea Răsboieni județul Neamțului*, în *Analele Academiei Române*, Seria II, Secțiunea II, Tom. VII (1884—1885), p. 192. Aceeași părere și la St. Nicolaescu, *op. cit.*, p. 147—148, care e înlăturată de d-l Minea (cf. I. Minea, *op. cit.*, în *Cercetări Istorice*, VIII IX, p. 76 și n. 1), dar identificarea țarului Ivan, prin Ivan IV cel Groaznic era făcută încă în 1899 și ea se datorește lui A. I. Iacimirskij (cf. A. I. Iacimirskij, *op. cit.*, p. 5).

³⁾ Aceasta era fiica lui Roman Iurievici Zahariin-Koškin, cf. Полное собраніе русскихъ лѣтописей (= Colecția completă a cronicelor rusești), ediția Comisiei arheografce, XIII, p. 151, 152 și 154.

⁴⁾ Se stie de altfel că Ivan cel Groaznic a avut nici mai mult nici mai puțin decât cinci soții legitime — în afară de două țiitoare cunoscute — cf. de pildă D. Пловжскій, *Исторія Россіи* (= Istoria Rusiei), III, (1890), p. 170, 279, 280 și 281.

⁵⁾ Cf. D. Пловжскій, *op. cit.*, III, p. 327.

⁶⁾ Cf. pentru Evdochia, Полное собраніе русскихъ лѣтописей, XIII, p. 265. Despre această Evdochie credea A. Papadopol-Calimah că e fiica Olenei, fiică la rândul ei a lui Ștefan cel Mare (cf. Alexandru Papadopol-Calimah, *Sofia Paleolog, nepoata împăratului Constantin XII Paleolog și domnița Olena fiica domnului Moldaviei, Ștefan cel Mare* în *Analele Academiei Române*, Mem. Secț. Ist., Seria II, Tom. XVII (1894—1895), p. 127), făcând trimiterea între altele și la studiul lui Melchisedec: *Inscripțiunea dela mănăstirea Răsboieni, județul Neamțului* (identificarea studiului ne aparține întrucât Papadopol-Calimah citează: Melchisedec, *Pomelnicul dela Mănăstirea*

ajunge țar în 1584 și deține tronul până în 1598¹⁾ — și Iurie, cneaz de Uglic, fratele lui Ivan IV ²⁾).

În continuare e pomenită doamna Roxanda — numele ce o precede, tot al unei doamne, e șters și peste el e posteriorul: doamna Elena — și apoi numele: Miloș, Grigore și Despina, iar glosa marginală indică pe doamna lui Mihnea voevod cu fiii ei. De sigur că e vorba de Mihnea cel Rău dar marginala se referă la textul inițial ce precede pe doamna Roxanda.

Se trece apoi la pomenirea lui Petru Rareș, mama și prima lui soție, Maria — dar acest din urmă nume este scris de aceeași mână însă peste un loc ras — se poate ca inițial să fi fost numele celei de a doua soție — Elena — căci copiii cari urmează — ai lui Rareș — sunt și din prima și din a doua căsătorie, scriși însă de o altă mână. Primul dintre copiii lui Rareș e Ștefan *voevodul* — deci însemnarea e din 1551—1552, când el era domn. Urmează apoi Petru, fiul voevodului Ștefan, pomenirea continuând prin: Constantin, Roxanda, Bogdan, Maria și Ana, copiii lui Petru Rareș. Deci cum vedem Ilie lipsește și e naturală această lipsă dat fiind faptul că el trecuse la mahomedanism ³⁾ deci încă o dovadă că însemnarea pomenirii copiilor lui Rareș se face în timpul scurtei domnii a lui Ștefan Rareș. Însă e curios că tot acest paragraf, am putea zice, cu toate că n'are marginal *zaciala*, al pomenirii copiilor lui Petru Rareș este scris peste un text inițial ras, să fi fost inițial pomenirea unui alt domn, tot ce e posibil, căci textul inițial nu cuprindea, pentru locul unde sunt trecuți copiii lui Petru Rareș, decât numai un singur rând.

După capitolul *domnilor*, vine după cum am arătat mai înainte, cel al *mitropoliților răposați*. Cel dintâi e Iosif, apoi Ioan, Samuil, Ioanichie și Vasile — cu excepția lui Macarie, și a lui Grigorie Unitul, inexistenți în Pomelnic, ordinea e aceeași cunoscută

Bistrița din Moldova). Dar trimiterea e greșită căci în *op. cit.*, a lui Melchisedec și la pagina indicată, nu există identificarea dată de Papadopol-Calimah.

¹⁾ Cf. D. Illovajskij, *op. cit.*, III, p. 170 și 249.

²⁾ *Ibidem*, III, p. 61—62.

³⁾ Deci citirea d-lui St. Nicolaescu (cf. St. Nicolaescu, *op. cit.*, p. 158) care vede în *Мѣстѣ* pe (И)ѣ и greșită și ea a fost înlăturată de d-l Minea (cf. I. Minea, *op. cit.*, în *Cercetări Istorice*, VIII—IX, p. 87, n. 2).

și din *Istoria bisericei românești* ¹⁾, a lui N. Iorga. După Vasile urmează textul posterior cu Teoctist ²⁾, Gheorghe ³⁾, Tarasie ⁴⁾, un alt Teoctist ⁵⁾ și Pahomie ⁶⁾.

Capitolul următor — e *al arhimandriților* — dar între ei se strecoară un stareț și mai mulți ieromonahi. Cel dintâi e *conducătorul* din 1407 al Bistriței și al Neamțului, Domentian numit, înainte de schimnicie, Dionisie. Îi urmează starețul Grigore — înainte de schimnicie Gavriil — și pe care Iacimirskij îl identifică greșit prin scriitorul Gavriil ⁷⁾, care e și el pomenit în capitolul următor. Al 3 personagiu e arhimandritul Eutimie — înainte de schimnicie — Eustatie — probabil că acesta e conducătorul din 1455 al Bistriței și în acest caz la 1455 el încă nu era schimnic ⁸⁾. Urmează apoi arhimandritul Paisie — egumen al Putnei sub Ștefan cel Mare, fiind instalat de Ștefan pe data de 15 Februarie, anul 1486 ⁹⁾. Scriind de moartea lui — care se întâmplă la 23 Iulie anul 1502 ¹⁰⁾ — cronicarul Ureche are despre el și Atanasie Bolsun ¹¹⁾ următoarele cuvinte frumoase: « amândoi lăudați de viață bună și curată, carii în vieața lor nimica n'au lipsit ce li s'au căzut păstorilor, ca să nu facă » ¹²⁾. Paisie e cunoscut și prin porecla de « cel Scund » după

¹⁾ N. Iorga, *Istoria bisericei Românești și a vieții religioase a Românilor*, ediția II, II, p. 325.

²⁾ După N. Iorga, *op. cit.*, II, p. 325 mitropolit în anii 1451—18 Noemvrie 1477.

³⁾ După N. Iorga, *op. cit.*, II, p. 325 numit Nemțeanul, mitropolit în anii 1477—1510—1511.

⁴⁾ Probabil episcopul de Roman dela c. 1472, cf. N. Iorga, *op. cit.*, II, p. 333.

⁵⁾ Probabil episcopul de Roman din 1502, cf. *ibidem*, II, p. 333.

⁶⁾ Să fie, episcopul de Roman din sec. XVIII?

⁷⁾ A. I. Iacimirskij, Григорій Цамблакъ, p. 26.

⁸⁾ Cf. prezența arhimandritului Eustatie, ca egumen al Bistriței, între martorii actelor din 1455 Iulie și August 15 (la Mihai Costăchescu, *op. cit.*, II, p. 540 și 544.

⁹⁾ Cf. Ioan Bogdan, *Letopisețul lui Azarie*, p. 150.

¹⁰⁾ *Ibidem*, p. 151.

¹¹⁾ Vezi mai departe, p. 33, despre Atanasie Bolsun.

¹²⁾ Cf. *Letopisețul Țării Moldovei până la Aron Vodă, întocmit de Grigore Ureche vornicul și Simeon Dascălul*, ediția II, C. C. Giurescu, Craiova, 1939, p. 60.

cum ne atestă o notă a scriitorului ierodiacon Paladie, dela aceeași mănăstire Putna ¹⁾ cum și cronica lui Azarie ²⁾).

Capitolul trei e *al cinurilor călugărești*. Și în paragraful patru găsim următoarea pomenire: монаха Писѣа Оурика и сына его, монаха Гавріила съписателѣ (= al monahului Paisie Uricul și al fiului său monahul Gavriil scriitorul) care înlătură aserțiunea exprimată cu atâta tărie de A. I. Iacimirskij ³⁾ că Gavriil din acest loc este unul și același personagiu, pomenit sub titlul de stareț, în capitolul precedent. Dacă ar fi fost un personagiu identic atunci cum se explică că întâi e menționat stareț și apoi călugăr? Și e clar că e vorba de două personaje; căci nicăieri în întreg cuprinsul Pomelnicului un același personagiu nu e pomenit de două ori. La acestea se mai adaogă apoi și faptul că Iacimirskij dăduse intenționat o lectură incompletă a textului referitor la tatăl lui Gavriil căci la el e: Оурика и сына его мнѣша Гавріила съписателѣ și aceasta spre a-și sprijini părerea că Uricul era frate cu mitropolitul rus Kiprian. În realitate însă se vede că numele îi era Paisie și că uricul era numai un atribut — scriitor de urice — meserie de scriitor care apoi o moștenește și fiul său Gavriil ⁴⁾. Gavriil din Pomelnicul nostru e un cunoscut și învățat scriitor al Moldovei din prima jumătate a secolului XV, el își trăia vieța în mănăstirea Neamțului, lui i se datorește *splendida* evanghelie slavo-greacă, sfârșită de scris la 13 Martie anul 1429, și care astăzi se află în Biblioteca Bodleiană din Oxford ⁵⁾. Și tot el scrie o serie întreagă de mss, aflate astăzi în fondul slav al Bibliotecii Academiei Române ⁶⁾.

Capitolul continuă, iar la fila 10^v întâlnim un nou scriitor dela Neamț, ierodiaconul Teodor.

¹⁾ Publicată de Eugen Kozak, în *op. cit.*, p. 71, n. 1.

²⁾ Cf. Ioan Bogdan, *Letopisețul lui Azarie*, p. 150.

³⁾ A. I. Iacimirskij, *op. cit.*, p. 229—233.

⁴⁾ Dar asupra acestei chestiuni — identitatea lui Grigorie Țamblac cu Gavriil scriitorul, preconizată de Iacimirskij — ne ocupăm pe larg în studiul nostru, *Despre manuscrisele slave din Biblioteca Academiei Române*, cf. extrasul din *Arhiva Românească*, IV (1940), București, 1940, p. 17—26.

⁵⁾ Prezentată la noi de Ion Bianu în *Documente de Artă Românească din manuscrise vechi*, fasc. I, București, 1922.

⁶⁾ Cf. în acest sens mss Nr. 149, 164, 165, 136, 122, 143 și 123 — am citat în ordinea cronologică.

Pe aceeași filă, în paragraful al doilea, se află și călugărul Atanasie Bolsun, un personagiu de seamă din timpul lui Ștefan cel Mare, aceasta ținând seamă de cele ce relatează cronicarul Grigore Ureche ¹⁾. Tot Ureche ne dă și data morții lui: 4 August 1502 ²⁾. În același paragraf întâlnim apoi pe un alt scriitor din timpul lui Ștefan cel Mare, ierodiaconul Paladie, scriitor la mănăstirea Putna care și scrie, în 1489, o evanghelie, pentru mănăstirea unde viețuia ³⁾. În același capitol găsim pe un Efrem, episcop de Roman ⁴⁾.

Un paragraf — care are un titlu posterior: *aici se pomenesc arhiepiscopii* — și ca atare nu l-am menționat în cuprinsul celorlalte capitole inițiale — menționează întâi pe un Teofan — poate Mitropolitul Moldovei din 1538 ⁵⁾. În continuare vin episcopii: Macarie — poate cel de Roman din 1513—1514 ⁶⁾; Pahomie — poate cel de Rădăuți din 1504 și 1515 ⁷⁾; Dorotei — poate cel de Roman din 1528 — circa 1531 ⁸⁾; Anastasie — intitulat episcop al Ungariei, e probabil cel de Vad de sub Petru Rareș ⁹⁾; un alt Macarie, probabil tot de Roman din 1531—1558 ¹⁰⁾; un Elazar — neidentificat — ultimul personagiu e arhiepiscopul (mitropolitul) Țării Românești, Anania, probabil cel din 1545, mort la 3 Februarie 1558 și îngropat în mănăstirea Argeș, ca rudă al lui Neagoe Basarab ¹¹⁾. Între un șir întreg de ieromonahi și monahi apare *orednicul* — *молодчик* — călugăr Iacov, cel dintâi conducător al ctitoriei lui Alexandru Lăpușneanu, mănăstirea Slatina, fiind

¹⁾ Vezi mai înainte, p. 31, din studiul de față.

²⁾ În ediția II — citată — a lui C. C. Giurescu, p. 60. Știrea morții lui — dar numai cu data de an — e și în letopisețul lui Azarie, aici însă Bolsun poartă numele de *Andonie* dar glosa marginală *Болсун* e adaosă pe margine și cu roșu, întocmai ca în Pomelnic (Cf. Ioan Bogdan, *op. cit.*, p. 151 și n. 2).

³⁾ Cf. Eugen Kozak, *op. cit.*, I, p. 71 n. 1.

⁴⁾ Necunoscut în *Istoria bisericii românești și a vieții religioase a Românilor* a lui Nicolae Iorga.

⁵⁾ Cf. N. Iorga, *op. cit.*, II, indice sub voce.

⁶⁾ *Ibidem*, II, p. 333.

⁷⁾ *Ibidem*, II, p. 336.

⁸⁾ *Ibidem*, II, p. 333.

⁹⁾ *Ibidem*, II, p. 329.

¹⁰⁾ *Ibidem*, II, p. 333.

¹¹⁾ *Ibidem*, II, p. 320.

instalat de acesta în anul 1558¹⁾. Iacov cel vrednic, a fost un personagiu de seamă sub Lăpușneanu și de sigur și sfetnic al aceluași domn, ceea ce îi aduce groaznica moarte sub Ioan Vodă Armeanul, fiind îngropat de viu²⁾. În continuare aflăm apoi într'un paragraf, pomenirea lui Prohor « arhiepiscopul celei dintâi Iustinianii ce este Ohrida », e vorba, de sigur, de mitropolitul cu acest nume, care a păstorit Ohrida între anii 1523—1543³⁾. De aceeași mână urmează apoi: mitropolitul Nicanor — probabil mitropolitul Moldovei dela sfârșitul secolului XVI⁴⁾, iar marginal — înghesuit între glosa marginală și cele două fețe bisericești amintite — și de o altă mână — e un episcop Isaia — probabil cel de Rădăuți din 1572 — circa 1580—1581⁵⁾. Șirul ieromonahilor și al monahilor continuă și între cei dintâi e un Ioil poreclit *Bulmacadir*.

Ajungem astfel la un nou capitol — *al călugărițelor*. În acest capitol, peste un text inițial spălat, aflăm pomenirea arhiepiscopului de Suceava, Grigorie, de sigur că e vorba de mitropolitul Grigore Roșca care sfințește mănăstirea Slatina⁶⁾, ctitoria lui Alexandru Lăpușneanu. Iar apoi, între un șir de preoți și monahi, e pomenit și logofătul Gheorghe Movilă.

Un nou capitol — cel mai important după cel al domnilor — îl constituie *pomenirea boerilor țării Moldovei*. Cel dintâi e un Bogdan, trecând peste textul ras, reținem apoi pe Iugșa, Neagoe logofătul, Jurj și Banciul — deci numai boieri din vremea lui Alexandru

¹⁾ Cf. cronicăa lui Isaia dela Slatina, la Ioan Bogdan, *Vechile cronice moldovenesci până la Urechia*, p. 171 și cronicăa lui Grigore Ureche în ediția citată a lui C. C. Giurescu, p. 121 — aici numai data sfințirii mănăstirii — căci pomenirea lui Iacov e în cronicăa lui Isaia dela Slatina.

²⁾ Cf. cronicăa lui Grigore Ureche în ediția citată — C. C. Giurescu — p. 154.

³⁾ Cf. Golubinskij, Краткій очеркъ исторіи православныхъ церквей болгарской сербской и румынской или молдо-валахской (= Scurtă privire asupra istoriei bisericilor ortodoxe: bulgară, sârbă și românească sau moldo-valahă), Moskova, 1871, p. 134.

⁴⁾ Cf. N. Iorga, *op. cit.*, II, p. 325.

⁵⁾ *Ibidem*, II, p. 336.

⁶⁾ Cf. cronicăa lui Grigore Ureche în ediția citată — C. C. Giurescu — p. 121 și N. Iorga, *op. cit.*, II, p. 325.

cel Bun ¹⁾. Și lista continuă: Stanciul Ponici, sub Iliș și Ștefan ²⁾; Costici — și soția lui Ana — probabil postelnicul cu acest nume din prima jumătate a secolului XV ³⁾. — E interesant de semnalat că deseori boierii apar dimpreună cu soțiile și copiii lor iar uneori chiar și cu părinții — și acest fapt are o deosebită importanță din punct de vedere genealogic. Reținem apoi pe Costea Pereschiu, vistiernic la 1443 Martie 6 iar la 1448 Februarie 23 apare ca mare vornic în actul de pribegie, dela Colomeia, al lui Roman fiul lui Iliș ⁴⁾. Un text posterior ne arată pe un Ieremia episcop de Roman ⁵⁾. Dintre boieri reținem apoi pe Tador Vascan — dimpreună cu soția Ana — care apare în acte începând cu data: 1443 Martie 6, iar la 1452 Octomvrie 27 e stolnic ⁶⁾. Între Vascan și soția sa e intercalat, posterior, neamul lui Nestor Ureche cu glosa marginală: Ureche mare vornic, și astfel e menționat Nestor cu soția Mitrofana, fiul Constantin și părinții: Maxim și Dumitra — dar fiul și părinții apar peste alte texte inițiale răzuite ⁷⁾. E pomenit apoi un Stanciul Râmar — desigur tot boier dela jumătatea secolului XV și probabil din aceiași epocă e și stolnicul Bogdan cu soția Dragolea ⁸⁾. Reținem mai departe pe Costea Danovici — boier sub Ștefan cel Mare, dar numai până la 1468 ⁹⁾ — cu soția Teodora și fiul Daniil; pe boierul Jurj cu

¹⁾ Cf. pentru Iușă, Neagoe logofătul, Jurj (Giurgiu) și Banciul, Mihai Costăchescu, *op. cit.*, II, indice sub voce.

²⁾ Cariera lui e urmărită, în amănunțime, de Mihai Costăchescu în *op. cit.*, I, p. 432—433, prima oară e menționat în 1442 Martie, iar ultima oară în 1447 Februarie 11.

³⁾ Cf. pentru el, Mihai Costăchescu, *op. cit.*, II, sub voce.

⁴⁾ Cf. și *ibidem*, II, p. 388—389, aici e identificat prin Costea pârcălab care apare în acte începând cu data: 1448 Februarie 18.

⁵⁾ Necunoscut, *op. cit.*, a d-lui Iorga.

⁶⁾ Cf. și Mihai Costăchescu, *op. cit.*, II, p. 451—452.

⁷⁾ E interesant de semnalat că neamul vornicului Ureche apare și în pomelnicul mănăstirii muntene Argeș. Așa în înnoirea acestui pomelnic, făcută sub Matei Basarab (cf. studiul de față, p. 22, n. 1) aflăm următorul paragraf: *зде молдовины, помѣни Господи дыше рас своихъ въ царствъ си* (= Aici Moldovenii, pomeniște Doamne sufletele robilor tăi în împărăția ta) iar după acest titlu urmează pe patru coloane: *Маѣмъ Ърѣки, Митрофанъ, Іури || Інгилна, Ърѣки, Нистор, Мнѣхана || Каталина, Стана, Радѣла, Марѣла || Радѣла, Мара*.

⁸⁾ Mihai Costăchescu, *op. cit.*, II, sub voce.

⁹⁾ *Ibidem*, I, p. 357—358.

soția Ana și frații săi Mihail și Simeon; pe Baicean cu soția Elena și fiul Ioan; pe Sărbul cu părinții: Drag și Mușa, sora Ilca și fratele Nicolae — deci un întreg arbore genealogic; pe Iurie Șerbici, boier sub Petru Aron ¹⁾; pe Vitolt cu soția Ana; pe Jurj cu tatăl Drujea și soția Evdochia (în text forma ruteană Vodotia); pe vornicul Goian din timpul lui Ștefan cel Mare, și trecerea lui în Pomelnic se face înainte de 1464 căci la 28 Aprilie 1464 el devine pârcălab de Hotin ²⁾ și pe Stan cu soția Mușa, copiii: Ieremia și Varvara și părinții: Tatomir și Țolea. Lista e în continuare și din șirul lor reținem pe următorii: Mihail Coșilă cu soția Maria; Duma Micaci, cu soția Magda și copilul Ana — spătar sub Petru Aron ³⁾. Stețco Coșilă — cu soția Magda și copiii: Roman, Vasilica, Elena și Maria — boier sub Iliaș și Ștefan ⁴⁾; Ioan Julici — identic lui Ioan Pântece, boier cunoscut în prima jumătate a secolului XV dar și sub Ștefan cel Mare ⁵⁾, probabil că tot din prima jumătate a secolului XV e și un Ioan vistiernic ⁶⁾. Apoi un Mihail Perecichiu e de sigur o rudă a amintitului mai înainte Costea Perecichiu; Petre Ponici, boier sub Alexandrel iar Stețco Dămăcuș — fiu al stolnicului Dămăcuș din vremea lui Alexandru cel Bun — e boier sub Ștefan cel Mare, dar numai până la 12 Septemvrie 1468 ⁷⁾. Ioan Dobrul e logofătul lui Ștefan cel Mare, faptul însă, că sub numele de Ioan Dobrul e cunoscut numai actului extern, din 10 Mai 1466, destinat mănăstirei Zograf ⁸⁾, e o dovadă că scribul Pomelnicului a cunoscut numele dublu din actul pomenit. De sigur că tot din acest timp — secolul XV — sunt: un boier Țibor, Șandru Porca, Ivan cu întreaga-i familie: soția, Marina, tatăl Ilea, copii: Duma și Mihul, soția Mihului, Marușca și copilul lor: Mihul — deci iarăși un întreg arbore genealogic. Tot din acest timp va fi și un Lazar Carp. Apoi Neag Călmățui iarăși cu

¹⁾ Cf. Mihai Costăchescu, *op. cit.*, II, p. 583.

²⁾ Ioan Bogdan, *Documentele lui Ștefan cel Mare*, I, p. 78 și II indice sub voce.

³⁾ Cf. Mihai Costăchescu, *op. cit.*, II, p. 561.

⁴⁾ *Ibidem*, II, indice, sub voce.

⁵⁾ *Ibidem*, II, p. 383.

⁶⁾ *Ibidem*, II, indice sub voce.

⁷⁾ Cf. Ioan Bogdan, *op. cit.*, I, p. 128.

⁸⁾ *Ibidem*, I, p. 101.

întreaga-i familie: soția Neaga și copiii: Stana, Fetion și Neagul: — e boier sub Ștefan cel Mare ¹⁾; Ioan Secară — cu soția Maria — e pârcălab de Roman sub același domn ²⁾). Urmează, intercalat între textul inițial și text posterior și din textul inițial reținem numele lui Reașes, pârcălab de Neamț tot sub Ștefan cel Mare ³⁾).

Un nou capitol îl formează: *pomenirea muntenilor dela Chilia*; între aceștia și un Matei de Cetatea Albă. Paragraful trei poartă un titlu de capitol: *Aici se pomeneste neamul Nicorescului*, care însă e posterior, format după cel dintâi nume pomenit în paragraf: Nicoară. Reținem atât din primul paragraf cât și din cel ce-i urmează, următoarele nume: Nicoară Sârbescul, boier sub Ștefan cel Mare ⁴⁾; Coste Stroescul — cu fratele său Bratul — probabil tot din aceeași epocă; Șteful Hrană, vornic sub Ștefan cel Mare — cunoscut însă în actele lui Ștefan cel Mare numai sub numele de Hrană ⁵⁾; Ioan Mușat, pârcălab de Neamț sub același domn — cunoscut însă ca și predecesorul său numai sub al doilea nume: Mușat ⁶⁾; Petre Buzureac și Iuga zis Ignatie, cunoscutul mare vistiernic de sub Ștefan cel Mare ⁷⁾). În continuare sunt pomeniți între *boieri*, și preoți — probabil în legături de rudenie cu boierii — așa de pildă e popa Petre dela Hidacut. Dintre boieri reținem pe un Șandru sau Cozma, mare hătîlmaș — deci mai marele funcționarilor cari percepeau hat lmul, amenda pentru încălcarea hotarului de proprietate și pe Ioan Dolha—familia Dolha

¹⁾ E pomenit în actul din 20 Ianuarie 1497, cf. Ioan Bogdan, *op. cit.*, II, p. 98.

²⁾ Cf. Ioan Bogdan, II, indice sub voce.

³⁾ *Ibidem*, II, indice sub voce.

⁴⁾ Menționat în actul din 8 Octomvrie 1462, cf. Ioan Bogdan, *op. cit.*, I, p. 64—65.

⁵⁾ Cf. Ioan Bogdan, *op. cit.*, II, indice sub Hrană.

⁶⁾ *Ibidem*, II, indice sub Mușat. Remarcăm, în ceea ce privește neamul Mușaiilor, că un Ivan Mușat, boier care adusese servicii marelui duce lituanian, Swidrigailo, i se conde de acesta, la 18 Noemvrie 1430, un sat. (Cf. textul actului în *Акты относящиеся къ исторіи Южной и Западной Россіи собранные и изданные археографическою комиссіею* (= Acte referitoare la istoria Rusiei de Sud și de Apus, adunate și editate de comisia arheografică, I, (1863), S. Petersburg, p. 11.

⁷⁾ Cf. Ioan Bogdan, *op. cit.*, II, indice sub Iuga vistiernic.

(Lungul e cunoscută atât sub Alexandru cel Bun cât și sub Ștefan cel Mare ¹⁾).

Noul capitol: *al dreptcredincioșilor creștini morți*, cuprinde între alte persoane și pe cunoscutul popa Iuga—cu soția sa Dușca—din timpul lui Alexandru cel Bun, tată al cunoscutului boier diplomat, Mihul logofătul. De altfel chiar următor lui Iuga — înlăturând cele două nume posterioare — vine și pomenirea logofătului Mihul. Șirul continuă cu mulți preoți iar între ei e și Giurgiu Piatră, un boier cunoscut epocii lui Iliș și Ștefan. Mai departe întâlnim pe un Mihul Dușescul — neamul Dușescul fiind cunoscut încă din vremea lui Alexandru cel Bun ²⁾).

Paragraful cu titlul de capitol: *al boierilor cari au murit în războiu cu turcii*, cuprinde pe boierii lui Ștefan cel Mare cari au căzut, în lupta din 10 Ianuarie 1475, dela Vaslui ³⁾. Și ei sunt următorii: Toma stolnic, Petre Mărjelat, Sima Hrană, Duma ușar, Șteful Corui, Petre Iachimovici, Roman Coșuleanul, Stanciul Neamișul, ⁴⁾, Cârstea Braevici, Sârbul, Petre Iezereanul, Ivan Ciocârlie și Jurj Tudor ⁵⁾. Capitolul acesta are o importanță deosebită întrucât boierii: Petre Mărjelat, Sima Hrană, Duma ușar, Roman Coșuleanul și Cârstea Braevici nu sunt cunoscuți altcum decât numai în această însemnare din Pomelnic.

Paragrafele următoare ne prezintă apoi pe următorii: Toder, Moise, Duma Podobit, Isaico fiul lui Verdelea, Ioan Rugină,

¹⁾ Un Ivan Dolgyi — dar de sigur o transformare rusească a editorului actului pentru ruteanul Dolha — era boier în Galiția chiar în pragul secolului XV și el e menționat ca martor în actul din 1401 Iunie 11, al lui Petraș, staroste de Galitzk și Snyatin (cf. Акты относящиеся къ исторіи Южной и Западной Россіи, собранные и изданные археографическою коммисією, I, Nr. 8, p. 4).

²⁾ Cf. Mihai Costăchescu, *op. cit.*, II, indice sub voce.

³⁾ Cf. și I. Minea, *op. cit.*, în *Cercetări Istorice*, VIII—IX, p. 78. Că e vorba de lupta dela Vaslui ne-o dovedește următorul fapt: după 26 August 1474 boierii: Petre Iachimovici, Ivan Ciocârlie și Toma stolnic dispar din actele lui Ștefan cel Mare, (Cf. Ioan Bogdan; II, indice sub: Petre Iachimovici, Ivan Ciocârlie și Toma stolnic).

⁴⁾ Fiul său Oancea vinde la 1495 Martie 18 un sat (cf. Mihai Costăchescu, *op. cit.*, II, p. 55—56).

⁵⁾ Fii săi, sunt menționați într'un act al lui Ștefan cel Mare (cf. Mihai Costăchescu, *op. cit.*, II, p. 136).

Muscur și Jurj Verișceac, — cu fiul său Toma — boier din prima jumătate a secolului XV.

Ajungem astfel, în cuprinsul aceluiași capitol, la rudeniile lui Ștefan cel Mare dela Kiev și dela Moscova, — după doamna Evdochia. Acest text e de o importanță deosebită și el poate fi pus în același rând cu textul care cuprinde șirul domnilor Moldovei. Așa avem în primul rând pe marele cneaz de Moscova, Vasile, care e Vasile I Dimitrievici, bunicul după mamă, al doamnei Evdochia ¹⁾. Următorul e Ivan Volodimirovici, fratele socrului lui Ștefan cel Mare, Olelko cneaz de Kiev. Dintre cei ce urmează reținem apoi pe cneazul Semen, soțul marei cneaghine de Kiev, Teodosia, sora soției lui Ștefan cel Mare. Marea cneaghină de Moscova, Sofia, e bunica după mamă a doamnei Evdochia, iar țarina Ana e sora marei cneaghine Sofia, purtând titulatura de țarină după soțul ei, Ioan VIII împăratul Bizanțului. Reținem apoi pe Semen și Mihail, frații doamnei Evdochia ²⁾.

Înșirarea numelor continuă și între acestea aflăm apoi pe un Neagoe Orbescul iar ceva mai încolo pe cunoscutul boier al lui Ștefan cel Mare: postelnicul Cozma Șarpe — cu soția Marina și fiul Nicoară. Boier și sub urmașii lui Ștefan cel Mare, Cozma Șarpe, zidește, în anul 1519, biserica dela Vălenii din Roman, unel-tind însă împotriva lui Ștefăniță el e nevoit, în anul 1523, să pri-begească în Polonia unde și moare ³⁾. Aceeași mână ⁴⁾ — însemnează apoi pe Ion Gănescul — cu soția Marina — poate un frate al lui Cozma Șarpe căci se știe că acesta a avut un frate: Toader Gănescul ⁵⁾. Reținem apoi mai departe: pe Jurj Dolha vornic — cu soția Marina și fiica Magdalina — cunoscut ca vornic sub Ștefan cel Mare ⁶⁾. O mențiune posterioară ne atestă apoi pe un alt vornic

¹⁾ În cele ce urmează dăm numai o privire, cu totul generală, asupra textului în chestiune al rudeniilor lui Ștefan cel Mare, căci asupra lor revenim pe larg în studiul nostru: *Pomelnicul dela Bistrița și rudeniile dela Kiev și dela Moskova ale lui Ștefan cel Mare*.

²⁾ Vezi nota 1 de mai sus.

³⁾ Cf. N. Iorga, *Inscripții din bisericile României*, I, p. 18 și Mihai Costăchescu, *Documente moldovenesti dela Ștefan cel Mare*, p. 29, n. 1.

⁴⁾ Deci poate o dovadă că urmează un personagiu în legătură cu precedentul.

⁵⁾ Cf. Mihai Costăchescu, *op. cit.*, p. 29 n. 1.

⁶⁾ Cf. Ioan Bogdan, *op. cit.*, II, indice sub voce.

de sub același domn: Sima Boldur¹⁾; apoi un Toader Secarici — poate o rudenie a pârcălabului de Roman, de sub Ștefan cel Mare, Ioan Secară. Un paragraf — cu un titlu de capitol: *aici se pomenesc muntenii* — posterior însă, menționează pe Danciul pârcălab, pe Stanciul ceașnic și pe Danciul portar — unul din aceștia doi din urmă poartă supranumele de Sucală.

Textul continuă apoi însă, în formă mai mult posterioară decât veche, și elementele în formă românească încep să pătrundă. Așa e: *popa Iachâm dela Piatră și Maria curălărița*. Și formele slave sunt din ce în ce mai puțin cunoscute de scriitorii Pomelnicului. Așa e de pildă pomenirea egumenului mănăstirei Sântilie de lângă Suceava — veche ctitorie a lui Ștefan cel Mare — redată în următoarea formă slavă: *иꙋсѣмѣн ѡт Ѣмѣлѣт Іаѣмѣ*, cum și *Boba mitnic la ghetman*.

Abia spre sfârșitul Pomelnicului găsim și pomenirea cunoscutului logofăt Gavril Troțușan — care zidește la 1522 biserica Părhăuți²⁾ — și a cărui moarte năprasnică, ne-o relatează Ieto pisețul lui Azarie. Trecând de partea lui Alexandru Cornea, Troțușeanul e tăiat, la 1541, din ordinul lui Petru Rareș și i se jupoaie fața dimpreună cu a altor boieri, trimițându-se apoi aceste mostre de cruzime Sultanului³⁾.

Ceva mai încolo găsim patru pârcălabi ai Cetății Nouă (Roman) și anume: Ignat și Toader, în text, iar în glosă marginală pe Crăciun și Zberea. Cele trei personaje din urmă sunt cunoscuți, în atribuția indicată, sub Petru Rareș⁴⁾.

Întâlnim apoi neamul bătrânului *Ion Mogâldea dela Suceava* — poate vornicul Mogâldea dela începutul secolului XVII⁵⁾.

Paginele prefinale menționează pe un Danco dela Iași — nu cumva o fi ctitorul bisericii cu acest nume, din Iași, zidită la 1541 de un popă Iurie împreună cu un Danco⁶⁾? Tot aici e și monahul

¹⁾ În actele lui Ștefan cel Mare numai sub numele de Boldur, cf. Ioan Bogdan, *op. cit.*, II, sub voce.

²⁾ Cf. inscripția bisericii, la Eugen Kozak, *op. cit.*, I. p. 52.

³⁾ Ioan Bogdan, *Letopisețul lui Azarie*. p. 165—166.

⁴⁾ Cf. Gh. Ghibănescu, *Surete și izvoade*, XVIII, p. 142, 185 și 192.

⁵⁾ Cf. actele din 1604 și 1605, *ibidem*, XVI, p. 10 și 11.

⁶⁾ Cf. pentru biserica Danco, G. Balș, *op. cit.*, p. 67 — inscripția.

Ioan, stareț al mănăstirei din Galiția, Tismenița¹⁾, iar ultima. filă pomenește părinții episcopului Pahomie, care a păstorit episcopia Rădăuți la începutul secolului XVI²⁾. Și ei sunt: popa Ivan, soția Cărstina și o copilă Marta. Ultima însemnare e în cirilică românească și ea cuprinde numele hatmanului Grigore Hăbășescul — credinciosul și sfetnicul de aproape al domnului moldovean Ștefan Petriceicu³⁾. Deci însemnarea e din a doua jumătate a secolului XVII — sfârșitul secolului.

Cele de mai sus dovedesc, credem, cu prisosință importanța și necesitatea ediției de față a Pomelnicului. Și ținem să subliniem că în rândurile de mai sus noi nu am evidențiat de cât numai o parte dintre personagiile existente în Pomelnic căci un studiu al tuturor personagiilor ar fi depășit cadrul lucrării de față, care e o ediție critică a Pomelnicului iar nici de cum o monografie istorică.

METODA DE LUCRU

Spre a putea face o deosebire între textul vechi și cel posterior al Pomelnicului am împărțit întregul text în două părți: *Partea veche* și *Partea posterioară*. Înțelegem prin *Partea veche* textul din Pomelnic, scris, începând cu secolul XV și sfârșind cu secolul XVI. Tot ceea ce s'a scris după această epocă e cuprins sub *Partea posterioară*. Am trecut și *Partea posterioară* în textul propriu zis al ediției dar numai atunci când această *parte* este scrisă pe pergamamentul alb nescris. Când însă *Partea posterioară* se suprapune unui text inițial șters și este scrisă de o altă mână — dovada evidentă a unui fals — în acest din urmă caz am trecut *Partea posterioară* în aparatul critic. Dar spre a exista o concordanță în

¹⁾ În arhiva Fundației culturale Mihai Kogălniceanu se află — achiziționat din biblioteca fostului mitropolit primat N. Atanasie Mironescu — un irmologhiu, scris la 1722 în slavonește — redacție rusească cu nuanțe rutenesti — și care a fost cumpărat la 1730 de un Ioan Sliusarenko în *cetatea Tismeniței* (въ градѣ Тисминницѣ) cu 13 galbeni.

²⁾ Cf. pentru data păstoririi, N. Iorga, *Istoria bisericei românești și a vieții religioase a Românilor*, II, p. 336.

³⁾ Cf. *Letopisețul Țării Moldovei dela Istrate Dabija până la domnia a doua a lui Antioh Cantemir*, ediția C. Giurescu, în colecția *Comisiei istorice a României*, București, 1919, p. 65 și p. 76.

textul dat, tot în aparatul critic am trecut și glosele marginale cari privesc *partea posterioară* chiar dacă aceste glose nu sunt scrise peste un text inițial șters. În notele ce urmează sub aparatul critic, am trecut, pe lângă alte indicații, și textul posterior, care vine în manuscris sub ultimul rând din textul inițial, și aceasta numai atunci când textul vechi continuă pe fila următoare ¹⁾).

Dat fiind faptul că Pomelnicul e bogat în glose marginale, iar la acestea urmează să adăugăm — tot marginal — alte indicații necesare ediției manuscrisului, am adoptat în acest scop următoarea metodă: pe marginea dreaptă am trecut glosele marginale și numerotația rândurilor paginilor ediției iar pe marginea stângă indicațiile *Partea veche* și *Partea posterioară*, cum și fila manuscrisului.

Metoda ce am urmat în editarea propriu zisă a textului este cea preconizată și expusă cu atâta competență de profesorul P. P. Panaitescu în *Metoda de publicare a documentelor*. Căci într'adevăr rezolvarea tuturor greutăților, cari se pun la editarea unui text și anume: cuvintele scrise prescurtate, literile scrise deasupra rândurilor, imbinările și monograma cum și scrisul în șir continuu, o face cel mai calificat, editorul textului, iar nu cititorul. «Apoi o ediție critică, mai complicată pentru munca editorului are un aspect clar, simplu și elegant, contrastând cu aspectul rebarbativ al edițiilor fotografice, pline de litere aruncate, rânduri scrise în continuare fără majusculă». Iar ca argument final e într'adevăr extraordinar să se admită ediții de texte după limba sau alfabetul în care sunt scrise, după cum caută să convingă sprijinatorii edițiilor așa zise fotografice, ediții care e dela sine înțeles că cer mai puțină muncă și mai puțină competență dela editor ²⁾).

Ca atare am despărțit cuvintele între ele — acolo unde acestea erau scrise în șir continuu — am întregit toate prescurtările — o listă a celor obișnuite urmează după acest capitol — iar pe cele neobișnuite le-am semnalat în aparatul critic. Literile scrise

¹⁾ Poate că nu e o metodă destul de fericită, însă dacă treceam acest text posterior în cuprinsul textului inițial ar fi trebuit să facem în textul vechi o întrerupere nepotrivită.

²⁾ P. P. Panaitescu, *Metoda de publicare a documentelor* în *Revista Istorică Română*, VIII (1938), p. 339—345.

deasupra rândului le-am coborît în rând — întregind natural și prescurtările obișnuite în atari cazuri, — am desfăcut și completat literile imbinat (în ligatură) și am introdus punctuație logică. Tot așa am introdus litere majuscule la începutul frazei, în onomastic și în toponimic.

Între < > am închis cuvintele cari au existat în text dar au fost șterse ulterior; prin am indicat părțile ilizibile din text iar prin || am arătat începutul unei noi pagini a manuscrisului.

Spre a putea completa lectura unor litere sau cuvinte șterse ne-am ajutat și acum ¹⁾ de lampa de cuarț cu mercur, generatoare de raze ultraviolete prin filtrele Wood. Cu ajutorul acestui aparat am descifrat o serie întreagă de cuvinte pe care le-am semnalat în ediție prin << >>. Aparatul în chestiune ne-a fost pus la dispoziție de cunoscutul nostru expert grafic d-l profesor Henri Stahl și despre care Crépieux Jamin spune că e unul din cei mai mari experți din lumea întreagă ²⁾. Pentru bunăvoința arătată ținem a arăta d-lui profesor Stahl și pe această cale mulțumiri.

Indrumările ce ne-au fost date de d-l profesor P. P. Panaitescu au și aici exprimarea mulțumirilor noastre.

Și după cele arătate mai sus urmă, în paginile următoare, cu o listă a prescurtărilor obișnuite în textul Pomelnicului, dăm apoi textul Pomelnicului iar după acesta traducerea lui. Prezența traducerii e îndreptățită prin faptul că Pomelnicul nostru nu e o simplă înșirare de nume, ci după cum am văzut în capitolul: *Cuprinsul Pomelnicului*, el e destul de bogat în prezentarea legăturilor de rudenie. Și mai adăogăm, în ceea ce privește traducerea, că noi am respectat în prezentarea ei forma textului slav. Așa fiind dacă în cuprinsul aceluiași paragraf al textului slav avem mai multe cazuri, în speță: Nominativul și Genetivul posesiv, noi le-am redat ca atare în traducere.

¹⁾ Cf. Damian P. Bogdan, *Acte moldovenești dinainte de Ștefan cel Mare*, București, 1938, p. 17.

²⁾ J. Crépieux Jamin, *Libres propos sur l'expertise en écritures et les leçons de l'affaire Dreyfus*, Paris, 1935, p. 109.

\tilde{c} епкпѣ = епископѣ (15r, 19v)	\tilde{c} прѣчтыѣ = прѣчистыѣ (1r, 2v)
\tilde{c} за = зачало (curentă)	\tilde{c} слнцоу = слѣньцоу (1r)
\tilde{w} іw = иван (4r, 23r)	\tilde{c} сна = сына (aproape curentă)
\tilde{m} і = иеромонах (12v)	\tilde{c} сноке = сыноке (50v)
\tilde{r} ке = кеглч (53v)	\tilde{c} сноки = сыноки (51r)
\tilde{r} ко = комис (26v)	\tilde{c} снѣ = сынѣ (deasă)
\tilde{c} кра = красна (49r)	\tilde{c} снѣ = сынѣ (deasă)
\tilde{f} ло = логофет (50r)	\tilde{c} сны = сыны (3v, 4r, 44r)
\tilde{r} мрїѣ = марїѣ (1r, 39r, 44r, 53v)	\tilde{c} спенїа = спасенїа (1v)
\tilde{r} мрїѣ = марїѣ (4v, 23r)	\tilde{c} спенїе = спасенїе (2r)
\tilde{a} мба = молба (51r)	\tilde{c} спсѣ = спасѣ (2r)
\tilde{a} мѣде = мѣделничар (26r)	\tilde{c} стїго = свѣтого (1r)
\tilde{c} матн = милости (2r)	\tilde{a} сто = столник (22v)
\tilde{c} матники = милостники (2r)	\tilde{c} стѣн = свѣтѣн (1v, 5r)
\tilde{c} матинїѣ = милостинїѣ (1r)	\tilde{c} стых = свѣтых (2v)
\tilde{c} матѣ = милость (1r)	\tilde{c} стыж = свѣтых (3r)
\tilde{c} мѣти = мати (3v, 13r, 45r, 52r)	\tilde{r} ти = тиглч (47v)
\tilde{c} мѣре = матерѣ (3r, 23)	\tilde{m} тѣл = тѣлмач (39r)
\tilde{w} wїѣ = wтѣѣ (1r, 6r)	\tilde{t} ха = хатман (53r)
\tilde{w} wїѣ = wтѣѣ (2v)	\tilde{c} хртїанѣ = христїанѣ (27r)
\tilde{c} по = постѣлник (53r)	\tilde{c} хѣ = христѣ (2)
\tilde{c} прно = присно (1r)	\tilde{c} црѣѣ = царѣѣ (4v)
	\tilde{c} црїѣ = цариѣ (4v)
	\tilde{w} ча = чашник (26v)
	\tilde{c} члѣкыѣ = члѣкѣцкыѣ (2r)

TEXTUL POMELNICULUI

- F. 1^r Изколенїем ѿтыца и съ посплшенїемъ Сына и съкръшенїемъ
 скѣтого Дѣха, начлелъ си помѣникъ к лѣто хѣи индиктиѣн ѣи крѣг
 слѣныцѣу кѣ, лоуны нї въ храмѣ оуспѣнїа прѣчнстыа владычицѣ
 нашѣ Богородицѣ и приснодѣвы Марїѣ иже на Быстрици.
- Тѣмже да аще кто хоцетъ избавитисѣ . . . и грѣхупаданїа 5
 колнаа и неколнаа оцѣстити. Покаянїем истиннымъ и исповѣда-
 нїемъ и милостинѣ оцѣщахтесѣ грѣси и жадающе исподобити
- F. 1^v сѣ || блаженства кѣчнаго да приходитъ съ стыдѣнїемъ и стра-
 хомъ божїемъ къ скѣти и събѣрнѣи и апостолѣстѣи црѣкки
 исповѣдающе грѣхы свои. И кѣждоже да приносить елико по силѣ 10
 еже имѣт ѿт праведныхъ своихъ трудоуа вѣлѣгѣ некимъ жикотенъ
 или нѣкимъ оусерѣгѣ или бѣди что либо. Кѣждо прѣтивѣ силѣ
 елико моуно ради своего спасенїа да писоуетъ къ семь помѣницѣ
 либо себе, либо рѣдителѣ своему или бѣди кѣго да имѣть памѣть 15
 вѣчнѣа. Да аще ли кто бѣдет оубога или кдока или странникъ
- F. 2^r и пришлецъ | и не имѣть чѣсо дати такоаго никакоже ниже ѿт
 трѣхъ или множае за два златыхъ да не вѣпишѣт нѣ вѣаче и то
 съ съвѣтоуа игоумена и кѣсѣхъ иже о Христѣ братїи.
- Гїа бо речена быша немѣци ради члѣкѣчскыхъ іако да и ти
 спасенїе полуучають: емоу же бо дано мало, менше ищѣте ѿт него, 20
 а емоу же болше дано, вѣщени ищѣте ѿт него. Понеже тихѣ бо
 датеѣ любить Бога что бо рече: милости хоуѣ а не жрѣтѣк и
 хуаитѣ рече милость на сѣдѣ и спасѣ: блаженни милостивни іако
- F. 2^v ти помиловани бѣдѣте. И такоже аще || кто вѣсхоуетъ покоу-
 сити сѣ написати кѣго либо въ си помѣникъ, безъ свѣѣта игоу- 25
 мена и кѣсѣхъ иже ѿ Христѣ братїи либо себе или дрѣга или рѣди-
 телѣ или бѣди кѣго либо или вѣзѣа ѿт кѣго нѣчто и вѣсхоуетъ
 таи написати таковыи да бѣдет проклат ѿт Господа Бога и ѿт
 прѣчнстыа Богородицѣ и ѿт вѣ скѣтыхъ апостолѣ и ѿт тїи скѣтыхъ
 ѿтыцѣ иже къ Никен.

30

ЗДЕ ПОМИНАЖТОА БЛАГОЧИСТИИИ ГОСПОДЯРІВ ЗЕМЛИ
МОЛДОВЕНХИНСКИА ИЖЕ БЖТЬ СИ

ЗАЧАЛО

ПОМѢНИ ГОСПОДИ ПРИКОСЛЕННЫА ГОСПОДЯРІА ЗЕМЛІА СЕА

- Помѣни Господи Богдана коекодѣ.
- Помѣни Господи Лацка коекодѣ. 5
- Ф. 3^г Помѣ||ни Господи Костѣ коекодѣ.
- Помѣни Господи Петра коекодѣ.
- Помѣни Господи Романа коекодѣ.
- Помѣни Господи Стефана коекодѣ.
- Помѣни Господи Юга коекодѣ. 10
- Помѣни Господи православнаго господарѣ Ілѣандра коекодѣ истиннаго ктитора свѣтыхъ вѣштѣли сеж и брата его Богдана и матери ихъ Анастасѣж и госпождѣ Інна.
- Госпождѣ Маріа и дѣщерѣ еи Інна.
- Госпождѣ Маріж и госпождѣ Василисѣж и госпождѣ Анастасіж. 15
- Помѣни Господи Ілїа коекодѣ. ЗАЧАЛО
- Помѣни Господи Стефана коекодѣ и госпождѣ его Маріж и
- Ф. 3^у сына ихъ Ілѣандра и дѣщерѣ ихъ Ілѣандріж || и матери его гос-
пождѣ Етанж.
- Помѣни Господи Романа коекодѣ Ілїашевича. 20 ЗАЧАЛО
- Помѣни Господи Петра коекодѣ, сынѣ Ілѣандра коекодѣ.
- Помѣни Господи Богдана коекодѣ.
- Помѣни Господи Ілѣандра коекодѣ младаго.
- Помѣни Господи благочистикаго господарѣ Стефана коекодѣ, 25
сынѣ Богдана коекоды и матери его Сѣлтѣ и сыны его: Ілѣ-
андрѣ, Ілїаша, Петра, Богдана и Богдана Блада и дѣщери его
Юлена и госпожди его Евдокїѣ, Маріа и дрсгаа Маріа и Мѣ-
рѣшка, матери Ілѣандроки и братїа его: Івакым, Іѡн и Крѣстѣ и
сестри его: Марїа и Горж.
- Ф. 4^г Помѣни Господи джшѣ рабѣ сконхъ: Радоула коекодѣ и гос- 30
пожды его Марїа. Маноиль и госпожды его Інна. Ікраама. Інна,
Исаака, Іѡкока, Мелхиседека, Давида.
- Помѣни Господи джшѣ рабѣ сконхъ: благочистикаго господина 35
Іѡ Богдана коекодѣ, сынѣ Стефана коекоды, кнѣжѣ Радоула кое-
коды и сыны его: Іѡана, Стефана, Петрашка, Петра, Маріж, Іннж, 35
Іннж и матери ихъ: Етанж.

<Помѣни Господи>

<ЗАЧАЛО>

.
.
.

<Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконх>: кнѣжнѣ Марїѣ и сестрѣ 5
ѣѣ Ангелинѣ.

F. 4^v

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконх: Блада коеводѣ и матерѣ его 10
Рада и сестра его Капаѣ и Марчѣ и Бемка и сестра нѣ Денка.
Марина. Мирчѣ.

сынѣ Мнѣхѣ
воеводѣ

Иванѣ царѣ Московскыи и царица его Янастасїѣ и сынѣ нѣ Иван 10
царекнѣ и дѣщи нѣ Бѣдокнѣ и Девдорѣ и Юрїи брат царекѣ.

Помѣни господи дышѣ рабѣ сконх: <госпождѣ
Рѣѣанда>, Мнаоша <Григорїѣ и Дѣспина>.

* ЗДЕ ПОМЯ-
НАЕТСѦ ГОСПОЖ-
ДА МНѣХѣ ВОЕ-
ВОДѣ СЪ СЫНЫ
СВОЇМНѢ *

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконх: Іѣ Петра коеводѣ и матерѣ 15
его Марїѣ и госпождѣ его Марїѣ

.
.

F. 5^r

ЗДЕ ПОМИНАЕТСѦ ПРХІУРБИ

ЗАЧАЛО

†

Помѣни Господи въ блаженои кончинѣ прѣставлѣшихѣѣ ми- 20
трополити: архїереѣ Іѣснѣфа, архїереѣ Іѣанна, архїереѣ Гѣмоуїла, архїе-
реѣ Іѣаникыѣ, архїереѣ Баснаїѣ.

Архїереѣ Дѣвктнѣста, архїереѣ Гѣвргїѣ, архїереѣ Тарасїѣ, архїереѣ 25
Дѣвктнѣста, архїереѣ Пахомїѣ.

Partea
posterioară

ЗДЕ ПОМИНАЕТСѦ ПРХІМАНДРИТИ

ЗАЧАЛО

†

Помѣни Господи: архїмандрита Дїѣннїсїѣ сирѣч Дѣментїѣна, 25
начѣлнїка свѣтѣнїи шѣнтѣѣнїи сїи; старца Гѣкрїѣла сирѣч Григорїѣ;

Partea
veche

1 5. <Помѣни Господи. Зачало> <Зачало. Помѣни Господи дышѣ рабѣ 30
сконх> / Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконх: блѣгочнѣствѣго господнѣ Іѣана Ялѣѣандро
воеводѣ и матнѣ его Настасїѣ. Иѣана, Марїѣ, Янтнѣмѣж и «Яннѣж». 12. . . . / Блнѣ
госпождѣ. 15—17. / и чѣдѣ его Стѣфѣна коеводѣ и сына его Петрѣ и
братѣ его: Константнѣна и Рѣѣанда и Богдѣна и «Марѣѣж и Яннѣна.

9. Marginala privește pe Мирчѣ.

12—13. Marginala privește pe госпождѣ Рѣѣанда, Мнаоша, Григорїѣ și Дѣспина.

Sub ultimul rând din textul posterior e textul și mai posterior: еромѣнах
Барѣадѣм.

F. 5 ^v Partea posterioară	архімандрита Евстадіа сирѣч Евднмѣ; архимандри|та Пансіа; іеро-монаха Гефронѣа; іеромонаха Христофора. Архімандрита Гинадіа, іеромонаха Пансіе. Іеронахъ Ягаѡн. Монахъ Гавргіе.	ПСТНА ТазалъS
--	---	----------------------

Partea
veche

ЗДѢ ПОМНІЯЕТСЯ ИНОСКИИ ЧИНЫ

	Помѣни Господи дышѡ рабѡ сконхъ: іеромонаха Івасафа; іеро-монаха Іванна; іеромонаха Данїла дѡхвника; іеромонаха Корниїа; іеромонаха Тимодѣа; іеромонаха Сакж; іеромонаха Никодима.	5 Зачало †
F. 6 ^r	Помѣни Господи дышѡ рабѡ сконхъ: монаха Данїла игѡмена; монаха Висарїона; іеромонаха Доментїана; монаха Бенѡмина; іеромонаха || Яндонїа; монаха Харитона; іеромонаха Спиридона; монаха Сисоа.	Зачало 10
	Помѣни Господи дышѡ рабѡ сконхъ: іеромонаха Дородеа; іеромонаха Іванна; іеромонаха Парденїа; іеромонаха Гакрїла и рѡдителиѣ его, монаха Калиника; іеромонаха Ягаѡна; іеромонаха Дїѡнисїа; монаха Калистрата; монаха Сакж.	Зачало † 15
F. 6 ^v	Помѣни Господи дышѡ рабѡ сконхъ: монаха Янтонїа; Висарїона; монаха Пансіа Оүрика и сына его, мѡнаха Гакрїла съписателиѣ; Яданаїа, штыца Сакова; Івсифа; Илариѡна; Германа; Дїѡнисїа; Калиника; Іванна; Мартинїїана; Мѣдодїа; Илариѡна; Пимина.	Зачало † 20
	Помѣни Господи дышѡ рабѡ сконхъ: монаха Дїѡмидїа; Досидѣа; Овдосїа; Дамїана; Ромила; Парденїа; Янастасїа; Никодима; Илариѡна; Дїѡнисїа; Мѡвсеа; Якеркїа; Пансіа; Сисоана; Макаріа; Іваникїа; Калиста; Никандра.	Зачало † 25
F. 7 ^r	Помѣни Господи дышѡ рабѡ сконхъ: монаха Иларїѡна; Константина; Пантелеа; Макаріа; Сисоа; Илариѡна; Сава; Калиста; Гакрїла; Никодима; Пансіа; Дакида; Дородеа; Пакла; Іѡани|кїа; Стефана; Сисоа; Бенедикта; Іѡаникїа; Калиника.	Зачало † 30
	Ярсенїа; Григорїа.	
	Помѣни Господи дышѡ рабѡ сконхъ: монаха Макаріа; Евднмѣ; Селекестра; Ефрема; Мѡвсеа; Рафанаа; Данїла; Иларїѡна; Пахѡ-	Зачало †

1. Sub Евднмѣ, архимандрита textul posterior: іеронахъ Барааам, игѡмен шт Бистрици. Marginala ПСТНА se referă la Пансіа, iar ТазалъS la Гинадіа.

9—10. іеронахъ Досоѡнѡ шт Іас, sub ultimul rând al vechiului text.

18—19. Спифанїе іермонаха, sub ultimul rând al vechiului text.

27. Помѣни Господи, дышѡ раба своего монаха Аѡнтїе, sub ultimul rând al vechiului text.

мїа; Ірсенїа; Дородея; Пакла; Оѡдосїа; Калекита; Данїила; Пансїа; Барлаама; іеромонаха Іѡка.

Помѣни Господи дышѡ рабѣ сконх: монаха Дамїана; Еисоа; іеромонаха Барнакж; Нила; Макаріа; Никона; Битаїа; Барлаама; Матѡеа; Дамїана; Манасїж; Ягедона; Романа; Макалїа; Евстаѡїа; Барлаама; Оѡнофрїа; Еисарїѡна.

Помѣни Господи дышѡ рабѣ сконх: іеромонаха Гераниѡна; Дїѡнисїа; Пафноутїа; Мнїеа; Дородея; Пахомїа; Іѡсифа; Дамїана; Манасїж; Пакла; Парденїа; Макаріа; Яндонїа; Еаснаїа; Евдїмїа; Пахомїа; Никодима; Пакла.

Помѣни Господи дышѡ рабѣ сконх: іеромонаха Доментїана; монаха Еилоуана; Акида; Нерона; Яданасїа; Еилаана; Оѡдора; Іеродея; Яданасїа; Оѡдора; Паламона; Касїана; Дамїана; Тилодея; Кириака; Оѡфана || Мнїхана; Іѡна; Еакж; іеромонаха Тарасїа

Помѣни Господи дышѡ рабѣ сконх: монаха Лакрентїа; Иларїѡна; Калиста; Іѡсифа; Рафана; Еилкестра; Доментїана; Никандра; Евдїмїа; Оѡдосїа; Есаїж; Корнилїа; Еилкана; Макаріа; Яданасїа; Дїѡнисїа; Далмата; іеромонаха Еаснаїа.

Помѣни Господи дышѡ рабѣ сконх: монаха Мнїхана; Марка; Дородея; Якеркїа; Оѡдосїа; Данїила; Яданасїа; Дамїана; Іѡка; Германа; Марина; Далмата; Макаріа; Паламона; Еинодїа; Мнѡсѡеа; Никона; Никодима; іеромонаха Марїа; Дїѡмида.

Монаха Ефрема; іеромонаха Іѡсифа.

Помѣни Господи дышѡ рабѣ сконх: монаха Оѡнофрїа; Лакрентїа; Макаріа; Ромила; Никона; Пакноутїа; Ікралїа; Іѡна; Макаріа; Ефросина; Еакатїа; Оѡфила; Еилкестра; Герондїа; Манасїж; іеромонаха Данїила; Доментїана; Митрофана.

Помѣни Господи дышѡ рабѣ сконх: монаха Оѡфила; Оѡдосїа; Еакатїа; Макаріа; Еаснаїа Нила; Еилоана; Пансїа; Филимона; Дїонисїа; Еилкестра; Нектарїа; Еилоана; іеромонаха Іѡаникїа; Еилмона; іеродїакона Макаріа.

Еромонах Герман старец.

Помѣни Господи дышѡ рабѣ сконх: Іѡка; Ромила; Данїила; Никона; Есаїа; Доментїана; Якеркїа; Еаснаїа; Яданасїа; Іѡакима;

5. Есимїа, монах Оѡфилат, sub ultimul rând al vechiului text. 14. Sub Кириака și Оѡфана textul posterior: Есакїа, монах Еаснаїа. От Еисериканн: іеромонах Барлаам.

F. 11 ^r Partea veche	Помѣни Господи дышѡ рабѡ сконх: иеромонаха Иларишонѡ; монаха Тѡдосѣе; монаха Лакрентѣе; монаха Павноуѣѣ; монаха Ишилѡ; монаха Прсенѣе; иеромонаха Бениаминѡ; иеромонах Пахомѣе; иеромонаха Ёдимѣе; иеродѡконѡ Паладѣе и съписатеа; монаха Пга- дона; монаха Дросоден.	зачало Пѣтна: Паладѣе 5
Partea posterioară Partea veche Partea posterioară	Монаха Ишила. Помѣни Господи дышѡ рабѡ сконх: Монаха Анастасѣа; еромонаха Ивасафѡ; монаха Мисаилѡ; монаха Никона; Иваникые иермонах; монаха Калистрата; иеромонаха Макарие; иеродѡкон Дѡддорѡ; монаха Ишила; монаха Мартирие. Монах Илесею, еромонах Нѡфтит.	зачало 10
F. 11 ^v Partea veche Partea posterioară	Помѣни Господи дышѡ рабѡ сконх: Еромонах Ишѡ, Пахомѣе, Писѣе, Таласѣе, Ёфросинѡ, Нектарѣе, Барлаамѡ, еромонахѡ Ёдимѣе, Ёнѡфрѣе, Раѡула, Пахомѣе, еромонах Силишѡ, Ишѡ, Пахомѣе, еромонах Анастасѣе, Давид, Лакрентѣе, Езекил, еромонах Дѡдосѣе, Данил, Тофан, Дѣумидѣе, иеромонах Онофрѣе.	зачало 15 зачало
	Помѣни Господи дышѡ рабѡ сконх: Доментѣанѡ, иеромонах Ёдимѣе, Партение и чѡдом его, Методѣе, Симонѡ, Ифросинѡ, Игна- тѣе, иеромонаха Сакж, Ионѡ, иеромонаха Генадѣа, Макарѣа, Ёффро- нѣа, иеромонаха Ёрапѣшна, монаха Еасилѣа, Еинодие, еромонах Прсенѣе, еромонах Христофоре.	20 вт По- братѣ
F. 12 ^r Partea veche Partea posterioară	Помѣни Господи дышѡ рабѡ сконхѡ: Иеромонаха Прсенѣа, Паламшн монах, Рафанѡ, Доментѣанѡ, Ёф- ронѣе, Пгапѣе, иеромонах Марко, Игнатѣе, Макарѣе, монах Давидѡ, Еарапишѡ, Касианѡ, Индонѣе, Герасим, Ёкдимѣе, Иоаникѣе, Герондѣе, монаха Барсанѡфѣа, Гѡургѣа, монаха Пданасѣа, монаха Еисарѣшна.	зачало 25
Partea veche Partea posterioară	Помѣни Господи дышѡ рабѡ сконхѡ: Иеромонаха Ёдимѣа дѡхотника, иеромонаха Мардарѣа, Еасилѣа, монаха Пахомѣа, Ёфросина, Павла, Дѡфѡана, Ишила, Павла.	30
	Помѣни Господи монаха Карсонофѣе. Помѣни Господи: Иеродио, дѡкшн Ивасафѡ; монаха Ёвлогѣе, мо- наха Дѡддорѡ; монах Ёдимѣе; монах Интонѣе; монах Иане; монах Сака; монах Ёфросинѡ; монах Еласе; мшнѡх Пнаниѡ.	зачало

21. Еромонах / монах Ёвѡфан, монах.

20. Marginala din text se referă la textul inițial ras și care începea cu еромонах . . .

ЗДѢ ПОМИНЯЕТСЯ ПРХІЕПИСКОПЫ

F. 14r

Partea
posterioară
Partea veche
Partea
posterioară

Полѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ:
Макарїа; епископа Пахомїа; епископа Дороѳеа; епископа Анастасїа;
епископа Макарїа; епископѣ Блазарь; архіепископа Янанїа.

Епископа Лаза; ермонахъ Давфан.

Полѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: ермонахъ Григорїе. Монахъ.

<Полѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ>.

Нила. Іермонахъ Давдосїе. Іермонахъ Гнѣргїе и мѣнахъ Дома и
монахъ Тѣвфан.

<Полѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ>.

Пахѣмїе; ермонаха Енанкестра; ермонаха Енаѣань; монахъ Ана-
стасїе, монахъ Івѣнтїе; Етафїе; Генадїе; монаха Пакѣа; ермонахъ
Иѣнникїе.

Partea

veche
Partea
posterioară

Partea

veche
Partea
posterioară

F. 14v

Partea veche
Partea
posterioară

Полѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ:

Іермонахъ Іроѳ.и, монахъ Язарїа, Дѣвктїста іермонаха.

Полѣни Господи ермонаха Козма.

Полѣни Господи дышѣ раба своего ермонаха Филимона; мо-
нахъ Лаврентїе; Іѣсифъ; ермонахъ Ефросинь; монахъ Іакѣкѣ; мѣнахъ
Манасїѣ; ермѣнахъ Генадїе; монахъ Дороѳею.

Полѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ:

Іеродїаконѣ Тимоѳеа; монахъ Елмона; монахъ Исѣа; Ірсенїе; мо-
нахъ Бенидиктѣ; монахъ Матѳеи; ермонахъ Елмѣви; монахъ Дома;
монахъ Пансїе; ермонахъ Давфан; ермонахъ Еисариѣи; ермонахъ Досїѣю;
монахъ Кїприан; Еаснїе; іеродїаконъ Хрсанѣ.

Partea

veche
Partea
posterioară

Partea

veche
Partea
posterioară

F. 15r

Partea veche
Partea
posterioară

Полѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ:

Еисѣе іермонахъ и монахъ Калникъ, монахъ Мнѣхана; Ефрема іермо-
нахъ; мѣнахъ Досѣѣи; монахъ Анастасїе; монахъ Іѣвнтїе; Епифанїе
монахъ; монахъ Пахѣмїе; монахъ Епифанїе; монахъ Паламонъ; Іѣсифа
монахъ; мѣнахъ Еаснїе; монахъ Пансїе; монахъ Мѣѣѣдїе; іеродїаконъ
Гѣвргїе; монахъ Паладѣ.

Зачало

Здѣ епископѣ ѡт
<Ѣ>горѣсонъ земанъ
Анастасїе
ѡтъ Мѣнтѣнъ<ска>
Землѣ

5

Григорїе канцлархѣ
Зачало

10 Зачало

Зачало

15 Рѣчкан

Здѣ помннѣ<с>тѣмъ ннокъ
<К>оъзѣмѣ <ка>нцлархѣ
<мн>трополїи.

†
Ігѣменъ Бистричскыи

†

Молодѣцѣ

20 Зачало

25 Зачало

старѣцѣ

30

7. <Полѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ> / Григорїе, монахъ Еднѣмїе, монаха Нила.

10. <Полѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ> / монахъ Інтонїе и дѣлѣи Мачарїе, ермонахъ
Досѣи, монахъ Инокїтїе.

6. монахъ е legat de Григорїе din rândul 7, aparatul critic. 8. Нила
е legat de монаха din rândul 7 din aparatul critic, ce urmează lui Еднѣмїе.
18—19. Marginala privește pe: ермонаха Филимона. 19. Marginala pri-
vește pe Іакѣкѣ din rândul 18. 26. Marginala este la Еисѣе іермонахъ.

Помѣни Господи дышѣ раба своего: архієпископа Прохора. Митрополита Никанора. Епископа Ісаѣ. Мѣнах Мѣфтодѣ; монах Инокентіе; мѣнах Ѣвеміе; монах Герондѣ; мѣнах Гевргіе; ерѣдѣа-конѣ Маѣтею; монах Стефан; монах Герондѣ; ермонах Іѡаннь.

Зачало

† ЗДЕ ПОМИНАЮТСЯ
архієпископъ прѣвѣла
іоустіанѣ нже ест
Ѣхонда. † Проігсмин
шт Хомор. Молдогнѣцѣ

Помѣни Господи дышѣ раба своихъ: ермѣнах Яврамѣ; ермонах Іларіѡнь.

5 начало

Монах Яврамѣ; монах Іларіѡнь; монах Мисанѣ; мѣнах Яврамѣ; Филимон монах; Іѡсафа монахѣ; монах Іѡаким; монах Тимоѣе; ермонах Ісаѣ; ермонах Лаврентіе; монах Геласіе.

Помѣни Господи дышѣ раба своихъ.

10 начало

Монах Геласіе; мѣнах Нѣфтит; монах Іѡанѣкѣ; монах Инокентіе; монах Генадѣ.

⟨Помѣни Господи дышѣ раба своихъ⟩.

⟨Зачало⟩

Ермонах Гелѣзіѣ; монах Пансіе; ермонах Гевргіе; диакѡн Гевргіе; ермонах Иѡнѣ; монах Іѡсифѣ; монах Захаріѣ, монах Ісана.

15 Бѣлѣккѣнѣ

ЗДЕ ПОМИНАЮТСЯ ИНОКѢ

Помѣни Господи дышѣ раба своихъ: монахѣ Іѡанасіѣ; Инисіѣ; Параскѣ; Евгеніѣ; Інгелина; Макринѣ; Іѡанасіѣ; Елисаѣтѣ; Евпраѣѣ; Явдосіѣ; Іѡаннѣ; Гаррѣ; Інна; Евпраѣѣ; Марѣа; Іѡанасіѣ; Гаррѣ; Евпраѣѣ; Геломіѣ.

Зачало

Помѣни Господи дышѣ раба своихъ: Митродора; Марѣа; Елена; Матрона; Гофроніѣ; Геломіѣ; Магдалинѣ; Инисіѣ; Гофроніѣ; Інгелинѣ; Маринѣ; Інтонидѣ; Митредора; Баркара; Геломіѣ; Ерѣніѣ; Магдалинѣ; Гофроніѣ; Филотіѣ.

Зачало

25

Макаріѣ.

Помѣни Господи дышѣ раба своихъ: монахѣ Марѣа; Маринѣ; Инисіѣ; Іѡанасіѣ; Инисіѣ; Харитоніѣ; Явдора; Маринѣ; Явфана; Ёфросина; Домѣнтіана; Інгелина; Марина; Митрофана; Інтонидѣ; Евгеніѣ; Магдалина; Евпраѣѣ; Геломіѣ; Гофроніѣ; Рахилиѣ.

Зачало

30

13. ⟨Помѣни Господи дышѣ раба своихъ | монахѣ Іларіѡнь, ермонах Іларіѣ.⟩

14. монах Пансіѣ | а Пансіѣ, аша citește și tălmăcitorul din 1750, cf. ms 2865, f. 11^r, r. 11.

4. Marginala, după grafie, se referă la ермонах Іѡаннѣ.

15. Marginala privește pe ермонах Иѡнѣ.

Помѣни Господи дыша раба своихъ: Янна; Олѣдора; Марина;
Ефросина; Евпраѣя; Ефросина; Янна; Елисавета; Марфа; Галомѣж;
Ангелина; Янисѣж; Галомѣж; Пѣанасѣж; Митрофанъ; Пѣаѣона;
Магдалина; Елисавета; Елена; Пѣанасѣж.

Partea
posterioară
F. 17^r
Partea
veche

Монахъ Іжелина.

344412

Помѣни Господи дышѧ рабѧ своиѧ: монахѧ Инисѧ; Елисаѧ; Ефросина; Манасѧ; Макаріѧ; Гофронѧ; Иоанасѧ; Елина; Домнина; Каленикѧ; Инисѧ; Меланиѧ; Домнинѧ; Феокронѧ; монахѧ Ефимѧ.

Partea posteroară

Помѣни Господи дышѣ раба свои: монахѣ Елена; Марина;
Харитона; Филоѳа; Праксіѣ; монахѣ Гарра; монахѣ Ангелина;
монахѣ Елисаѳа.

344410

344410

Монахіж Ёфросина; монахіж Анастасіа; Ёлісаѡа; Магдалинж;
Пелагіа; Магдалинж; Марина; Макаріж; Ёлісаѡа; Христїнж;
Іринж; Марта; Ангелїнж; Євпрахіж; Митродора.

F. 17^v
Partea veche
Partea
posterioră

Помѣни Господи дыша рабѣ своихъ:

15 344410

Марда; Евгенія; Меланѣж; Сарра; Герасѣя; Макареѣж; Екате-
ринѣж; Филотѣж; Соимѣж; Магдалинѣж; Макареѣж; Янисѣж; Маринѣж;
Магдалинѣж; Самфирѣж; Макринѣж; Янинѣж; Макареѣж; Ягафѣж; . .
.; Елисаана; Макрына; Янтонида; Мжгджалинѣж;
Мжрина; Макрына.

20

Partea veche
Partea
posterioară

Помѣни Господи дышѣ рабѣ своиѣ:

34440

Антонида; Келсеѡ; Емилиана; Ефросинѡ; Меланиѡ; Емилиана;
монахѡ Геркасіа;; Фекронѡ; Ефросинѡ;
Иванасіа; Протасіѡ; Макаріѡ. † Монах Тофан; монах Лариѡн.
Монахѡ Стефана.

25

F. 18r
Partea veche
Partea
posteroară

Помѣни Господи дыша раба своихъ:

344480

Монахѣ Давдора; Барвара; Евгенѣ; монахѣмъ Евимѣмъ; монахѣмъ
Томанда; Евросина; мѣнахѣмъ Меланѣмъ; монахѣмъ Янесѣмъ; мѣнахѣмъ
Марѣа; монахѣмъ Митрофана; Пелагѣмъ; монахѣмъ Давфана; Янгасѣмъ;
монахѣмъ Тоудора; Якилина.

30

Помѣни Господи дыша рабѣ сконх:
 монахъ Савѣрѣе; мѣнахъ Павласѣе; <мона>ха Фило>тея; монахъ Паладѣе.

344480

18—19. / Келсиа, Пелагнж. 23. / Магдалинж, Янто-
 ннда. 31. / архієпископа Гргоріа, marginala: зде въспомнайтсѣ
 архієпископъ Гргоріе Сбчавскіи. 32. Помѣни Господи дыша рабѣ
 своихъ: ірѣмонахъ Финномон; ірмонахъ Киприанъ; Енсариинъ; Єлѡфан. Помѣни Господи
 дыша раба своего: ірмонаха Іоанна, Диниисті.

F. 18^v
Partea veche
Partea
posterioară

Помѣни Господи дышѡ рабѡ сконхѡ.

зачало

Попа Мнханаъ <и попадѣа его> Янна; иерей Давдоря; иерей Іѡаннѡ;
дѣаконъ Андреа; Янна; Ягрипина; Ярсеніе; монахъ Прохоръ; Бенѣамин.

Помѣни Господи дышѡ рабѡ сконхѡ: Гавургіе и Лацкѡ <и под-
рѣжѣа его> Янка; Лазоръ; Григоріе; монахъ Іереміѡ; монахъ Ишилъ.

август

5 Мохна

Помѣни Господи дышѡ рабѡ сконхѡ: иереа Мнханаъ <и подро-
жѣа его> Марѣа; иереа Дав<до>ра и попадѣа его Ягѡниѡ и чада ихѡ;
иерей Мѡисей; Петръ; Партеніе.

зачало

... хірі . . .
август

Помѣни Господи дышѡ раба своего: Мнханаъ дѣакъ; Лазоръ и
Марѣа.

и приставник

F. 19^r
Partea
veche

ЗДЕ ПОМИНЯЮТСЯ БОЛѢРѢ ЗЕМЛИ МОЛДОВЕЯХИНСКЫѦ

10

Помѣни Господи дышѡ рабѡ сконхѡ: Богдана
. Іѡанна; ка> и
сына его Бѣлчѡ; Мнханаъ Югша; <пана> Стрѡа; . . .
х . . . Нѣгѡа <логофета>; Костѣк; Стана
Іѡана Исаа.

зачало

15

Помѣни Господи дышѡ рабѡ сконхѡ: Жѡуржа
.
Богдана Югша, <пана> Банчѡла
Бѣра, Дана Радѡла, <пана> Емила.

зачало
†

F. 19^v

Помѣни Господи дышѡ рабѡ сконхѡ: пана Костѣк;
<пана> Іѡанна <и подроужѣа его> Янна;
Драгола, <пана> Станчѡла
Петра Марѣа, <пана> Стефана <и подроужѣа
его> Елена, <пана> Костича <и подроужѣа его> Янна и чада ихѡ.

20

зачало

Поннч

4 5. <и подро/монахъ Іереміѡ. 6 7. <и подроужѣа его> / монахъ Тарасіе.
11—12 . . . / Ефремъ, Софіѡ, Іѡанъ cu marginala армаш; Мнхана, Саломѣѡ, Ксеніѡ.
12. . . . / Даніѡ. 13 . . . / Дрѣган cu marginala Дрѣганъ Мѣр . . .
13 . . . / Козма. 14 . . . монахъ Дороминдѡ. 14 . . . / монахъ Лазаръ.
15 . . . / монахъ Павелъ. 16—17 . . . / иерѡмонаха Прохора, монахъ Пансѣ,
монахъ Исаа cu marginala: старци Бистрич; монахъ Боніфантіе. 18 . . . / Мар-
тинъ и Марѣа. 19 / монахъ Галактіѡнъ cu marginala: ѡт Рѣчка.
20 . . . / попъ Петръ cu marginala: попъ ѡт Долажар; Гирвасѣж. 21. <и под-
роужѣа его / монахѣж. 21 . . . / монахѣжъ Килсѣѡ, Никѡфоръ. 22 . . . / Никѡарж
и Маріе, мати его и подроужѣа его Маріе cu marginala: Никѡарж дворникъ.
23 . . . / дѣшкъ Баснаѣ. 23. <и подроужѣа> / Пантіѡно cu marginala: дѣшкъ
ѡт Каменъ, сынъ попъ Кръстѣжъ ѡт Романъ трѣжъ.

22. Marginala privește probabil pe: Станчѡла.

Partea
posterioară
F. 20^r
Partea
veche

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконх: пана Костѣ;
и Петра; <пана> Петра <и подроужїе его> Станицѣ <и чѣда
нх>: Миклаѣуша и Жоуржа и Ынѣула; <пана> Миклаѣ <и подроужїа
его> Марїж

зачало

Перискѣ

зде въ спомен-
наѣтсѣ епис-
копѣ ѿт Рома-
нскихын

5

зачало

Игната. Епископа Ерїмна.

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконх: пана Тодера Баскана и
рѣдителѣ его <и подроужїа его> Ынна и чѣда нх; <пана>
Тодера <и> подроужїа его> Мїша; <пана> Индронника; пана Хотѣа
<и> подроужїа его> Марїж; <пана> Тодера; <пана <и>
<подроужїа его> Нѣгж.

10

зачало

Рымар

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконх: пана Драготж <и подроужїа
его> Марїж; <пана> Станѣула <и подроужїа его> Марїж. <Пана>
Неѣуша и подроужїа его> Ынна; <пана> Дома и брата его <пана>
Манѣ и подроужїа его Марїж и Моуша; <пана> Ялѣула.

Трифан послѣшник.

15

зачало

Partea
posterioară
F. 20^v
Partea
veche

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконх: пана Богдана столника и
подроужїа его Драголѣ; <пана> Балѣ и Ыванна; пана Лазора и по-
роужїа его Ынна; <пана> Костѣ и подроужїа его Дѣвдора и сына
нх Данїила; пана Жоуржа и подроужїа его Ынна и братїѣ его:
Миханла, Симѣвна и чѣда нх; <пана> Мнѣула.

20

зачало

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконх: пана Гоѣана; пана Ыванна;
пана Тодера и подроужїа его Нѣга; пана Банчана и подроужїа его
Бѣна и сына нх Ыванна; пана Ерѣѣула и рѣдителѣ его Драга и
Мїша и сестрж Иака и брата его Николаа.

F. 21^r

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконх: пана Юрїа; пана Ытелта и
подроужїа его Ынна; пана Жоуржа и рѣдителѣ его пана Дроужѣ
и подроужїа его Кѣдотїа; пана Гоѣана дѣорника; пана Стана и

25

Шеренча

Гошн

1—2 / Ыванна, Ынна cu marginala: долшѣ 2. <и подроужїе его> /
Петрѣ, Тодѣ cu marginala: <Моу>ула? 4 / Дѣвѣула. 6. <и
подроужїа его> / Нѣтор и кнѣгинѣ его Мнѣтроѣана cu marginala: Оурѣкѣ вѣанкын
дѣорникѣ. 6 <пана> / и сынѣ его Костантин. 7. <и подроужїа его> / Мѣднѣ cu
suprapunerea: Ърѣкѣ, Дѣмѣтра. 8. <пана> / еромонах Пѣвѣ cu margi-
nala: ѿт Нѣмѣца. 9. <подр> / Тѣдѣсѣ. 9—10. <и подроужїа> / Ынн, Мѣгнннѣ.
10. <и подр> / Нѣколаю. 13. <пана> / Цѣѣула.

2. Marginala din aparat probabil că privește pe Петрѣ tot din aparat.

6. и сынѣ его Костантин din aparat e legat de Нѣтор tot din aparat.

11. Marginala privește pe: Станѣула. 18. Marginala privește pe Костѣ.
25. Marginala e în dreptul numelor Юрїа și Ытелта.

подрѡужїа его Моушѣ и чѡда нх: Іеремїа и Баркарж и рѡднїтелѣ его Татомїра и Цѡле.

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконх: пана Нѣга и подрѡужїа его Янна и чѡда нх; пана Мнханаа и подрѡужїа его Марїж; пана Доума и подрѡужїа его Магда и чѡдо нх: Янна; пана Илїаша и подрѡужїа его Янна и чѡда нх: Овдѡра, Етана, Данчюла и Мнклѣ.

зачало
Кошнаа
Мнкача

5

F. 21^v

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконх: пана Козмж и подрѡужїа его Етанж и чѡда нх и брата его Петра; пана Етецка и подрѡужїа его Магда и чѡда нх: Романа, Басиласа, Елена, Марїж; пана Івана; пана Лазѣ и сына его Мнхоула; пана Ялѡула и рѡднїтелѣ его Жоуржа и Маргитж.

зачало
Кошнаа
Жданча

10

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконх: пана Данчоула и подрѡужїа его Гоуса; пана Іванна кнстѣрника; пана Костн и подрѡужїа его Янна и чѡда нх; пана Петрика; пана Блада и подрѡужїа его Янна и чѡда нх: Іванна, Доума, Етана, Магда, Магдалинна.

зачало

15

F. 22^r

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконх: пана Мнханаа Перечки и подрѡужїа его и сыны нх; <пана> Овдѡра; <пана> Исаа <и подрѡужїа его> Марїа; пана Петра и подрѡужїа его; <пана> Етецка Дѣмѣкоуша и подрѡужїа его; пана Негрїла и подрѡужїа его; <пана> Драгоша <чашника>.

зачало

Понича

20

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконх: пана Димитрїа <и подрѡужїа его> Етана; <пана> Іваннѣ . . . Хотко; Ханѣ; Етанѡу; Петрѣ; Мѣроушка; Енна; Овдѡрѣ; Петрѣ; Дѣма; Лоука; Яноушка; Марїна; Іванна; Баска; <пана> Ицѡко; <пана> Радоула.

зачало
Добрѣа
Цнѡор

25

Еремїа, Татїана.

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконх: <пана> Шандра <и подрѡужїа его> Мѡтроуна; <пана> Икана <и подрѡужїа его> Марїна и

зачало
Порка

Partea
posterioară
F. 22^v
Partea
veche

17. <пана> / Лоука cu marginala поусадшник. 17—18. <и подрѡуж> / Макариѣ.
18. Димитїа / Димитрїа. 20—21. <подрѡужїа> / монах Гїрвасїа cu marginala скѡтар. 22. <пана> / Пжнтѣ — cu suprapunerea; скѡтар. 22. . . . / монах Гїргѡрїа. 26. Шандра / Шадра.

3. Marginala se referă la: пана Мнханаа. 5. Marginala se referă la пана Доума, din rândul 4. 8. Marginala probabil că se referă la Етецка. 8. Marginala a doua se referă la Івана. 9. Marginala se referă la Лазѣ.

18. Marginala se referă la: Петра. 22. Marginala se referă la Іваннѣ. 22. Credem că marginala se referă la Хотко fiind scris greșit Цнѡор, în loc de Цнѡор. 26. Marginala privește pe Шандра.

чада нх: Доѹма, Михоуль и шца нх: Илѣ и жена Михоулова:
Мароушка и чада нх: Миѹда, Драгоше; пана Лазера.

Керрпъ.

Помѣни Господи дышѧ рабѧ свои: Нѣга и подроужѧа его
Нѣга и чадѧ нѣ: Етанѧ, Фегинѧ, Нѣгоул; Маринѧ; Моушѧ;
Калинѧ; Захарѧ; Янна; Драгошѧ; Елена; Етанѧ, Барвара; Колманѧ;
Тотѧ; Жвѣрѧ.

34480

КЪЛМЪЦДН

5

Partea posteroară

Іваннъ и подроужѣа его Марина и чадѣа ихъ. Пана Васка; Данчюла; Гриппинж; Іванъ; попа Іканъ и Інна.

Бикарь пъркалос
чашник
столник
зачало

F. 23^r
Partea
veche
Partea
posteroară

Помѣни Господи дышм рабѣ сконх:
 . . . :

10

Жоу́ржа; І́ванна; Пе́трашка; Го́фа; Ко́ста; И́лк; Ба́соутка;
Ма́рѣ; О́лѣдо́ръ и подро́ужіе́ его́ Пѣ́раска; Мѣ́гдалі́нж.

ГТЕЦКАНІ

ΕΡΔΚ

«Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконх» : Іѡн; Емѣѡн; Коѣпча;
Іѣфимѣ.

Брѣнчанѣ

Partea
veche
Partea
posterioară

Помѣни Господи дыша рабѣ своихъ:

15

Панъ Іванъ и подроуѣѣа его Декла . . . и попъ Кръстѣ; Бремѣа;
Гевургѣ «и» подроуѣѣа его Калина; Іванъ; Гакріилъ; Лазоръ и Янна;
Девдоръ; Кръстина; Григорѣ; Неколае.

Рѣцешоу
прѣкладъ.

Кинкоша и родн- тя ѝ его

F. 23v
Partea
veche

ЗАБ ПОМИНІЄТЦА МХНТАНЄ ЄТ КЕЛЄА

Помѣни Господи дыша рабѣ своихъ: Семѣна; Моуша; Дана; Берчула; Бонка; Бѣда; Манѣиль; Нѣкша; Костѣ Лацко; Олицѣ и матери его Елена и подроужіа его Марина и чѣда ихъ: Толша; Яноушка; Маѣа Бѣлоградскы.

20

Помѣни Господи дѣшѣ рабѣ своихъ: Нѣгоу; Икашко; Шефѣулъ;
Миѣхиль; Игнатіе, Мѣша и чадѣ ихъ: Станѣулъ и Анастасіѣ;
Крѣстѣ; Маріѣ; Мѣхиль ѡт Бѣтне и сынѣ его Васко; Иванъ
Гангѣскъ и Маріѣ.

34480

DE WT KHALH

ΓΑΝΓΔΡ

9—10. / пана Петра и подружје его Марјан и матере его Яннѣ, су
marginala постелиника. 16. Іван Іѡ 16. . . . / и Жоружа. 16. Крѣстѣ /
Крѣстѣ.

2. Marginala se pare că privește pe: Λαζαρ. 6. Marginala: Γεωργ
πρωτῆλας se referă la Ιωάννης. 7. Marginala primă se referă la Βασκα, iar
cea de a doua la Δανχολα. 11. După grafie marginala se referă la Πετράσικα.
12. După grafie marginala se referă la Θωδωρ. 13. Marginala e în dreptul
numelor: Ιωη, Γεμενιη, Κοψπα și Ιεφνιλα. 16. După grafie marginala se
pare că privește pe Γαυρλι. 18. După grafie marginala se pare că pri-
vește pe Θωδωρ. 25. Marginala e dreptul numelor: Ηκτορ, Ιεωσχο și Πιφοϋλ.
26. Marginala privește, cum e natural, pe Γανδρα.

Partea posterioară	Яслана, Параска; Ялѣа; Етанка и Чернж; Тодеръ; Малинж; Басилѣа; Гакріил; Іѡн, Кръчюна и чадѣи нх; Прокопіе, Ёана и чадѣи нх.	Мецок
F. 24 ^r Partea posterioară Partea veche	ЗДѢ ПОМНИНАЕТСА ПАІМѢНѢ НИКОРЕСКЪЛОБИ Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Никоаръ; Зонка; Жоуржа <и подроужіа его> Яноушка и чадѣи нх: Микѣлица и подроужіа его Фетка; Никоаръ Ёръбескоула; Косте Ётроескъла и брата его Братоула.	Зачало 5
Partea posterioară F. 24 ^v Partea veche	Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Шефоула <великимъ дворникъ>; Іѡаннъ <Моушат>; Микоть <оушаръ>; Михоула <постелникъ>; Петра <Бѣзоуръѣка>; Гѣургіе; <Юга рекомы> Игнатіе; Ёенко; Янастасіа; Баркара; Мѣгдалинж; Ёнаніа; Мотрѣ; Петраша; Юріа. 10 Яфендоула; Петрѣ; Яндрѣ.	Зачало Хранѣ дворникъ Ётроескъла вѣстѣрникъ 10 Бл...т...
Partea posterioară Partea veche	Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Баликоула; попоу Нико; Иканъ; Янна Мѣроушка; Тодеръ; Баркара; Доула; Мара; Михъкилашъ; Малѣ; Лоушѣ; Мелентіе; попоу Петрѣ ѡт Хидакоуѣт; Яндрѣ; Трифѣ; Никоаръ; Лазѣ; Іѡаннъ; Гѣургіе; Марта; Ёима; Янна. 15 Нѣгж.	Талпе Галѣѣрѣла 15
Partea posterioară Partea veche	Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Шандроу; Козма <и ѡтець его> Жоуржѣ <и мати его> Магда; Іѡаннъ Долѣа; Оѡддоръ; Ёимѣѡн; Маріа; Некита	Велики хъ- тъ алмаш соулачар пѣвѣц Иванъко ко- мис Братѣ
Partea posterioară	Икоула; Мѣрина; Иканко; Ёака; Юріи; Ёима <и подроужіа его> Мѣроушка и сыномъ нхъ.	20
F. 25 ^r Partea veche	Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Данѣ <Моу . . . и подроужіа его> Настѣ и чадѣи нх: Ёима; Тома; Етана; Мара; Шѣндроу <комисъ и сынъ его> Даноки; Моурѣ <и подроужіа его> Яноушка и чадѣи нх: Оѡддоръ; Гакриль; Лазѣ <и подроужіа его> Мѣрина и чадѣи нх: Ёима; Етанчула и подроужіа его Мѣрѣа; Косте и подроужіа его и чадѣи нх: Янна.	Зачало комис 25 Іѡн

2. Іѡн, чадѣи нх / Ён чадѣи; Прокопіе / рокопіе. 19 / Лоука.
25. < Моу . . . и подроу / Петрѣ, Оѡддора cu marginala Хънкѣла. 25. < и под-
роу / Пантѣи.

н 8
2. Probabil că marginala, privește pe: Тодеръ. 3. Никорескълова / корисклова, din lipsă de spațiu. 7—8. Marginala privește pe Шефоула. 8—10. Prima marginală privește pe Гѣургіе iar cea de a doua se referă la Юга. 11. Marginala privește pe Яфендоула și Яндрѣ. 15. Marginala e în dreptul numelor: Лоушѣ și Мелентіе. 17. Marginala e în dreptul numelor: Шандроу și Козма. 18. Marginala e în dreptul numelor: Оѡддоръ și Ёимѣѡн. 19. Marginala e în dreptul numelor: Лоука și Икоула. 25. Marginala Іѡн e în dreptul numelor: Гакриль și Лазѣ.

F. 25 ^v	Помѣни Господи дышѣ рабѣ своиѣ: пана Нисторѣ и подроужїѣ его Етана и чѣда их; Трифѣ и Анна и чѣда их; Цефѣула; попа Лоука; <и подроужїѣ его> Янна и чѣда их: Жоурка и Мароушка и Манонѣ.	зачало Хрѣлан
Partea posterioară F. 25 ^v Partea veche	Томѣ. Помѣни Господи дышѣ рабѣ своиѣ: попа Фетивнѣ <и подроужїѣ его> Фетка; Михѣуль; попа Цефѣуль <и подроужїѣ его> Янна и чѣда их; Іваннѣ; Петроу.	5 зачало шт Камин Грѣмая прѣкалаѣ
Partea posterioară	Бѣзовица; пана Тодерѣ и подроужїѣ его Ілѣандра; пана Цефѣула; Козма, Игнатѣ; Томѣ и Оедора.	Бѣчан
Partea veche	Помѣни Господи дышѣ рабѣ своиѣ: Икан; Магда; Илѣ; Параска; Етанѣ.	10 зачало Бахѣна соулар чашник- сынѣ Цѣрканоѣ. Сынѣ Драго- синѣсы
Partea posterioară	<Пана> Петра; пана Петрика <и подроужїѣ его> Елена; Тѣма; Силиванѣ; Оедорѣ; Еремїѣ; Козма и Маринѣ; Івнѣ, Монси: сынѣ Шандра <прѣкалаѣ>.	15 Бран зачало медіанничѣ Лоупѣ прѣкалаѣ Цинтѣ
F. 26 ^r Partea veche Partea posterioară	Помѣни Господи дышѣ рабѣ своиѣ: <Паноу> Баскѣ <и подроужїѣ> его Оѣфїѣ; Етана; Крѣстѣ; пана Етефана; Макѣинѣ; Іванѣ; Баснака; Юрїю, Етана и сынѣ их Петрил; Крѣстинѣ; Мѣрїѣ; Янна; Ілѣѣ; Мароушка; Настѣ; Івнѣ; Баска; Мароушка; Іноушка.	20 зачало спатарѣ Тинтїю и брат его Игнатѣ
	Помѣни Господи дышѣ рабѣ своиѣ: пана Крѣстѣ <и подроужїѣ его> Федора и чѣда их: Івнѣ и Ісакѣ; пана Івнѣ <и подроужїѣ> <его> Федѣска и чѣда их; Оедорѣ <и подроужїѣ его> Ныстѣ; Игнатѣ <и подроужїѣ его> Елена и чѣда их; попа Тодерѣ; Костѣ <и подроужїѣ его> Мѣринка; Еладѣ; Янна.	25 зачало логѣфѣт чашник Чокни Мнокотнѣ Чѣра
F. 26 ^v Partea veche	Помѣни Господи дышѣ рабѣ своиѣ: Іван <и матере его> Христинѣ и Нѣга; Романа <и подроужїѣ его> Яннѣ. Баснака.	
Partea posterioară	1. / Исаю, Жоурѣ, Данѣ și marginala Еатко. 9. Бѣчан / Бѣ. 13. / Манѣ. 26—27. попа Цефѣуль <и подроужїѣ его> Янна <и сынѣ их> Тодерѣ. Мнѣхѣнѣ, Ілѣѣ; Ілѣуль и Маринѣ, Оганїѣ.	

2. Marginală — ale cărei trei litere finale nu sunt sigure în lectura de mai sus în — dreptul numelor: Цефѣула și Лоука. 7. Marginala privește pe попа Цефѣуль. 8. Poate că marginala privește pe Іваннѣ. 9. Marginala prescurtată, și a cărei completare ar putea fi și altfel, se pare că privește pe Тодерѣ. 11—12. Marginala credem că privește pe Иванѣ 12—13. Marginaliile privesc probabil pe Петра și pe Петрика. 14—16. Marginaliile sunt în dreptul numelor: Козма и Маринѣ.

Partea veche	Помѣни Господи дышѣ рабѣ своихъ: Исаака <и подроужїа его> Параска.	34440 вѣстѣринк
Partea posterioară	Нѣга; Фѣтѣлѣ; Илѣ; Бремїѣ.	Тѣрча
F. 27 ^r Partea veche	ЗДѢ ПОМИНИЈТЕСѢ БѢ ОУМБРШИХЪ ПРИБОСЛѢВЕНИИ ХРИСТИНѢ Помѣни Господи дышѣ рабѣ своихъ: Евстатїѣ; Тѣрентїѣ; Іакока; Девдоры, Девдора, Елена, Девдора, Мнѣа, Никиты, Елени, Петра, Іусифа, Іуанна, Інна, Марїа, Тимоѣа, Симона, Захарїѣ, Ефро- сина, Симеона.	5 34440
Partea posterioară	Помѣни Господи дышѣ рабѣ своихъ: Василїѣ, попа Петра, попа Игнатїѣ, Петра <и подроужїа его> Марина, Шербана, Стефана, Баркара, Романа, Марїа, Жоуржа, Моїша, Іуанна, попа Юга <и> <подроужїа его> Доушка.	10 34440
F. 27 ^v Partea veche	Икоуль <и подроужїа его> Інна. Помѣни Господи дышѣ рабѣ своихъ: пана Мнѣула логофета; Милотинна и <сѣжителница его> Магдалина и чѣда ихъ; попа Дра- гоша и жена его Інна и родителѣ его Романа. Марїѣ, Жоуржа, Маринѣ; попа Илѣ и подроужїа его Марїѣ и чѣда ихъ; Маѣима и Елисакта и родителѣ его Герасима и Фѣтицѣ; Іуана и Добра; попа Крѣстѣ и подроужїа его Драгѣ.	15 34440 20
F. 28 ^r	Помѣни Господи дышѣ рабѣ своихъ: Стефана; Петра; Добра; Іуанна; Мнѣанла Оурничка; Костантина <и жена его> Мѣша; Жоуржа Пѣатрѣ; Інна; Малѣ; Антима; Ефимїѣ.	34440
	Помѣни Господи дышѣ рабѣ своихъ: Іуанна; Елена; Девдора; Інна; Гевргїѣ; Марїѣ; Василїса; Анастасїѣ; Девдора; Икана; Нѣг- ритѣ; Банка; Еленѣ; Тодѣра; Димитрїѣ; Параска; Илѣ; Моїана; Марїна; Боунаѣ; Етанислака; Дана; Татомира; Драголѣ; Інна; Икашка; Жоуржа; Тодѣра.	25 34440
	Помѣни Господи дышѣ рабѣ своихъ: Драгоша; Клада; Етана; Крѣстѣ; Илїаша; Енна; Братѣѣ; Шѣрба; Девдора; Петра Крѣчуна; Іуанна; Нѣгра; Нѣлѣ; Занѣ; Девдора; Стефана; Лацка; Балота; Енанца; Икана; Григорїѣ.	30 34440
Partea posterioară	Илѣнѣ и Петрѣ.	
F. 28 ^v Partea veche	Помѣни Господи дышѣ рабѣ своихъ: Кѣлѣча; Гевргїѣ Оурыша; Мнѣанла; Троуша; Ромашка; Чѣука; Стефана; Козма; Елакнѣ; Цолѣ; 2—3. . . . / Фѣтка и Яндринка; <пана> Мѣѣѣ <и подроужїа его> Інна су marginala комнѣ; Савѣ и Анастасїѣ. Дѣма, Данїна, Мѣрѣшка, Настѣ, Петра и Іна, су marginala Брѣдѣр. 11. <и подроужїа> / Козма. 12—13. <и подроужїа> / Василїѣ.	35 34440

Голомонѣж; Ивана; Жоуржа; Братоснна; Богдана; Мнка; Жоуржа;
Ивана; Дѣла; Болка; Іванна; Ілѣѣа; Стана; Икашка; Іванна; Доула.

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Юга; Крѣстѣ; Димит-
ріа; Стѣнаѣ; Мнханаа; Івна; Станка; Мнханаа; Стана; Гакрїнаа;
Ивана; Нѣга; Янна; Іванна; Кврївна; Иванка; Петра; Елена; 5
Радоула; Ярка; Данїлаа; Грггорїа; Дѣодора; Манасїж.

Ф. 29^г Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Никодима; Янна; Марїж; 34чало
Елена; Конка; Фетка; Ефнашж; Маноулаа; Анастасїж; Стецка;
Іванна; Індраа; Ёлюшка; Еаснанса; Іванна; Драгомнра; Ивана;
Стана; Дѣодора; Янна; Брана; Горж; Моушж; Янна; Ранка; Мирча. 10

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Станислава; Моуша; 34чало
Настасїж; Шандра; Стана; Дѣодора Перечки <и подроужїа его> и
чѣда нх; Стонка; Стана; Еппа; Димитрія; Драгомнра; Енша;
Монка; <Щефѣ>ла; Грозѣ; Илж; Петра; Яннж; Енмавна; Іванна;
Банла; Янна; Драгомнра. 15

Ф. 29^в Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Добра; Яннастасїж; Настѣ; 34чало
Мнка; Антоула; Дола; Коннѣга; Янна; Горж; Нѣнчюла; Янна; Нѣгшѣ;
Икана; Грггорїа; Ілѣѣа; Петра; Стефана; Драгомнра; Іваннша; Елака.

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Хедка; Радоула; Мареша; 34чало
Іванна; Станислава; Костѣ; Гѣоргіа; Казара; Шербана; Іванна; 20
Блада; Продѣ; Павла; Илж; Петра; Станчюла; Икашка; Станчюла;
Доула; Конка; Станчюла; Крѣстѣ; Мнкаѣ; Станчюла; Петра;
Гыта; Голѣмнїж; Радѣла.

Ф. 30^г Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Іванна 34чало
. <и подроужїа его> Дѣодосїж и сына нх пана 25
Мирча <и подроужїа его> Моуша и чѣда нх: Якѣра, Константина,
Марина; Дана; Нѣга; Енма; Икана; Димитріа; Ілѣѣа; Гѣа;
Елакнж; Пана; Нѣга.

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Голѣ; Мнханаа; Мароушка; 34чало
Янна; Моушѣ; Мнханаа; Індраа; Стефана; Енца; Ілдомнра; 30
Маноулаа; Дана; Оункѣтѣ; Борнса; Петра; Икана; Табоуца; Петра;
Негрилаа; Нестора; Костѣ; Димитрія; Марннж; Енмавна; Стана.

Ф. 30^в Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Марїж; Каанна; Янна; 34чало
Икана; Марїж; Еаснаїа; Константина; Марїж; Конка; Мнханаа;

24 25. / ермонах Індонїе и Індроннїк и Кандакїа и чѣда нх.

4. Стѣнаѣ forma românicizată a slavonescului Станонїе, cf. pentru aceasta
din urmă formă: Stojan Novaković, Српски споменици XV-XVIII века в
Гласник српског ученог друштва, cartea XLI, Belgrad, 1871, indice, p. 103.

Помѣни Господи дышѧ рабѣ своихъ: Бѣлка; Девдора; Софїѧ; 34440
 Лоуѣша; Романа; Радѣла и Добра; Трифа; Девдора; Романа; Ивана;
 Блада; Нѣгола; Бладислава; Мотрѣна; Янна; Стефана; Радослава;
 и Главнѧ; Стефана.

F. 33^r Помѣни Господи дышѧ рабѣ своихъ: попа Миклѣ; Оприша; 5 34440
 Шефѣла; Станчюла; Берила; Іванна; Крѣстѣ; Магда; Дѣкла; Ми-
 коула; Марїѧ; Петра; Сѣмѣна; Никита; Константина; Магдалина;
 Настасїѧ; Нѣга; Янна; Константина; Донча и Бобѧ; Петра и
 Стана; Марїа; Жоурѧ и Марѧ; Моуша; Нѣга.

Помѣни Господи дышѧ рабѣ своихъ: Лоушка; Марїѧ; Драгоша 10 34440
 и Басѣутка; Янна; Микѣла; Мелѣша; Марина; Драгомира; Грѣзѣ;
 Іванна и Елена; Лазара; Батина; Братѣла; Богдана; Елена.

F. 33^v Помѣни Господи дышѧ рабѣ своихъ: Янна; попа Димитріѧ; Дра- 34440
 ганка; Павла; Девдора; Добромира; Настѣ; попа Кврїла; попа Костѣ
 и Стана; Жоурѧ; Костѣ; Шербана; Главана; Радѣла; Петра; Юга; 15
 Ялѣѧ; Драгѧ и Добра; Іванна; Доула; Ялѣѧ; Гостила; Девдора;
 Ивана; попа Петра и Яла; Ягрипина; Басилиса; Татомира; Чѣка.

Помѣни Господи дышѧ рабѣ своихъ: Богдана и Марїѧ «Блаи» 34440
 коула; Стоїана; Яна . . . Петра; Добромира; Илѧ; Моуша;
 Девдора; Жоурѧ и Марїѧ; Мѣша. 20

F. 34^r Помѣни Господи дышѧ рабѣ своихъ: Доброула и Доле; Петра; 34440
 Іванна; Барвара; Мнѣхана и Нѣга; Шолѣ; Павла; Марина; Янна;
 Мѣданилѣ; Девдора и Горѧ; Янна; Іванна и Илѣнѧ; попа Іванна
 и Девдосїѧ; попа Яндонїѧ и Янна; Іванна и Стана; Петра; Стана;
 Мнѣхана; Юрїѧ; Галѣша и Марина; Петра и Стана; Крѣстѣ и Марїѧ. 25

Помѣни Господи дышѧ рабѣ своихъ: Сѣника; Станчюла; попа 34440
 Стефана и Елена и чѣда ихъ; Дана; Стана и Доушка; Іванна; Дра-
 голѣ; Янна; Горѧ; Дана; Параска и чѣда ихъ; Девдора; Доула;
 Марїѧ; Янна; попа Браїѧ и Настѣ; Боула и Мотроуна; Лола;
 Романа и Марїѧ и чѣда ихъ; Блада; Бишѧ; Стана; Мара; Сина. 30

F. 34^v Помѣни Господи дышѧ рабѣ своихъ: Мамона; Перхѣра; Бра- 34440
 тоула; Нѣга; Петра и Янна; Девдора; Лазара; Янна; Девдора и
 Стана и чѣда ихъ; Жоурѧ и подроужїѧ его; Ялѣѧ и Барварѧ; Марїѧ
 и чѣда ихъ; Онча и Янна и чѣда ихъ; Никола и Моушѧ и чѣда
 ихъ; Петра; Калина; Марїѧ; Параска; Димитріѧ; Іванна; Марїѧ; 35
 Петра и Магдалїнѧ.

Помѣни Господи дышѧ рабѣ своихъ: Настѣ; Марѣушка; Икана 34440
 Марїѧ; Дана и Лола; Романа и подроужїѧ его; Сѣмѣна и Нѣга;

Гыта; Тѣшж; Янна; Лазара; Бѣлача Петра; Басѣтка;
Юрѣа и Ходѣ; Онча и Маріж и чѣда нх; Миханла и Маріж;
Жоѣржа и Янна; Петра; Драголѣ; Крѣстѣ; Маріж и чѣда нхѣ.

F. 35^r Помѣни Господи дышѣ рабѣ своихъ: попа Захаріж и Маріж, 34чало
Дѣвдора, Миханла и Татіана, Козма, Елма, Дѣвдора, Драголѣ, 5
Дѣвдора, Іванна, Юрѣа, Фетка, Маріж, Басѣтка, Настасѣж, Дѣвдора,
Костѣ, Маріж, Радоула и Дѣа, Комана, Иліж, Стоіана, Етана,
попа Гевргіа и Бишж и чѣда нх, Доушж, Радослака, Денка.

Помѣни Господи дышѣ рабѣ своихъ: Тиха, Стоіана, Юрѣа, 34чало
Етанка, Богдана, Маринна, Еїмѣвна, Етана, Іванна, Дѣвдора и 10
Елена, Маринна, Добра, Маріж, Мжлинж, Янна, Дѣвдора, Гаврїла,
Пантелен, Янна, Добра, Дѣма, Добра, Грозѣ, Дѣвдора и Екатерина,
Моука, Моушж, Иака, Коудрѣ, Петра и Цоле, Блада.

F. 35^v Помѣни Господи дышѣ рабѣ своихъ: Гаврїла, Костантїна, 34чало
Ярмѣнка, Ранда, Крѣстѣ и Нѣга, Іванна и Драголѣ, Процѣ и 15
Ягашж, Меланиж, Ивринж, Стефана и Доבריцж, Банчѣ, Петра,
Костѣ и Моушѣ и чѣда нх, Маріж, Бѣккана и Комана, Маріж,
Іванна, Добра, Опринѣака, Еорж, Грозѣ, Нѣга.

Помѣни Господи дышѣ рабѣ своихъ: попа Блада, Коулена, 34чало
Ятанаса, Икана, Нѣга, Гаврїла, Янна, Бѣккана, Нѣга, Елена, Ро- 20
мана и Черна и чѣда нх, Дїениша, Іванна, Елена, Икана и Нѣга,
Тихомира, Балота и Ганидж и чѣда нх, Ханека, Боуда и Черна,
Етана, Никола, Іванна и Маріж, Тихомира, Тихона.

F. 36^r Помѣни Господи дышѣ рабѣ своихъ: Маріж, Ивашка, Іванна, 34чало
Етанислава, Миханла и Марда и чѣда нх, Козма и Маріж, Яннсіж, 25
Етефана, Ивашка и Марда и чѣда нх, Комана и Нѣга, Жоѣржа и
Декла и чѣда нх, попа Іванна и Янна и чѣда нх, попа Давида и Янна
и чѣда нх, Іванна, Данчула. Ивашка и подроужіа его и чѣда нхѣ.

Partea
posterioară
Pariea
veche

.
Помѣни Господи дышѣ рабѣ своихъ: Іванна и подроужіа его, 30 34чало
Еорж, Іванна и Етана, Микоула и Янна, Еїничка и Настѣ, Петра
и Етана, Добра, Маріж, Ялѣѣа, Крѣстѣ, Басилиса, Маринж, Дома,
Елена, Миханла, Жоѣржа, Басилїа, Маріж, Янна, Манѣ, Елма.

F. 36^v Помѣни Господи дышѣ рабѣ своихъ: Дѣвдора, Басилїа, Іванна 34чало
и Моушѣ, Дѣвдора, Стоіана и Етана, Бонка, Етана, Богдана, 35
Кѣнде, Бобж, Етанѣуша, Боула, Етана, Еїнца, Барвара, попа

Братана и Калина, Кыжнамира, Черната, Стефана, Манка, Влада,
Божна, Васнаѳа, Козма, Григгорѳа.

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхѣ: Кюда и Етана, Маріѣ, Іѡанна и Баркара, Петра, Лазара, Іѡанна, Магда, Нилѣ, Горѣ, Маріѣ, Петра, Іѡанна, Моушѣ, Маріѣ, Дѡма, Ёнца, Горѣ, Етонка и Хрістіна, Петра дѣака, Комана и Ябеа, Романа и подроужіа его, Лѡпша, Етефана, Мнхсла Дшесксла.

Р. 37^г Помѣни Господи дыша раба сконхъ : Марина, Банча, Етѣиша, Ялдѣ, Тома, Ялѣсу, Катѣрина, Тоадѣ, Жоуржа, Етѣфана, Малѣ, Гакрѣуна, Маранѣга, Васнѣ, Васнѣ и подружна его Илѣнѣ, Етѣишнѣ и Мотрѣ, попа Дакѣда, Оекла, Ялѣсандра, попа Ивана, Янас- 10 тасѣ, Оѣудора, Іѣваннѣ, Мѣрѣшка, Димитрѣе.

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Моушѣ, Горж, Дюма, Магдалнна, Естонка, Мнкоула, попа Данчюла, Марина, Икань и по-
дрожїа его Мара, Бѣра, Іѡакимъ, Епиридонъ, Інна, Якеана, Іѡа-
кимъ, Петръ и подрожїа его Малина и чѣдо ихъ Іѡаннь, Икань,
. Григорїе и сынъ его Никодим, Оуланж.

Помѣни Господи дышъ рабѣ сконхъ: попа Драгомира и попадѣ
его Мароушка и сына нхъ Шербана, Нѣга Зачало
Нѣкиа, Бодѣ, Стана, Радоуа, Гож, Главнѣ, Нѣга, Гала, Тодерь, 20
Иканъ, Петрѣ, Додѣ, Радоуа, Иканъ, попа Діонисіа, Ялѣа, Стана,
Илѣ, Юрѣ, Мшѣа, Мнѣа, Мотроуна, Асма.

Помѣни Господи дышѣ раба сконхъ: попа Никола, Матен, Лазорь, Радакиць, Етослакж, Косте, Татнаны и чѣда ихъ, Доѹма и сѣпржжница его Яба, Шефоѹль, Мѹхань, попа Ивань и Васка и чѣда ихъ, Етань, Добрыцж, Клань, Козма, Мѹкоѹлача, Етана, Фѣдка, Тодь, Етана.

F. 38^r Помѣни Господи дыша рабѣ своихъ: Икань, Янна, Маріа, Гофіа, 24440
 Василиа, Муханла, Петра, Никола, Іуаннь, Дѡма, Муханль, Жѡржа
 и подружїа его Янна и чадѣ ихъ, Петрика, Енма, Іуаннь, Овѡдора, 30
 Микаѣ, Шклинж, Ялѣдѣ, Янна, Едломонїа, Икань, Магда, Андрю.

Помѣни Господи дышж рабѣ сконхъ: Кръстина, Балотж, Доментиана, Яба, Гръка, Лазар, Янна, Индронка, Лазарь, Янна, Ивань, Еласіе и подроужѣм его Етана и члѣда ихъ, Жѣржа, Тома, Магда, Кѣбча и подроужѣм его Янка, Иака, Мѣроушка, Прѣба, 35 Негонтж.

17. . . . / Тома; Никодим / Кодим. 19 . . . <и ча> / Иван и Маріа.

F. 38 ^v	Помѣни Господи дышѧ рабѣ сконхѣ: Добра, Онанїѧ, Мотрѣ Юрїи, Петрѣ, Иванѣ, Роман, Доумитрѣ, Ходѣ.	зачало
Partea posterioară	Мѣроушка, Крѣстина, Костѣ и Марина и чада нѣ, Индрен, Тома и подроужїѧ его Борѣ, Никита и матере его Магницѣ, Иванѣ	
Partea veche	СИН ОУ РЫЗБОН ТОУРСКОМ ОУМРѢШЕ ПЯНОБЕ	5
	Помѣни Господи дышѧ рабѣ сконхѣ: Тома столника, Петрѣ Мѣржелатѣ, Симѧ Храпа, Доумѧ оушарѣ, Шефѧ Корѧи, Петрѣ Акимокичѣ, Романѣ Кошѧленѧ, Станчокѧ <Нѣмин> шѧ, Крѣстѣ Бракичѣ, Брѣкоуѧ, Петрѣ Бзерѣноуѧ, Иванѣ Чокрѣлїѧ, Жоурѣ Тоудора.	зачало
Partea posterioară	Иван и подроужїѣ его Бленѣ и чада нѣ.	10
F. 39 ^r	Помѣни Господи дышѧ рабѣ сконхѣ: Тодерѣ, Монїшѣ.	зачало
Partea veche	Иван.	Бердиш
Partea posterioară	Цимир, Доумѧ Подобитѣ, Симѧ, Исанко сынѣ Бѣрделекѣ, Ирмѣнчѣ, Рѣпедѣ.	
Partea posterioară	Кошѧ и <же>на его Роуѣ, Гофїѧ и чѧдѣ еѣ, Марина, Юрїѣ, Юрїѣ Костѧ, презвитерѣ Гаѧа, Иванѣ, Оудѧора, Понѣ, Инна, Ягапїѣ	15 Кїѧи Рѣѧина
Partea veche	Марїѧ, Иѧанна.	
	Помѣни Господи дышѧ рабѣ сконхѣ: попа Костѣ, Симѧ, Жоурѣѣ, Марко, Индрїѧ, Романѣ, Шѧѧѣ, Мѣрїѣ, Симѧ.	зачало
Partea posterioară	Ацѧко.	20
Partea veche	Иѧаннѣ, Инна, Станна, Илѣсѧфта, Лѧѧѧѣ, Оирѣ, панѣ Шефѧѧѣ, Иѧѧѧѣ и подроужїѧ его Парѧсѧѧѣ.	Мѣсѧѧѧѣ Шѣфѧѧѣ прѣ- ѧѧѧѣ
	Дѧѧѧѣ, Иѧѧѧѣ, Лоуѧѧѣ, Оѧѧѧѣ.	
Partea posterioară	Костѣ, Иѧаннѣ, Фѣѧѧѣ.	Кѣр; Тѧѧѧѣ
F. 39 ^v	Помѣни Господи дышѧ рабѣ сконхѣ: Анѧѧѧѣ, Маринѧѧѣ, Иѧаннѣ, Рѧѧѧѣ, Иѧѣрѣ, Стѧѧѣ, Иѧѧѧѣ, Дѧѧѣ, Бѧѧѧѣ, попа Оѧѧѧѣ, Иѧѧѣ, Маринѧѧѣ, Дѣѧѣ и сынѣ еѣ Данѧѧѣ и братѣ его Костѣ ѧѧѧѣ, Бѧѧѣ, Стѧѧѣ, Дѧѧѣ, Бѧѧѣ, Нѣѧѣ, Бѧѧѣ, Рѧѧѣ, Гѧѣ, Иѧаннѣ, Иѧѧѣ, Мѧѧѧѣ.	25 зачало
Partea veche	Помѣни Господи дышѧ рабѣ сконхѣ: Тѧѧѧѣ, Иѧѧѣ, Петрѣѣ, Иѧѧѣ, Дѧѧѣ <и подроужїѧ его> Дѧѧѧѣ, Тѧѧѣ, Тѧѧѣ, Мѧѧѣ,	Иѧѧѣ ѧѧѧѣ 30 зачало

4. / Рѧѧѣ, Нѣѧѣ, Лоуѧѣ. 15. <же>на, на. 16. / Иѧѧѣ.
21. Шѣфѧѧѣ прѣѧѧѣ / Шѣфѧѧѣ брѣѧѧѣ.

12. Marginala privește pe Иван. 15. Marginala se referă la Кошѧ.
16—17. Marginala se referă la textul inițial ras. 21. Marginala se referă la Иѧаннѣ. 24. Marginala primă se referă la Оѧѧѧѣ, iar cea de a doua după grafie, la Фѣѧѧѣ. 28. Marginala e în dreptul numelui: Костѣ ѧѧѧѣ.

- Балосинъ <и подроужїа его> Добра, Етана, Жоуржа, Марїна и чѣда ихъ, Тома, Анастасїа и чѣда ихъ, Нѣга, Даминанъ и чѣда ихъ, Басилїса и чѣда ихъ, Иван и подроужїа его Тацѣ, Гевргїа. Галашѣ
- Ф. 40^г Помѣни Господи дышѣ рабѣ своиѣхъ: Жоуржа, Янна, Яла, Нѣга, попа Иванъ, Мѣрїе, Янна, Оевдора, Боина, Етана, Радѣла, Стефанъ, Янна, Миханла, Костѣ, Мѣринъ, Янна, Магдалина, Нѣга, Оевдора, Хрїстїна, Грозѣ, Пашко, Тома, Черне, Марїж, Марда, Шефѣла, Миханлъ, Анастасїж, Драгою. зачало 5
- Помѣни Господи дышѣ рабѣ своиѣхъ: Янна, Саломїж, Доула, Марїж, Петра, Данчула, Янна, Блажа, Іваннъ, Доброуша, Комана, Рада, Петра, Жоуржа, Иванъ, Елад и Етана, Мика, Приба, Димитрїа, Добрицж, Настѣ, Янна, Мѣгдѣлинъ, Марїа, Драголе, Янна. зачало 10
- Ф. 40^в Помѣни Господи дышѣ рабѣ своиѣхъ: Цоле и чѣда ежъ, Добра, Янна, Момж, Марїж, Тѣшж, Янна, Дож, Етонка, Радж, Моуша, Етана, Марїж, Сорж, Марта, Янна, Нѣга, Іванна, Костѣ, Янна, Ілкъка, Мартж, Етанислава, Дана, Миханла, Симеонъ, Драголе, Нѣга, Етана, Илж, Елесавдѣж. зачало 15
- Помѣни Господи дышѣ рабѣ своиѣхъ: Івакыма Ивана, Андреа, Янна, Балша, Ивана, Інтонїа, Макарїа, Марда, Іванна, Етефана, Грама, Елена, Жоуржа Беришчакъ и сынъ его Тома, панъ Богдан и подроужїа его Марина, Миханлъ и Малина и чѣда ихъ, попа Тодерь, Янна, Марїж. зачало 20
- Ф. 41^г Помѣни Господи дышѣ рабѣ своиѣхъ: Григорїа, Жоуржа, Марїж, Янна Козма, Ивана, Прїа, Івакым, Оевдоръ, Етанчу, Иванъ, Драгомирь, Костѣ, Янна, Оевдора, Димитрїа, Янна и чѣда ихъ, Марїж, Браа, Івакыма, Пелагїж, Бориса, Янна, Радоула, попа Кврилъ, Янна, Іваннъ, Яла, Драгомира и Тошж, Комана. зачало 25
- Помѣни Господи дышѣ рабѣ своиѣхъ: Іванна, Магдалина, Илж, попа Етопанъ и Юхж и чѣда ихъ, Іванна, попа Козма и Нѣга и чѣда ихъ, Филотеа, Бръндѣша, Марїж, Басилїа, Марїж, Магда, Іваннъ. Григорїа, Іваннъ, Янна, Лоушка, Марїж, Нѣга, Шоша, Миханл. зачало 30
- Ф. 41^в Помѣни Господи дышѣ рабѣ своиѣхъ: Оевдора, Драголе, Янна, попа Даминанъ, Миханлъ, Марина, Илж, Етана, Елавиж, Миханлъ, Магдалинъ, Анастасїж, попа Миханлъ, Петра, Іваннъ, Исаїж, Яла-

2. <и подроужїа его> / Етана и Енша.

2. Textul posterior, în care se cuprinde Тацѣ, e legat de anteriorul Иван.
5. Marginala se referă, după grafie, la Гевргїа.

кѣа Нана и Нѣга и чѣда их, Добранж, Іѡан, Мика и матери его Елена, Петра и Моѡша и чѣда их, Давдора.

Помѣни Господи дышѡ рабѣ своихъ: Андреа и Любѣ, Інна, Илѣж и чѣда их, Драгомира и чѣда их, Юріе и подроужѣа его, Комана и чѣда их, Малѣ и Горж и чѣда их, Бана и Стана.

«Беликын кнѡзъ» Басилѣе с Кыека и сынѣ его «великаго кнѡза» Ялѣѡандра с Кыека, «кнѡзъ» Басилѣе «великын» с Москки, «кнѡзъ» Икан Володимирокич.

Ф. 42г Помѣни Господи дышѡ рабѣ своихъ: «кнѡзъ» Яндронникъ, «кнѡзъ» Ханѣа, «кнѡзъ» Иканъ, «кнѡзъ» Басилѣе, «кнѡзъ» Ге-
 10
 мѣнь, «великаа кнѡгынь» Федосѣа с Кыека, «великаа кнѡгынь» Гофѣа с Москвы, царица Інна, Басилѣа, «кнѡгынь» Марѣа, кнѡжна Марѣа, кнѡжна Інна, Ѡгафѣа, Інна, Ѡдотѣа, Ѡгафѣа.

Помѣни Господи дышѡ рабѣ своихъ: архіепископа Іѡанна с Кыека, монаха Игнатѣа, монаха Гирикестра, монаха Іѡраклѣа, мо-
 15
 наха Бисариѡна, монаха Мисанѣа, монаха Ялѣѣа, монаха Игнатѣа, монаха Никола, «кнѡзъ» Гемѣнь с Кыека и братѣ его «кнѡзъ» Миханѣа, «кнѡзъ» Юрѣи, «кнѡзъ» Федорѣ.

Іермонах Девнѣе, монах Макаріе, монах Кырилѣ.

Partea
posterioară
F. 42v
Partea
veche

Помѣни Господи дышѡ рабѣ своихъ: Пелагѣа, кнѡгынь Ма-
 20
 рѣа, кнѡгынь Іоулѣани, кнѡгынь Федора, Марѣж, Долна, Іоулѣани, Григорѣа, Кѣлинѣж, Марко, Мара, Чернь и чѣда их

Помѣни Господи дышѡ рабѣ своихъ:

Partea
posterioară

Попа Пѣтрѡ «и подроужѣа его» Інна, попа Гѣмѣнѣ, Гѣлиѡан
 25
 дѣакѡнѣ, попа Яндрѣнка, Иѡсѣѣ, Пѣтрѡу, Драгомирѣ, Никита «и подроужѣа его» Крѣстина, Шѣндрѡу, Яндрѣн, Давдорѣ, Иѡашко, Фекронѣа, Баско, Нѣга. Бласѣе, Ѡакѣ.

Ф. 43г
Partea
veche

Помѣни Господи дышѡ рабѣ своихъ:

Partea
posterioară

Иканъ, Ірмѡанка и чѣдѣ их, попа Некоарѣ и подроужѣа его Па-
 30
 раска и чѣда их.

10. царица / царн. 20—21. / Данчюль, Иванъ, Шандроу и Добра, Мѣнѣнаѣ, Иканъ, Романъ «и подроужѣа его» Драгниѣж и чѣда их, Ларю.

27—28. / Симѣа, Данѣ и подроужѣа его Параска — cu marginala: дѣ. . . гѣр . . Гѣвргнѣ, Стѣвринѣ и подроужѣа его Янѣфѣнѣ. Стѣцко — cu marginala: крѣзницѣ — Шѣрѣанѣ и Інна и сынѣ его Пѣнтѣа и Марѣж.

Partea veche	Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхѣ и подроужѣи его Янна Тодерѣ, Чоканѣ и подроужѣи его и чѣда нхъ, Маѣнмѣ, Марѣе, Магдалина	зачало
F. 43 ^v Partea posterioară	Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхѣ : Поп Миханѣ и мати его Меланѣ, Магда, Настѣ, Костѣ и подрѣжѣа его Софѣа и сынѣ его Юрѣи, Неоуѣлѣ и подрѣжѣе его Нѣкша и чѣдом нхъ Іѡанъ, Ягафѣж, Григорѣа, поп Іѡанъ и подрѣжѣе его Нѣга, Мѣнжѣлѣ, Ялѣа, Енма.	5 начало Цолѣ Бохѣш
Partea veche	Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхѣ : и дочка его Янна и сынѣ нхъ Миханѣ <и братѣж его>.	10 начало колинс Орыскѣа
Partea posterioară	Нѣкша, Параскѣ, Сакѣ, Іѡана, Жѣржа, Игнатъ и братѣж его, Еленѣ. Жѣржа, Магдалинѣ, Козма, Михѣлѣ, Сорж, <Нѣгѣ, Іѡн>. Софѣж, Василѣа Маринѣ, Лазарѣ, Марина.	Корча Толмач
F. 44 ^r Partea veche Partea posterioară Partea veche	Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхѣ : Марина, Костѣ, Нѣга, Нонѣ. Параска, Нонѣ, Яндренка, Крѣстѣ.	15 начало Моншѣ
Partea posterioară	Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхѣ : Козма и подроужѣа его Ма- рина и сынѣ нхъ Никорѣ, Іѡнѣ и подроужѣа его Маринѣ и сыны нхъ. Яндренка, Никорѣ, Нансафѣа, Настасѣа, Исакѣ, Еласѣе, Яндренка, Енма, Тофана, Іѡнъ, Етанка, Іѡнъ, Марѣа, Іѡнъ, Мѣрина.	зачало Шарѣ пос- таннѣ 20 Гинѣскоуѣ
F. 44 ^v Partea veche	Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхѣ :	зачал
Partea posterioară	Евдокѣа, Драгота, Янна, Тодор, Крѣстина, Марѣа, Рѣманѣ и родѣтелѣ нхъ, Трѣфѣ, Баска, Кондрѣ, Яннаа, <Лоукочѣ>, Янѣлина, Іѡнѣ апродоуѣлѣ, Фѣдѣра.	мѣдинѣчар 25 чашник
Partea veche	Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхѣ : Жоуѣржа и подроужѣе его Марѣнѣ и дѣщи нхъ Магдалинѣ.	зачало Долѣа дворникѣ Мрѣза
Partea posterioară	Иканѣ, Исакѣ, Дѣмитроу презкитѣра Костанѣтина и подрѣужѣа его Якилина и чѣдѣ нхъ : Марина, Іѡнѣ.	попа Костѣ шт Дѣлѣнѣ 30

1 / Іѡанѣ. 2 / Илѣнѣ. 3—4 / Яндрѣи, Иканѣ
и жѣна его Марѣж, Иканъ и жѣна его Стана, Едана и жѣна его Марѣа, Маѣнмѣ и жѣна
его Янна. 7. Цолѣ / цѣ. 10 / Илѣ, Іѡанѣ. 11 / Нѣгонъ, Сорж.
14. . . . / Фѣтѣж. 15—16 / Миханѣ — cu marginala: сѣлѣрѣ —. Іѡанѣ
и подроужѣа его Янна, Козма — cu marginala: кѣмжрашъ, Никорѣ, Игнатѣ. Лазарѣ
и подрѣжѣе его Станѣа, Данѣюла и подрѣжѣе его Соржъ и сына нхъ Костѣа. Данѣюла.
22—23 / Исакѣ и подроужѣе его Магдалинѣ и чѣда нхъ. Илѣ и подрѣжѣе его
Нѣгола и сына нхъ Іѡанѣна — cu marginala Брѣканъ. 29 / Дѣмитрѣа дѣнѣжѣ.

21. Marginala privește pe Тодор. 25. Marginala privește pe Кондрѣ.

	.....	зачало
	
F. 46 ^r Partea veche	Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхѣ:	зачало
	.....	Игнѣло
	Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхѣ: Івана и сына его Петра	5

Partea posterioară	Інна, Станѣ, Інка, Миханѣ, Магошѣ, Евдотїѣ, Иланѣ и Филанѣ и подрѣжїе его Настѣ, Козмѣ, Анастасїѣ, Марїѣ, Марїѣ, Оекла, Оевдосїѣ, монахїѣ Ангелїна и Магдалина.	.....
F. 46 ^v	ЗДѢ ПОМИНИАТЄѢ МОУНТѢНЄ	10
Partea veche	Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхѣ: Данчюла <паркалаба>, Станчюла <чашника>, Данчюла <портарѣ>.	зачало
Partea posterioară	Фрижа, Боба, Маринѣ, Іннѣ, Михоула и подроужїѣ его Гало- мїѣ, Гевургїѣ, Мѣрена, Прокопїѣ, Крѣстѣ спатарѣ.	Оѣкала Бѣлошескѣѣ пѣхарникѣ сынѣ мнтинѣ Романовѣ
Partea veche Partea posterioară	Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхѣ: Іоанна. Гнмѣвнѣ Тома, Лазарѣ, Ілѣѣ и подроужїѣ его Ін- гелїна и чѣдом их, Петрѣ. Інна, Іванѣ и подроужїѣ его Марїѣ, Курана, Марїнка, Тоадер дїак.	15 зачало Стѣрѣѣ столникѣ Петрашко жит- ничарѣ мнтарѣ Бѣлошес- коуѣ шт Ісѣхѣ шт соучавскѣ
F. 45 ^r	..... Етефана, Мароушкѣ и чѣда их, Тодера, Магдѣ и чѣда их, Ілїѣ, Михѣла, перѣ Індроника, Іоанна, Драгоїѣ, Маринѣ, Крѣстинѣ и брата ѣѣ Інтонѣ Балота, Ілѣнѣ, Долка	20
Partea veche	Іоанна.	Орѣшѣ
	1 2 / Саломїѣ, Інна, Івана, Игнатѣ и Крѣстинѣ, Петра. 3—4. / Івана діака. Івнѣ. Оевдотїѣ и подроужїѣ его Марина, Індриѣ и подроужїѣ его Костинѣ, Истатїѣ и подроужїѣ его Іна, Манчѣѣ. Мѣланѣ, поѣ Марко, Баска, Оѣфїѣ, Ілїнѣ, Маринѣ. Трїѣѣ и подроужїѣ его Інна, Михоула и подроужїѣ его Баснака. 6 / Лазарѣ и подроужїѣ его Мѣтишѣ. 18 / Іваннѣ и подроужїѣ его Марїѣ и сына его Іваннѣ сѣ marginala Цѣсто и жїна его и сына его Доуѣравѣѣ скоутѣѣ шт Кнѣѣѣ. 19 / Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхѣ: пана Гнма и подроужїѣ его: Марїѣ и чѣда их — сѣ marginala: Евладѣѣ вїлнїѣ дворннѣѣ — панѣ Індроушко и матн его Моуша. 22. . . . / Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхѣ. Жоуѣѣ. 23. . . . / Юрѣѣ. Оремїѣѣ.	

6. Мѣтиш din aparat s'a scris peste locul în care s'a scris soția lui Лазарѣ.
7. Інна s'a scris în fața lui Зачало. 13. Marginala privește pe Михоула.
14—15. Marginala se referă la Гевургїѣ. 17. Probabil că marginala: Петрашко
житничар privește textul anterior șters. 24. Marginala e la Іоанна.

Partea posterioară	Татоуѣ, Кирана и чѣда ихъ. Станъ, Яноушка, Дрѣнь, Пелагіа, ирин Кѣнстантин и подрѣжїа его Параскеки и чѣда ихъ, Мѣнѣилъ, Оедоръ Марїа, Янна, Іѡана, Іоуѣани, Яндреа	
F. 45 ^v	. . . . .	5
Partea veche	<Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ>: Пана Тоадѣра	зачало
Partea posterioară	Филипъ, Мѣроушка, Коман, Жоуржа и подроужїе его Татыана. Ми- ханъ и подроужїа его Мѣроушка, Миханъ и подроужїа Янна.	Скарнч
F. 47 ^r	Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Елма Тѣмпа и сѣпрѣж- ница его Фетка и сынъ его Якраам. Іеремїа и подроужїа его Ефро- сина, Доумитрѣ, Еамонъ, Оедоръ, Крѣстина, Марина, Янна.	Капниг
	Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Крѣстѣ дїака	10
	Щефоуѣ и Драголе и чѣда ихъ.	зачало
Partea veche	<Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ>: попа Тома, Нѣга, Пет- роу, Іѡнъ, Еорж, Мѣрїе, Михоуѣ.	Пража
Partea posterioară	Іѡакимъ и Янна, Оанна и подроужїа его Иланъ и чѣда ихъ. Никварж, ирин Михоуѣ.	Б
	Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Еасилїе и подроужїа его Ирина.	20
F. 47 ^v	Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ:	зачало
Partea veche	. . . . .
Partea posterioară	Павла и Юрїе и Лоукерїа, Евдокїа, Еасилїса. Брѣж дїак.	Брѣж дїак
	Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Тѡадѣрѣ, Настасїж, Іѡванъ, Янна, Никыта. Марїа, Іѡаннѣ, Драготж, Тоадѣрѣ и Мароушка,	25
		зачало
		Богоуѣ
		Главан
		прѣжѣде шт
		Тнѣмч

3. / Никодимъ. 4—5. Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Михоуѣ —
си marginala: Едгандж — Иака и сына ихъ Захарїа <и Еднанїа>. Марка. Димитрїа
и подроужїа его Зонка и чѣда ихъ. Гаврїилъ и Марта. Помѣни Господи дышѣ раба
своего: Доума — си marginala: Доума — и подроужїа его Маланна. Трїф и Еасїнка,
Янтонда. 6—7. / Злата. Янна, Марїа, Пелагіа, Косте и Марта.
Іѡанъ, Настасїа, Іѡанъ, Ялїѣ. 13. / Игнатї. 15. <помѣни / Лоупе.
21—22 / ирмїнахъ Мкимъ — си marginala: попл Мкимъ дїак
Патрж — Марїа. Ялїѣ, ирин Еасилїа, Наста, Ялїѣ, Игнатї <и подроужїа его
Марїа — си marginala Гѣѣла.

13. Marginala privește textul anterior. 25. Marginala Главан privește
ре Никыта, iar marginala прѣжѣде шт Тнѣмч — privește, după grafie, ре
Драготж.

Лазурь, Параска, Маликъ, Станчюль, Лазурь, Параска, иерея Прокопѣ и попадѣ его Магдалина, Дан, Дома вт Кнѣжч.

F. 48^r

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Ягадона, Мжтѣн Илѣ, Тоадѣ, Лоука, Елсакѣда.

Помѣни Господи дышѣ раба своего Ёне и подрѣжѣ его, Параска.

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Кръстѣнна, Марѣа, Янна, Иванъ, Дѣвдосѣа, Марѣа, Янна, Марѣна. Гаврѣилѣ, Илѣ, Мнѣхалѣ.

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Дѣвдорѣ и подрѣжѣа его Параска.

F. 48^v

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ.

Partea
veche

Мнѣхалѣ.

Partea
osterioară

Бѣлѣшѣ, Иванъ, Елмѣшѣ, Пѣтрѣ и Янна, Тоадѣ, Ларѣшѣ. Ангѣлина. Татѣна. Пѣтрѣ, Гѣвргѣе, иерея Дѣвдорѣ и попадѣа его Янна. Помѣни Господи.

Помѣни Господи дышѣ рабѣ: монахъ Николаѣ игѣмен вт Елмѣт 15
Илѣ.

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Нѣсторѣ <и подрѣжѣа> <его> Марѣна. Яндрѣн. Лазарѣа <и подрѣжѣа его> Янна. Дрѣжгѣнчѣ, Ишѣн, Катѣрина. Дѣвдорѣ

Гаврѣилѣ 20

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Мнѣхалѣ, Ягафѣа . . .

.

F. 49^r

Помѣни Господи дышѣ рабѣ сконхъ: Тѣмѣа, Дрѣжгѣнчѣ, Тѣвдорѣ, Янна, Иванѣн <и родѣтелѣ его> Пѣтрѣ и Янна, попа Гѣвргѣе <и> <попадѣа> Параска.

Ефѣрѣмѣа. Настѣа.

3 . . . / Елмѣшѣн и сынѣ его Дѣвмитрѣ сѣ marginala: вт Полочинѣн.

4 . . . / Янѣстѣаѣа, Ёнѣ, Иванѣн, Кѣзмѣа, Елмѣшѣн — сѣ marginala: вт Тѣгѣнѣ Елмѣка. 19. <и подрѣжѣа> / Пѣхѣлѣчѣ, Дрѣж, дѣн Дрѣжгѣнчѣ. 20 . . . / Япѣстѣолѣ, Иванѣн. 21 . . . / Ишѣнѣфѣа.

1. Marginala Бѣрсѣнѣа прѣвѣште пе Лазурѣ. 2. Marginala Анѣчѣл прѣвѣште пе Стѣнчѣюль. 2—3. Probabil cǎ marginala прѣвѣште пе Прокопѣа.

12—13. Marginala Хѣлѣшѣн вт Прѣтѣа прѣвѣште дѣпѣа графѣе пе Пѣтрѣ, Янна шѣ Тоадѣр. 17—18. Prima marginală se referă la Нѣсторѣа iar a doua прѣвѣште пе Яндрѣн. 19. Marginala Мѣстѣвнѣч прѣвѣште пе Дѣвдорѣа, marginala următoare прѣвѣште probabil textul anterior. 20—21. Prima marginală прѣвѣште пе Гаврѣилѣа iar a doua пе Мнѣхалѣа. 24. Marginala primă е ѣн дрѣпѣтѣл celor trei nume masculine, iar cea de a doua прѣвѣште пе Иванѣнѣа. 24—25. Marginala прѣвѣште пе попа Гѣвргѣеа. 26. Marginala е ѣн дрѣпѣтѣл lui Ефѣрѣмѣа.

†
Бѣрсѣнѣа
Анѣчѣл; попа Хѣран
вт Краснѣа
зѣчалѣ

5 вт Бѣрѣнѣр

зѣчалѣ

кѣурѣлѣрѣнѣа

попа вт Бѣрсѣ-
лѣрѣн

10 зѣчалѣ

зѣдѣ помѣнѣ-
<ѣ>тѣа Мнѣхѣлѣа
дѣжѣ вт Окнѣжѣ
Хѣлѣшѣн вт Прѣтѣа
вт Мш

зѣчалѣ
зѣдѣ Нѣгрѣа
Шѣпѣтѣлѣнѣч
Мѣстѣвнѣч
мѣнтѣнѣк

20 Тѣтрѣшѣанѣ
лѣгѣфѣт

зѣчалѣ
Кѣщѣлѣ, Пнѣлѣтѣа
Краснѣа трѣгѣа

25

вѣанѣн дѣвѣрѣнѣк

Попа Лазарь, Тодосѣм.

попа шт Ѡкнах

Помѣни Господи дышм рабѣ сконх: попа Глига и подроужіе
его Настѣк.

Помѣни Господи дышм рабѣ сконх: Станчюль <и подроужіа>
<его> Басоутка и сынъ нхъ Іоанъ. Симѣ <и подроужіа его> Федка,
и сына нхъ Юрѣм, Етичко Юрѣн и Тодарь и Славъ,
Гидоуль Іоан и подроужіж его Петра.

зачало

5 аоурар

F. 49v
Partea veche
Partea
posterioară

Помѣни Господи дышм рабѣ сконх:

зачало

Попъ Жоуржа <и подроужіа его> Інна пона Юрѣ
<и подроужіа его> Тодора и чѣда нхъ и Даниль. Кырижъ, Параска,
Марина, Анастасѣм, ирѣн Овдоръ и Марѣж, Никола, Гевргѣа и жена
его Інна, монахъ Евстратѣе, ермонахъ Гавріил.

Даниль шт

10 Мсѣх
столикъ сынъ
Диман
Жѣржа

Partea
veche

Помѣни Господи дышм рабѣ сконх: Баско и подроужіа его
Етефанида и чѣда нхъ. Петрѣ.

зачало

Partea
posterioară

Петрѣ, Інка, Іоан. Симишнъ, Настѣк, Мжгджинъ, Анастасѣм,
Іоан и Марѣм. Никварж и Марѣм. Дѣмитрѣ. Марѣа. † Помѣни
Господи: Герасимъ, Бонка, Тодор и всѣ род нхъ; Марѣм.

15 ликъ

Бѣуржъ къмъ-
раш

F. 52r

Помѣни Господи дышм рабѣ сконх: Соломон и подроужіа
его Марѣа и чѣдо нхъ Інна; Костѣ; Іоанна и подроужіа его Інна,
Іоаннъ. Марѣа и Григорѣе и Лазарь. Матѣю. Никѣта и подроужіа его
Бансада, Марина. Етефанъ, Іоанъ, Іоаннъ. <Помѣни Господи
дышм рабѣ сконх>
Іосипъ и Марѣж.

зачало *

20 Надш
Кража, Брѣцъ
дворникъ Тѣлѣгъ
Мовнаа вистѣр-
никъ; мати Па-
хомѣа

Іоанъ, Миханъ и Петрѣк, Нисторъ. Дѣмитрѣ. Трифанъ. Овдоръ,
монахъ Евкатѣе. Етефан.

фаѣрѣа шт Котнар

25

6. Крѣстѣна. 7. / и Крѣстѣк, Марѣа, Іоаннъ, Баснаѣ, Гевргѣе
дыжъ, су marginala сынъ Костѣ лѣтѣнѣс — Симишн. 9. / и Етепанъ.
9. <подроужіа> / Никѣта — су marginala Никѣта дѣжъ. 18. помѣни / помѣни.
20. Брѣцъ / Брѣ. 21. <помѣни> / Маѣнѣнъ. 22. / Інна, Марѣа, Соломѣм.

5. Marginala privește pe Іоанъ. 9—11. Marginaliile privesc pe Даниль.
12. Marginala, după grafie, privește pe Гевргѣа. 18—19. Marginala privește
pe Соломон. 19. Marginala privește pe Іоаннъ. 19—20. Marginala Брѣцъ și
дворникъ е în dreptul numelor: Матѣю și Никѣта. Am identificat prescurtatea
Брѣн prin Брѣцъ, dat fiind-că numele de familie Brițu e cunoscut, cf. Ghibă-
nescu, *Surete și izvoad*, III, indice sub Gavril Brițu. 20—21. Дворникъ pri-
vește pe un Іон din r. 21; Тѣлѣгъ sau poate Тѣлѣк е în dreptul lui Етефанъ,
iar ultima se referă la al doilea Іон. 21. Marginala мати Пахомѣа privește
probabil textul ras. 23. Marginala privește pe Іосипъ.

Помѣни Господи дышѣ раба сконхъ :

Іѡаннь и подроужїа его Марѣа, попа Тома, Данїла
Гакрїиль. Янна, Марїа, Янна, Игнат <и Жѣржа> и Яннисїѣ и чѣ-
дѡх ѣж. <Ирина и Іѡн чоубан. Мѡнахъ Екстатїе,
Гиркасїе послѣшник. † Ендѡр послѣшник.

Данчюа
циганѣ
Тисканѣа шт
Асох и сынѣ его
Жѣржа вланкын
внѣтѣрникѣ

5

F. 51^r

Молба раба кожїѣ попу Никифору и подроужїѣ его Янна и
чѣдѣ ихъ.

Помѣни Господи дышѣ раба сконхъ: Яндриѡ и подроужїа
его Магѣдалинкѣ и Некыфорѣ, Іѡаннь. Игнатѣ. Дѣмитрѣ, ермонахъ
Ягадон, монахъ Секирїан. † Еремїа, Иѡнашко, Дѡдосїѣа. Блага
ермонахъ Еклогїе, монахъ Митрофанѣ. Григорїе келіики меделничар и
Басилака, Іѡан чашник, Басилїе, ермонахъ Германѣ, ермонахъ Дѡвфанѣ,
монахъ Басилїе, монахъ Харитѡн, монахъ Доментиан. Ермонахъ Екстра-
шїе даскал. † Монахъ Елекестрѣ, монахъ Зосим.

†
Дрїлѣ
10 сынѡв
Гавриловнѣѣ

F. 51^v

Помѣни Господи дышѣ раба сконхъ: Кыракон и Параска мати
его, попа Гѡургїе, Данила, Маринка. Гофронїѣ, Пѣнта, Голѡмїѣ.

Помѣни Господи раба сконхъ: Димитрїе и подроужїе его Янна
и чѣда ихъ: Никѡарж и Димитрїе и Магдалина и рѡдїгелѣ его:
Тоадѣрѣ и Моуша. Еродїакѡн Іѡаннь, Драгомѣж.

15 Данко шт Мѣ
и чѣди его Я
дѣшѣ
Димитрѣ
гїтманѣ

Помѣни Господи дышѣ раба сконхъ: Костѣ и подроужїѣ его
Янна и чѣда ихъ: Янастасїѣ и Магдалинѣ и Марїѣ. Дрѣганѣ и
подрѣжїа его Етана. Етанка Данїла; монахъ Язарїѣ,
Басилїе, попа Бѣсканѣ.

20 зачалѡ
шт Кнѣгач
шт татарскаго

Помѣни Господи ирѣа Козма и Марина, попа Мадїѡ и Татїѣ-
на и Иканѣ и Ианѣ.

† попа шт
Тѣшанн
25

<Помѣни Господи дышѣ раба сконхъ> Иканко.

Помѣни Господи дышѣ раба сконхъ Лазорѣ.

1. Данчюа / Дачюа. 2 / Марїѣа. Карѣжюд. 3. <и Жѣржа> / и Яннианна.
4. / Гирѣ, Бѡба митникѣа ла гїтман, Петрѣ, Никѣ. 17. Димитрїе / Димитїе.
22. / Никѡарж. 26. <Помѣни Господи дышѣ> / монахъ Іѡан старїц су
marginala: шт Тисминїѣѣ.

3—4. Marginala privește pe Игнат. 9. Marginala e în dreptul numelor:
Іѡаннь, Игнатѣ și Дѣмитрѣ. 10—11. Marginala privește pe Григорїе меделничар
și Іѡан чашник.

15—16. Poate marginala se referă la Данила. 21. Marginala se referă la
Костѣ. 22. Marginala se referă la Дрѣганѣ. 24. Marginala se referă la Козма.

Ф. 53^r Помѣни Господи дышѧ рабѧ своихъ: Костѧ, Тодѣрь
и подрѣжѧ Марѧ, Евдокѧ и чѣда ихъ; Іѡн, Индрѣѧн, Гаврѧн,
Самона, Димитріѧ, Козма, Прокопѧ, Евдокѧ, Илѣнѧ, Мѣроушка.
Шандро и подроуѣжѧ Драга; Квстѧ, Параска, Тодѣрь. Інноушка.
Нѣга.

зачало
Костѧ діакъ

5

Помѣни Господи дышѧ рабѧ своихъ: попа Иванъ и подроуѣжѧ
его Кръстина и чѣдо ихъ Марта. Кѣриль; Пѣраска. Голомѧ, Оѣдосѧ,
Рахѧлѧ, Илсада. Гѣургѧ и подрѣжѧ его Марѧ, Іѡанъ, Маркѧ,
Григорѧ, Ѡвѣрѣжѧ, Мѣрѧ. †Gligori Hăbășescul hatman i giupănia
lui; Sandul Arapul postelnic i Catrina, giupănia lui i copiii lui 10
anumi: Toma, Costandin, Gligoraș

зачало
здѣ поминѧтся
родѧтели епис-
копа Пахомѧ
Радѣулскаго

Ф. 53^v Помѣни Господи дышѧ рабѧ своихъ: монахъ Домѣнтиѧнъ, мона-
хѧ Марѧ, Роман, монахѧ Магдалина, попа Фѣтиѡн и попадѧ
Дѣмѣтра и чѣдѧ ихъ; монахъ Ѡдѧмѧ.

Помѣни Господи дышѧ раба своего Пѣраска; монахъ Кѣѡп, ѡт 15
Кѣѡч: Пѣшкан; монахѧ Параскѣѡн, Нѣкола. Нѣколаѧ, Марѧ и
чѣда ихъ; монахъ Калѣстрѧтъ; ѡт Роман: Пѣтрѣ, Кръстина; монахъ
Лазар. Ѣрмонахъ Фѣѡфан. Ѣрмонахъ Інѧстасѧ, ѡрен Ѣрѣмѧ и попадѧ
его Тѣдора. Лазѡр; ѡрен Іѡан, Настасѧ и чѣдѧ ихъ. Пѣтрѧ и Тѣтѧ.
Монахъ Макаріѧ; ѡрмонахъ Фѣлѡтею 20
ѡрмонахъ Ѡфрѧм; ѡрмонахъ Ѡнѣкѧ.

1. Костѧ діакъ / Костѧ діакъ. 8. Радѣулскаго / sic, подрѣжѧ / подрѣ. 13. попа-
дѧ / попадѧ. 18. попадѧ / попадѧ. 20 / ѡрмонахъ Дѣментѧн,
мѡнахъ Германъ.

6—8. Marginala privește pe popa Иванъ и подроуѣжѧ его Кръстина. 8. Cuvin-
tele: Гѣургѧ inclusiv Григорѧ, sunt scrise în dreptul și sub cuvintele: Рахѧлѧ
și Илсада, fiind scrise însă de aceeași mână le-am trecut ca atare în conti-
nuare. 9—11. Textul rom. continuă după *anumi*, pe fila următoare, fiind
însă scris de aceeași mână l-am scris în continuare pe aceeași filă.

TRADUCEREA POMELNICULUI

F. 1^r Cu voia Tatălui și cu ajutorul Fiului și cu săvârșirea Sfântului Duh, s'a început acest pomelnic în anul 6915, indictionul 15, crugul soarelui 27, al luni 18, în hramul Adormirii Preacuratei Stăpânei noastre Născătoare de Dumnezeu și Pururea Fecioarei Maria, ce-i la Bistrița.

Pentru aceia oricine voește să se izbăvească de căderea în păcatul de voie sau fără de voie, să se curețe. Prin căință și mărturisire adevărată și milostenie se curăță păcatele și cei doritori a se

F. 1^v învrednici de || fericirea veșnică să vie cu rușinare și cu frica în Dumnezeu către sfânta și sobornicească și apostoleasca biserică ca să-și mărturisească păcatele. Și fiecare să aducă după putere, cât are, din muncile sale drepte: un semn vre-o vietate sau vre-un cerceș (de aur) sau fie orice. Fiecare potrivit puterii cât e cu putință pentru mântuirea sa să scrie în acest pomelnic sau pe părintele său, sau pe oricine ca să aibă pomenire veșnică. Însă

F. 2^r dacă cineva va fi sărac sau văduvă sau strein și călător || și nu va avea ce să dea, pe unul ca acela nicidecum mai jos de trei sau mai mult de doi galbeni să nu-l scrie, totuși și aceasta cu sfatul egumenului și a tuturor celor întru Hristos frați.

Acestea însă au fost spuse pentru neputința omenească, ca și aceștia mântuire să capete: cui i s'a dat puțin, puțin să ceară dela el, iar cui i s'a dat mult, mai mult să ceară dela el. Pentru că Dumnezeu iubește pe dătorul tăcut, căci a zis: milă voiesc iar nu jertfă, și a zis: se va lăuda mila la Judecată și mântuit (va fi). Fericți cei milostivi căci aceia vor fi miluiți.

F. 2^v Și deasemeni || cine va îndrăzni să scrie pe oricine în acest pomelnic fără sfatul egumenului și tuturor celor întru Hristos frați sau pe sine sau pe un altul sau pe părinte sau pe oricine sau va lua ceva dela cineva și va voi aceasta să o scrie, unul ca acela să fie blestemat de Domnul Dumnezeu și de Preacurata Născătoare de Dumnezeu și de cei 12 sfinți Apostoli și de cei 318 sfinți părinți, cei dela Niceia.

AICI SE POMENESC BINECINSTITORII DOMNI AI ȚĂRII
MOLDOVALAHIEI, CARI SUNT ACEȘTIA
POMENEȘTE DOAMNE PE DREPTCREDINCIOȘII DOMNI AI
ȚĂRII ACEȘTIA:

Zacială

- | | | | |
|-------------------|--|----|-----------------------------------|
| | Pomenește Doamne pe Bogdan voevod. | 5 | |
| | Pomenește Doamne pe Lațco voevod. | | |
| F. 3 ^r | Pomenește \|\| Doamne pe Costea voevod. | | |
| | Pomenește Doamne pe Petru voevod. | | |
| | Pomenește Doamne pe Roman voevod. | | |
| | Pomenește Doamne pe Ștefan voevod. | 10 | |
| | Pomenește Doamne pe Iuga voevod. | | |
| | Pomenește Doamne pe dreptcredinciosul domn Alexandru voevod, adevăratul ctitor al acestui sfânt lăcaș și pe fratele său Bogdan și pe mama lor: Anastasia și pe doamna Ana. Pe doamna Maria și pe fiica ei Ana. Pe doamna Maria și pe doamna Vasilisa și pe doamna Anastasia. | 15 | Zacială
† |
| | Pomenește Doamne pe Ilie Voevod. | | Zacială
† |
| F. 3 ^v | Pomenește doamne pe Ștefan voevod și pe doamna lui Maria și pe fiul lor: Alexandru și pe fiica lor: Alexandria \|\| și pe mama lui: doamna Stana. | 20 | |
| | Pomenește Doamne pe Roman voevod Iliășevici. | | Zacială |
| | Pomenește Doamne pe Petru voevod, fiul lui Alexandru voevod. | | |
| | Pomenește Doamne pe Bogdan voevod. | | |
| | Pomenește doamne pe Alexandru voevod cel Tânăr. | | |
| | Pomenește Doamne pe binecinstitorul domn Ștefan voevod, fiul lui Bogdan voevod și pe mama sa: Oltea și fiii săi: pe Alexandru pe Iliăș, pe Petru, pe Bogdan și pe Bogdan Vlad și pe fiica lui: Olena și pe doamnele sale: Eudochia, Maria și altă Marie și Mărușca, mama lui Alexandru și pe frații săi: Ioachim, Ion și Cârstea și pe surorile sale: Maria și Sora. | 25 | Zacială |
| F. 4 ^r | Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Radul voevod și al doamnei lui Maria. Al lui Manoil și al doamnei lui Ana. Al lui Avraam, al Anei, al lui Isac, al lui Iacov, al lui Melhisedec, al lui David. | 30 | Munteni

Ai Man-
gupului |
| | Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al binecinstitorului domn Io Bogdan voevod, fiul lui Ștefan voevod, nepotul lui Radul voevod și fiii săi: Ioan, Ștefan, Pătrașco, Petru, Maria, Ana, Ana și mama lor: Stana. | 35 | |

Pomenește Doamne.....

Zacială

.....
.....
.....

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al cneajnei Maria și al surorii ei: Anghelina.

5 Fiul lui Mihnea voevod

F. 4^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Vlad voevod și al mamei lui: Rada și sora lui: Caplea și Marcea și Semca și sora lor: Deica. Marina. Mircea.

Ivăn țarul Moscovei și țarina lui: Anastasia și fiul lor Ivăn țareviciul și fiica lor Evdochia și Teodor și Iurie, fratele țarului.

10

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi:.....
al doamnei Roxanda, al lui Miloș, Grigorie și Despina.

Aici se pomenește doamna lui Mihnea voevod cu fiii săi.

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Io Petru voevod și al mamei lui Maria și doamna lui Maria.....

15

.....
.....
.....
.....

F. 5^r

AICI SE POMENESC ARHIEREII

20

Pomenește Doamne întru fericitul sfârșit pe răposații mitropoliți: pe arhiereul Iosif, pe arhiereul Ioan, pe arhiereul Samuil, pe arhiereul Ioanichie, pe arhiereul Vasilie.

Zacială
†

Pe arhiereul Teoctist, pe arhiereul Gheorghe, pe arhiereul Tarasie, pe arhiereul Teoctist, pe arhiereul Pahomie.

25

Zacială

AICI SE POMENESC ARHIMANDRIȚII

Pomenește doamne: pe arhimandritul Dionisie adică Domenitian, conducătorul acestui sfânt lăcaș; pe starețul Gavriil adică

1—5. Pomenește Doamne. Zacială..... Zacială, Pomenește Doamne sufletul robilor tăi / Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al binecinsti-
tului domn Ion Alexandru voevod și al mamei lui: Nastasia. Al lui Ioan, al
Mariei, al Antimiei și al Anei. 12. . . . / Elena doamna. 15—19. . . . /
și al copilului său: Ștefan voevod și al fiului său Petru și al fraților lui:
Constantin și Roxanda și Bogdan și Maria și Ana. Ieromonah Varlaam.

Grigorie; pe arhimandritul Eustatie adică Euthimie; pe arhimandritul || Paisie, pe ieromonahul Sofronie; pe ieromonahul Hristofor. Putna

Pe arhimandritul Ghenadie; pe ieromonahul Paisie; pe ieromonahul Agathon; monahul Gheorghe. Tazlău
5

AICI SE POMENESC CINURILE CĂLUGĂREȘTI

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al ieromonahului Ioasaf; al ieromonahului Ioan; al ieromonahului Daniil duhovnicul; al ieromonahului Cornilie; al ieromonahului Timotei; al ieromonahului Sava; al ieromonahului Nicodim. Zacială
10

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al monahului Daniil egumenul; al monahului Visarion; al ieromonahului Domentian; al monahului Veniamin; al ieromonahului || Andonie; al monahului Hariton; al ieromonahului Spiridon; al monahului Sisoe. Zacială
F. 6^r

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al ieromonahului Dorothei; al ieromonahului Ioan; al ieromonahului Partenie; al ieromonahului Gavriil și al părintelui său, monahul Calinic; al ieromonahului Agathon; al ieromonahului Dionisie; al monahului Calistrat; al monahului Sava. 15 Zacială
†

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al monahului Antonie; al lui Visarion; al monahului Paisie Uricul și al fiului său, monahul Gavriil scriitorul; al lui Atanasie, tatăl lui Sava; al lui Iosif; al lui Ilarion; al lui Gherman, al lui Di || onisie; al lui Calinic; al lui Ioan; al lui Martinian; al lui Metodie; al lui Ilarion; al lui Pimin. 20 Zacială
†

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al monahului Diomidie; al lui Dositeiu; al lui Teodosie; al lui Damian; al lui Romil; al lui Partenie; al lui Anastasie; al lui Nicodim; al lui Ilarion; al lui Dionisie; al lui Moise; al lui Averchie; al lui Paisie; al lui Siloan; al lui Macarie; al lui Ioánichie; al lui Calist; al lui Nicandru. 25 Zacială
†

Pomenește doamne sufletul robilor tăi: al monahului Ilarion; al lui Constantin; al lui Pantelei; al lui Macarie; al lui Sisoe; al lui Ilarion; al lui Sava; al lui Calist; al lui Gavriil; al lui Nicodim; al lui Paisie; al lui David; al lui Dorothei; al lui Pavel; al lui 30 Zacială

1. Eromonah Varlaam, egumen dela Bistrita. 13. Eromonah Cosofteiu dela Iași. 23. Al lui Epifanie ieromonahul.

F. 7^r Ioani || chie; al lui Ștefan; al lui Sisoe; al lui Venedict; al lui Ioănichie; al lui Calinic; al lui Arsenie; al lui Grigorie.

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al monahului Macarie; al lui Eutimie; al lui Selevestru; al lui Efrem; al lui Moise; al lui Rafail; al lui Daniil; al lui Ilarion; al lui Pahomie; al lui Arsenie; al lui Dorotei; al lui Pavel; al lui Teodosie; al lui Calevit; al lui Daniil; al lui Paisie; al lui Varlaam; al ieromonahului Iov. 5 Zacială †

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al monahului Damian; al lui Sisoe; al ieromonahului Varnava; al lui Nil; al lui Macarie; al lui Nicon; al lui Vitalie; al lui Varlaam; al lui Matei; al lui Damian; al lui Manasie; al lui Agathon; al lui Roman; al lui 10 Zacială †

F. 7^v Maca || rie; al lui Eustatie; al lui Varlaam; al lui Onufrie; al lui Visarion.

Pomenește doamne sufletul robilor tăi: al ieromonahului Sera- pion; al lui Dionisie; al lui Pafnutie; al lui Miheiu; al lui Doro- 15 Zacială †
theiu; al lui Pahomie; al lui Iosif; al lui Damian; al lui Manasie; al lui Pavel; al lui Partenie; al lui Macarie; al lui Andonie; al lui Vasile; al lui Euthimie; al lui Pahomie; al lui Nicodim; al lui Pavel.

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al ieromonahului Do- 20 Zacială †
mentian; al monahului Siluan; al lui David; al lui Neron; al lui Athanasie; al lui Siluan; al lui Teodor; al lui Ierothei; al lui Ata- nasie; al lui Teodor; al lui Palamon; al lui Casian; al lui Da- mian; al lui Timotei; al lui Chiriace; al lui Teofan.

F. 8^r Al lui Mihail; al lui Ioil; al lui Sava; al ieromonahului Tarasie. 25

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al monahului Lauren- tie; al lui Ilarion; al lui Calist; al lui Iosif; al lui Rafail; al lui Sil- vestru; al lui Domentian; al lui Nicandru; al lui Euthimie; al lui Teodosie; al lui Isaia; al lui Cornilie; al lui Silvan; al lui Macarie; al lui Athanasie; al lui Dionisie; al lui Dalmat; al ieromonahului 30 Vasile. Zacială

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al monahului Mihail; al lui Marcu; al lui Dorothei; al lui Averchie; al lui Theodosie; al lui Daniil; al lui Athanasie; al lui Damian; al lui Iov; al lui Gher- Zacială

1. Pomenește Doamne sufletul robului tău: al monahului Leontie.
13. Eftimie, monahul Teofilat. 24. Isachie, monah Vasile. Dela Biserici, ieromonahul Varlaam.

man; al lui Marin; al lui Dalmat; al lui Macarie; al lui Palamon;
al lui Sinodie; al lui Moise; al lui Nicon; al lui Nicodim; al iero-
monahului Marcu; al lui Diomid.

Al monahului Efrem; al ieromonahului Iosif.

- F. 8^v Pomeneste Doamne sufletul robilor tai: al monahului Onufrie; 5 Zacială
al lui Lavrentie; al lui Macarie; al lui Romil; al lui Nicon; al lui
Pavnutie; al lui Avram; al lui Ioil; al lui Macarie; al lui Efrosin;
al lui Savatie; al lui Teofil; al lui Silvestru; al lui Gherondie; al lui
Manasie; al ieromonahului Daniil; al lui Domentian; al lui Mitrofan.

Pomeneste Doamne sufletul robilor tai: al monahului Teofil; 10 Zacială
al lui Teodosie; al lui Savatie; al lui Macarie; al lui Vasile; al lui
Nil; al lui Siloan; al lui Paisie; al lui Filimon; al lui Dionisie; al
lui Silvestru; al lui Nectarie; al lui Siloan; al ieromonahului
Ioanichie; al lui Simon; al ierodiaconului Macarie.

Eromonahul Gherman, stareț.

- F. 9^r Pomeneste Doamne sufletul robilor tai: al lui Iov; al lui Ro- 15 Zacială
mil; al lui Daniil; al lui Nicon; al lui Isaia; al lui Domentean; al
lui Averchie; al lui Vasile; al lui Athanasie; al lui Ioachim; al lui
Andonie; al lui Domentian; al popei Pahomie; al ieromonahului
Iosef; al lui Athanasie; al lui Teoctist; al lui Tarasie; al lui Mar- 20
darie; al lui Filimon; al lui Diomidie; al lui Averchie.

Pomeneste Doamne sufletul robilor tai: al lui Domentian; Zacială
al lui Nicodim; al ieromonahului Hariton; al lui Domentian; al lui
Ghervasie; al lui Sinodie; al ieromonahului Veniamin; al lui Ma-
carie; al ieromonahului Veniamin; al lui Macarie; Misail; Ioachim; 25
Eremia; Pahomie; Leontie.

Ieromonah Efrosin.

- F. 9^v Pomeneste Doamne sufletul robilor tai: Martirie, Savatie; Zacială
Mardarie; Tarasie; Isac; Pavel; Pahomie; Domentian; Spiridon;
Nicola; al lui Ieremia; Neofit; Pahnutie; Ioanichie; Pahomie; 30
Avachir; Gherasim; Domentian; Palamon; al lui Pahnutie; al
lui Lavrentie; al lui Serghie; al lui Marco.

Pomeneste Doamne sufletul robilor tai: al lui Lavrentie; al Zacială
ieromonahului Iov; al lui Eftimie; al lui Melentie; al lui Silvestru;
al lui Macarie; Visarion; al lui Euvenalie; David; Macarie; iero- 35
diacon Cofan; Hlibco; Macarie; Moisi; Efrosin; al lui Sofronie;
al lui Andonie.

Monahul Avacum și Varnava.

- F. 10^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Macarie; al lui Gherasim; al lui Vasile; Varlaam; Calistrat; Teofan; David; Eremia; Andonie; Visarion; Nectarie; Iacov; Teoctist; monah Domentian; Savatie; Avxentie; Teofan; David; Simeon; Timoteiu; Samoil.
 Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Gherasim; Ghenadie; 5 Zacială
 David; Agapie; Filoteiu; Sofronie; Ezechiil; Isaia; Sinodie; Partenie; Ghervasie; Mitrofan; Neofit; Ifrosin; Palamon; Mihail; Samoil; Moisi; Iov; ieromonah Gavriil.
 Monah Grigorie, monah Isac.
- F. 10^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al diaconului Ioasaf; 10 Zacială
 al lui Ghenadie; al lui Calevit; al ieromonahului Manasie; Ivănalie; Metodie; Ilarion; Silvestru; Ioil; Pahomie; Iosif; ierodiacon Chiriac; ierodiacon Teodor și scriitor; Siloan; Dorothei; Neamț
 ieromonah Ioanichie; monah Martirie.
 Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: monah Domentian; 15 Zacială
 Istratie; Ilarion; Athanasie; Rafail; al lui Eftimie; al lui Onofrie; Silvestru; ierodiacon Veniamin; Todorit; Visarion; Hariton; Sava; monah Macarie; ierodiacon Paisie; al monahului Manasie. 20 Zugrav
 Monah Leonte; Mitrofan.
- F. 11^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al ieromonahului 20 Zacială
 Ilarion; al monahului Teodosie; al monahului Lavrentie; al monahului Pavnutie; al monahului Ioil; al monahului Arsenie; al ieromonahului Veniamin; al ieromonahului Pahomie; al ieromonahului Eftimie; ierodiacon Paladie și scriitor; al monahului Agathon; al monahului Dosoftei. 25 Putna: Paladie
- Al monahului Ioil.
 Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al monahului Anastasie; Zacială
 al ieromonahului Ioasaf; al monahului Misail; al monahului Nicon; Ioanichie ieromonah; al monahului Calistrat; ieromonah 30 Macarie; ierodiacon Teodor; al monahului Ioil; al monahului Martirie.
 Monah Iliseiu, ieromonah Neofit.
- F. 11^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: ieromonah Iov; Pahomie; Paisie; Talasie; Efrosin; Nectarie; Varlaam; ieromonah 35 Zacială
 Eftimie; Onufrie; Ravula; Pahomie; ieromonah Silion; Iov; Pahomie; ieromonah Anastasie; David; Lavrentie; Ezechil; ieromonah Teodosie; Daniil; Tofan; Diomidie; ieromonah Onofrie.

	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Domentian; ieromonah Eftimie; Partenie și copiii lui; Metodie; Simon; Ifrosin; Ignatie; al ieromonahului Sava; Ioil; al ieromonahului Ghenadie; al lui Macarie; al lui Sofronie; al ieromonahului Serapion; al monahului Vasile; Sinodie; ieromonahul..... Arsenie, ieromonah Hristofor.	Zacială
F. 12 ^r	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al ieromonahului Arsenie; Palamon monah; Rafail; Domentian; Sofronie; Agapie; ieromonah Marco; Ignatie; Macarie; monah David; Sarapion; Casian; Andonie; Gherasim; Eftimie; Ioanichie; Gherondie; al monahului Varsanufie; al lui Gheorghe; al monahului Athanasie; al monahului Visarion.	5 Zacială Dela Pob-rata
	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al ieromonahului Eftimie duhovnicul; al ieromonahului Mardarie; al lui Vasile; al monahului Pahomie; al lui Efrosin; al lui Pavel; al lui Teofan; al lui Ioil; al lui Pavel.	10 Zacială
	Pomenește Doamne pe monahul Varsonofie. Pomenește Doamne: pe Ieroteiu; pe diaconul Ioasaf; pe monahul Evloghie; pe monahul Theodor; monah Eftimie; monah Antonie; monah Ilie; monah Sava; monah Efrosin; monah Vlasie; monah Anania.	15 Zacială
F. 12 ^v	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al monahului Ioanichie; al lui Sarapion și al lui Lazar; al lui Mardarie; monah Casian; al lui Ioil; Martirie; Ivănalie; al lui Marco; Iacov; Ion; Lavrentie; Sava; monah Palamon; Manasie; Pahomie; monah Marco.	20 Zacială
	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: ieromonah Teofan; al monahului Ioanichie; Andonie; ieromonah Filothei; al ieromonahului Mitrofan; al monahului Varsanofie; Matei; Iacov; Efrosin; al ieromonahului Sava monah Stafie. Ieromonah Filotheiu, monah Gavrilie; popa Bărbosul.	25 Dela Bisericani: ieromonah Gheorghe; dela Bisericani: ieromonah Varnava. Daniil ieromonah
F. 13 ^r	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al ieromonahului Athanasie; al lui Manasie; al ieromonahului Ignatie; Calistrat;	30 Zacială

4. Ieromonahul . . . / monah Teofan, monah. 22—23. . . / al monahului Dosoftei; Mardarie; Arsenie; Calinic; Isachie. 31. . . / al episcopului Efrem, Aici se pomenește episcopul Romanului.

al ieromonahului Tarasie; Calinic; al ieromonahului Ilarion; Mitrofan; al ieromonahului Silivestru; Sava; al lui Varsanufie; Enoh; Ioasaf; Dorothei; al ieromonahului Epifanie; al lui Manasie; monah Domentian; al monahului Sofronie; monah Daniil.

5

Zacială

Dela Biserici: Iorest ieromonah

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al monahului Ioan; Athanasie; al monahului Euthimie; Lavrentie; al monahului Pahomie; Arsenie; al monahului Teodosie și al mamei lui: Dragolea; ieromonah Vavila și mama lui Elena; monah Samoil; ieromonah Averchie; monah Samoil; ierodiacon Ieroteiu; Simeon.

10 Dela Moldovița

Zacială

F. 13^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al monahului Teodosie; Tofan; ieromonah Andonie; Vasile; ieromonah Dorotheiu; ierodiacon Mitrofan; ieromonah Tarasie; Vavila; monah Pimen; monah Dionisie; ieromonah Nicon și copiii lui; monah Mardarie; monah Macarie; monah Marco; monah Gherman; monah Ioan; monah Ioachim.

15

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Ilarion; al lui Dorotheiu; monah Ioanichie; Ioana monah; al lui Teodosie ieromonah; al lui Grigorie ieromonah; Simeon ierodiacon; monah Isachie; al monahului Leontie; monah Athanasie; Paisie monah; monah Mardarie.

Zacială

Egumen de Neamț

20

F. 14^r

AICI SE POMENESC ARHIEPISCOPII

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi:

Zacială

Al arhiereului Teofan; al episcopului Macarie; al episcopului Pahomie; al episcopului Dorotheiu; al episcopului Anastasie; al episcopului Macarie; episcop Eleazar; al arhiepiscopului Anania. Al episcopului Laz. Ieromonah Teofan.

25 Aici episcopul Anastasie din țara Ungurească. Din țara Muntenească

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: ieromonah Grigorie. Monah.

Grigorie clislarhul

30

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Al lui Nil. Ieromonah Teodosie. Ieromonah Gheorghe și monah Toma și monah Teofan.

Zacială

3. / Macarie. 13. Pimen / Timoteiu. 17. / Ieromonah Sava. 31. Pomenește Doamne sufletul robilor tăi / Grigorie; monah Eftimie; al monahului Nil

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Pahomie; al ieromonahului Silivestru; al ieromonahului Siluan; monah Anastasie; monah Avxintie; Stafie; Ghenadie; al monahului Pavel; ieromonah Ioanichie.

Zacială

F. 14^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: ieromonah Irotei; monah Azarie; al lui Teoctist ieromonah.

5 Zacială

Dela Râșca: pustnic.

†
Aici se pomenește
călugărul Cozma
eclesiarh al
Mitropoliei

Pomenește Doamne pe ieromonahul Cozma.

Pomenește Doamne sufletul robului tău ieromonah Filimon; monah Lavrentie; Iosif; ieromonah Efrosin; monah Iacov; monah Manasie; ieromonah Ghenadie; monah Dorotheiu.

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al ierodiaconului Timotheiu; monah Samoil; monah Isaia; Arsenie; monah Venedict; monah Matei; ieromonah Simeon; monah Toma; monah Paisie; ieromonah Teofan; ieromonah Visarion; ieromonah Dositheiu; monah Chiprian; Vasile; ierodiacon Hrisant.

15

Zacială
Stareț

F. 15^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Sisoe ieromonah și monah Calinic; monah Mihail; Efrem ieromonah; monah Dosoftei; monah Anastasie; monah Leontie; Epifanie monah; monah Pahomie; monah Epifanie; monah Palamon; Iosif monah; monah Vasile; monah Paisie; monah Metodie; ierodiacon Gheorghe; monah Palade.

20

Pomenește Doamne sufletul robului tău: al arhiepiscopului Prohor; al mitropolitului Nicanor. Episcopul Isaia.

Zacială

†
Aici se pomenește
arhiepiscopul celei
din țară Iustinianii
ce este Ohrda.

Monah Metodie; monah Inochintie; monah Eftemie; monah Gherondie; monah Gheorghe; ierodiacon Maftieu; monah Ștefan; monah Gherondie; ieromonah Ioan.

25

†
Proigumen dela
Homor.

F. 15^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: ieromonah Avramie; ieromonah Ilarion; monah Teofan; monah Ilarion; monah Misail; monah Avramie; Filimon monah; Iosaf monah; monah Ioachim; monah Timotheu; ieromonah Isaia; ieromonah Lavrentie; monah Ghelasie.

Zacială
Moldovița

30

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: monah Ghelasie; monah Neofit; monah Ioanichie; monah Inochentie; monah Ghenadie.

Zacială

1. Pomenește Doamne sufletul robilor tăi/ monah Antonie și diacon Macarie; ieromonah Dositei; monah Inochentie.

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: ieromonah Samuil; monah Paisie; ieromonah Gheorghe; diacon Gheorghe; ieromonah Ioil; monah Iosif; monah Zaharia; monah Isaia.

Zacială

Bulmeacdir

F. 16^r

AICI SE POMENESC CĂLUGĂRIȚELE

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al monahiei Atanasia; al Anisie; al Parascăi; al Eugeniei; al Anghelinei; al Macrinei; al Atanasiei; al Elisaftei; al Eupraxiei; al Teodosiei; al Ioanei; al Sarei; al Anei; al Eupraxiei; al Martei; al Atanasiei; al Sarei; al Eupraxiei; al Salomie.

5 Zaciala

1
†

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al Mitrodorei; al Martei; al Elenei; al Matronei; al Sofroniei; al Salomie; al Magdalinei; al Anisie; al Sofroniei; al Anghelinei; al Marinei; al Antonidei; al Mitrodorei; al Varvarei; al Salomie; al Vrieniei; al Magdalinei; al Sofroniei; al Filotiei.

10 Zacială

Al Macariei.

15

F. 16^v

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al monahiei Marta; al Marinei; al Anisie; al Atanasiei; al Anisie; al Haritonei; al Teodorei; al Marinei; al Theofanei; al Efrosinei; al Domentianei; al Anghelinei; al Marinei; al Mitrofanei; al Antonidei; al Eugeniei; al Magdalinei; al Eupraxiei; al Salomie; al Sofroniei; al Rahilei.

Zacială

20

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al Anei; al Teodorei; al Marinei; al Efrosinei; al Eupraxiei; al Efrosinei; al Anei; al Elisaftei; al Martei; al Salomie; al Anghelinei; al Anisie; al Salomie; al Atanasiei; al Mitrofanei; al Agatonei; al Magdalinei; al Elisaftei; al Elenei; al Athanasiei.

Zacială

25

Al monahiei Achelina.

F. 17^r

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al monahiei Anisia; al Elisaftei; al Efrosinei; al Manasiei; al Macariei; al Sofroniei; al Athanasiei; al Elinei; al Domninei; al Calinichiei; al Anisie; al Melaniei; al Domninei; al Fevroniei; al monahiei Efimia.

Zacială

30

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al monahiei Elena; al Marinei; al Haritonei; al Filothiei; al Praxiei; al monahiei Sara; al monahiei Anghelina; al monahiei Elisaftei. Al monahiei Efrosina; al monahiei Anastasia; al Elisaftei; al Magdalinei; al Pelaghiei; al Magdalinei; al Marinei; al Macariei; al Elisaftei;

Zacială

35

1. Pomenește Doamne sufletul robilor tăi / monah Ilarion; ieromonah Averchie.

- al Hristinei; al Irinei; al Martei; al Anghelinei; al Eupraxiei;
al Mitrodorei.
- F. 17^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al Martei; al Eugeniei; Zacială
al Melaniei; al Sarei; al Ghervasiei; al Macariei; al Ecaterinei;
al Filotheiei; al Eftimiei; al Magdalinei; al Macariei; al Anisiei; 5
al Marinei; al Magdalinei; al Samfirei; al Macrinei; al Anei; al
Macariei; al Agafiei; al Silioanei; al Macrinei.
Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al Antonidei; al Chel- Zacială
siei; al lui Silian; al Efrosinei; al Melaniei; al Silioanei; al mona-
hiei Ghervasia; al Fevroniei; al Efrosinei; al Athanasiei; al 10
Protasiei; al Macariei.
Monah Tofan; monah Larion. Al monahiei Ștefana.
- F. 18^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al monahiei Theodora; Zacială
al Varvarei; al Eugeniei; al monahiei Eftimia; al monahiei To-
maida; al Efrosinei; al monahiei Melania; al monahiei Anesia; al 15
monahiei Marta; al monahiei Mitrofana; al Pelaghiei; al monahiei
Teofana; al Angasiei; al monahiei Tudora; al Achilinei.
Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Zacială
.....
..... 20
monah Elefterie; monah Athanasie; al monahului Filotheu;
monah Paladie.
- F. 18^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: popa Mihail și preo- Zacială
teasa lui Ana; preot Teodor; preot Ioan; diacon Andrei; Ana;
Agripina; Arsenie; monah Prohor; Veniamin. 25
Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Gheorghe și Lațco și
soția lui Anca, Lazor, Grigorie, monah Ieremia, monah Ioil. Logofăt
Movilă
Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al preotului Mihail și
al soției lui Maria; al preotului Teodor și al preotesei lui Agapia și
al copiilor lor; preot Moise; Petru; Partenie. ...heri...
logofăt
30
Pomenește Doamne sufletul robului tău: al lui Mihail diac; La-
zar și al Mariei. Și vătaf

7. . . . / al Chelsiei, al Pelaghiei. 10. . . . / al Magdalinei; Anto-
nida. 18—20. . . . / al arhiepiscopului Grigorie. aici se pomeneste
arhiepiscopul Grigorie al Sucevii; Pomeneste Doamne sufletul robilor tai:
ieromonah Filimon; ieromonah Ciprian; Visarion; Teofan. Pomeneste
Doamne sufletul robului tau: ieromonahul Ioan; Dionisie. 26—27. și soția /
monah Ieremia. 28—29. și al soției lui / monah Tarasie.

F. 19^v

AICI SE POMENESC BOIERII ȚĂRII MOLDOVALAHIEI

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Bogdan.....	Zacială
.....	
al lui Ioan,.....c și al fiului său Vâlcea;	
al lui Mihail Iugșa; al panului Stroe..... al lui Neagoe lo-	5
gofăt; Costea..... al lui Stan..... al	
lui Ioan .....al lui Isaia.	
Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Jurj.....	Zacială
.....	†
.....	10
al lui Bogdan	
al lui Iugșa; al panului Banciul;.....	
Băra; al lui Dan..... al lui Radul; al panului	
Sima.	
F. 19 ^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al panului Costea....	15 Zacială
.....al panului Ioan și al soției lui Ana.....	
.....	
.....al lui Dragolia; al panului Stanciul	Ponici
.....	
..... al lui Petru	20
..... al Mariei;	
al panului Ștefan și al soției lui Elena; al panului Costici și al	
soției lui Ana și al copiilor lor.	
Pomenește doamne sufletul robilor tăi: al panului Costea....	Zacială
..... al lui Petre; al panului Petre și al soției lui	25 Pereschiu

2—3. . . / Efrem, Sofia, Ioan armaș; Mihail, Salomia, Csenia. 4. . . / Daniil. 4. . . . / Drăgan, Măr . . . 5. . . . / Cozma. 6. . . . / monah Doromend. 6. . . . / monah Lazar. 7. . . . / monah Pavel. 8—10. . . . / al ieromonahului Prohor; monah Paisie; monah Isaia: stareți ai Bistriței; monah Vonifatie. 11. . . . / Martin și Maria. 13. . . . / monah Galaction, dela Râșca. 13. al panului . . . / al lui Stan. 15—16. . . . / Popa Petru: popa dela Doljești, al lui Ghervasie. 16. și al soției lui / al monahiei. 17—18 . . . / al monahiei Chelsia, Nichifor. 18—20. . . . / Nicoară și Marie, mama lui și soția lui Maria, Nicoară vornic. 20. . . . / diac Vasile. 22. și al soției lui / Panteleiu, diac dela Piatra, fiul lui popa Cârstea din târgul Romanului. 24—25. . . . / al lui Ioan, Ana, Dolșia. 25. și al soției lui / Petru, Toadea, Movilă?

Stănița și al copiilor lor; al lui Miclăuș și al lui Jurj și al lui Iancul;
al panului Miclea și al soției lui Maria

Al lui Ignat. Al episcopului Erimia.

Aici se pome-
nește episcopul
de Roman
Zacială

- F. 20^r Pomeneste Doamne sufletul robilor tăi: al panului Toder Vasoan
și al părintelui lui și al soției lui Ana și al copiilor lor; al panului
Toder și al soției lui Mușă; al panului Andronic; al panului Hotco
și al soției lui Maria; al panului Toder: al panului și
al soției lui Neaga.

5

Pomeneste Doamne sufletul robilor tăi: al panului Dragotă și
al soției lui Maria; al panului Stanciul și al soției lui Maria; al pa-
nului Neguș și al soției lui Ana; al panului Toma și al fratelui lui,
pan Manea și soția lui Marina și Mușă; al panului Albul.

Zacială

10 Râmar

Trifan poslușnic.

- F. 20^v Pomeneste Doamne sufletul robilor tăi: al panului Bogdan stol-
nicul și al soției lui Dragolea; al panului Balea și al lui Ioan; al panu-
lui Lazor și al soției lui Ana; al panului Costea și al soției lui Teo-
dora și al fiului lor Daniil; al panului Jurj și al soției lui Ana și
al fraților lui: Mihail, Simeon și al copiilor lor; al panului Mihul.

Zacială

15

Danovici

Pomeneste Doamne sufletul robilor tăi: al panului Goian; al
panului Ioan; al panului Toder și al soției lui Neaga; al panului
Baicean și al soției lui Elena și al fiului lor Ioan; al panului Sârbul
și al părinților lui: Drag și Mușă și al surorii Ilca și al fratelui lui:
Nicolae.

Zacială

20

- F. 21^r Pomeneste Doamne sufletul robilor tăi: al panului Iurie; al
panului Vitolt și al soției lui Ana; al panului Jurj și al părintelui
său pan Drujea și al soției lui Vodotia; al panului Goian vornic;
al panului Stan și al soției lui Mușă și al copiilor lor: Ieremia și
Varvara și al părinților lui: Tatomir și Țole.

Zacială

25

Șerbici
Goian

Pomeneste Doamne sufletul robilor tăi: al panului Neag și al
soției lui Ana și al copiilor lor; al panului Mihail și al soției lui
Maria; al panului Duma și al soției lui Magda și al copilului lor:
Ana; al panului Iliăș și al soției lui Ana și al copiilor lor: Teodor,
Stan, Danciul și Miclea.

Zacială

30

Coșilă
Micaci

2. . . . / Dobrul. 5. și al soției lui / Nestor și cneaghina lui Mitro-
fana, Ureche marele vornic. 5. al panului / și fiul său Costantin. 6. și al
soției lui / Maxim Ureche, Dumitra. 7. al panului . . . / ieromonah Pavel,
dela Neamț. 7—8. și al soției / Todosie. 9—10. și al soției / al Anei, al
Eugeniei. 10. și al soției / Nicolae. 12. al panului / Șteful.

- F. 21^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al panului Cozma și al soției lui Stana și al copiilor lor și al fratelui lui, Petru; al panului Stețco și al soției lui Magda și al copiilor lor: Roman, Vasilisa, Elena, Maria; al panului Ioan; al panului Lazea și al fiului lui, Mihul; al panului Albul și al părinților lui: Jurj și Marghita. Zacială
Coșilă
Julici
5 Spătar
Zacială
- Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al panului Danciul și al soției lui Susa; al panului Ioan vistiernic; al panului Costea și al soției lui Ana și al copiilor lor; al panului Petrica; al panului Vlad și al soției lui Ana și al copiilor lor: Iòan, Duma, Stan, Magda, Magdalena.
- F. 22^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al panului Mihail Pericichiu și al soției lui și al fiilor lor; al panului Teodor; al panului Isaia și al soției lui Maria; al panului Petru și al soției lui; al panului Stețco Dămăcuș și al soției lui; al panului Negrilă și al soției lui; al panului Dragoș ceașnic. 10 Zacială
Ponici
15 Zacială
Dobru
Țibor
20
- Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al panului Dimitrie și al soției lui Stana; al panului Ioan Hotco; Hanea; Stan; Petru; Mărușca; Sima; Teodor; Petru; Duma; Luca; Anușca; Marina; al lui Ioan; al lui Vasco; al panului Iațco; al panului Radul.
- Ieremia; Tatiana.
- F. 22^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al panului Șandro și al soției lui Motruna; al panului Ivan și al soției lui Marina și al copiilor lor: Duma, Mihul și al tatălui lor: Ilea și soția lui Mihul, Marușca și copiii lor: Mihul, Dragoș; al panului Lazor. 25 Zacială
Porca
Carp
Călmățui
- Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Neag și soția lui Neaga și copiii lor: Stana, Fetion, Neagul, Marina, Mușă; Calina; Zaharia; Ana; Dragoș; Elena; Stan; Varvara; Coman; Tote; Jurja; Iòan și soția lui Marina și copiii lor; al panului Vasco; al Danciului; al Agripinei; Iòan; popa Ivàn și Ana. 30 Secară
Pârcălab
Ceașnic
Stolnic
- F. 23^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi:
.....
.....
.....

12. al panului / Luca, poslușnic. 13—14. al panului / Cârstea; și al soției (legat de Maria) / Macarie. 16—17. și al soției / monah Ghervasie, scutar. 17. al panului / Pântia, scutar; . . . / monah Grigorie. 32—33. . . / al panului Petru și al soției lui Maria și al mamei lui Ana, postelnic.

al lui Jurj; al lui Ioan; al lui Petrașco; Sofia; Costea; Ilea; Vasutca; Maria; Teodor și soția lui Părasca; al Măgdălinei.

Pomenește Doamne sufletul robului tău Iòn, Simeon, Cupcia, Iefimie.

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: pan Ioan și soția lui Tecla și popa Cârstea; Ieremia; Gheorghe și soția lui Călina; Ioan; Gavriil; Lazor și Ana; Teodor; Cârstina; Grigore; Necolae.

Stețcani
Braia
Vranceanu

5
Reașes
părcălab
Chicoș și pă-
rintele lui

F. 23^v

AICI SE POMENESC MUNTENII DIN CHILIA

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Semen; al Mușai; al lui Dan; al lui Berciul; al Voicăi; al Budăi; Manuil; al Neacșai; al lui Coste Lațco; al lui Olița și al mamei lui Elena și al soției lui, Marina și al copilului lor: Tomșa; Anușca; al lui Matei de Cetatea Albă.

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Neagu; Ivașco; Șteful; Mihăilă; Ignatie, Mușă și copiii lor: Stanciul și Anastasia; Cârstia; Maria; Mănăilă dela Botne și fiul său Vasco; Ivan Gangur și Maria. Al lui Aslan; Parasca, Alexa, Stanca și Cerna. Toader, al Malinei; al lui Vasile; Gavriil; Ion, Crăciuna și copiii lor; Procopie, Oana și copiii lor.

10 Zacială

15 Zacială
Dela Chilia
Gangur
Moțoc

20

F. 24^r

AICI SE POMENEȘTE NEAMUL NICORESCULUI

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Nicoară; Zoica; al lui Jurj și al soției lui Anușca și copilul lor: Miculiță cu soția lui Fetca; Nicoară Sârbescul; Coste Stroescul și fratele său Bratul.

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Șteful, marele vornic; Ioan Mușat; Micotă ușar; Mihul postelnic; Petru Buzureac; Gheorghe; Iuga zis Ignatie; Senco; Anastasia; Varvara; al Măgdălinei; Onania; Motrea; al lui Petraș; al lui Iurie.

Afendul, Petre, Andrei.

Zacială

25 Zacială
Hrană
vornic
Stroescul
vistiernic
Va---t---

F. 24^v

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al Vlaicului; al popei Ilco; Ivan; Ana; Mărușca; Toder; Varvara; Duma; Mara; Mihăilaș; Malea; Lupșe; Melentie; popa Petru dela Hidacut; Andrei; Trif; Nicoară; Lazea; Ioan; Gheorghe; Marta; Sima; Ana.

Al Neagăi.

30

Talpe
Galbărul

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Șandru; Cozma și tatăl său Jurj și mama lui Magda; Ioan Dolha; Teodor; Simeon; Marina; Nechita.

..... Ivul, Mărina, Ivanco, Sava, Iurie, Sima și soția lui Mărușca și fiul lor.

F. 25^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi; Dan Mu..... și soția lui Nastea și copilul lor: Sima; Toma; Stana; Mara; Șandru comis și fiul său Dan; Murg și soția lui Anușca și copilul lor: Teodor; Gavril; Lazor și soția lui Mărina și copilul lor: Sima; Stanciul și soția lui Mărza; Coste și soția lui și copilul lor: Ana.

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al panului.....
..... Nistor și soția lui Stana și copiii lor; Trif și Ana și copiii lor; Șteful; popa Luca și soția lui Ana și copiii lor; Jurca și Marușca; Manoil.

Toma.

F. 25^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: popa Fetion și soția lui Fetca; Mihul; popa Șteful și soția lui Ana și copiii lor; Ioan; Petru; Buzoviță; al panului Toader și al soției lui Alexandra; al panului Șteful; Cozma, Ignat; Toma și Teodora.

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Ivan; Magda; Ilea; Parasca; Stan.

Al panului Petru; al panului Petrică; și al soției lui Elena; Toma; Silioan; Teodor, Ieremia; Cozma și Marina. Ion, Moise: fiii Șandrului părcălab.

F. 26^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al panului Vasco și al soției lui Sofia; al lui Stan; Cârstea; al panului Ștefan; Maxim; Ioan; Vasilca; Iurie, Stana și fiul lor Petrilă; al Cârstinei; Măria; Ana; Alexa; Marușca; Nastia; Ion; Vasca; Marușca; Anușca.

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al panului Cârstea și al soției lui Teodora și copiii lor: Ion și Isac; al panului Ion și al soției lui Fedca și copiii lor; Teodor și soția lui Nastia; Ignat și soția lui Elena și copiii lor; popa Toader; Costea și soția lui Mărinca; Vladu; Ana.

Mare
hătălmaș
Sulger
Cântăreț

Ivanco
Bratu,
comis
5 Zacială
Comis

Ion
10 Zacială
Hârlan

15 Zacială
Dela Piatra
Gurmaz
părcălab
Băcican

20 Zacială
Bahna
sulger
Ceașnic, fiul
Giurcanului
†
Fiul Drago-
snișai
Bran

25 Zacială
Lupe
medelnicer
Părcălab
Țintea

30 Zacială
Spatar

Tintiu și
fratele
său Ignat

4. / Luca. 6. Mu și soția / Petrea, Teodor,
Hâncul. 9. și soția / Pantelei. 11—12. . . . / Isaia, Jurj, Dan, Satco.
22. . . . / Mania.

F. 26 ^v	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi:	Zacială
	.....	Logofăt
	.....	Ceașnic
	.....	Ciochin
	Ioan și mama lui Hristina și Neaga; al lui Roman și al soției lui Ana.	5 Micotici Ciurea
	Vasilca.	
	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Isac și al soției lui Parasca	Zacială Vistiernic
	.....	10
	al Neagăi; Fătul, Ilea, Ieremia.	Turcea
F. 27 ^r AICI SE POMENESC CREȘTINII DREPTCREDINCIOȘI, MORȚI		Zacială
	Pomenește. Doamne sufletul robilor tăi: al lui Eustatie; al lui Terentie; al lui Iacov; al Teodorei; al lui Teodor; al Elenei; al lui Teodor; al lui Miheu; al lui Nichita; al Elenei; al lui Petru; al lui Iosif; al lui Ioan; al Anei; al Mariei; al lui Timoteiu; al lui Simon; al Zahariei; al Efrosinei; al lui Simeon.	15
	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Vasile; al popei Petru; al popei Ignat; al lui Petru și al soției lui Marina; al lui Șerban; al lui Ștefan; al Varvarei; al lui Roman; al Mariei; al lui Jurj; al lui Moişă; al lui Ioan; al popei Iuga și al soției lui Dușca.	Zacială
		20
F. 27 ^v Ivul și soția lui Ana.		Zacială
	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al panului Mihul logofăt; al lui Milotin și al soției lui Magdalena și copiii lor; al lui popa Dragoș și al soției lui Ana și al părintelui lui: Roman; al Mariei; al lui Jurj; al Marinei; al lui popa Ilie și al soției lui Maria și copiii lor; al lui Maxim, Elisafra și al părinților lui: Gherasim și Fetița; al lui Ioan și Dobra; popa Cârstea și soția lui Draga.	25
		30

2—4. . . / Popa Șteful și soția lui Ana și fiul lor Toader; Mihăilă; Alexa; Albul și Marina; Agapia. 9—11. . . / al lui Fetco și al lui Andreica; al panului Alexa comis și al soției lui Ana; Sava și Anastasia; Duma, Daniil, Mărușca, Nastea, al lui Petru și Ana, Copaci, Brudur. 22. și al soției / Cozma.

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Ștefan; al lui Petru; al Dobrei; al lui Ioan; al lui Mihail Uricar; al lui Constantin și al soției lui Mușa; al lui Jurj Piatră; Ana; Malea; al lui Antim; al Eftimiei. Zacială

F. 28^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Ioan; al Elenei; al lui Teodor; al Anei; al lui Gheorghe; al Mariei; al Vasilisei; al Anastasiei; al lui Teodor; al lui Ivan; al Negritei; al lui Baico; al Elenei; al lui Toder; al lui Dimitrie; al Parascăi; al lui Ilie; al lui Moian; al lui Marin; al Bunaiei; al lui Stanislav; al lui Dan; al lui Tatomir; Dragolea; al Anei; al lui Ivașco; al lui Jurj; al lui Toder. 5 Zacială 10

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Dragoș; al lui Vlad; al lui Stan; al lui Cârstea; al lui Iliăș; al lui Sin; al lui Brateiu; al lui Șerb; al lui Teodor; al lui Petru..... al lui Crăciun; al lui Ioan; al lui Negrea; al lui Isaia; al lui Zanea; al lui Teodor; al lui Ștefan; al lui Lațco; al lui Balotă; al lui Oanța; al lui Ivan; al lui Grigorie. Zacială 15

Al Elenei și Petrea.

F. 28^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Vâlcea; al lui Gheorghe; al lui Orăș; al lui Mihail; al lui Truș; al lui Romașco; al lui Ceuca; al lui Ștefan; al lui Cozma; al Slavnii; al Țolii; al Solomonii; al lui Ivan; al lui Jurj; al lui Bratosin; al lui Bogdan; al lui Mic; al lui Jurj; al lui Ivan; al lui Duma; al lui Bolc; al lui Ioan; al lui Alexa; al lui Stan; al lui Ivașco; al lui Ioan; al lui Duma. Zacială 20 25

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Iuga; al lui Cârstea; al lui Dimitrie; al lui Stănaie; al lui Mihail; al lui Ion; al Stancăi; al lui Mihail; al lui Stan; al lui Gavriil; al lui Ivan; al lui Neag; al Anei; al lui Ioan; al lui Chirion; al lui Ivanco; al lui Petru; al Elenii; al lui Radul; al Arcăi; al lui Daniil; al lui Grigorie; al lui Teodor; al Manasiei. 30

F. 29^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Nicodim; al Anei; al Mariei; al Elenei; al Voicăi; al Fetcăi; al Eftimiei; al lui Manuil; al Anastasiei; al lui Stețco; al lui Ioan; al lui Andrei; al Oliușcăi; al Vasilisei; al lui Ioan; al lui Dragomir; al lui Ivan; al lui Stan; al lui Teodor; al Anei; al lui Bran; al Sorii; al Mușăi; al Anei; al lui Raico; al lui Mircea. Zacială 35

- Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Stanislav; al Mușăi; al Nastasiei; al lui Șandro; al lui Stan; al lui Teodor; al lui Perecichiu și al soției lui și al copiilor lor; al lui Stoica; al lui Stan; al lui Sipa; al lui Dimitrie; al lui Dragomir; al Vișăi; al lui Moica; al lui Șteful; al lui Grozea; al lui Ilie; al lui Petru; al Anei; al lui Simeon; al lui Ioan; al lui Bail; al Anei; al lui Dragomir. 5 Zacială
- F. 29^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al Dobrii; al Anastasiei; al Nastei; al lui Mic; al lui Litul; al lui Lol; al lui Voineag; al Anei; al Sorei; al lui Neanciul; al Anei; al Neagșei; al lui Ivan; al lui Grigorie; al lui Alexa; al lui Petru; al lui Ștefan; al lui Dragomir; al lui Ioaniș; al lui Slav. 10 Zacială
- Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Hodco; al lui Radul; al lui Mareș; al lui Ioan; al lui Stanislav; al lui Costea; al lui Gheorghe; al lui Cazar; al lui Șerban; al lui Ioan; al lui Vlad; al lui Prodea; al lui Pavel; al lui Ilie; al lui Petru; al lui Stanciul; al lui Ivașco; al lui Stanciul; al lui Duma, al lui Voico; al lui Stanciul; al lui Cârstea; al lui Miclea; al lui Stanciul; al lui Petru; al lui Gâta; al lui Goleamiță; al lui Radul. 15 Zacială
- F. 30^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Ioan..... și al soției lui Teodosia și al fiului lor: pan Mircea și al soției lui Mușă și al copiilor lor: Aver, Constantin, Marina; al lui Dan; al lui Neag; al lui Sima; al lui Ivan; al lui Dimitrie; al lui Alexa; al lui Goia; al Slavnei; al lui Nan; al lui Neag. 20 Zacială
- Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Golea; al lui Mihail; al Marușcăi; al Anei; al Mușii; al lui Mihail; al lui Andrei; al lui Ștefan; al lui Onța; al lui Aldomir; al lui Manuil; al lui Dan; al lui Uncheat; al lui Boris; al lui Petru; al lui Ivan; al lui Tabuci; al lui Petru; al lui Negrilă; al lui Nestor; al lui Costea; al lui Dimitrie; al Marinei; al lui Simeon; al lui Stan. 25 Zacială
- F. 30^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al Mariei; al lui Călin; al Anei; al lui Ivan; al Mariei; al lui Vasile; al lui Constantin; al Mariei; al lui Coica; al lui Mihail; al lui Tatul; al lui Năiță; al lui Șerban; al lui Cârstea; al lui Stanciul; al lui Bratul; al Anei; al lui Teodor; al lui Bratul; al lui Nicoară; al Sorii; al lui Ivașco; al lui Ioachim; al lui Dan; al Elenei; al lui Eustatie; al Anei; al lui Goia; al Mariei; al lui Albu; al Țolii; al Dobrii; al Radului. 30 Zacială 35

19. . . . /ieromonah Andonie și Andronic și Candachia și copiii lor.

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Ivan; al lui Mihail; al Anei; al Marușcăi; al lui Mihail și al Slavni și al copiilor lor; al lui Neag și al Mariei; al lui Doncia și al Bobii; al lui Ivan; al lui Mihail; al lui Ivan; al lui Stanciul; al lui Petru; al lui Ioan și al Mariei și al copiilor lor.

Zacială

F. 31^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Ivan și al Bunii; al Anei; al Mariei; al lui Ivan; al Micaiei; al lui Stan; al lui Mihail și al soției lui și al copiilor lor; al lui Costea; al lui Ilie; al Tatiane; al lui Stan; al lui Stoian; al lui Simeon; al Sorii; al Dobrii; al lui Stan; al lui Nicola; al lui Teodor; al lui Iacov; al lui Brăteiu; al Marinei; al lui Ivașco; al lui Constantin; al lui Iosif; al Anei; al lui Dionis; al Fetcăi; al Varvarei.

5

Zacială

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Atanasie; al lui Stan; al Nastasiei; al Anei; al Marinei; al Sorii; al lui Șandru; al lui Niman; al lui Nan; al lui Duma; al Lușcăi; al lui Drat, Stroinei și al copiilor lor; al Orusăi; al Mușii; al Anii; al Sorii; al Mariei; al Anei; al Mariei; al Anastasiei.

10

Zacială

F. 31^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Duma; al lui Mic; al lui Dragoe; al lui Filip; al lui Stan; al popii Dușa și al Elenii; al lui Mihail; al Dobrii; al lui Stan; al lui Ștefan; al lui Teodor; al Mariei; al lui Voicu și al Sorii; al lui Baico; al popii Pavel și al Mariei și al copiilor lor; al lui Mihail și al Dragnii; al lui Dan; al lui Teodor; al lui Nicola; al lui Cupcea; al Anii; al lui Frum; al Martei; al lui Petru cel Tânăr și al Stanei; al lui Ioan; al lui Onța; al lui Cozma; al lui Teodor.

20

Zacială

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Fetcu; al lui Luca; al lui Briia; al lui Frățilă; al lui Neag; al lui Șoș..... al lui Teodor; al Anii; al lui Mic.....; al lui Duma; al lui Costea..... al lui Ioan; al lui Simeon..... al Martei.

25

Zacială

F. 32^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Dobroslov și al Țolii; al lui Drăgoi și al Anii; al Mariei; al lui Crăciun și al Dobrii; al Anei; al lui Mihul; al lui Ioan; al lui Gheorghe și al Martei; al lui Ioan și al Anei; al lui Sima; al lui Petru și al Albei; al lui Mic; al lui Moșe; al lui Ștefan; al lui Mic; al lui Neag; al Dobrei și al copiilor ei; al lui Vâlcă; al Mariei; al lui Lațco și al Magdalinei; al lui Radul; al lui Teodor; al lui Simeon.

30

Zacială

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Radul; al lui Alexa și al Marinei; al lui Gavriil; al lui Ioan; al lui Costea; al

35

Zacială

- lui Iacov ; al lui Ștefan ; al lui Costea ; al lui Teodor ; al lui Eftimie ;
al lui Mihail ; al lui Ioan ; al lui Lepae ; al lui Bibul ; al lui Ioan și
al Ilcăi ; al lui Dragoslav și al Preii ; al lui Stan ; al lui Bodiș.
- F. 32^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Băloș și al Stanei ; Zacială
al Anei ; al lui Neagoe ; al Ilcăi ; al lui Cozma ; al lui Petru ; al Na- 5
stasiei ; al lui Sima ; al lui Cozma ; al lui Petru ; al lui Iov ; al lui
Andrușco ; al Anei ; al Marinei ; al lui Maneș și al Vișei ; al lui Ștefan ;
al Mariei ; al lui Petru și al Mariei ; al lui Mihail ; al lui Costea ;
al lui Neag ; al lui Marin ; al Anei ; al lui Ivașco ; al lui Tatul ; al
popei Zaharia. 10
- Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Bâlc ; al lui Zacială
Teodor ; al Sofiei ; al lui Lupșa ; al lui Roman ; al lui Radul și al
Dobrei ; al lui Trif ; al lui Teodor ; al lui Roman ; al lui Ivan ; al
lui Vlad ; al lui Neagoe ; al lui Vladislav ; al Motruniei ; al Anei ;
al lui Ștefan ; al lui Radoslav și al Slavnei ; al lui Ștefan. 15
- F. 33^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui popa Miclea ; Zacială
al lui Opriș ; al lui Șteful ; al lui Stanciul ; al lui Berilă ; al lui Ioan ;
al lui Cârstea ; al Magdei ; al Teclei ; al lui Micul ; al Mariei ; al lui
Petru ; al lui Simeon ; al lui Nichita ; al lui Constantin ; al Mag-
dalinii ; al Nastasiei ; al lui Neag ; al Anei ; al lui Constantin ; al 20
lui Doncea și al Bobei ; al lui Petru și al Stanei ; al Mariei ; al lui
Jurj și al Mariei ; al Mușei ; al Neagăi.
- Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Lușca ; al Mariei ; Zacială
al lui Dragoș și al Vasutcăi ; al Anei ; al lui Micul ; al lui Meleș ;
al lui Marin ; al lui Dragomir ; al lui Grozea ; al lui Ioan și al Elenei ; 25
al lui Lazar ; al lui Batin ; al lui Bratul ; al lui Bogdan ; al Elenei.
- F. 33^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al Anei ; al lui popa Zacială
Dimitrie ; al Drăgaicăi ; al lui Pavel ; al lui Teodor ; al lui Dobromir ;
al Nastei ; al popei Chiril ; al lui popa Costea și al Stanei ; al lui 30
Jurj ; al lui Costea ; al lui Șerban ; al lui Glavan ; al lui Radul ;
al lui Petru ; al lui Iuga ; al lui Alexa ; al lui Drag și al Dobrei ;
al lui Ioan ; al lui Duma ; al lui Alexa ; al lui Gostilă ; al lui Teodor ;
al lui Ivan ; al lui popa Petru și al Albei ; al Agripinei ; al Vasilisei ;
al lui Tatomir ; al lui Ceuca.
- Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Bogdan și al 35 Zacială
Mariei ; al lui Vlaicul ; al lui Stoian ; al Anei al lui Petru ;
al lui Dobromir ; al lui Ilie ; al Mușei ; al lui Teodor ; al lui Jurj și
al Mariei ; al Mușei.

- F. 34^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Dobrul și al Zacială
 Dolei; al lui Petru; al lui Ioan; al Varvarei; al lui Mihail și al
 Neagăi; al lui Șolea; al lui Pavel; al lui Marin; al Anei; al lui
 Medail; al lui Teodor și al Sorei; al Anei; al lui Ioan și al Ilenzi; 5
 al lui popa Ioan și al Teodosiei; al lui popa Andonie și al Anei;
 al lui Ioan și al Stanei; al lui Petru; al lui Stan; al lui Mihail;
 al lui Iurie; al lui Galeș și al Marinei; al lui Petru și al Stanei;
 al lui Cârstea și al Mariei.
- Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Onica; al lui Zacială
 Stanciul; al lui popa Ștefan și al Elenii și al copiilor lor; al lui 10
 Dan; al lui Stan și al Dușcăi; al lui Ioan; al lui Dragolea; al Anei;
 al Sorei; al lui Dan, al Parascăi și al copiilor lor; al lui Theodor;
 al lui Duma; al Mariei; al Anei; al lui popa Braia și al Nastii; al
 lui Vul și al Motrunei; al lui Lol; al lui Roman și al Mariei și al 15
 copiilor lor; al lui Vlad; al Vișăi; al Stanei; al lui Mara; al lui
 Sima.
- F. 34^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Mamon; al lui Zacială
 Perhor; al lui Bratul; al lui Neag; al lui Petru și al Anei; al lui
 Teodor; al lui Lazar; al Anei; al lui Teodor și al Stanei și al copiilor 20
 lor; al lui Jurj și al soției lui; al lui Alexe și al Varvarei; al Mariei
 și al copiilor lor; al lui Oncea și al Anei și al copiilor lor; al lui
 Nicola și al Mușei și al copiilor lor; al lui Petru; al lui Călin; al
 Mariei; al Parascăi; al lui Dimitrie; al lui Ioan; al Mariei; al lui
 Petru și al Magdalinei.
- Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al Nastei; al Marușcăi; 25 Zacială
 al lui Ivan; al Mariei; al lui Dan și al Lolei; al lui Roman și al
 soției lui; al lui Simeon și al Neagăi; al lui Gât; al Teașei; al Anei;
 al lui Lazar; al lui Bălaci. al lui Petru; al Vasutcăi; al
 lui Iurie și al Hodei; al lui Oncea și al Mariei și al copiilor lor; al
 lui Mihail și al Mariei; al lui Jurj și al Anei; al lui Petru; al lui 30
 Dragolea; al lui Crâstea, al Mariei și al copiilor lor.
- F. 35^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui popa Zaharia și Zacială
 al Mariei; al lui Teodor; al lui Mihail și al Tatiane; al lui Cozma;
 al lui Sima; al lui Teodor; al lui Dragolea; al lui Teodor; al lui
 Ioan; al lui Iurie; al Fetcăi; al Mariei; al Vasutcăi; al Nastasiei; 35
 al lui Teodor; al lui Costea; al Mariei; al lui Radul și al Deiei; al lui

Coman; al lui Ilie; al lui Stoian; al lui Stan; al lui popa Gheorghe și al Vișai și al copiilor lor; al Dușai; al lui Radoslav; al Deicăi.

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Tih; al lui Stoian; al lui Iurie; al lui Stanco; al lui Bogdan; al lui Marin; al lui Simeon; al lui Stan; al lui Ioan; al lui Theodor și al Elenei; al Marinei; al Dobrei; al Mariei; al Mălinei; al Anei; al lui Teodor; al lui Gavril; al lui Pantelei; al Anei; al Dobrei; al lui Duma; al Dobrei; al lui Grozea; al lui Teodor și al Ecaterinei; al lui Luca; al Mușai; al Ilcăi; al lui Cudrea; al lui Petre și al Țolei; al lui Vlad.

Zacială

5

F. 35^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Gavril; al lui Constantin; al Armeancăi; al lui Raida; al lui Cârstea și al Neagăi; al lui Ioan și al Dragolei; al lui Proțea și al Agapiei; al Melaniei; al Iorinei; al lui Ștefan și al Dobriței; al lui Bancea; al lui Petru; al lui Costea și al Mușai și al copiilor lor; al Mariei; al lui Vâlcă și al Comanei; al Mariei; al lui Ioan; al Dobrei; al lui Oprișac; al Sorei; al lui Grozea; al lui Neag.

10 Zacială

15

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi; al lui popa Vlad; al lui Culen; al lui Atanasie; al lui Ivan; al lui Neag; al lui Gavril; al Anei; al lui Vâlcă; al lui Neag; al Elenei; al lui Roman și al Cernei și al copiilor lor; al lui Dieniș; al lui Ioan; al Elenei; al lui Ivan și al Neagăi; al lui Tihomir; al lui Balotă și al Glindăi și al copiilor lor; al lui Hlibco; al lui Buda și al Cernei; al lui Stan; al lui Nicola; al lui Ioan și al Mariei; al lui Tihomir; al lui Tihon.

Zacială

20

F. 36^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al Mariei; al lui Ivașco; al lui Ioan; al lui Stanislav; al lui Mihail și al Martei și al copiilor lor; al lui Cozma și al Mariei; al Anisie; al lui Ștefan; al lui Ivașco și al Martei și al copiilor lor; al lui Coman și al Neagăi; al lui Jurj și al Teclei și al copiilor lor; al lui popa Ioan și al Anei și al copiilor lor; al lui popa David și al Anei și al copiilor lor; al lui Ioan; al lui Danciul; al lui Ivașco și al soției lui și al copiilor lor.

25 Zacială

30

.....

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Ioan și al soției lui; al Sorei; al lui Ioan și al Stanei; al lui Micul și al Anei; al lui Onicica și ale Nastei; al lui Petru și al Stanei; al Dobrei; al Mariei; al lui Alexa; al lui Cârstea; al Vasilisei; al Marinei; al lui Toma;

Zacială

35

al Elenei; al lui Mihail; al lui Jurj; al lui Vasile; al Mariei; al Anei;
al lui Manea; al lui Sima.

F. 36^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Teodor; al lui Vasile; al lui Ioan și al Mușăi; al lui Teodor; al lui Stoian și al Stanei; al Voicăi; al lui Stan; al lui Bogdan; al lui Cânde; al Bobăi; al lui Stanuș; al lui Vul; al lui Stan; al lui Onța; al Varvarei; al lui popa Bratan și al Călinei; al lui Cănamir; al lui Cernat; al lui Ștefan; al Maicăi; al lui Vlad; al lui Bunea; al lui Vasile; al lui Cozma; al lui Grigorie. Zacială 5

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Buda și al Stanei; al Mariei; al lui Ioan și al Varvarei; al lui Petru; al lui Lazar; al lui Ioan; al Magdei; al lui Ilie; al Sorei; al Mariei; al lui Petru; al lui Ioan; al Mușăi; al Mariei; al lui Duma; al lui Onța; al Sorei; al lui Stoica și al Hristinei; al lui Petru diac; al lui Coman și al Albei; al lui Roman și al soției lui; al lui Lupșa; al lui Ștefan; al lui Mihul Dușescul. Zacială 10 15

F. 37^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Marin; al lui Bancea; al lui Stoîș; al lui Aldea; al lui Toma; al lui Albu; al Caterinei; al lui Toadea; al lui Jurj; al lui Ștefan; al lui Malea; al lui Gavriil; al lui Maraneag; al lui Vasile; al lui Vasile și al soției lui Ileana; al lui Stoian și al Motrei; al lui popa David; al Teclei; al lui Alexandru; al lui popa Ivan; al Anastasiei; al lui Teodor; al lui Ioan; al Mărușcăi; al lui Dimitrie. Zacială 20

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Mușat; al Sorei; al lui Duma; al Magdalinei; al lui Stoica; al lui Micul; al lui popa Danciul; al lui Marin; al lui Ivan și al soției lui Mara; al lui Bur; al lui Ioachim; al lui Spiridon; al Anei; al lui Achean; al lui Ioachim; al lui Petru și al soției lui Malina și al copilului lor: Ioan; Ivan..... Zacială 25

Grigorie și fiul său: Nicodim; al Ulianei. 30

F. 37^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui popa Dragomir și al preotesei lui Mărușca și al fiului lor: Șerban; al lui Neag..... și copiii ei; al Neacșei; al lui Bodea; al lui Stan; al lui Radul; al lui Goia; al Slavnei; al lui Neag; al lui Gal; Toder; Ivan; Petru; Dod; Radul; Ivan; al lui 35

29. . . . / Toma. 32. . . . și copiii / Ioan și Maria.

popa Dionisie; al lui Alexa; al lui Stan; al lui Ilea; Iurie; al Mușei; Mihul; Motruna; Duma.

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: popa Nicola; Matei; Zacială
Lazor; Radaveț; al lui Stoislav; Coste; al Tatianeii și al copiilor
lor; Duma și soția lui Alba; Șteful, Mihail, popa Ivan și Vasca și 5
copiii lor; Stan; al Dobriței; Călin, Cozma, Miculcea, Stana;
Fedca; Toader; Stana.

F. 38^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Ivan; Ana; Maria; Zacială
Sofia; al lui Vasile; al lui Mihail; al lui Petru; al lui Nicola,
Ioan, Duma, Mihail; al lui Jurj și al soției lui Ana și al copiilor 10
lor; al lui Petrica; Sima; Ioan; al lui Teodor; al lui Miclea;
al Mălinei; Alexa; Ana, Solomonie; Ivan; Magda; Andrei.

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Cărstina; Balotă; Zacială
Domentian; al lui Albu; al lui Grec; Lazar; Ana; Androic;
Lazar; Ana; Ivan, Vlasie și soția lui Stana și copiii lor; Jurj, 15
Toma, Magda; Cubcea și soția lui Anca; Ilca, Mărușca, Priba,
Negrita.

F. 38^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Dobra, Onania, Motrea, Zacială
Iurie, Petru, Ivan, Roman, Dumitru, Hodea.

Mărușca, Cărstina. Coste și Marina și copilul lor: Andrei. Toma 20
și soția lui Sora, Nichita și mama lui Maghița, Ivan

ACEȘTI PANI AU MURIT ÎN RĂZBOIU CU TURCII

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Toma stolnic; Zacială
Petre Mărjelat; Sima Hrană; Duma ușar; Șteful Corui; Petru Ia-
chimovici; Roman Coșuleanul; Stanciul Neamișul; Cârstea Brae- 25
vici; Sârbul; Petre Iezereanul; Ivan Ciocârlie; Jurj Tudor.

Ioan și soția lui Elena și copiii lor.

F. 39^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Toder Moise. Zacială
Ivan. Berdiș

Țimir; Duma Podobit; Sima; Isaico, fiul lui Verdelea; Arme- 30
ancea; Reapede.

Coșea și soția lui Rusa; Sofia și copiii ei; Marina. Iurie. Iurie, Dela
Costea; preotul Sava, Ioan. Teodora, Ponea, Ana, Agapia. Chilia
. Maria. Ioan. Rugină

- Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: popa Coste, Sima, Jurj, Marco, Andrei, Roman, Iacov, Măria, Sima. Zacială
Iațco.
- Ioan, Ana, Stana, Ilisafte, Lazor, Tir, pan Șteful, Iacuș și soția lui Parasca. Muscur
5 Șteful
părcălab
- Duma.
- Ioanâș, Luca.
- Teodul, Coste, Ioan, Fătul. Cur
Tâlmaci
Zacială
- F. 39^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Anușca, Marınca, Ioan, Romașco, Aver, Stana, Ioanâș, Docica, Vasutca; popa Teodor, 10 Ignat, Marina, Deva și fiul ei Danciul și fratele lui: Costea dela Chilia, Bodea, Stana, Dobra, Solcia, Neaga, Vâlcu, Radul, Goe, Ioan, Vișa, Mândrea. Ivul dela
Piatra
- Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Tatul, Iliana, Petrea, Ioan, Dobre și soția lui Dragoslava, Toder, Taten, Măria, Balosin și soția lui Dobra, Stan, Jurjia, Marina și copiii lor, Toma, Anastasia și copilul lor: Neaga, Damiian și copiii lor, Vasilisa și copiii lor, Ivan și soția lui Tașea, Gheorghe. Zacială
15
- F. 40^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Jurj, Ana, Alba, Neaga, popa Ivan, Măria, Ana, Teodora, Voina, Stana, Radul, Ștefan, 20 Ana, al lui Mihail, Coste, al Mărinei, Ana, Magdalina, Neaga, Teodora, Hristina, Grozea, Pașco, Toma, Cernea, Maria, Marta, Șteful, Mihail, Nastasia, Drăgoiu. Galeș
Zacială
- Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Ana, al Salomie, Duma, al Mariei, al lui Petru, al lui Danciul, al Anei, al lui Blaj, Ioan, Dobrușa, al lui Coman, al Radei, al lui Petru, al lui Jurj, Ivân, Vlad și Stana; al lui Mic, al Pribăi, al lui Dimitrie, al Dobrițai, Nastea, Ana, al Măgdălinei, Maria, Dragole, Ana. Zacială
25
- F. 40^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Țole și copiii ei, Dobra, Ana, al Momăi, al Mariei, al Teșăi, Ana, al Doei, al lui Stoica, al 30 Radei, Mușa, Stana, al Mariei, al Sorei, Marta, Ana, Neaga, al lui Ioan, Costea, Ana, al lui Iacov, al Martei, al lui Stanislav, al lui Dan, al lui Mihail, al lui Simeon, Dragole, Neaga, Stana, al lui Ilie, al Elisaftei. Zacială
- Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Ioachim; al lui Ivan, al lui Andrei, Ana, al lui Balș, al lui Ivân, al lui Antonie; al lui Macarie, al Martei, al lui Ioan, al lui Ștefan, al lui Grama, al

15. și soția lui / Oană și Vișa.

- Elenei, al lui Jurj Verișceac și fiul său Toma, pan Bogdan și soția lui Marina, Mihail și Malina și copiii lor, popa Toder, Ana, al Mariei.
- F. 41^r Pomeneste Doamne sufletul robilor tăi: al lui Grigorie, al lui Jurj, al Mariei, al Anei, al lui Cozma, al lui Ivan, al Priei, Ioachim, Teodor, Stanciul, Ivan, Dragomir, Coste, Ana, al lui Teodor, al lui Dimitrie, Ana și copiii lor, al Mariei, al Braiei, al lui Ioachim; al Pelaghiei; al lui Boris, al Anei, al lui Radul, popa Chiril, Ana, Ioan, al lui Alb, al lui Dragomir și al Toșei, al lui Coman. Zacială
- Pomeneste Doamne sufletul robilor tăi: al lui Ioan; al Magdalinei; al lui Ilie; popa Stoian și Iuha și copiii lor; al lui Ioan; popa Cozma și Neaga și copiii lor; al lui Filoteiu, al Brândușii; al Mariei, al lui Vasile, al Mariei, al Magdei, Ioan, al lui Grigorie, Ioan, Ana, Lușca, al Mariei, al Neagăi, al lui Șoș; al lui Mihail. 10 Zacială
- F. 41^v Pomeneste Doamne sufletul robilor tăi: Teodor, Dragole, Ana, popa Damian, Mihail, Marina, al lui Ilie, al lui Stan, al Slavnei, al lui Mihail, al Magdalinei, al Anastasiei, popa Mihail, al lui Petru, Ioan, al lui Isaia, Alexa, al lui Nan și al Neagăi și copiii lor; al Dobranei, Ioan, al lui Mic și al mamei lui Elena, al lui Petru și al Mușei și al copiilor lor, al lui Teodor. 15 Zacială
- Pomeneste Doamne sufletul robilor tăi: al lui Andrei și al Liubăi; al Anei, al lui Ilie și copiii lor, al lui Dragomir și copiii lor; Iurie și soția lui, Comana și copiii lor, al lui Malea și al Sorei și copiii lor, al lui Ban și al Stanei. 20 Zacială
- Vasile, marele cneaz de Kiev și fiul său, Alexandru marele cneaz de Kiev; Vasile marele cneaz de Moscova; cneazul Ivan Volodimirovici. 25 Zacială
- F. 42^r Pomeneste Doamne sufletul robilor tăi: cneazul Androinic; cneazul Hlib; cneazul Ivan; cneazul Vasile; cneazul Semen; Teodosia, marea cneaghină de Kiev; Sofia, marea cneaghină de Moscova; țarina Ana; Vasilisa; cneaghina Maria; cneajna Maria; cneajna Ana; Ogafia, Ana, Odotia, Ogafia. 30 Zacială
- Pomeneste Doamne sufletul robilor tăi: al arhiepiscopului Ioan de Kiev; al monahului Ignatie; al monahului Silivestru; al monahului Avramie; al monahului Visarion; al monahului Misail; al monahului Alexie; al monahului Ignatie; al monahului Nicola; cneazul Semen de Kiev și fratele său, cneazul Mihail; cneazul Iurie; cneazul Teodor. 35
- Ieromonah Deonie, monah Macarie, monah Chiril.

F. 42 ^v	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al Pelaghiei; cneaghina Maria; al cneaghinei Iuliana; al cneaghinei Teodora; al Mariei, al Doamnei; al Iulianei; al lui Grigorie, al Călinei, Marco, Mara, Cernea și copiii lor.	Zacială
	.....	5
	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: popa Pătru și soția lui Ana, popa Simeon, Silioan diacon, popa Andreica, Iosif, Pătru, Dragomir, Nichita și soția lui Cărstina, Șandru, Andrei. Teodor, Ivașco, Fevronia, Vasco, Neaga, Vlasie, al Savei.	Zacială
	.....	10
F. 43 ^r	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi:	Zacială
	
	
	Ivan, Armeanca și copiii lor, popa Necoară și soția lui Parasca și copiii lor.	1
	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi:.....	Zacială
	și soția lui Ana;..... Toader, Ciocan și soția lui și copiii lor; Maxim, Maria, Magdalina.	Zacială
	.....	20
	
F. 43 ^v	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: popa Mihail și mama lui Melania. Magda, Nastea, Coste și soția lui Sofia și fiul său Iurie, Ivul și soția lui Neacșa și copiii lor. Ioan, al Agapiei, al lui Grigore, popa Ioan și soția lui Neaga, Mănăilă, Alexa, Sima.	Zacială
	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: .....și fiica lui Ana și fiul lor Mihail și frații lui, al Neacșei, al Parascăi, al lui Sava, al lui Ioan, al lui Jurj, al lui Ignat și al fraților lui; al Elenii, al lui Jurj, al Magdalinei, Cozma, Mihul. Al Sorii, Neag, Ioan, al Sofiei, al lui Vasile.....	25
	al Marinei. Lazar, Marina.	Zacială comis Orbescul
		C o
		30 Tolmaci

5—6 . . ./ Danciul, Ivan, Șandru și Dobra, Mănăilă, Ivan, Roman și soția lui Draghița și copiii lor, Lariu. 12—14. . . ./ Sima, Dan și soția lui Parasca, Di..găr., Gheorghe, Stavrin și soția lui Alifina. Stețco croitor, Șerban și Ana și fiul său Pântia și Maria. 17./ Ioan; 18. . . . al Ilenii. 20—21 . . ./ Andrei, Ivan și soția lui Maria; Ioan și soția lui Stana; Oană și soția lui Marta; Maxim și soția lui Ana. 26./ Ilea, Ioan; 27 . . ./ Neagoi, Sora. 30 . . ./ al Fetcăi.

F.44 ^r	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi:	Zacială
.....
.....	.....	Moișă
.....
	Marina, Coste, Neaga, Ion, Parasca, Ion, Andreica, Cârstea.	5
	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Cozma și soția lui Marina și fiul lor Nicoară, Ion și soția lui Marina și fiii lor.	Zacială Șarpe postelnic Gănescul
	Andreica, Nicoară, Ilisafra, Nastasia, Isac, Vlasie, Andreica, Sima, Tofana, Ion, Stanca, Ion, Maria, Ion, Mărina.	
F.44 ^v	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi:	10 Zacială
.....
	Eudochia, Dragotă. Ana. Todor. Cârstina, Marta, Roman și părintele lor: Trif. Vasca, Condrea, Ana, Lucoci, Anghelina, Ion aprodul; Teodora.	Medeincier Ceașnic
	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Jurj și al soției lui Marina și al fiicei lor Magdalena.	15 Zacială Dolha vornic Mârza
	Ivan. Isac. Dumitru	
	al preotului Constantin și al soției lui Achilina și al copilului lor: Marina. Ion.	Popa Coste dela Deleni
.....	.....	20
F.46 ^r	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi:	Zacială
.....
.....
.....	.....	25
	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Ioan și al fiului său Petru	Zacială Negriilo
.....

2—4 . . . / Mihail sulger; Ioan și soția lui Ana; Cozma cămăraș; Nicoară, Ignat; Lazor și soția lui Stanca, al Danciului și al soției lui Sora și al fiului lor Costea; al Danciului. 11. . . . / Isaia și soția lui Magdalena și copiii lor; Ilea și soția lui Neagolea și fiul lor Ioan, Bârcan. 17. . . . / Dimitrie diac. . . . 20—21. . . . / Solomia, Ana, al lui Ioan, Ignat și Cârstina, al lui Petru. 22—26. . . . / al lui Ioan diac. Ion. Teodor și soția lui Marina, Andrei și soția lui Costina, Istatie și soția lui Ana. Manciul; al Mălinei; popa Marcu, Vasca. Sofia, Iachim. Marina. Trif și soția lui Ana. Mihul și soția lui Vasilca. 28—29. . . . / Lazor și soția lui . . . Măteiaș.

Stan, Anca, Mihail, al lui Magoș, al Evdotiei, al Ilianei și Filip și soția lui Nastea. Al lui Cozma, al Anastasiei, al Mariei, al Mariei. Tecla. Al lui Teodosie. Monahia Anghelina și Magdalina.

F. 46^v

AICI SE POMENESC MUNTENII

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al Danciului pârcălab; al Stanciului ceașnic; al lui Danciul portar.

Frija, Boba. Al Marinei, al Anei.

Al Mihului și al soției lui Salomia. Gheorghe. Mărena. Procopie. Cârstea spătar.

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Ioan.

Simeon..... Toma. Lazar. Alexa și soția lui Anghelina și copiii lor. Petrea, Ana, Ioan și soția lui Maria, Chirana. Mariica.....

Toader diac.

F. 45^r

.....
al lui Ștefan, al Marușcăi și al copiilor lor; al lui Toder; al Magdei și al copiilor lor; al lui Ilie, al lui Mihul, al preotului Andronic; al lui Ioan; al lui Dragoe; al Marinei; al Cârstinei și al fratelui ei Anton.

.....
..... al lui Balotă. Al Ilenii, al lui Dolca,

Al lui Ioan.

Tatul, Chirana și copiii lor..... Stan, Anușca, Dron, Pelaghia, preotul Constantin și soția lui Parascheva și copiii lor. Mănăilă, Teodor..... Maria, Ana; al lui Ioan, al Iuliane, al lui Andrei.

F. 45^v

13. . . . / Ioan și al soției lui Maria și al fiului său, Ioan Tăsto și soția lui și fiul său, Dumbravă scutar dela Chigheci. 15—16. . . . / Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al panului Sima și al soției lui Maria și al copiilor lor, Boldur marele vornic; pan Andrușco și mama lui Mușă. 21. . . . / Pomenește Doamne sufletul robilor tăi. 22. . . . / al lui Jurj. 22. . . . / al lui Iurie, al lui Eremia. 26. . . . / al lui Nicodim. 28—29 . . . / Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al lui Mihul Oglindă, al Ilcăi și al fiului lor Zaharia și Anania.

5 Zacială
Sucală

Băloșescul
paharnic
Fiul vame-
șului Roman
10 Zacială
Stârcea
stolnic
Petrașco
jîtnicier
Vameșul
Băloșescul
dela Iași
Dela Suceava

15

20

Orăș

25

.....		
.....		
Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al panului Toader....		Zacială
.....		Secarici
Filip, Mărușca, Coman.	5	
Al lui Jurj și al soției lui Tatiana. Mihail și soția lui Mărușca.		Capeneg
Mihail și soția Ana.		
F. 47 ^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Sima Tâmpa și soția		Zacială
lui Fetca și fiul lui Avram. Ieremia și soția lui Efrosina. Dumitru,		
Samoil, Teodor, Cârstina, Marina, Ana.	10	
Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Cârstea diac.....		Praja
Șteful și Dragole și copiii lor.		
Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: popa Toma, Neaga,		
Petru, Ion, Sora, Mărie, Mihul.		
Ioachim și Ana, Oană și soția lui Iliaș și copiii lor. Nicoară.	15	
Preot Mihul.		
Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Vasile și soția lui		Zacială
Irina.		
F. 47 ^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi:.....		
.....	20	
al lui Pavel și Iurie și Lucheria. Al Evdochiei, Vasilisa. Bârlă		Al lui
diac.		Bârlă
Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Toader, al Nastasiei,		diac
Iovan, Ana, Nichita, Maria, Ioan, Dragotă, Toader și Marușca,		Zacială
Lazor, Parasca. Malic. Stanciul, Lazor, Parasca. Al preotului		Boboeg
Procopie și al preotesei lui Magdalena.		Glavan
Dan. Toma dela Chigheci.	25	Părcălab de
F. 48 ^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi:..... al lui Agaton.		Tigheci
Mătei..... Ilea, Toadea, Luca, Elisafra.		†
		Borsun. Liciul
		Popa Heran
		dela Crasna
		Zacială

1—2. . . . / Al lui Marcu. Al lui Dimitrie și al soției lui Zoica și al
copiilor lor. Gavril și Marta. Pomenește Doamne sufletul robului tău: Duma
și soția lui Malina. Trif și Vasiica. Antonida. 3—4. . . . / Al lui Zlat,
al Anei, al Mariei. Pelaghia. Coste și Marta. Ioan. Nastasia. Ioan, Alexa.
11 / Ignat. 12. Pomenește / Lupe. 18—19. . . . / Ieromonah
Iachim: popa Iachim dela Piatra, Maria. Alexa, al preotului Vasile, Nastia,
Alexa. Ignatie Guțul și soția lui Maria. 27. . . . / Simeon și fiul său
Dumitru, dela Polocini. 28. . . . / Anastasia, One, Ioan, Cozma, Simion,
Simca dela Tighinea.

- Pomenește Doamne sufletul robului tău One și al soției lui Parasca.
- F. 48^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Cârstina, Maria, Ana, Ioan, Teodosia, Maria. Ana. Marina. Gavrilie. Ilie. Mihail.
 Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Teodor și soția lui Parasca.
 Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Mihail.
 Băloș. Ion. Simion. Pătru și Ana. Toader. Larion. Anghelina. Tatiana. Petria, Gheorghe. Al preotului Teodor și preoteasa lui Ana.
 Pomenește Doamne.
 Pomenește Doamne sufletul robilor: monah Niculae, egumen dela Simăt Ilie.
 Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Nestor și soția lui Marina. Andrei. Al lui Lazar și al soției lui Ana. Drăgancea, Ion, Catrina. Teodor
 Gavril.....
- F. 49^r Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Mihail, Agafia.....
 Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Toma, Drăghici, Teodor, Ana, Ioan și părinții săi: Petru și Ana. Popa Gheorghe și preoteasa Parasca.
 Al lui Efrem. Nastia.
 Popa Lazar, Todasia.
 Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: popa Gliga și soția lui Nastea.
 Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Stanciul și soția lui Vasutca și fiul lor: Ioan; Sima și soția lui Fedca și fiul lor Iurie. Stețco..... Iurie și Toader și Slav, Ghidul.....
 Ion și soția lui Petra.
- F. 49^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: popa Jurj și soția lui Ana..... popa Iurie și soția lui Todora și copiii lor și Daniil. Chiriac, Parasca, Marina, Anastasia. Preot Teodor și Maria. Nicola. Al lui Gheorghe și al soției lui Ana; monah Eustratie. Ieromonah Gavriil.

Dela Vercești

Zacială

Curălărița

5 Popa dela Borulești

Aici se pomenește Mihul diac dela Ocne Hlărești dela Prut Dela Iași.

10

Zacială

Aici Negra. Septelici Mostovici vameș. Totrușan Logofăt

15

Zacială

Cotelea Pilat Târgul Crasna Marele vornic

20

Popa dela Ocne

25 Zacială

Aurar

Zacială

30 Daniil dela Iași stolnic, fiul Dimei. Jurja

14. și al soției / Paholcea. 16. . . . / Apostol. Ioan. 17. . . . / Iosif. 27. . . . / Cârstina. 27. . . . / și Cârstea, Maria, Ion, Vasile. Gheorghe diac, fiul vameșului Coste; Simion. 30. . . . / și Stepan. 30. și soția/ Nechita: Nechita diac.

	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Vasco și soția lui Ștefanida și copiii lor. Petru. Petru, Anca. Ion. Simion, Nastea, al Măgdălinei, al Nastasiei. Ion și Maria. Nicoară și Maria. Dumitru. Marta. † Pomenește Doamne: Gherasim, Voica, Todor și tot neamul lor; Maria.	...mic Burlă cămăraș
F. 52 ^r	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Solomon și soția lui Maria și copilul lor, Ana; Coste; al lui Ioan și al soției lui Ana; Ioan. Maria și Grigorie și Lazor. Mateiu. Nechita și soția lui Elisafra; Marina. Ștefan. Ion. Ioan. Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Pomenește Doamne sufletul robilor tăi:..... Iosip și Maria. Ioan, Mihail și Petrea, Nistor. Dumitru, Trifan. Teodor. Monah Savatie. Ștefan.	5 Zacială Nadeș Craja Brițu Vornic. Teleagă. 10 Movilă vîstlern / Mama lui Pahomie Zacială Faurul dela Cotnar 5
F. 52 ^v	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Ieremia..... Simeon și soția lui Maria. Ghedeon, Vasile, Găta, Iosif, Cârstina Radul. Stana. Petru, Marie. Petru, Magdalina, Cârstina, Stan, Mușa, al Călinei Mihail, Urăta. Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Coste și soția lui Elena. Trifon. Maria. Neagul. Vâscan. † Iachim, Ion, Ana. Lazor, Marta. Vasilca. Mihul. Pavel..... Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Sava și Tecla.	Gonția Sinul Poenestli: Pația 20 Hamza vornic Comisel pitar, suljer.
F. 50 ^r	Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: al panului Gavriil și al soției lui Parasca..... Stârcea, Maria, Gavriil, Marco. Monah Paisie. Ieremia, monah Vasile. Pomenește Doamne sufletul robului tău Cârstea. Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: Ignat, pîrcălab al Cetății Noi și Ion comis și Toader, Toader pîrcălab al Cetății Noi. Toder. Ioan. Andreica. Simeon și Maria, monah Ghelasie..... Ieromonah Calistrat, monah Mitrofan. Logofăt Eustratie, Maria.	25 + Dragos pîrcălab † Dela Vârtoș Șoltuz dela Cotnar † Aici Crăciun pîrcălab și Ion 30 Comis și Zbe- rea pîrcălab Armaș

11. Pomenește / Maxim. 12—13. / Ana, Marta, Salomia.
19. / Ilea pitar. 20. / Cârstea. 23. / Pătrașco.
26. / Anghelina, Matei. 32. / Ieromonah Mardarie,
Ioan Zadâc.

- F. 50^v Pomeniște Doamne sufletul robilor tăi: Ioan și soția lui Maria, Ioan și frații săi: Teodor și Matei. Costin, Maxim și Marina. Ieremia. Danciul și soția lui Stanca, Ioan, Dumitru, Ionașco, Teodo....
Pomeniște Doamne sufletul robilor tăi: Samoil. Florea. Maria.
- Pomeniște Doamne sufletul robilor tăi: Ioan și soția lui Marta; popa Toma, Daniil Gavril. Ana, Maria, Ana. Ignat și Jurja și Anisia și copiii ei. Irina și Ion cioban. Monah Evstatie. Ghervasie poslușnic. † Sidor poslușnic.
- F. 51^r Ruga robului lui Dumnezeu: popa Nichifor și al soției lui Ana și al copiilor lor.
- Pomeniște Doamne sufletul robilor tăi: Andrei și soția lui Magdalina și Nechifor, Ioan. Ignat. Dumitru. Ieromonah Agaton. Monah Severian. † Eremia, Ionașco, Teodosia. Blaga. Ieromonah Evloghie. Monah Mitrofan. Grigorie marele medelnicer și Vasilca, Ioan ceașnic, Vasile. Ieromonah Gherman. Ieromonah Teofan. Monah Vasile. Monah Hariton, monah Domentian. Ieromonah Eustratie dascal. † Monah Selvestru, monah Zosim.
- F. 51^v Pomeniște Doamne sufletul robilor tăi: Căracon și Parasca mama lui, popa Gheorghe, Danil, Marinca, Sofronia, Pântia, Solomiia.
- Pomeniște Doamne sufletul robilor tăi: Dimitrie și soția lui Ana și copiii lor: Nicoară și Dimitrie și Magdalina și părinții săi: Toader și Mușa. Ierodiacon Ioan. Dragotă.
- Pomeniște Doamne sufletul robilor tăi: Coste și soția lui Ana și copiii lor: Anastasia și Magdalina și Maria. Drăgan și soția lui Stana. Stanca Daniil. Monah Azarie. Vasile. Popa Văscan.
- Pomeniște Doamne pe preotul Cozma și pe Marina. Popa Matei și Tatiana și Ioan și Ilie.
- Pomeniște Doamne sufletul robului tău: Ivanco.
- Pomeniște Doamne sufletul robului tău: Lazor.
- F. 53^r Pomeniște Doamne sufletul robilor tăi: Coste, Toader și soția lui Maria; Ievdochia și copiii lor; Ion, Andreian, Gavril,

Aici se pomeniște Mogâldea cel Bătrân dela Suceava și fiul său Ion vistiernic și mama lui și frații lui Aici însă se

5 pomeniște Danciul păcălab și fiii săi Danciul Tigan Tescanul dela Iași și fiul său Jurja marele vistiernic

†
Drilea

15 Fiii lui Gavrilovici

20 Dancu dela Iași și copiii lui 8 suflete

Dumitru hatman

25 Zacială
Dela Chigheci
Dela Tatari

† Popa dela Tășani

30

Zacială
Coste diacon

7. . . / Maria. Carachiud. 7—8. și Jurj / și Anghilina. 8. . . / Grec, Boba *mdtnic* la ghetman, Petru, Nica. 27. . . / Nicoară. 28. Deci și un cioban! 30. Pomeniște Doamne sufletul / monah Ioan stareț dela Tismenița.

Samoil, Dimitrie, Cozma, Procopie, Ievdochia, Ileana. Mărușca. Șandro și soția Draga; Coste, Parasca. Toder. Anușca. Neaga.

Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: popa Ivan și soția lui Cârstina și copilul lor Marta. Chiril. Părasca. Solomia. Teodosia, Rahilia, Ilisافتa. Gheorghe și soția lui Maria, Ioan, Marcu, Grigorie. Obrejie, Măria.

† Gligori Hăbășescul hatman i giupănia lui; Sandul Arapul postelnic i Catrina, giupănia lui i copii lui anumi: Toma, Costandin, Gligoraș.....

F.53^v Pomenește Doamne sufletul robilor tăi: monah Domentian, 10
monahia Maria, Roman, monahia Magdalina, popa Fetion și
preoteasa Dumitra și copiii lor. Monah Eftimie.

Pomenește Doamne sufletul robului tău: Părasca. Monah Cleop.
Dela Chigheci: Pășcan. Monahia Parascheva, Nicola. Necolae,
Maria și copiii lor. Monah Calistrat. Dela Roman: Petrea, Cârstina. 15
Lazar. Ieromonah Teofan. Ieromonah Anastasie, preot Eremia și
preoteasa lui Tudora. Lazor. Preot Ioan, Nastasia și copiii lor.
Petrea și Titia. Monah Macarie. Ieromonah Feloteiu.....

Ieromonah Efrim. Ieromonah Onichie.

Zacială

Aici se pome-
nesc părinții
5 episcopului
Pahomie de
Rădăuți

18. . . ./ Ieromonah Dementian, monah Gherman.

R É S U M É

Dès 1879, Démètre A. Sturdza, présentant, à une séance de l'Académie Roumaine; le Pomelnic¹⁾ slave du monastère de Bistritza, en préconisait la publication. Quelques années plus tard, en 1893, le regretté philologue bulgare, le Dr. L. Miletič exprimait le même désir et en 1905 c'est le savant russe A. I. Iacimirsky qui annonçait que l'historien Ioan Bogdan était en train de préparer une édition intégrale du texte du Pomelnic publié, jusqu'alors, partiellement.

Pourtant, on n'a point publié jusqu'à présent une édition complète de ce texte, quoiqu'elle eût été d'un intérêt spécial pour la connaissance du passé de la Roumanie. Miletič, qualifiait ce registre de «fort importante source pour l'histoire roumaine et, en particulier, pour ce qui concerne la généalogie des familles boyardes le plus en vue de la Moldavie...».

Plusieurs chartistes roumains se sont occupés du Pomelnic et l'un d'eux, M. Ilie Minea, en a publié une copie, d'après une traduction roumaine, de 1750.

J'ai insisté sur les grandes lacunes de la traduction de 1750 en la comparant au texte slave que j'édite — omission de voévodes, de parents princiers, de boyards, lectures et traductions erronnées, mélange du vieux texte avec un autre plus récent etc.

¹⁾ Le «Pomelnic» est, dans le culte orthodoxe roumain, une liste de noms — correspondant en quelque sorte à l'ancien memento des morts — ancêtres, descendants et parents de quelqu'un, — nommé polyptique; dans notre cas les noms du fondateur et des donateurs du monastère de Bistritza et de quelques personnages importants. Ce registre mortuaire, comme l'on pourrait aussi l'appeler, est destiné à servir de memento pour les prêtres officiants afin de citer les noms de tous ceux dont ils ont charge d'âme dans leurs prières.

Après la description du texte du Pomelnic, qui se trouve, ainsi que la traduction de 1750, à la Bibliothèque de l'Académie Roumaine, j'ai tâché de prouver qu'il est une fidèle copie, faite sous le règne et grâce à l'initiative d'Etienne le Grand, de l'original commencé en 1407. L'authenticité de ce Pomelnic est hors de doute et son importance consiste surtout dans le fait que l'on y mentionne les premiers princes de Moldavie dans l'ordre suivant: Bogdan, Lațco, Costea, Pierre, Roman, Ștefan et Iuga. Le Pomelnic passe ensuite à Alexandre le Bon, le fondateur du Monastère de Bistritza, à son frère Bogdan, à sa mère, aux princesses, et aux descendants de ce Voévode et l'on continue en mentionnant Etienne le Grand, avec la spécification: fils de Bogdan-Voévod et de la Princesse Oltea, les princesses, les enfants, les frères et les soeurs, les parents de Valachie et de Mangop du grand Voévode, dont les fils, cités avec leurs familles, sont les suivants: Bogdan III et Pierre Rareș. On y trouve mentionnée aussi une bonne partie des métropolitites et des évêques du pays — parmi eux même un métropolitite de Valachie ainsi qu'un évêque de Vad. Les boyards de la principauté forment un riche chapitre, en commençant depuis l'époque d'Alexandre le Bon et en arrivant jusque vers la seconde moitié du XVII-ème siècle, comme par exemple les boyards Jugșa, Jurj et Banciul de l'époque d'Alexandre le Bon; Stanciul Ponici, Stețco Coșilă et Giurgiu Piatră de l'époque de ses fils, les princes Iliaș et Etienne, et Petre Ponici du temps d'Alexandre le Jeune. Pour le règne d'Etienne le Grand, leur nombre est aussi grand: on y trouve, par exemple, Costea Danovici — sa femme et un fils — Jean Julici, Stețco Dămăcuș, Neag Călmățui — avec sa femme et ses enfants et Nicoară Sârbescul. Et ce qui est très important, c'est qu'une partie de ceux-ci paraissent avec presque toutes leurs branches et leurs alliés: parents, frères, soeurs, épouses et enfants. De même nous trouvons une liste détaillée des boyards d'Etienne le Grand tombés à la bataille de Vaslui — ce qui n'existe pas dans les autres sources historiques. Parmi les boyards possédant des charges nous signalons, par exemple, le logothète Neagoe d'Alexandre le Bon, le vornic Costea Perecichiu, qui accompagna son souverain Roman, le fils d'Iliaș, dans son exil en Pologne; l'écuyer Duma Micaci, de l'époque

de Pierre Aron — avec sa femme et son enfant. Et, sous Etienne le Grand, nous trouvons par exemple: le logothète Jean Dobrul, les burggraves de Neamț: Georges Reaș et Jean Mușat et celui de Roman, Jean Secară — avec son épouse, le postelnic Cozma Șarpe, le grand trésorier Juga dit Ignatie, connu par les donations accordées au monastère de Poutna, fondé par Etienne le Grand, et les vornics: Goian, Jurj Dolha — avec sa femme et une fille — et Sima Boldur.

Il y a ensuite un riche répertoire des moines des monastères — une partie avec leurs parents — et parmi eux des personnages qui ont joué un rôle important dans la culture et la politique du passé roumain. C'est le cas du moine écrivain de Neamț, Gabriel Uricul, le fils du moine Paisie Uricul, qui écrivit, par l'ordre d'Alexandre le Bon, un splendide évangile slavo-grec, qui se trouve dans la Bibliothèque Bodleienne d'Oxford. La présentation complète de sa filiation — fils du moine Paisie Uricul — tranche d'une manière définitive la confusion créée, il y a 35 ans, par A. I. Iacimirsky, que Gabriel est la même personne que le métropolite Grégoire Țamblac, confusion qui est le point fondamental d'un ouvrage de 500 pages du même auteur. On trouve aussi mentionnés le moine Athanase Bolsun, du temps d'Etienne le Grand et le moine Iacob Molodeț, conseiller d'Alexandre Lăpușneanu, enterré ensuite vivant par le Prince Jean l'Arménien.

Les notes comprennent aussi les Valaques établis à Kilia. Parmi les étrangers on y trouve le terrible Tsar de Russie, Ivan IV, sa première femme, le tsarévitsch tué par son père et le supérieur du monastère de Tismenița.

Mais ce que le texte contient de plus important, après les plus anciens princes de Moldavie, ce sont les alliés de Kiew, de Moscou et de Byzance d'Etienne le Grand par la Princesse Eudocie de Kiew: Basile, en fait Wladimir Olgerdovitsch, grand duc de Kiew, le grand père paternel de la Princesse Eudocie et son fils Alexandre, dit Oelko, le frère d'Eudocie, Basile I-er Dimitrievitsch, grand duc de Moscou et plus loin sa femme Sophie, grande duchesse de Moscou, et Anne, les grands parents maternels et la tante maternelle de la Princesse Eudocie. Anna porte le titre de tsarine, car elle avait épousé Jean VIII Paléologue, empereur de Byzance. La soeur de la Princesse Eudocie,

Théodosia, grande duchesse de Kiew, ainsi que les ducs Semen de Kiew et Michel, les frères d'Eudocie, y sont aussi mentionnés.

Le personnage le plus récent, qu'on trouve dans le Pomelnic, c'est l'hetman Grégoire Hăbășescul, le fidèle conseiller du Prince exilé de Moldavie, Etienne Petriceicu.

J'ai présenté ensuite la méthode selon laquelle j'ai édité le texte de ce Pomelnic en faisant la distinction entre le texte ancien — que j'ai appelé la Partie ancienne, le texte postérieur — nommé la Partie ultérieure, et le texte écrit sur une partie grattée ou lavée du parchemin que j'ai passé dans l'appareil critique.

Après la liste des abréviations employées, c'est le texte du Pomelnic qui suit, et ensuite sa traduction en roumain.

L'index analytique et 8 planches reproduisant le début, le milieu et la fin de ce Pomelnic complètent cette édition.

I N D I C E ¹⁾

- Abrevierile*, 15, și n. 5.
Academia Română, Biblioteca, 5. 10.
Achean, 71, 15; 109, 27.
Achelina (Achilina), călugăriță cu acest nume, 59, 5; 30; 75, 30; 95, 26; 96, 17; 114, 18; passim.
Achilina vezi *Achelina*.
Afendul, 64, 11; 100, 29.
Agafia, călugăriță, 59, 18; 96, 7.
Agafia, 78, 21; 117, 17.
Agapie, monah, 54, 21; 91, 6; passim.
Agareni = Turci, 21 n. 4.
Agaton (Agathon), ieromonah, 52, 3 și 14; 88, 5 și 18.
Agaton, monah, 53, 5; 89, 11; pasim.
Agura D. D., 5 n. 2, publică un text al Sibilelor, 7 n. 8.
Alba, 68, 27; 105, 33.
Albotă, postelnic, 80 ap. c., 118, ap. c.
Albul, 65 ap. c., 102 ap. c.
Albul, boier moldovean, 62, 10 și 99, 5.
Aldea, 71, 9; 109, 18.
Aldomir, 67, 30; 104, 26.
Alexa, comis, 66 ap. c., 102 ap. c.
Alexandria, fiica domnului moldovean Iliaș, 50, 18; 86, 19.
Alexandru, fiul lui Ștefan cel Mare și al doamnei Marușca, 50, 25–26, 28, și 86. 26 și 29.
Alexandru (Olelko), mare cneaz de Kiev, socrul lui Ștefan cel Mare, 39, 74, 6–7 și 112, 24–25; vezi și addenda et corrigenda.
Alexandru, fratele doamnei Maria de Mangup, 28.
Alexandru cel Bun, domn al Moldovei, sub el începe pomelnicul mănăstirii Bistrița (Moldova), 23; ctitor al mănăstirii Bistrița, 50, 11–12 și 86, 12–13; el, familia și rudeniile lui în pomelnicul mănăstirii Bistrița, 23, 28, 50, 11–18, 86, 12–18; boierii sub el, 34–38.
Alexandru Lăpușneanu, domn al Moldovei, numele lui și al mamei sale, în pomelnicul mănăstirii Bistrița, 28, 51 ap. c. și 87 ap. c.; — sunt scrise peste un text inițial spălat, 17 n. 1; ctitor al mănăstirii Slatina, 33; are sfetnic pe Iacob cel Vrednic, 33–34.
Alexandru cel Tânăr (Alexăndrel), domn al Moldovei, fiul lui Iliaș, 7; 50, 18 și 23; 86, 19 și 24; lipsește în cuprinsul pomelnicului Bistriței, redat de D. A. Sturdza, 6 n. 6; boieri sub el, vezi Ponici Petre.
Alexăndrel, vezi *Alexandru cel Tânăr*.
Alexis de Mangup, bunicul doamnei Maria de Mangup, 28.
Alifina, 74 ap. c. și 113 ap. c.
Ana, soție a lui Alexandru cel Bun, 50, 13 și 86, 14.

¹⁾ La trimiteri cifra aldină indică pagina, cea obișnuită rândul din pagina textului sau nota paginei din introducere iar prescurtarea *ap. c.* = aparatul critic. Paginile 49–82 indică textul slav iar paginile 85–120 traducerea lui.

- Ana*, fiică a doamnei Maria, a lui Alexandru cel Bun, 50, 14 și 86, 15.
- Ana*, cele două fiice cu acest nume ale lui Bogdan III, 50, 35–36 și 86, 37.
- Ana*, fiica lui Petru Rareș, 21 n. 1, 30, 51 ap. c. și 87 ap. c.
- Ana*, rudenie domnească, 51 ap. c. și 87 ap. c.
- Ana*, țarină, soția lui Ioan VIII Paleolog, mătușa doamnei Evdochia dela Kiev, 39, 74, 12 și 112, 30.
- Ana*, cneajină, 74, 13 și 112, 31.
- Ana*, soția lui Manuil de Mangup, 50, 31 și 86, 32.
- Ana*, dela Mangup, 50, 31 și 86, 33.
- Ana*, soția boierului Costici, 60, 24 și 97, 22.
- Ana*, soția boierului Jurj, 35–36 ; 61, 19 și 98, 17.
- Ana*, fiica spătarului Micaci Duma, 36, 62, 5 și 98, 31–32.
- Ana*, soția boierului Neguș, 61, 13 ; 98, 10–11.
- Ana*, soția boierului Vascan Tador, 61, 7 și 98, 5.
- Ana*, soția boierului Vitolt, 61, 26 și 98, 24.
- Anania*, arhiepiscop, mitropolit al Țării Românești, rudă al lui Neagoe Basarab, îngropat la Argeș, 33 și n. 11 ; 57, 4 și 93, 28.
- Anastasia*, doamna, mama lui Alexandru cel Bun, 50, 13 și 86, 14.
- Anastasia*, e numită doamna Stana mama lui Ștefan II, în tălmăcirea din 1750 a pomelnicului mănăstirei Bistrița, 11 și n. 1.
- Anastasia*, doamna, rudenie a lui Alexandru cel Bun, 50, 15 și 86, 16.
- Anastasia*, vezi Anastasia Romanovna.
- Anastasia Romanovna*, fiica lui Roman Iurievici Zahariin-Koškin și prima soție a lui Ivan IV cel Groaznic, 29 și n. 3 ; 51, 10 și 86, 10.
- Anastasia*, episcop în Țara Ungurească, 57, 3 și 93, 27 ; probabil cel de Vad, de sub Petru Rareș, 33 și n. 9.
- Anca*, 60, 4–5 și 96, 26–27.
- Andonie*, ieromonah, 52, 10 și 88, 13.
- Andonie*, popă, 69, 24 și 107, 5.
- Andrei*, diacon, 60, 3 și 96, 24.
- Andrei* vezi și Șeptelici.
- Andreian*, 82, 2 ; 119, 33.
- Andreica*, popă, 74, 26 și 113, 8.
- Androic*, 71, 33 și 110, 14.
- Andronic*, cneaz, 74, 9 și 112, 27.
- Andronic*, preot, 76, 21 și 115, 18.
- Andronic*, boier moldovean, 61, 8 și 98, 6.
- Andrușco*, boier moldovean, 76 ap. c. și 115 ap. c.
- Anesia*, vezi Anisia.
- Angasia*, călugăriță, 59, 29 și 96, 17.
- Anghelina*, sora cneajnei Maria, 16, 28, 51, 5–6 și 87, 5–6 ; fiică a lui Ștefan cel Mare?, 28, 29 și n. 1 ; lipsește în tălmăcirea din 1750, 11.
- Anghelina*, călugăriță, 58, 19, 24, 29 ; 95, 6, 12 și 19.
- Anisia* (Anesia), călugăriță, 58, 18–19 și 28 ; 59, 28 și 33 ; 95, 6, 17, 23 și 96, 15.
- Antim*, 66, 23 și 103, 4.
- Antimia*, 51 ap. c. și 87 ap. c.
- Anton*, 76, 22, 115, 20 ; passim.
- Antonida*, 77 ap. c. și 116 ap. c.
- Antonida*, călugăriță, 58, 24 și 95, 12.
- Antonie*, monah, 52, 16 și 88, 20.
- Anușca*, nume la origine rutean, 18.
- Anușca*, 62, 24 ; 82, 4 ; 99, 19 și 120, 2.
- Anușca*, munteancă la Chilia, 63, 23 și 100, 13.
- aparatul critic*, cuprinsul, 41–42.
- aprozi*, vezi Ion.
- Arapul Sandul*, postelnic, 82, 10 și 120, 7–8.
- Arbore Luca*, boier moldovean, în pomelnicul mănăstirei Moldovița, 20, n. 4.
- Arca*, 67, 6 și 103, 30.

- Argeș*, mănăstire în Țara Românească, vezi pomelnicele.
- arhiepiscopi*, vezi mitropoliții: Anania, Ioan, Prohor și Roșca Grigorie.
- arhierei*, vezi episcopii: Pahomie, Tarasie și Teoctist; vezi mitropoliții: Gheorghe, Ioan, Ioanichie, Iosif, Samuil, Teoctist și Vasile.
- arhimandriți*, vezi: Dionisie, Eutimie (Eustatie), Ghenadie și Paisie cel Scund.
- armași*, vezi Toder.
- Armeanca*, 70, 15; 72, 13–14; 74, 31; 108, 11; 110, 30–31 și 113, 15.
- Arsenie*, ieromonah, 55, 24 și 92, 7–8.
- Arsenie*, monah, 52, 29 și 89, 2.
- Aslan*, 64, 1 și 100, 18.
- Atanasie* (Athanasie), monah, 52, 18 și 88, 22.
- Atanasie*, vezi Bolsun Atanasie.
- aurar*, vezi Ioan.
- aurul*, în textul pomelnicului mănăstirei Bistrița, 15 și n. 1.
- autenticitatea*, pomelnicului mănăstirei Bistrița, 24, 25, 26 și n. 1.
- Avachir*, monah, 54, 9 și 90, 31.
- Avacum*, monah, 54, 15 și 90, 38.
- Aver*, fiul boierului moldovean Mircea, 67, 25–26 și 104, 20–21.
- Averchie*, ieromonah, 56, 21; 58, ap. c. și 93, 10.
- Avram*, dela Mangup, 50, 31 și 86, 33.
- Avram*, monah, 53, 25 și 90, 7; passim.
- Avramie*, ieromonah, 58, 5 și 94, 27.
- Avxentie* (Axentie), monah, 54, 19 și 90, 4.
- Avxintie*, monah, 57, 12 și 94, 3.
- Azinte Uricarul*, cronicar moldovean, cronica lui despre Moldova și Țara Românească, despre Costea voievod, 6; primul cercetător al pomelnicului mănăstirei Bistrița, 6 și 25.
- Azarie*, cronicar moldovean, ordinea primilor domni al Moldovei în cronica lui, 27 și n. 4; despre Paisie cel Scund, egumen al mănăstirei Putna, 81 și n. 9, 82 și n. 2; despre moartea lui Bolsun Atanasie, 83 și n. 2.
- Bahnă Ivan*, 65, 11–12 și 101, 20, 21.
- Baicean*, boier moldovean, 86; 61, 22 și 98, 20–21.
- Baico*, 66, 26; 68, 18; 103, 7 și 105, 21.
- Bail*, 67, 15 și 104, 6.
- Balaci*, 70, 1 și 107, 28.
- Balea*, boier moldovean, 61, 17 și 98, 15.
- Balotin*, 73, 1 și 111, 15.
- Balotă*, 66, 32; 70, 22; 103, 16; 108, 21; passim.
- Balș*, 73, 19 și 111, 36.
- Balș G.*, publică pomelnicul bisericii Sf. Parascheva din Târgul-Frumos și cel al mănăstirei Pobrata cu traduceri greșite, 21 n. 1 și 2.
- Ban*, 74, 5 și 112, 23.
- Bancea*, 70, 16; 71, 8; 108, 13 și 109, 18.
- Banciul*, boier al lui Alexandru cel Bun, 34, 60, 18 și 97, 12.
- Batin*, 69, 12 și 106, 26.
- Băcican Toader*, boier moldovean, 65, 9 și 101, 18–19.
- Bălașa*, soție a lui Nicolae Cogălniceanul, 10 n. 5.
- Băloș*, 68, 34; 78, 12; 106, 4 și 117, 8.
- Băloșescul*, vameș, dela Iași, 76, 18 și 115, 13–14.
- Băloșescul Mihul*, paharnic, 76, 12–13 și 115, 8–9.
- Bărbătești*, sat în Țara Românească, vezi pomelnicele.
- Bărbosul*, popă, 56, 11 și 92, 32.
- Bălc*, 69, 1 și 106, 11.
- Băra*, boier moldovean, 60, 19 și 97, 13.
- Bărcan*, 75, ap. c. și 114 ap. c.
- Bărlă*, diac, 77, 23 și 116, 21–22.
- Berciul*, muntean dela Chilia, 63, 21 și 100, 11.
- Berdîș Ivan*, 72, 12 și 110, 29.
- Berilă*, 69, 6 și 106, 17.

- Bianu Ioan*, prezintă evanghelia slavo-greacă a lui Gavril fiul lui Paisie Uricul, 82 n. 5.
- Bibul*, 68, 32 și 106, 2.
- Bisericiani*, mănăstire, ieromonahi dela, vezi: Iorest, Varlaam și Varnava.
- biserici*, sf. Nicolae din Scheii Brașovului, pomelnicul, 22 n. 1; Părhăuți, ctitorul, 40; Sf. Parascheva din Târgul Frumos, pomelnicul, 21 n. 2; satelor Văleni din Roman și Bărbătești și Tomșani din Țara Românească, pomelnicele, 22 n. 1, vezi și pomelnicele.
- Bistrița*, mănăstire în Moldova, 5; conducătorul la 1407, vezi Dionisie; ctitorul, vezi Alexandru cel Bun; egumenii, vezi Damian, Filimon și Varlaam; pomelnicul, vezi pomelnicele.
- Bizanț*, vezi Ioan VIII Paleologul, împărat.
- Blaga*, 81, 10 și 119, 14.
- Blaj*, 73, 10 și 111, 25.
- Boba*, mătnic (vameș), 40; 81 ap. c. și 119 ap. c.
- Boboeg*, 77, 24 și 116, 23-24.
- Bodea*, 71, 20; 72, 28; 109, 33 și 111, 12.
- Bodiș*, 68, 33 și 106, 3.
- Bogdan*, fratele lui Alexandru cel Bun, 23; 50, 12 și 86, 13.
- Bogdan*, fiul lui Petru Rareș, 30; 51 ap. c. și 87 ap. c.
- Bogdan*, boier al lui Alexandru cel Bun, 34; 60, 11 și 97, 2.
- Bogdan*, boier moldovean, 60, 18 și 97, 11.
- Bogdan*, boier moldovean, 73, 20 și 112, 1.
- Bogdan*, stolnic, 35; 61, 16 și 98, 14-15.
- Bogdan I*, domn al Moldovei, 5, 50, 4 și 86, 5.
- Bogdan II*, domn al Moldovei, tatăl lui Ștefan cel Mare, 6 n. 6; 50, 22, 25 și 86, 23 și 25-26.
- Bogdan III*, fiul lui Ștefan cel Mare, 16, 17 n. 1; copiii și soția, 28; 50, 34-36 și 86, 35-38.
- Bogdan Ioan*, publică primul corp de cronici slavo-moldovene, 7 și n. 3; despre importanța pomelnicului mănăstirii Bistrița pe care îl crede contemporan, 19 și n. 3; publică, cu omisiuni, părți din același pomelnic, 7 n. 4; pregătea o ediție a pomelnicului, 5.
- Bogdan-Vlad*, fiul lui Ștefan cel Mare, 50, 26 și 86, 27.
- Bohoș*, 75, 9 și 113, 24.
- boieri*, galițieni, vezi: Ivan Dolgyi (Dolha); moldoveni, vezi: Baicean, Balea, Bacican Toader, Bâra, Bogdan, Braevici Cârstea, Braevici Duma, Buzureac Petre, Carp Lazor, Călmățui Neag, Cârstea, Ciocărlie Ivan, Corui Șteful, Costea, Costici, Coșilă Mihail, Coșilă Stețco, Coșuleanul Roman, Cozma, Dan, Danovici Costea, Dămăcuș Stețco, Dimitrie, Dolha Ioan, Dragotă, Dușescul Mihul, Gănescul Ion, Goian, Hanea, Hotco, Hrană Sima, Iachimovici Petre, Lațco, Iezereanul Petre, Iliăș, Ioan, Isaia, Iugșa Mihail, Iurie, Ivan, Julici Ioan (Pântece Ioan), Jurj, Lazor, Luca Arbore, Manea, Miclea, Mihul, Mircea, Moise Toder, Muscur Ioan, Neag, Neamișul Stanciul, Negrilă, Neguș, Nicoară, Nistor, Orbescul Neagoe, Perecichiu (Pereschiu) Mihail, Perecichiu Petre, Petrică, Piatră Giurgiu, Podobit Duma, Ponici Petre, Ponici Stanciul, Porca Șandru, Radul, Râmar Stanciul, Rugină Ioan, Sârbescul Nicoară, Sârbul, Secarici Toader, Sima, Stan, Stravici Isaia, Stroe, Stroescul Coste, Stroescul Gheorghe, Șandru, Șerbici Iurie, Ștefan, Șteful, Știbor Hotco, Teodor, Toder, Toma, Tudor Jurj, Vasco, Veriș-

- ceac Ioan, Verișceac Jurj, Vitolt și Vlad; în pomelnicul mănăstirii Bistrița apar deseori, cu tot neamul lor, 40; ai lui Ștefan cel Mare, morți în lupta dela Vaslui, vezi: Braevici Cârstea, Ciocârlie Ivan, Corui Șteful, Coșuleanul Roman, Duma ușar, Hrană Sima, Iachimovici Petre, Iezereanul Petre, Mărjelat Petre, Neamișul Stanciul, Sârbul, Toma stolnic și Tudor Jurj, vezi și: dregători și pomelnicele.
- Bolc*, 67, 2 și 103, 23.
- Boldur Sima*, mare vornic sub Ștefan cel Mare, 89; 40 și n. 1; 76 ap. c. și 115, ap. c.
- Bolsun Atanasie*, călugăr, 54, 31 și 91, 16; personagiul de seamă sub Ștefan cel Mare, 81; cronicarul Grigore Ureche despre activitatea și moartea lui, 81 și n. 11 și 83 și n. 1 și 2.
- Boris*, 67, 31; 73, 26; 104, 27 și 112, 7.
- Borsun Lazor*, 78, 1 și 116, 25-26.
- Borulești*, loc., 78, 8 și 117, 5.
- Botne*, loc., vezi Mănăilă dela.
- Braevici Cârstea*, boier al lui Ștefan cel Mare, 88; mort în lupta dela Vaslui, 88; 72, 8-9 și 110, 25-26.
- Braevici Duma*, boier moldovean, în pomelnicul mănăstirii Moldovița, 20 n. 4.
- Braia*, 73, 26 și 112, 6.
- Braia*, popă, 69, 29 și 107, 13.
- Braia Teodor*, 63, 12 și 100, 2.
- Bran*, 65, 16; 67, 10; 101, 24 și 103, 37.
- Brașov*, vezi biserica Sf. Nicolae din Șcheii Brașovului.
- Branat*, popă, 70, 36 și 109, 7.
- Brateiu*, 66, 30 și 103, 14.
- Bratosin*, 67, 1 și 103, 22.
- Bratu Ivanco*, comis, 64, 20 și 101, 4-5.
- Bratul*, fratele boierului moldovean Stroescu Coste, 87, 64. 6 și 100, 24.
- Brândușa*, 73, 30 și 112, 11.
- Brăteiu*, 68, 10 și 105, 10.
- Briia*, 68, 22 și 105, 27.
- Briju*, 79, 19 și 118, 9.
- Brudur*, 66 ap. c. și 102 ap. c.
- Buda*, 70, 22; 71, 3; 108, 22 și 109, 10.
- Buda*, muntean dela Chilia, 63, 21 și 100, 11.
- Bulmeacdir Ioil*, ieromonah, 84; 58, 15 și 95, 3.
- Buna*, 68, 7 și 105, 6.
- Bunaia*, 66, 27 și 103, 9.
- Bunea*, 70, 2 și 109, 8.
- Bur*, 71, 15 și 109, 26.
- Burlă Nicoară*, cămăraș, 79, 16 și 118, 3-4.
- Buzureac Petre*, boier moldovean, 87; 64, 9 și 100, 26.
- Calevit*, monah, 53, 1; 54, 26; 89, 6 și 91, 11.
- Calimah-Papadopol A.*, crede că Evdochia fiica lui Ivan IV cel Groaznic e fiica Olenei, la rândul ei fiica lui Ștefan cel Mare, 29 n. 6.
- Calina*, 63, 5 și 99, 27.
- Calinic*, monah, tatăl ieromonahului Gavriil, 52, 13-14 și 88, 17.
- Calinichia*, călugăriță, 59, 8 și 95, 29.
- Calist*, monah, 52, 24 și 88, 29.
- Calistrat*, ieromonah, 80, 16 și 118, 33.
- Calistrat*, monah, 52, 15; 88, 19; passim.
- Candachia*, 67 ap. c. și 104 ap. c.
- Cantacuzino Șerban*, domn al Țării Românești, în pomelnicul mănăstirii Zograf, 27 n. 2.
- Capeneg*, 77, 8 și 116, 6.
- capitolele*, pomelnicului mănăstirii Bistrița, 26-41.
- Caplea*, sora lui Vlad V, domn al Țării Românești, 29; 51, 8 și 87, 8.
- Carachiud*, 81 ap. c. și 119 ap. c.
- Carp Lazor*, boier moldovean, 36; 63, 2 și 99, 25; lipsește în tălmăcirea din 1750, 11 n. 4.

- Casa Bisericii*, dăruiește Bibliotecii Academiei Române, tălmăcirea din 1750 a pomelnicului mănăstirei Bistrița, 10 și n. 1.
- Casian*, monah, 53, 13; 89, 23; passim.
- Catalina*, doamna lui Radul I, domn al Țării Românești, în pomelnicul mănăstirei Govora, 21 n. 4.
- Caterina*, 18; 71, 9 și 109, 19.
- Catinca*, mama lui Nicolae Cogălniceanul, 10 n. 5.
- Catrina*, 78, 19 și 117, 15.
- Catrina*, soția postelnicului Arapul Sandul, 82, 10 și 120, 8-9.
- Cazar*, 67, 20 și 104, 14.
- Călin*, 67, 33; 69, 35; 104, 30 și 107, 22.
- Călina*, 63, 17; 74, 22; 100, 7 și 113, 3.
- Călmățui Neag*, boier sub Ștefan cel Mare, 36; 63, 3-4 și 99, 26.
- cămărași*, vezi: Burlă Nicoară și Cozma.
- Căinamir*, 71, 1 și 109, 7.
- Câmpulung*, mănăstire în Țara Românească, vezi pomelnicele.
- Cânde*, 70, 36 și 109, 5.
- cântăreț*, 64, 19 și 101, 3.
- Căracon*, 81, 15 și 119, 19.
- Cârstea*, boier moldovean, 65, 21; 101, 30; vezi și Braevici Cârstea.
- Cârstea*, diac, 77, 12 și 116, 11.
- Cârstea*, popi cu acest nume, 63, 16; 66, 20; 100, 6 și 102, 30.
- Cârstea*, popă din ținutul Roman, tatăl diacului Panteleiu dela Piatra, 60 ap. c. și 97 ap. c.
- Cârstea*, spătar, 76, 14 și 115, 9.
- Cârstea*, șoltuz dela Cotnar, 80, 12-13 și 118, 28.
- Cărstina*, mama lui Pahomie, episcop de Rădăuți, 41; 82, 6 și 120, 4.
- Cărstina*, dela Roman, 82, 17 și 120, 15.
- ceașnici*, 65, 13, 27; 101, 22; 102, 2-3; vezi și: Condrea, Dragoș, Ioan, Petrică, Stanciul și Vasco.
- Cerna*, 64, 1; 70, 21 și 22; 100, 18; 108, 20 și 29.
- Cernat*, 71, 1 și 109, 7.
- Cernea*, 73, 7; 74, 23; 111, 22 și 113, 4.
- cerneala*, albastră, 14 și n. 8; galbenă, 15 și n. 2; rădăcinie, 14; roșie, 15 și n. 2-4 și 23.
- Cetatea Albă*, vezi Matei dela.
- Cetatea Nouă* (Roman), pârcălabi ai, vezi: Crăciun, Ignat, Secară Ioan, Toader și Zberea.
- Ceuca*, 63, 35; 69, 17; 103, 21 și 106, 33.
- Chelsia*, călugăriță, 59, 22 și 96, 8 9.
- chenarul*, în glosele marginale, 16 și n. 5, 7 și 8.
- Chicoș Teodor*, 63, 18 și 100, 7-8.
- Chigheci* (Chigheaci, Tigheaci), loc., 78, 2; 81, 21; 82, 16; 116, 27; 119, 26 și 120, 14.
- Chilia*, muntenii dela, 37, vezi și: Anușca, Berciul, Buda, Dan, Elena, Lațco Coste, Manuil, Marina, Mușa, Neacșa, Olița, Semen, Tomșa și Voica.
- Chirana*, 76, 18; 77, 1; 115, 12 și 24.
- Chiriac*, ierodiacon și scriitor, 54, 27 și 91, 13-14.
- Chiril*, popi cu acest nume, 69, 14; 73, 26; 106, 29 și 112, 7.
- Chirion*, 67, 5 și 103, 29.
- cioban*, vezi Ion.
- Ciocan*, 75, 2 și 113, 18.
- Ciocărlie Ivan*, boier al lui Ștefan cel Mare, mort în lupta dela Vaslui, 38 și n. 3; 72, 9 și 110, 26.
- Ciochin*, 65, 27-28 și 102, 3-4.
- Cioclovina*, schit în Țara Românească, vezi pomelnicele.
- Ciprian*, ieromonah, 59 ap. c. și 96 ap. c.
- Ciurea*, 65, 29 și 102, 6.
- Cleop*, monah, 82, 15 și 120, 13.
- clisiarhi*, vezi eclisiarhi.
- cneaghine*, vezi: Iuliana, Maria, Mitrofana și Teodora; mari —, de Kiev, vezi Teodosia; mari —, de Moskova, vezi Sofia.
- cneajne*, vezi Ana și Maria.

- cnezi*, vezi: Androinic, Hlib, Iurie, Ivan, Ivan Volodimirovici, Semen, Teodor. Vasile; de Kiev, vezi: Mihail și Semen; de Uglié, vezi Iurie; mari—, de Kiev, vezi Alexandru și Vasile; mari—, de Moskova, vezi Vasile.
- Codmeana*, mănăstire în Țara Românească, vezi pomelnicele.
- Cofan*, ieromonah, 54, 13 și 90, 35–36.
- Cogălniceanul Nicolae*, ajută facerea tălmăcirii din 1750 a pomelnicului mănăstirii Bistrița, 10; neamul lui, 10 și n. 5.
- Coica*, 67, 34 și 104, 32.
- Colomeia*, oraș în Polonia (Pocuția), e pribeag Roman, fiul lui Iliș, 35.
- Coman*, 63, 5; 70, 7; 99, 28; 108, 1; passim.
- Comana*, 70, 17 și 108, 15.
- Comanca*, schit în Țara Românească, vezi pomelnicele.
- comișel*, vezi Neagul.
- comiși*, vezi: Bratu Ivanco, Ion și Șandru.
- Condrea*, ceașnic, 75, 25 și 114, 13.
- conservarea*, pomelnicului mănăstirii Bistrița, 14 și n. 2–3.
- Constantin*, 68, 11; 105, 11; passim.
- Constantin*, fiul lui Petru Rareș, 80; 51 ap. c. și 87 ap. c.; în pomelnicul bisericii Sf. Paraschiva din Târgul-Frumos, 21 n. 2.
- Constantin*, fiul marelui vornic Nestor Ureche, 35; 61 ap. c. și 98 ap. c.
- Constantin*, fiul postelnicului Sandul Arapul, 82, 9–11 și 120, 7–9.
- Constantin*, monah, 52, 25–26; 88, 31; passim.
- Constantin*, popi cu acest nume, 75, 29; 77, 2; 114, 18 și 115, 25.
- Copaci*, 66 ap. c. și 102 ap. c.
- Corcea*, 75, 13 și 118, 29.
- Cornilie*, ieromonah, 52, 6 și 88, 9.
- Cornilie*, monah, 53, 17 și 89, 29.
- Corui Șteful*, boier al lui Ștefan cel Mare, mort în lupta dela Vaslui, 38, 72, 7 și 110, 24.
- Costăchescu Mihai*, 23 n. 1; 25 n. 6.
- Coste*, dela Chigheci, 81, 20–21 și 119, 25–26.
- Coste*, diac, 82, 1–2 și 119, 32–33.
- Coste*, popă, 72, 18 și 111, 1.
- Coste*, popă dela Deleni, 75, 29–30 și 114, 18–19.
- Coste*, vameș, 79 ap. c. și 117 ap. c.
- Coste*, vezi Lațco și Stroescul.
- Costea*, nume de origină ruteană, 18.
- Costea voevod*, 50, 6; 86, 7; a fost domn al Moldovei, 25; lipsește în cele mai vechi cronici care vorbesc de Moldova, 27 și n. 3–6; explicația acestei lipse, 25–26.
- Costea*, dela Chilia, 72, 28 și 111, 11–12.
- Costea*, popă, 69, 14 și 106, 29.
- Costea*, boieri moldoveni cu acest nume, 60, 14 și 20; 61, 1; 62, 13; 97, 6, 15 și 24; 99, 7; vezi și: Danovici și Perecichiul.
- Costici*, nume de origină ruteană, 18.
- Costici*, boier moldovean, 35; 60, 24 și 97, 22.
- Costin*, 80, 19 și 119, 2.
- Costina*, 76 ap. c. și 114 ap. c.
- Coșea*, dela Chilia, 72, 15 și 110, 32.
- Coșilă Mihail*, boier moldovean, 36, 62, 4 și 98, 30; lipsește în tălmăcirea din 1750, 11 n. 4.
- Coșilă Ștefco*, boier sub Iliș și Ștefan, domni, fiii lui Alexandru cel Bun, 36; 62, 8 și 99, 3; lipsește în tălmăcirea din 1750, 11 n. 4.
- Coșuleanul Roman*, boier al lui Ștefan cel Mare, mort în lupta dela Vaslui, 38, 72, 8 și 110, 25.
- Cotnar*, loc., vezi Cârstea șoltuzul și Ion faurul.
- Coțelea*, 78, 23–24 și 117, 19.
- Cozia*, mănăstire în Țara Românească, vezi pomelnicele.

- Cozma*, boier moldovean, 37 ; 62, 7 și 99, 1.
- Cozma*, cămăraș, 75 ap. c. și 114, ap. c.
- Cozma*, ieromonah, eclisiarh al mitropoliei Moldovei, 57, 16–17 și 94, 7–8.
- Cozma*, popă, 73, 29 și 112, 11.
- Cozma*, preot dela Tășani, 81, 24 și 119, 28.
- Cozma*, vezi Șarpe.
- Craioveștii*, frați, boieri olteni, în pomelnicul mănăstirei sârbești Sopotiana, 27 n. 1.
- Craja Ioan*, 79, 19 și 118, 18.
- Crasna*, târg, vezi popa Gheorghe și popa Heran.
- Crăciun*, părcălab al Cetății Noi sub Petru Rareș, 40 ; 80, 14–15 și 118, 29.
- Crăciuna*, 64, 2 și 100, 19.
- Crepieux Jamin*, despre pregătirea, în domeniul expertizei grafice, a profesorului Henri Stahl, 43 și n. 2.
- Crețulescu Episcop Narcis*, poseda o traducere rom., din 1750, a pomelnicului mănăstirei Bistrița, 10 n. 6.
- crismoanele*, în pomelnicul mănăstirei Bistrița, 15; fervente în mss slavoromâne, 15, n. 3; în mss scriitorului Gavril Uricul, 15 n. 3.
- cronicari*, ai Moldovei, vezi: Azarie, Isaia dela Slatina și Ureche Grigore; ai Țării Moldovei și Țării Românești, vezi Axinte Uricarul; streini, vezi Luccari.
- cronicele*, Azarie, Luccari, moldopolonă și Putna, nu pomenesc de Costea voevod, explicația acestei lipse, 25 ; 27 și n. 3–6; ale Moldovei, nu s'au păstrat în original, iar cele mai vechi sunt copii din sec. XVI, 25.
- crucea*, în decorul chenarelor pomelnicului mănăstirei Bistrița, 16 n. 7.
- crugul*, lunei, soarelui, 19; calculul lor în pomelnicul mănăstirei Bistrița, 26.
- Csenia*, călugăriță, 60 ap. c. și 97, ap. c.
- Cubcea*, 71, 35 și 110, 16.
- Cudrea*, 70, 13 și 108, 9.
- Culen*, 70, 19 și 108, 18.
- Cupcea*, nume de origină ruteană, 18.
- Cupcea*, 68, 13 și 100, 3.
- Cur*, 72, 24 și 118, 8.
- curălărița*, vezi Maria.
- cursiva*, scrierea, 14.
- cuvintele*, despărțirea la trecerea într'un nou rând, 15 și 16 și n. 1–2.
- Dalmat*, monah, 53, 18 și 21; 89, 30 și 90, 1.
- Damian*, egumen, la 1750, al mănăstirei Bistrița, din îndemnul lui se face tălmăcirea din 1750 a pomelnicului mănăstirei Bistrița, 20.
- Damian*, 53, 5; 73, 2; 89, 11 și 111, 17.
- Damian*, monah, 52, 22; 53, 8; 88, 26 și 89, 16.
- Damian*, popi cu acest nume, 73, 33 și 112, 15.
- Dan*, 66, 27; 69, 27; 103, 9 și 107, 11.
- Dan*, domn al Țării Românești, în pomelnicul mănăstirei sârbești Sopotiana, 27 n. 1.
- Dan*, boier moldovean, 60, 19 și 97, 13.
- Dan*, fiul comisului Șandru, 64, 24 și 101, 7–8.
- Dan*, muntean dela Chilia, 63, 20 și 100, 11.
- Danciul*, boier moldovean, 62, 12 și 99, 6.
- Danciul*, fiul boierului moldovean Iliaș, 62, 5–6 și 98, 32–33.
- Danciul*, părcălab, 80, 20, 23 și 119, 3–6.
- Danciul*, părcălab muntean, 40 ; 76, 11 și 115, 5–6.
- Danciul*, portar muntean, 40; 76, 12 și 115, 6.
- Danciul*, stolnic, 63, 7–8 și 99, 29–30.
- Danciul*, popă, 71, 14 și 109, 25–26.
- Danco*, dela Iași, 40, 81, 15–16 și 119, 20.
- Daniil*, 67, 6 și 103, 30.

- Daniil*, dela Iași, stolnic, fiul lui Dima, 79, 9–11 și 117, 30–31.
- Daniil*, fiul boierului lui Ștefan cel Mare, Costea Danovici, 35; 61, 18–19 și 98, 16–17.
- Daniil*, ieromonah, 53, 27; 56, 4–5; 90, 9 și 92, 26.
- Daniil*, ieromonah, duhovnic, 52, 6 și 88, 8–9.
- Daniil*, monah, egumen, 52, 8 și 88, 11–12.
- Danovici Costea*, boier sub Ștefan cel Mare, 85 și n. 9; 61, 18 și 98, 16.
- dascalii*, vezi Eustatie ieromonach.
- data*, textului slav al pomelnicului mănăstirii Bistrița nu este contimporană, 20.
- David*, ultimul împărat al Trapezundului, 28; 50, 32 și 86, 34.
- David*, monah, 52, 27; 53, 12; 88, 33 și 89, 21; *passim*.
- David*, popi cu acest nume, 70, 27; 71, 11; 108, 30 și 109, 21.
- Dămăcuș*, stolnic al lui Alexandru cel Bun, 36.
- Dămăcuș Stefco*, boier sub Ștefan cel Mare, 36; 62, 18–19 și 99, 14.
- Dečani*, mănăstire în Serbia, vezi pomelnicele.
- Deia*, 70, 7 și 107, 36.
- Deica*, 70, 8 și 108, 2.
- Deica*, sora lui Marcea, personagiu domnesc muntean, 29; 51, 8 și 87, 9; lipsește în tălmăcirea din 1750, 11.
- Deleni*, loc., vezi Coste popa dela.
- Dementian*, 82 ap. c. și 120 ap. c.
- Deonie*, ieromonah, 74, 38 și 112, 38.
- Despina*, rudenie domnească, din Țara Românească, 30; 57, 13 și 87, 13.
- Deva*, 72, 27 și 111, 11.
- diaconi*, vezi: Andrei, Gheorghe, Ioasaf, Macarie, Silioan.
- dieci*, vezi: Bârlă, Cârstea, Coste, Dimitrie, Gheorghe, Mihail, Mihail (Mihul) dela Ocne, Nechita, Panteleiu dela Piatra, Petru, Toader dela Suceava, Vasile.
- Dieniș*, 70, 21 și 108, 20.
- Dima*, 79, 11 și 117, 31–32.
- Dimitrie*, boier moldovean, 62, 21 și 99, 16.
- Dimitrie*, diac, 75 ap. c. și 114 ap. c.
- Dimitrie*, popă, 69, 13 și 106, 27–28.
- Dimitrievicei*, vezi Vasile I Dimitrievicei.
- Dimitru*, vezi Dumitru hatman.
- Dintr'un lemn*, schit în Țara Românească, vezi pomelnicele.
- Diomidie*, monah, 52, 21; 53, 22; 54, 2; 55, 16; 88, 25–26; 90, 3 și 21 și 91, 38.
- Dionis*, 68, 11 și 105, 12.
- Dionisie* (Domentian), preot, apoi arhimandrit, conducător al mănăstirilor Bistrița și Neamț, 23 și n. 1; 31; 51, 25–26 și 87, 27–28.
- Dionisie*, ieromonah, 52, 14 și 88, 18.
- Dionisie*, monahi cu acest nume, 52, 19 și 23; 53, 8; 88, 23 și 28 și 89, 15.
- Dionisie*, popă, 71, 21 și 110, 1.
- Doamna*, 74, 21 și 113, 3.
- Dobra*, 66, 19; 72, 1; 102, 30 și 110, 18.
- Dobrana*, 74, 1 și 112, 18.
- Dobre*, 72, 31 și 111, 15.
- Dobrița*, 70, 16; 71, 26; 73, 12; 108, 13; 110, 6 și 111, 27–28.
- Dobromir*, 69, 14 și 106, 28.
- Dobroslov*, 68, 25 și 105, 30.
- Dobrul Ioan*, logofăt al lui Ștefan cel Mare, 36; 62, 22 și 99, 17; lipsește în tălmăcirea din 1750, 11 n. 4.
- Dobrușa*, 73, 10 și 111, 26.
- Dobrușa*, mănăstire în Țara Românească, vezi pomelnicele.
- Docan N.*, despre calculul crugului lunei și al soarelui, 26 n. 2.
- Docica*, 72, 26 și 111, 10.
- Dod*, 71, 21 și 109, 35.
- Doia*, 73, 14 și 111, 30.
- Dolca*, 76, 23 și 115, 22.
- Dolea*, 69, 21 și 107, 2.

- Dolgyi (Dolha) Ivan*, boier galițian, 38 n. 1.
- Dolha*, nume de origină ruteană, 18.
- Dolha Ioan*, boier moldovean, 37 ; 38 ; 64, 18 și 101, 2.
- Dolha Jurj*, vornic al lui Ștefan cel Mare, 39 ; 75, 27 28 și 114, 15-16.
- Dolha*, vezi Dolgyi.
- Dolșia*, 61 ap. c. și 97 ap. c.
- Domentian*, ieromonah, 52, 9 ; 53, 11 ; 88, 12 și 89, 20-21.
- Domentian*, monah, 53, 16 și 89, 28.
- Domentian*, 71, 32-33 ; 110, 14.
- Domentian*, vezi Dionisie preot.
- Domentiana*, călugăriță, 58, 29 și 93, 18.
- domnii*, Moldovei, ordinea celor din-tăi, în pomelnicul mănăstirii Bistrița, 27 ; — în cronicile Azarie, Luccari, moldo-polonă și dela Putna, 27 și n. 3-6 ; în pomelnicul mănăstirii sârbești Lesnovo, 27 n. 1 ; în al mănăstirii Zograf, 27 n. 2 ; vezi și: Alexandru cel Bun, Alexandru cel Tânăr (Alexăndrel), Alexandru Lăpușneanu, Bogdan I, Bogdan II, Bogdan III, Costea voevod, Iliăș I, Iliăș Rareș, Ioan Vodă cel Cumplit, Iuga, Lațco, Movilă Ieremia, Petru Mușat, Petru II, Petru Aron, Petru Rareș, Racoviță Constantin Mihai, Roman Mușat, Roman II, Ștefan I, Ștefan II, Ștefan cel Mare, Ștefan Rareș, Ștefan IV cel Tânăr (Ștefăniță), Ștefan Petriceicu ; Țării Românești, în pomelnicele mănăstirilor sârbești Lesnovo și Sopotiana, 27 n. 1 ; în cel al mănăstirii Zograf, 27 n. 2 ; vezi și: Cantacuzino Șerban, Dan, Mihnea cel Rău, Neagoe Basarab, Radul I, Radul, Radul cel Frumos, Vlad V, Vlad Călugărul, Vladislav II.
- Domnina*, călugăriță, 59, 7 și 8 ; 93, 29 și 30.
- Doncea*, 69, 8 și 106, 21.
- Doncia*, 68, 5 și 105, 3.
- Doromend*, monah, 12 n. 1 ; 60 ap. c. și 97 ap. c.
- Dorotei*, episcop, probabil al Romanului, 33 și n. 8 ; 57, 3 și 93, 26.
- Dorotei*, ieromonah, 52, 12 și 88, 15-16.
- Dorotei*, monah, 53, 1 și 89, 6.
- Dositei*, ieromonah, 57 ap. c. și 94 ap. c.
- Dositeu*, monah, 52, 21-22 și 88, 26.
- Dosoștei*, ieromonah dela Iași, 52 ap. c. și 88 ap. c.
- Dosoștei*, monahi cu acest nume, 55, 5 ; 56 ap. c. ; 91, 26 și 92 ap. c.
- Drag*, 69, 16 și 106, 31.
- Draga*, 82, 4 și 120, 2.
- Draga*, soția lui popa Cârstea, 66, 20 și 102, 30.
- Dragna*, 68, 19 și 105, 22.
- Dragoe*, 68, 16 ; 76, 21 ; 105, 19 și 115, 19.
- Dragoiu*, 73, 8 și 111, 23.
- Dragole*, 73, 12 și 111, 28.
- Dragolea*, 66, 27 ; 69, 27 28 ; 70, 3 ; 103, 10 ; 107, 11 și 31.
- Dragolea*, mama monahului Teodosie, 56, 20 și 93, 8-9.
- Dragolea*, soția stolnicului Bogdan, 35 și n. 8 ; 61, 16-17 și 98, 14-15.
- Dragolia*, 60, 22 ; 97, 18.
- Dragomir*, 67, 9 ; 69, 11 ; 103, 36.
- Dragomir*, popă, 71, 18 și 109, 31.
- Dragosineasa*, fiul ei, 65, 14-15 și 101, 23.
- Dragoslav*, 68, 32 și 106, 3.
- Dragoslava*, 72, 31 și 111, 15.
- Dragoș*, 63, 5 ; 66, 29 ; 69, 10 ; 99, 28 ; 103, 12 și 106, 24.
- Dragoș*, ceașnic, 62, 19 20 și 99, 15.
- Dragoș*, nepot de fiu al boierului moldovean Ivan, 62, 27 ; 63, 1-2 și 99, 23-25.
- Dragoș*, pârcălab, 80, 10-11 și 118, 25-26.
- Dragoș*, popă, 66, 16-17 și 102, 27.
- Dragotă*, 81, 19 și 119, 24.

- Dragotă*, boier moldovean, 61, 11 și 98, 9.
- Dragotă*, pârcălab de Tigheaci, 77, 26 și 116, 24–25.
- Dragul*, tatăl boierului moldovean Sârbul, 86 ; 61, 23 și 98, 21–22.
- Drat*, 68, 14 și 105, 15.
- Drăgaica*, 69, 13–14 și 106, 28.
- Drăgan*, 60 ap. c. și 97 ap. c.
- Drăgan*, dela Tătari, 81, 21–22 și 119, 26.
- Drăgancea*, 78, 18 și 117, 14.
- Drăghici*, 78, 22 și 117, 18.
- Drăghița*, 74 ap. c. și 113 ap. c.
- Drăgoi*, 68, 25 și 105, 31.
- dregători*, moldoveni, *armași*, vezi: *Toder*; *cămărași*, vezi: *Burlă Nicoară* și *Cozma*; *ceașnici*, vezi: *Condrea*, *Dragoș*, *Ioan*, *Petrică*, *Vasco*; *comiși*, vezi: *Bratu Ivanco*, *Ion* și *Șandru*; *comișei*, vezi: *Neagul*; *hatmani*, vezi: *Dumitru* și *Hăbășescul Grigorie*; *jînicieri*, vezi: *Petrașco*; *logofeți*, vezi: *Dobrul Ioan*, *Eustatie*, *Mihail*, *Mihul*, *Movilă Gheorghe*, *Neagoe*, *Tăutul* și *Trotușan Gavril*; *medelniceri*, vezi: *Lupe* și *Todor*; — *mari*, vezi: *Grigorie*; *paharnici*, vezi: *Băloșescul Mihul*; *pârcălabi*, vezi: *Dragoș*, *Gurmaz Ioan*, *Liciul Stanciul*, *Șteful*, *Țintea*; — *de Cetatea Nouă* (Roman), vezi: *Crăciun*, *Ignat*, *Secară Ioan*, *Toader*, *Zberea*; *de Hotin*, vezi: *Goian*; — *de Neamț*, vezi: *Mușat Ioan*, *Reașes Gheorghe*; *de Tigheaci*, vezi: *Dragotă*; *pûari*, vezi: *Ilea* și *Lazor*; *postelnici*, vezi: *Mihul Petru* și *Șarpe Cozma*; *spătari*, vezi: *Cârstea*, *Lazea* și *Micaci Duma*; *stolnici*, vezi: *Daniil dela Iași*, *Dămăcuș*, *Toma* și *Vascan Tador*; *sulgeri*, vezi: *Mihail*, *Mihul* și *Petru*; *șoluzi*, vezi: *Cârstea dela Cotnari*; *ușari*, vezi: *Duma* și *Micotă*; *vameși*, vezi: *Băloșescul*, *Boba*, *Coste*, *Mostovici Teodor* și *Roman*; *vistiernici*, vezi: *Ignatie* (Iuga), *Ioan*, *Jurja*, *Movilă Ioan*, și *Perecichiu Costea*; *vornici*, vezi: *Boldur Sima*, *Dolha Jurj*, *Efrem*, *Goian*, *Hamza*, *Hrană Șteful*, *Ion*, *Mogâldea Ioan*, *Nicoară*, *Perecichiu Costea*, *Șeptelici Răcătău* și *Ureche Nistor*; în *pomelnicul mănăstirei bulgare Treskaveț*, vezi: *Dumitru hatman* și *Nicoară logofăt*; *munteni*, *pârcălabi*, vezi: *Danciul*; *portari*, vezi: *Danciul*; *stolnici*, vezi: *Danciul*; vezi și *boieri*.
- Drilea*, 81, 9 și 119, 13–14.
- Dron*, 77, 1 și 115, 24.
- Drujea*, tatăl boierului moldovean, *Jurj*, 36 ; 61, 26 și 98, 25–26.
- duhovnici*, vezi *Daniil* și *Eftimie ieromonahi*.
- Duma*, 67, 2 și 103, 23.
- Duma*, fiul boierului moldovean *Ivan*, 36 ; 62, 27 ; 63, 1 și 99, 23–24.
- Duma*, fiul boierului moldovean *Vlad*, 62, 14–15 și 99, 9.
- Duma*, ușar al lui *Ștefan cel Mare*, mort în lupta dela *Vaslui*, 38 ; 72, 7 și 110, 24.
- Dumbravă*, scutar dela *Chigeaci*, fiul lui *Ioan Țăsto*, 76 ap. c. și 115 ap. c.
- Dumitra*, soția lui *Maxim Ureche*, tatăl marelui *vornic Nestor Ureche*, 35 ; 61 ap. c. și 98 ap. c.
- Dumitru* (Dimitru), *hatman*, 81, 17–18 și 119, 23.
- Dumitru*, *hatman moldovean*, în *pomelnicul mănăstirei bulgare Treskaveț*, 27 n. 2.
- Dumitru*, fiul *pârcălabului Danciul*, 80, 20, 23 și 119, 3–6.
- Dușa*, 70, 8 și 108, 2.
- Dușa*, *popă*, 68, 17 și 105, 19.
- Dușca*, 69, 27 și 107, 11.
- Dușca*, soția *popei Iuga*, din vremea lui *Alexandru cel Bun* și *mama logofătului diplomat Mihul*, 38 ; 66, 12–13 și 102, 22–23.
- Dușescul Mihul*, boier moldovean, 38 ; 71, 7 și 109, 16.

- Ecaterina*, călugăriță, 59, 16–17 și 96, 4.
- eclesiarhi* (clisiarhi), vezi Grigorie; al mitropoliei Moldovei, vezi: Cozma ieromonah.
- ediții de texte*, critice, 40, 41; fotografice, 40.
- Eftimia*, călugăriță, 59, 8 și 95, 30.
- Efrem*, episcop al Romanului, 56 ap. c. și 92 ap. c.
- Efrem*, monahi cu acest nume, 52, 31; 53, 23; 89, 4 și 90, 4.
- Efrem*, mare vornic, 78, 26 și 117, 21.
- Efrim*, ieromonah, 82, 21 și 120, 19.
- Efrosin*, ieromonah, 54, 6; 57, 18; 90, 27 și 94, 9.
- Efrosin*, monah, 53, 26; 55, 13; 90, 7 și 91, 35.
- Efrosina*, 66, 7–8; 77, 11; 102, 18 și 116, 9.
- Efrosina*, călugărițe cu acest nume, 58, 29; 59, 2; 95, 18 și 22; passim.
- Eftimia*, călugărițe cu acest nume, 59, 27; 67, 8; 96, 14 și 103, 33–34.
- Eftimie*, ieromonah, 55, 4, 14; 91, 24–25 și 35–36.
- Eftimie*, ieromonah, duhovnic, 55, 29 și 92, 13–14.
- Eftumie*, monahi cu acest nume, 53 ap. c.; 54, 12; 89 ap. c. și 90, 34.
- egumeni*, în Moldova, la *Bistrița*, vezi: Damian, Filimon și Varlaam; la *Neamț*, vezi: Teodosie ieromonah; la *Pobrata*, vezi: Grigorie ieromonah; la *Putna*, vezi: Paisie cel Scund arhimandrit; la *Sântilie* vezi: Niculae; vezi și Daniil.
- Elazar*, episcop, 33, 57, 4 și 93, 27.
- Elefterie*, monah, 59, 3 și 96, 21.
- Elena*, 66, 7 și 102, 15.
- Elena*, călugăriță, 58, 22; 59, 4 și 9; 95, 11, 25 și 31.
- Elena*, doamnă, 30; 51 ap. c. și 87 ap. c.
- Elena*, a doua doamnă a lui Petru Rareș, 30; 51 ap. c.; 87 ap. c.; în pomelnicul bisericeii Sf. Paraschiva din Târgul-Frumos, 21 n. 2; în pomelnicul mănăstirei Pobrata, 21 n. 1; în pomelnicul mănăstirei sârbești Sopotiana, 27 n. 1.
- Elena*, doamna lui Matei Basarab, domn al Țării Românești, în pomelnicul mănăstirei sârbești Sopotiana, 27 n. 1.
- Elena*, fiica boierului moldovean Stețco Coșilă, 36; 62, 8–9 și 99, 3–4.
- Elena*, mama lui Olița, muntean dela Chilia, 63, 21–22 și 100, 12.
- Elena*, soția boierului moldovean Baicean, 36; 61, 22–23 și 98, 20–21.
- Elena*, soția boierului moldovean Ștefan, 60, 23 24 și 97, 22.
- Elina*, călugăriță, 59, 7 și 95, 29.
- Elisafta*, călugărițe cu acest nume, 58, 19; 59, 2 și 95, 7 și 23.
- Elisafta*, monahie, rudă a lui Nicolae Cogălniceanul, 10 n. 5.
- Enoh*, monah, 56, 15 și 93, 3.
- Epifanie*, ieromonah, 52 ap. c.; 56, 15–16; 88 ap. c. și 93, 3.
- Epifanie*, monah, 57, 27–28 și 94, 18.
- episcopi*, de *Rădăuși*, vezi: Isaia și Pahomie; de *Roman*, vezi: Dorotei, Efrem, Ieremia, Macarie, Pahomie (?), Teoctist, Tarasie; de *Vad*, vezi: Anania; vezi și: Elazar și Laz.
- Episcopia de Râmnic*, metohul, vezi pomelnicele.
- Erimia*, vezi Ieremia.
- Eremia*, vezi Ieremia.
- Eudochia*, călugăriță, 75, 24 și 114, 12.
- Eudochia*, vezi Eudochia.
- Eugenia*, călugărițe cu acest nume, 58, 19 și 30; 59, 16; 96, 6, 19 și 96, 3.
- Eupraxia*, călugăriță, 58, 20 și 95, 7.
- Eustatie*, 66, 6; 68, 3; 102, 14 și 104, 35.
- Eustatie*, monah, 52, 10–11 și 89, 12.
- Eustatie* (Eutimie), arhimandrit, conducător al mănăstirei Bistrița la 1455, 31 și n. 8; 52, 1 și 88, 1.
- Eustratie*, dascălul, ieromonah, 81, 13–14 și 119, 17–18.

- Eustratie*, logofăt, 80, 17 și 118, 33.
Eustratie, monah, 79, 12 și 117, 32.
Eutimie, monah, 52, 30 și 89, 4.
Eutimie, vezi Eustatie arhimandrit.
Euvenalie, monah, 54, 12 și 90, 35.
Evdochia dela Kiev, doamnă a lui Ștefan cel Mare, 6; 24; 50, 27 și 86, 28; rudeniile ei dela Kiev, Moskova și Bizanț, 6, n. 2 și 89.
Evdochia, fiica lui Ivan IV cel Groaznic, 29, 51, 11 și 87, 11; considerată de A. Papadopol Calimah drept fiică a Olenii, fiica lui Ștefan cel Mare, 29 n. 6.
Evdochia (Vodotia), soția boierului moldovean Jurj, 86; 61, 26–27 și 98, 25–26.
Evdotia, 76, 7 și 115, 1.
Evolghie, ieromonah, 81, 11 și 119, 14–15.
Evolghie, monah, 55, 32 și 92, 18.
Ezechil, monah, 55, 16 și 91, 37.
Ezechii, monah, 54, 21 și 91, 6.
- Faurul*, vezi Iosip.
Fătul, 66, 4; 70 ap. c.; 102, 11 și 108 ap. c., vezi și Tâlmaci.
Feloteiu, 82, 20 și 120, 18.
Fetca, diminutiv rutean pentru Teodora, 18.
Fetca, soția lui Miculiță, 64, 5 și 100, 23.
Fetcu, 68, 22 și 105, 26.
Fetion, fiul boierului lui Ștefan cel Mare, Neag Călmățui, 86, 37; 68, 3–4 și 99, 26–27.
Fetion, popă, 65, 6; 82, 13; 101, 16 și 120, 11.
Fetița, 66, 19 și 102, 30.
Fevronia, 74, 28 și 130, 10.
Fevronia, călugărițe cu acest nume, 59, 8, 23; 95, 30 și 96, 10.
Filimon, ieromonah, 59 ap. c. și 96 ap. c.
Filimon, ieromonah, egumen al mănăstirei Bistrița, 57, 17–18 și 94, 8–10.
- Filimon*, monahi cu acest nume, 58, 29; 54, 2; 58, 8; 90, 12, 21 și 94, 29.
Filip, 68, 16–17; 76, 8; 105, 19 și 115, 1.
Filotei (Filothei), ieromonah, 56, 8 și 92, 29.
Filoteia, călugăriță, 58, 25; 59, 10 și 95, 14 și 32.
Filoteiu, ieromonah, 56, 10 și 92, 31–32.
Filoteu, monah, 59, 33 și 96, 21.
Filothei vezi Filotei.
Florea, 80, 22 și 119, 4.
Frățilă, 68, 23 și 105, 27.
Frija, 76, 13 și 115, 7.
Frum, 68, 20 și 105, 24.
- Gal*, 71, 20 și 109, 35.
Galaction, monah dela Râșca, 60 ap. c. și 97 ap. c.
Galbărul, 64, 14 și 100, 32.
Galeș, 69, 25 și 107, 7.
Galeșu Gheorghe, 78, 3 și 111, 18.
Galiția, vezi Dolgyi Ivan și Tismenița mănăstire.
Galitzk, staroste de, vezi Petraș.
Gangur Ivan, 68, 26–27 și 100, 17–18.
Gavril, 52, 27 și 88, 32.
Gavril, boier moldovean, 80, 9 și 118, 25.
Gavril, ieromonahi cu acest nume, 52, 13; 54, 23; 88, 16–17; 91, 8 și 117, 33.
Gavril, monah, scriitor la mănăstirea Neamț, fiul monahului Paisie Uricul, 15 n. 3; 52, 17–18 și 88, 21–22; scrie o splendidă evanghelie slavogreacă, 32 și n. 5; mss lui din Biblioteca Academiei Române, 15 n. 3 și 32 și n. 5–6; identificat greșit de A. I. Iacimirskij cu starețul Gavril din pomelnicul mănăstirei Bistrița și cu Grigorie Țamblac, 81 și n. 7 și 32 și n. 3–4.
Gavril, rudă a lui Nicolae Cogălniceanul, 10 n. 5.

- Gavriil* (Grigorie) stareț, 81 ; 51, 26, 28 ; 87, 28 și 88, 1 ; identificat greșit de A. I. Iacimirskij prin Gavriil monahul, scriitor dela mănăstirea Neamț, fiu al monahului Paisie Uricul și prin Grigorie Țamblac, 81 și n. 7 și 82 și n. 3-4.
- Gavriil*, țiganul, 81, 2-3 și 119, 7.
- Gavriil*, vezi Trotușan.
- Gavriliu*, 78, 7 și 117, 4.
- Gavriliu*, monah, 56, 10-11 și 92, 32.
- Gavrilovici*, fiii lui, vezi Grigorie mare medelniceș și Ioan ceașnic.
- Gănescul (Ghenescul) Ion*, boier moldovean, 89 ; 75, 20 și 114, 8.
- Gănescul Toader*, frate al postelnicului Cozma Șarpe, 89 și n. 5.
- Gât*, 70, 1 și 107, 27.
- Găta*, 67, 23 ; 80, 2 ; 104, 18 și 118, 18.
- Ghedeon*, 80, 2 și 118, 18.
- Ghelasie*, monah, 58, 9, 11 și 94, 30-31.
- Ghenadie*, arhimandrit la Tazlău, 52, 2 3 și 88, 4.
- Ghenadie*, ieromonahi cu acest nume, 55, 20 ; 57, 19 ; 92, 3 și 94, 10.
- Ghenadie*, monah, 54, 20 și 91, 5.
- Ghenescul* vezi Gănescul.
- Gheorghe (Jurja)*, 79, 11-12 și 117, 32.
- Gheorghe*, arhiereu, mitropolit al Moldovei, 17 ; 81 și n. 3 ; 51, 22 și 87, 24.
- Gheorghe*, diac, fiul vameșului Coste, 79 ap. c. și 117 ap. c.
- Gheorghe*, diacon, 58, 14-15 și 95, 2.
- Gheorghe*, fiul vameșului Roman, 76, 14 și 115, 9-10.
- Gheorghe*, ierodiacon, 57, 29-30 și 94, 20.
- Gheorghe*, ieromonah, 57, 8 și 98, 32.
- Gheorghe*, ieromonah dela Bisericanii, 56, 2-3 și 92, 24.
- Gheorghe*, monah, 52, 3 și 88, 5.
- Gheorghe*, popă, 70, 8 și 108, 1.
- Gheorghe*, popă, din târgul Crasna, 78, 24 și 117, 19-20.
- Gheorghe*, vezi Galeșu.
- Gherasim*, 79, 17 și 118, 4.
- Gherasim*, monah, 54, 10 și 90, 31.
- Gherman*, ieromonah, 81, 12 și 119, 16.
- Gherman*, ieromonah, stareț, 53, 32 și 90, 15.
- Gherman*, monah, 52, 18 ; 53, 21 ; 88, 23 ; 89, 34 și 90, 1.
- Gherondie*, monahi cu acest nume, 53, 26 ; 55, 26 ; 58, 3 ; 90, 8 ; 92, 10 și 94, 24-25.
- Gheroasia*, călugăriță, 59, 16 și 96, 4.
- Gheroasie*, monah, 54, 4, 22 ; 90, 24 și 91, 7.
- Gheroasie*, monah, scriitor, 62 ap. c. și 99 ap. c.
- Gheroasie*, poslușnic, 81, 5 și 119, 9.
- Ghidul*, 79, 7 și 117, 27.
- Giurca* vezi Râmniceanul.
- Giurescu C. C.*, despre pomelnicul mănăstirii Bistrița pe care îl crede contemporan, 9 și n. 6, 19 și n. 6 ; despre domnia lui Costea voevod, 25 n. 3 ; editează cronica lui Gr. Ureche, 81 n. 12.
- Giurgiu*, vezi Jurj și Piatră Jurj.
- Glavan*, 69, 15 ; 77, 25 ; 106, 30 și 116, 24.
- Gliga*, popă, 79, 2 și 117, 23.
- Gligoraș*, vezi Grigoraș.
- Glindă* 70, 22 și 108, 22.
- glosele marginale*, în pomelnicul mănăstirii Bistrița, cuprinsul, 26 ; locul în text și în aparatul critic, 42 ; o bună parte lipsesc din tălmăcirea dela 1750, 11 și n. 4, sau sunt traduse greșit, 11 și n. 5 ; tăiate în parte odată cu legătura pomelnicului, 13 n. 5.
- Goe*, 72, 29 și 111, 12.
- Goia*, 67, 27 ; 68, 3 ; 71, 20 ; 104, 23 și 36 și 109, 34.
- Goian*, boier moldovean, 61, 21 și 98, 19.
- Goian*, vornic al lui Ștefan cel Mare, 86 ; 61, 27 și 98, 26 ; apoi pârălăb de Hotin sub același domn, 86.

- Golea*, 67, 29 și 104, 24.
Goleamiță, 67, 23 și 104, 18.
Golubinskij, 84.
Gonția, 80, 1 și 118, 17.
Gostilă, 69, 16 și 106, 32.
Govora, mănăstire în Țara Românească, vezi pomelnicele.
Grama, 73, 20 și 111, 37.
Grec, 71, 33; 81 ap. c.; 110, 14 și 119 ap. c.
Grigoraș (Gligoraș), fiul postelnicului Arapul Sandul, 82, 9-11 și 120, 7-9.
Grigorie, ieromonah, egumen al mănăstirii Pobrata sub Petru Rareș, 21 n. 1.
Grigorie, mare medelnicer, fiul lui Gavrilovici, 81, 11 și 119, 15.
Grigorie, 66, 32 și 103, 16.
Grigorie, eclesiarh, 57, 6 și 93, 29.
Grigorie, ieromonahi cu acest nume, 56, 29-30; 57, 6; 93, 19 și 29.
Grigorie, monah, 52, 29 și 89, 2.
Grigorie, rudenie domnească din Țara Românească, 30; 51, 13 și 87, 13.
Grigorie, vezi: Gavriil stareț, Hăbășescul, Roșca și Ureche.
Grigorie Unitul, mitropolit al Moldovei, 30.
Grigoriu Ioan A., reproduce părți din textul slav al pomelnicului mănăstirii Bistrița iar nu din tălmăcirea dela 1750, 8 n. 1 și 2.
Groză, 67, 14; 69, 11; 73, 7; 104, 5; 106, 25 și 111, 22.
Gurmaz Ioan, pârcălab moldovean, 65, 8 și 101, 17-18.
Guțul Ignatie, 77 ap. c. și 116 ap.c.
Hamza, vornic moldovean, 80, 6 și 118, 22.
Hanea, boier moldovean, 62, 22 și 99, 17.
Hariton, 54, 33 și 91, 17-18.
Hariton, ieromonah, 54, 4 și 90, 23.
Hariton, monahi cu acest nume, 52, 10; 81, 13; 88, 13-14 și 119, 17.
Haritona, călugărițe cu acest nume, 58, 28; 59, 10; 95, 17 și 32.
Hasdeu B. Petriceicu, publicând nume din pomelnicul mănăstirii Bistrița citează o paginație inexistentă în pomelnic, 8 n. 1.
hatmani, vezi Dumitru și Hăbășescul.
Hăbășescul Grigorie, hatman și sfetnic al lui Ștefan Petriceicu domn al Moldovei, 24; 41; 82, 9 și 120, 7.
hătălmaș mare, 37, 64, 11 și 101, 1.
Hâncul Petrea, 64, ap. c. și 101 ap. c.
Hârlan, 65, 2 și 101, 12.
Heran Procopie, preot dela Crasna, 78, 1-2 și 116, 25-26.
Hidacut, loc., vezi Petru popă dela.
Hlăpeștii, dela Prut, 78, 13 și 117, 8-9.
Hlib, cneaz, 74, 10 și 112, 28.
Hlibco, 54, 13; 70, 22; 90, 36 și 108, 22.
Hoda, 70, 2 și 107, 29.
Hodco, 67, 19 și 104, 12.
Hodea, 72, 2 și 110, 19.
Hotco, boier moldovean, 61, 8 și 98, 6.
Hotco, vezi Știber.
Homor, mănăstire în Moldova, proigumen la, vezi Ioan ieromonah.
Hotin, pârcălab de, vezi Goian.
Hrană Sima, boier al lui Ștefan cel Mare, mort în lupta dela Vaslui, 38; 72, 7 și 110, 24.
Hrană Șteful, mare vornic al lui Ștefan cel Mare, 37; 64, 7-8 și 100, 25.
Hrisant, ierodiacon, 57, 24 și 94, 15.
Hristina, 59, 13; 65, 28; 96, 1 și 102, 5.
Hristofor, ieromonah, 55, 1-2, 22; 88, 2-3 și 92, 5-6.
IachAm, ieromonah = popă dela Piatra, 40; 77 ap. c. și 116 ap. c.
Iachimovici Petre, boier al lui Ștefan cel Mare, mort în lupta dela Vaslui, 38 și n. 3; 72, 7-8 și 110, 24-25.
Iacimirskij A. I., descrie incomplet pomelnicul mănăstirii Bistrița, 8 și n. 3-4; redă greșit paginația

- aceluiși pomelnic, 12 n. 4; crede pomelnicul dela jumătatea secolului XV, 19 și n. 7; identifică, cel dintâi, pe țarul Ivan din pomelnic, 29 n. 2; despre donațiile lui Ivan IV către mănăstirea Bistrița, 24 n. 2; identifică greșit pe Grigorie stareț prin Gavriil scriitorul, fiul monahului Paisie Uricul, iar pe Gavriil scriitorul cu Grigorie Țamblac 81 și n. 7 și 92 și n. 3-4.
- Iacov*, 66, 6; 68, 10; 102, 15 și 105, 10.
- Iacov Molodeț* (cel Vrednic), 33; 57, 18-19 și 94, 9-10; egumen al mănăstirei Slatina, 33; sftenic al lui Alexandru Lăpușneanu, 34; în cronica lui Isaia dela Slatina, 34 n. 1; îngropat, de viu, de Ioan Vodă cel Cumplit, 34 și n. 2.
- Iacuș*, 72, 22 și 111, 4.
- Iancul*, fiul boierului Perecichiu Petre, 61, 2-3; 97, 25 și 98, 1.
- Iași*, vezi Teodor preot și Tescanul.
- Iațco*, nume de origină ruteană, 18.
- Iațco*, 72, 20 și 111, 3.
- Iațco*, boier moldovean, 62, 24 și 99, 19.
- Iefimie*, 63, 14 și 100, 4.
- Ieremia* (Erimia), episcop al Romanului, 35; 61, 5 și 98, 3.
- Ieremia*, fiul boierului moldovean Stan, 36; 61, 27; 62, 1 și 98, 27.
- Ieremia*, monah, 54, 5, 9; 90, 26 și 30.
- Ieremia*, popă, 82, 18 și 120, 16.
- ierodiaconi*, vezi: Chiriac scriitor, Co-fan, Gheorghe, Hrisant, Ieroteiu, Macarie, Mafteiu, Mitrofan, Paisie, Paladie scriitor, Simeon, Teodor scriitor, Timoteiu și Veniamin.
- ieromonahi*, vezi: Andonie, Arsenie, Averchie, Bulmeacdir Ioil, Calistrat, Ciprian, Cornilie, Cozma eclesiarh al mitropoliei Moldovei, Daniil duhovnic, Decnie, Dionisie, Domentian, Dorotei, Dositei, Dosoftei dela Iași, Eftimie, Eftimie duhovnic, Efrim, Efrosin, Epifanie, Eustratie dascăl, Evloghie, Filimon egumen al Bistriței, Filoteiu, Gavriil, Ghenadie, Gheorghe, Gheorghe dela Bisericani, Gheorghe stareț, Gherman, Grigorie, Grigorie egumen al Pobratei, Hariton, Hristofor, Iachim, Ignatie, Ilarion, Ioan, Ioanichie, Ioasaf, Iorest dela Bisericani, Iosef, Iov, Irotei dela Râșca, Isaia, Macarie, Manasie, Marco, Marcu, Mardarie, Mitrofan, Neofit, Nicodim, Nicon, Onichie, Onofrie, Pahomie, Paisie, Partenie, Pavel dela Neamț, Prohor, Samuil, Sava, Serapion, Silion, Siluan, Silvestru, Simeon, Sisoe stareț, Sofronie, Spiridon, Tarasie, Teoctist, Teodosie egumen la Neamț, Teofan, Timotei, Varlaam și Varnava dela Bisericani, Vasile, Vavila, Veniamin și Visarion.
- Ierotei* (Ierothei), monah, 53, 13 și 89, 22.
- Ieroteiu*, ierodiacon, 56, 21 și 93, 10.
- Ieroteiu*, monah, 55, 32 și 92, 18.
- Ievdochia*, 82, 2, 3; 119, 33 și 120, 1.
- Iezereanul Petre*, boier al lui Ștefan cel Mare, mort în lupta dela Vaslui, 38; 72, 9 și 110, 26.
- Ifrosin*, monahi cu acest nume, 54, 22; 55, 19; 91, 7 și 92, 2.
- Ignat*, 65, 10, 22-23; 81, 9; 101, 19, 33-34 și 119, 13-14.
- Ignat*, pârcălab al Cetății Noi, 40; 80, 13-14 și 118, 29-30.
- Ignat*, popă, 66, 10-11 și 102, 20.
- Ignat*, vezi Tescanul.
- Ignatie*, 63, 25 și 100, 16.
- Ignatie*, ieromonah, 56, 13 și 92, 34.
- Ignatie*, monah cu acest nume, 55, 19-20; 74, 15; 92, 2 și 112, 33.
- Ignatie*, vezi Guțul și luga.
- Ilarion*, 55, 1; 56, 14; 91, 21-22; 93, 1; passim.
- Ilca*, 68, 32; 70, 13; 106, 3 și 108, 9.
- Ilca*, sora boierului moldovean Sârbul, 36; 61, 23-24 și 98, 21-22.

- Ilco*, nume de origină ruteană, 18.
Ilco, popă, 64, 12 și 100, 30–31.
Ilea, 78, 4 și 116, 29.
Ilea, pitar moldovean, 80 ap. c. și 118 ap. c.
Ilea, tatăl boierului moldovean Ioan, 62, 27; 63, 1 și 99, 23–24.
Ileana, 66, 33; 69, 23; 71, 10; 82, 3; 103, 18; 107, 4; 109, 21 și 120, 1.
Ileană, formă românească a numelui Elena, 18.
Ilia, grafia numelui lui Iliș, fiul lui Alexandru cel Bun, în cronica lui Luccari, 27, n. 6.
Ilia, 72, 30; 76, 7; 111, 14 și 115, 1.
Iliș, 66, 30 și 103, 13.
Iliș, domn al Moldovei, fiul lui Alexandru cel Bun, 23; 50, 16; 86, 17; e trecut cu grafia *Ilia*, în cronica lui Luccari, 27 n. 6; boieri în domnia lui și a fratelui său, vezi: Coșilă Ștefco, Platră Jurj și Ponici Stanciul.
Iliș, fiul lui Ștefan cel Mare, 50, 26 și 86, 27.
Iliș, boier moldovean, 62, 5 și 98, 32.
Iliș Rareș, domn al Moldovei, fiul lui Petru Rareș, nu a fost șters din pomelnicul mănăstirii Bistrița, 7 n. 4 și 80; cauza lipsei lui din pomelnic, 80.
Ilie, monah, 55, 33 și 92, 19.
Ilie, popă, 66, 18 și 102, 28.
Ilișta, 72, 21 și 111, 4.
Iliseiu, monah, 55, 11 și 91, 33.
îmbinările (ligaturile), 16 și n. 3; în text, se desfac, 42–43.
indictionul, perioadă cronologică, 19.
Inochentie, monahi cu acest nume, 57 ap. c.; 58, 11–12; 94, 33 și ap. c.
Inochintic, monah, 58, 2–3 și 94, 24.
Ioachim, 71, 15 și 109, 27.
Ioachim, fratele lui Ștefan cel Mare, 50, 28 și 86, 29.
Ioachim, monah, 53, 54 și 90, 18.
Ioan, 12, n. 1; 51 ap. c.; 66, 8; 87 ap. c., 102, 17; passim.
Ioan, arhiepiscop (mitropolit) al Kievului, 74, 14–15 și 112, 32–33.
Ioan, aurar, 79, 5 și 117, 26.
Ioan, boieri moldoveni cu acest nume, 60, 14, 21; 61, 17, 21; 62, 27; 97, 7, 16; 98, 15, 20; 99, 23; passim.
Ioan, ceașnic, fiul lui Gavrilovici, 81, 11–12 și 119, 15–16.
Ioan, fiul boierului moldovean Baicean, 86; 61, 22–23 și 98, 20–21.
Ioan, fiul lui Bogdan III, 50, 35 și 86, 37.
Ioan, fiul părcălabului moldovean Dan-ciul, 80, 20, 23 și 119, 3–6.
Ioan, fiul boierului moldovean Vlad, 62, 14–15 și 99, 9–10.
Ioan, ierodiacon, 81, 19 și 119, 24.
Ioan, ieromonah cu acest nume, 52, 5–6, 12–13 și 88, 8 și 16.
Ioan, ieromonah, proigumen dela Hymor, 58, 4 și 94, 26.
Ioan, arhieru, mitropolit al Moldovei, 80; 51, 20 și 87, 22.
Ioan, monah, 56, 18 și 93, 6.
Ioan, monah, stareț al mănăstirii Tismenița din Galiția, 41; 81 ap. c. și 119 ap. c.
Ioan, popi cu acest nume, 60, 2; 69, 23; 70, 27; 96, 24; 107, 5 și 108, 29.
Ioan, vistiernic moldovenesc, 36; 62, 13 și 99, 7.
Ioan (Ion), vistiernic, fiul lui Ioan Mogâldea, 80, 19–20 și 119, 2–3.
Ioan VIII Paleolog, împărat al Bizanțului, rudă a lui Ștefan cel Mare, 89.
Ioan Vodă Armeanul, vezi Ioan Vodă cel Cumplit.
Ioan Vodă cel Cumplit, (Ioan Vodă Armeanul), domn al Moldovei, îngroapă de viu pe Iacov Molodeț (cel Vrednic), egumen al mănăstirii Slatina și sfetnic al lui Alexandru Lăpușneanu, 84 și n. 2.

- Ioan*, vezi: Craja, Dobrul, Dolha, Gănescul, Gurmaz, Julici (Pântece), Mogâldea, Movilă, Muscur, Mușat, Pilat, Rugină, Țăsto, Secară, Verișceac și Zadâc.
- Ioana*, călugărițe cu acest nume, 56, 29; 58, 20; 93, 18 și 95, 7.
- Ioanichie*, ieromonahi cu acest nume, 53, 30; 54, 28; 55, 9; 90, 13-14; 91, 14 și 30.
- Ioanichie*, arhiereu, mitropolit al Moldovei, 80; 51, 21 și 87, 23.
- Ioanichie*, monahi cu acest nume, 52, 24, 27; 88, 29; 89, 1 și 92, 24.
- Ioanăș*, 72, 23 și 111, 7.
- Ioaniș*, 67, 18 și 104, 11.
- Ioasaf*, diaconi cu acest nume, 54, 25; 55, 32; 91, 10 și 92, 18.
- Ioasaf*, ieromonahi cu acest nume, 52, 5; 55, 8; 88, 7-8 și 91, 29; vezi și Bulmeacdir.
- Ioil*, monah, 53, 14; 89, 25.
- Ion*, aprodul, 75, 26 și 114, 13-14.
- Ion*, cioban, 81, 4 și 119, 8.
- Ion*, comis, 80, 14 și 118, 30.
- Ion*, fiul pârcălabului Șandru, 65, 14-15 și 101, 24.
- Ion*, fratele lui Ștefan cel Mare, 50, 28 și 86, 29.
- Ion*, monah, 56, 4 și 92, 25.
- Ion*, vornic, 79, 20-21 și 118, 9-10.
- Ion*, vezi Ioan.
- Ionașco*, 80, 21 și 119, 3.
- Iorest*, ieromonah dela Bisericiani, 56, 19-20 și 93, 7.
- Iorga N.*, publică, pomelnicul, înnoit, al bisericei Sf. Nicolae din Șcheii Brașovului, 22, n. 1.
- Iorina*, 70, 16 și 108, 13.
- Iosef*, ieromonah, 54, 1 și 90, 19-20.
- Iosiif*, arhiereu, mitropolit al Moldovei, 80; 51, 20 și 87, 22.
- Iosiif*, ieromonah, 53, 23 și 90, 4.
- Iosiif*, monahi cu acest nume, 52, 18; 53, 8, 16; 88, 22; 89, 16 și 27.
- Iosiif*, 66, 8 și 102, 17.
- Iosip*, faurul dela Cotnar, 79, 23 și 118, 14.
- Iov*, 68, 35 și 106, 6.
- Iov*, ieromonahi cu acest nume, 53, 2; 54, 11; 55, 13; 89, 7; 90, 34 și 91, 34.
- Iov*, monah, 53, 20 și 89, 34.
- Iovan*, 77, 24 și 116, 24.
- Irina*, 77, 20; 81, 4; 116, 18 și 119, 8.
- Irina*, călugăriță, 59, 14 și 96, 1.
- irmologhiu*, 41 n. 1.
- Irotei*, ieromonah, 57, 15 și 94, 5.
- Irotei*, ieromonah dela Râșca, pustnic, 57, 14-15 și 94, 5 6.
- Isac*, dela Mangup, fratele doamnei Maria a lui Ștefan cel Mare, 28 și n. 3; 50, 32 și 86, 33.
- Isac*, monah, 54, 8 și 90, 29.
- Isachie*, 56 ap. c. și 92 ap. c.
- Isachie*, monahi cu acest nume, 53 ap. c.; 56, 30; 89 ap. c. și 93, 19-20.
- Isaia*, boieri moldoveni cu acest nume, 60, 15; 62, 17; 97, 7 și 99, 12-13.
- Isaia*, episcop, probabil de Rădăuți, 84 și n. 5; 58, 2 și 94, 23.
- Isaia*, ieromonah, 58, 9 și 94, 30.
- Isaia*, monahi cu acest nume, 53, 17; 54, 21; 89, 29 și 91, 6.
- Isaia dela Statina*, cronicar, despre Iacov Molodeț, 33; 34 și n. 1.
- Isaia*, vezi Stravici.
- Isaico*, fiul lui Verdelea, 88; 76 ap. c. și 114 ap. c.
- Istratie*, 76 ap. c. și 114 ap. c.
- Istratie*, monah, 54, 30-31 și 91, 16.
- Iuga*, 67, 3 și 103, 26.
- Iuga*, domn al Moldovei, 50, 10 și 86, 11; citit greșit de Miletič în textul pomelnicului mănăstirei Bistrița, 7 n. 4; lipsește în tălmăcirea din 1750 a aceluiași pomelnic, 8 n. 2 și 11.
- Iuga*, popă sub Alexandru cel Bun, 88; tatăl logofătului diplomat, Mihul, 88; 66, 12 și 102, 22.
- Iuga* (Ignatie), mare vistiernic al lui Ștefan cel Mare, 87; 64, 9-10 și 100, 27.

- Iugșa*, boier moldovean, 60, 18 și 97, 12.
- Iugșa Mihail*, boier sub Alexandru cel Bun, 84; 60, 13 și 97, 5.
- Iuha*, 73, 29 și 112, 10.
- Iuliana*, cneaghină, 74, 21 și 113, 2.
- Iurie*, nume de origină ruteană, 18.
- Iurie*, 65, 18; 69, 25; 101, 27 și 107, 7.
- Iurie*, boier moldovean, 61, 25 și 98, 24.
- Iurie*, cneaz, 74, 18 și 112, 27.
- Iurie*, cneaz de Uglič, fratele țarului Ivan IV cel Groaznic, 30 și n. 1; 51, 11 și 87, 11.
- Iurie*, popă, 79, 9 și 117, 30.
- Iurie*, popă, zidește biserica Danco din Iași, 40.
- Iurie*, vezi Șerbici.
- Iustiniana cea dintâi*, vezi Ohrida.
- Ivan*, boier moldovean, 62, 27 și 99, 23.
- Ivan*, cneaz, 74, 10 și 112, 28.
- Ivan*, popi cu acest nume, 71, 11, 25; 73, 5; 109, 22; 110, 5 și 111, 20.
- Ivan*, popă, tatăl lui Pahomie, episcop de Rădăuți, 41; 82, 6 și 120, 3.
- Ivan III*, mare duce de Moskova, cuscru lui Ștefan cel Mare, arătat greșit de episcopul Melchisedec și Stoica Nicolaescu că există în pomelnicul mănăstirii Bistrița, 29 și n. 2.
- Ivan IV cel Groaznic*, țar al Moskovei, 7 și n. 8; 51, 10 și 87, 10; confuudat de episcopul Melchisedec și de Stoica Nicolaescu cu Ivan III, mare duce de Moskova, 29 și n. 2; face donații mănăstirii Bistrița, 24 și n. 2; prima soție, fratele și fiul omorât de el, 51, 10 și 87, 10; numărul soțiilor, 29 n. 4.
- Ivan Volodimirovici*, cneaz, 74, 7-8 și 112, 25-26; fratele lui Alexandru (Olelko) cneaz de Kiev, socru lui Ștefan cel Mare, 89.
- Ivan*, țareviciul, fiul lui Ivan IV cel Groaznic, 51, 10 și 87, 10; omorât de tatăl său, 29 și n. 5.
- Ivan*, vezi: Bahnă, Berdiș, Ciocârlie, Dolgyi, Gangur, Mușat și Olobei.
- Ivanco*, 67, 5; 81, 26; 103, 29; 119, 30; vezi și Bratu.
- Ivanov Iordan*, publică pomelnice bulgărești, 27 n. 2.
- Ivașco*, nume de origină ruteană, 18.
- Ivașco*, 63, 24; 68, 2; 100, 15 și 104, 34.
- Ivănalie*, monahi cu acest nume, 54, 26; 56, 4; 91, 11-12 și 92, 25.
- Ivul*, dela Piatra, 72, 28-29 și 111, 12-13.
- Jitnicieri*, vezi Petrașco.
- Julici Ioan* (Pântece Ioan), boier moldovean, 11, n. 4; 36; 62, 9 și 99, 4.
- Jurca*, 65, 3 și 101, 14.
- Jurj*, 64, 4 și 100, 23.
- Jurj*, boier sub Alexandru cel Bun, 34-35; 60, 16 și 97, 8.
- Jurj*, boieri moldoveni cu acest nume, 61, 19, 26; 98, 17 și 25.
- Jurj*, tatăl boierului moldovean Albul, 62, 10 și 99, 5.
- Jurj*, fiul boierului moldovean Petre Perecichiu, 61, 2-3; 97, 25 și 98, 1.
- Jurj*, popă, 79, 9 și 117, 29.
- Jurj*, vezi: Dolha, Tudor și Verișceac.
- Jurja*, 63, 6 și 99, 28.
- Jurja*, marele vistiernic, fiul lui Ignat Tescanul dela Iași, 81, 3-4 și 119, 8-9.
- Jurja* vezi Gheorghe.
- Jurjia*, 73, 1 și 111, 16.
- Kiev*, mari cneaghine de, vezi: Teodosia; cnezi de, vezi Semen; mari cnezi de, vezi: Alexandru (Olelko) și Vasile.
- Kiprian*, mitropolit rus, considerat de Iacimirs kij, greșit, ca frate al lui Paisie Uricul, tatăl scriitorului călugăr dela Neamț, Gavril, 32 și n. 3-4.
- Koškin-Zahariin Roman Iurievici*, tatăl țarinei Anastasia, prima soție

- a lui Ivan IV cel Groaznic, 29 și n. 3.
Kozac Eugen, 29 n. 1.
- Larin*, 74 ap. c. și 113 ap. c.
Larion, 78, 12 și 117, 8.
Larion, monah, 59, 24 și 96, 12.
Lascaris Mihai, despre pomelnicul mănăstirii Bistrița, 9 și n. 3.
Lațco, nume de origină ruteană, 18.
Lațco, 60, 4; 68, 28; 96, 26 și 105, 35.
Lațco, domn al Moldovei, 50, 5 și 86, 6.
Lațco Coste, muntean dela Chilia, 68, 21 și 100, 12.
Laz, episcop, 57, 5 și 93, 28.
Lazar, 69, 12 și 106, 26.
Lazar, monahi cu acest nume, 12 n. 1; 56, 3 și 92, 24.
Lazar, popă dela Ocne, 79, 1 și 117, 22.
Lazea, 64, 15 și 100, 33.
Lazea, spătar moldovean, 62, 10 și 99, 4.
Lazor, boier moldovean, 61, 17 și 98, 15-16.
Lazor, pitar, 80, 7 și 118, 23-24.
Lazor, vezi: Borsun și Carp.
Laurentie, monah, 53, 15 și 89, 26-27.
Lavrentie, 54, 10 și 90, 32.
Lavrentie, monahi cu acest nume, 53, 24-25; 55, 2; 90, 6 și 91, 22.
legătura, pomelnicului mănăstirii Bistrița, s'a făcut barbar, 13 și n. 5; la fel și a tălmăcirii din 1750, 14 și n. 1.
Leonte, monah, 54, 34 și 91, 20.
Leontie, monahi cu acest nume, 54, 5, 56, 30; 90, 26 și 93, 20; passim.
Lepae, 68, 32 și 106, 2.
Lesново, mănăstire în Serbia, vezi pomelnicele.
Liciul, pârcaľab, în pomelnicul mănăstirii Moldovița, 20 n. 4.
Liciul Stanciul, 78, 1-2 și 116, 25.
- ligaturile*, vezi îmbinările.
limba, pomelnicului mănăstirii Bistrița, mediobulgară cu rutenisme și românisme în onomastic, 18.
literile, scrise deasupra rândului, se coboară în rând, 42 și 43.
Litul, 67, 17 și 104, 8.
Liuba, 74, 3 și 112, 20.
logofeți, 65, 36; 102, 2; vezi — moldoveni: Dobruľ Ioan, Eustratie, Mihail, Milul, Movilă, Neagoe, Nicoară, Tăutul și Trotușan.
Lol, 67, 17; 69, 29; 104, 8 și 107, 14.
Lola, 69, 38 și 107, 26.
Luca, 70, 13 și 108, 8.
Luca, popă, 65, 3 și 101, 13.
Luca, poslușnic, 62 ap. c. și 99 ap. c.
Luca, vezi Arbore.
Luccari Giacomo di Pietro, cronicar italian, a cunoscut o cronică slavă moldovenească iar nu una românească cum crede Minea, 27 și n. 6.
Lucheria, 77, 23 și 116, 21.
Lucoci, 75, 25 și 114, 13.
Lupa, rudă a lui Nicolae Cogălniceanul, 10 n. 5.
Lupe, medelnicer, 65, 17 și 101, 26.
Lupșă, 69, 2 și 106, 12.
Lupșe, 64, 14 și 100, 32.
Lușca, 68, 13 și 105, 15.
- Macaria*, călugărițe cu acest nume, 58, 26; 59, 7; 95, 15 și 28.
Macarie, diacon, 57 ap. c. și 94 ap. c.
Macarie, episcop, 57, 4 și 93, 27; poate cel de Roman, 33 și n. 10.
Macarie, ierodiacon, 53, 31 și 90, 14.
Macarie, ieromonah, 55, 9 și 91, 31-32.
Macarie, mitropolit al Moldovei, lipsește în pomelnicul mănăstirii Bistrița, 80.
Macarie, monahi cu acest nume, 52, 23, 26; 88, 29 și 31.
Macrina, călugăriță, 58, 19 și 95, 6.
Mașteiu, ierodiacon, 58, 3-4 și 94, 25.
Magda, 69, 6; 71, 4; 106, 18 și 109, 12.

- Magda*, soția boierului moldovean Ștefco Coșilă, 36; 62, 8-9 și 99, 3.
- Magda*, soția boierului moldovean Duma Micaci, 36; 62, 4 5 și 98, 31.
- Magda*, fiica boierului moldovean Vlad, 62, 14-15 și 99, 9-10.
- Magdalina*, călugăriță, 58, 23 și 95, 11.
- Magdalina*, fiica lui Jurj Dolha, vornic al lui Ștefan cel Mare, 39; 75, 27-28 și 114, 15-16.
- Magdalina*, fiica boierului moldovean Vlad, 62, 14-15 și 99, 9-10.
- Maghița*, 72, 4 și 110, 21.
- Maica*, 70, 1 și 109, 8.
- Malea*, 64, 14; 66, 23; 100, 32 și 103, 3.
- Malic*, 78, 1 și 116, 25.
- Malina*, 64, 1; 73, 21; 100, 13 și 112, 2.
- Mamon*, 69, 31 și 107, 17.
- Manasia*, 67, 6 și 103, 31.
- Manasia*, călugăriță, 59, 7 și 95, 28.
- Manasie*, 53, 9 și 89, 16.
- Manasie*, ieromonah, 54, 26 și 91, 11.
- Manciul*, 76 ap. c. și 114 ap. c.
- Manea*, boier, fratele boierului moldovean Toma, 61, 13-14 și 98, 11 12.
- Maneș*, 68, 36 și 106, 7.
- Mangop*, vezi Mangup.
- Mangup* (Mangop), loc., rudele dela, ale lui Ștefan cel Mare, 28 și n. 3-4; vezi și: Ana, doamna Ana, Avram, David, Iacov, Isac, Manoil, doamna Maria și Melhisedec.
- Mania*, 65 ap. c. și 101 ap. c.
- Manoil* (Manuil) dela Mangup, 50, 31 și 86, 32; rudă a doamnei Maria de Mangup, 28 și n. 4.
- Manuil*, 67, 8 și 103, 34.
- Manuil*, muntean dela Chilia, 63, 21 și 100, 11.
- Manuil*, vezi și Manoil.
- Mara*, 69, 30 și 107, 15.
- Maraneag*, 71, 10 și 109, 20.
- Marcea*, rudenie domnească din Țara Românească, 29; 51, 8 și 87, 8.
- Marco*, ieromonah, 55, 25 și 92, 9.
- Marco*, monah, 54, 10 și 90, 32.
- Marcu*, ieromonah, 53, 22 și 90, 2-3.
- Marcu*, monah, 53, 19 și 89, 33.
- Mardarie*, ieromonahi cu acest nume, 55, 29; 80 ap. c.; 92, 14 și 118, ap. c.
- Mardarie*, monahi cu acest nume, 54, 2; 56, 3; 90, 20-21 și 92, 24-25.
- Mareș*, 67, 19 și 104, 13.
- Marghița*, mama boierului moldovean Albul, 62, 10-11 și 99, 5.
- Maria*, 66, 25; 69, 10; 102, 6; 106, 23; passim.
- Maria*, doamnă, soția lui Alexandru cel Bun, 50, 14 și 86, 14-15.
- Maria*, doamnă, rudă a lui Alexandru cel Bun, 50, 15 și 86, 15.
- Maria*, doamnă a lui Ștefan II, 50, 17 și 86, 18.
- Maria*, doamnă a lui Radu cel Frumos, 50, 31 și 86, 32.
- Maria*, soră a lui Ștefan cel Mare, 50, 29 și 86, 30.
- Maria*, doamnă a lui Ștefan cel Mare, 50, 27 și 86, 28.
- Maria*, dela Mangup, doamnă a lui Ștefan cel Mare, 28; 50, 27 și 86, 28; rudeniile ei dela Mangup, 28.
- Maria*, fiica lui Bogdan III, domn al Moldovei, 50, 35 și 86, 37.
- Maria*, sora lui Olobei, tatăl doamnei Maria dela Mangup și soția lui David, probabil ultimul împărat al Trapezundului, 28.
- Maria*, mama lui Petru Rareș, 51, 15 și 87, 15; în pomelnicul mănăstirei Pobrata, 21 n. 1.
- Maria*, doamnă a lui Petru Rareș, 30; 51, 15 și 87, 15; în pomelnicul mănăstirii Pobrata, 21 n. 1.
- Maria*, fiica lui Petru Rareș, 30; 51 ap. c. și 87 ap. c.; în pomelnicul bisericii Sf. Paraschiva din Târgul-Frumos, 21 n. 2; în cel al mănăstirei Pobrata, 21 n. 1.

- Maria*, cneaghină, 74, 12 și 112, 30.
Maria, cneaghină, 74, 20-21 și 113, 1-2.
Maria, cneajină, fiică a lui Ștefan cel Mare, 28; 51, 5 și 87, 5; lipsește în talmăcirea din 1750, 11.
Maria, cneajină, 74, 12-13 și 112, 30.
Maria, curălăriță, 40; 78, 7; 117, 4.
Maria, soția boierului Mihail Coșilă, 86; 62, 4 și 98, 30-31.
Maria, fiica boierului moldovean Stețco Coșilă, 86; 62, 8-9 și 99, 3-4.
Maria, soția boierului moldovean Dragotă, 61, 11 și 98, 9.
Maria, soția boierului moldovean Hotco, 61, 8-9 și 98, 6-7.
Maria, soția boierului moldovean Isaia, 62, 17-18 și 99, 12-13.
Maria, soția vornicului Ioan Mogâldea, 80, 18-21 și 119, 1-4.
Maria, soția boierului moldovean Miclea, 61, 3-4 și 98, 2.
Maria, soția preotului Mihail, 60, 6-7 și 96, 28-29.
Maria, soția lui Nicoară vornic, 60 ap. c. și 97 ap. c.
Maria, soția lui Petru postelnic, 63 ap. c. și 99 ap. c.
Marin, 66, 27 și 103, 9.
Marin, monah, 53, 21 și 90, 1.
Marina, călugărițe cu acest nume, 58, 24 și 27; 95, 12 și 17.
Marina, rudenie domnească din Țara Românească, 29; 51, 9 și 87, 9.
Marina, soția boierului moldovean Bogdan, 73, 20-21 și 112, 1-2.
Marina, soția postelnicului Cozma Șarpe, 39; 75, 18-19 și 114, 6-7.
Marina, soția boierului moldovean Ioan, 36; 62, 27 și 99, 23.
Marina, soția vornicului Jurj Dolha, 39; 75, 27-28 și 114, 15-16.
Marina, soția boierului moldovean Ioan Gănescul, 39; 75, 20 și 114, 8.
Marina, fiica boierului Neag Călmățui, 63, 3-4 și 99, 26-27.
Marina, soția lui Olița, muntean dela Chilia, 63, 22 și 100, 12-13.
Marina, soția boierului moldovean Toma, 61, 13-14 și 98, 11-12.
Marinca, 72, 25; 81, 16; 111, 9 și 119, 20.
Marta, 58, 22; 68, 20; 95, 10 și 105, 24.
Marta, călugărițe cu acest nume, 58, 20, 27; 95, 8 și 16; passim.
Marta, fiica preotului Ivan, tatăl lui Pahomie, episcop de Rădăuți, 41; 62, 7 și 120, 4.
Martin, 60 ap. c. și 97 ap. c.
Martinian, monah, 52, 19 și 88, 24.
Martirie, 56, 4 și 92, 25.
Martirie, monahi cu acest nume, 54, 7, 29; 90, 28 și 91, 14.
Marușca, soția lui Mihul, fiul boierului moldovean Ivan, 36; 62, 27; 63, 1-2 și 99, 23-25.
Matei, dela Cetatea Albă (Beligrădeanul), 37; 63, 23 și 100, 14.
Matei, fiul vornicului Ioan Mogâldea, 80, 19-22 și 119, 3-4.
Matei, monah, 53, 4 și 89, 10.
Matei, popă, 81, 24 și 119, 28-29.
Matei Basarab, domn al Țării Românești, în pomelnicul mănăstirei sârbești Sopociana, 27 n. 1; sub el se înnoiește pomelnicul mănăstirei Argeș, 22 n. 1.
Matrona, călugăriță, 58, 23 și 95, 11.
Maxim (Maxin), 65, 18; 80, 19; 101, 26 și 119, 2.
Maxin, vezi Ureche.
Măgdălina, 73, 12 și 111, 28.
Mălina, 70, 11 și 108, 6.
Mănăilă, 74 ap. c.; 75, 9; 118, 25 și ap. c.
Mănăilă, dela Botne, 63, 26 și 100, 17.
Mărena, 76, 14 și 115, 8.
Măria, formă românească, 65, 19; 72, 19 și 31; 101, 28 și 111, 2 și 15.
Mărie, formă românească, 18.
Mărina, 64, 20 și 101, 4.

- Mărinca*, soția lui Costea, 65, 25 și 101, 33-34.
- Mărjelat Petre*, boier al lui Ștefan cel Mare, mort în lupta dela Vaslui, 38; 72, 6-7 și 110, 24.
- Mărușca*, 62, 23; 71, 12; 99, 18 și 109, 23.
- Mărușca*, doamna lui Ștefan cel Mare, mama fiului său Alexandru, 50, 27-28 și 86, 29.
- Mătei*, 78, 4 și 116, 29.
- Măteiaș*, 76 ap. c. și 114 ap. c.
- mâna*, susține un chenar, 16 n. 7.
- mănăstiri*, la Athos, vezi: Zograf; în *Bulgaria*, vezi: Treskaveț; în *Galiția*, vezi: Tismenița; în *Moldova*, vezi: Bisericiani, Bistrița, Homor, Moldovița, Neamț, Probota, Putna, Sântilie, Slatina și Tazlău; în *Serbia*, vezi: Dečani, Lesnovo, Pcinja și Sopociana; în *Țara Românească*, vezi: Argeș, Câmpulung, Codmeana, Cozia, Dobrușa, Govora și Tismana.
- Mândrea*, formă românească, 18.
- Mândrea*, 72, 29 și 111, 13.
- Mârza*, 75, 28 și 114, 17.
- Mărza*, soția lui Stanciul, 64, 26 și 101, 10.
- mătnic*, vezi Boba.
- Medail*, 69, 23 și 107, 4.
- medelniceri*, vezi: Lupe, Todor; — mari, vezi: Grigorie.
- Melania*, 75, 6 și 113, 23.
- Melania*, călugăriță, 59, 8, 16, 22; 95, 30 și 96, 4 și 9.
- Melchisedec*, Episcopul Romanului, crede contimporan pomelnicul mănăstirei Bistrița, 19 și n. 2; identică greșit pe Ivan IV cel Groaznic, din același pomelnic, prin Ivan III, mare duce de Moskova, 7 n. 2 și 29 și n. 2.
- Melentie*, 64, 14 și 100, 32.
- Melentie*, monah, 54, 12 și 90, 34.
- Meleș*, 69, 11 și 106, 24.
- Melchisedec*, dela Mangup, 50, 32 și 86, 33.
- Metodie*, monahi cu acest nume, 52, 19; 54, 26; 88, 24 și 91, 12.
- Mic*, 67, 1 și 103, 23.
- Micaci Duma*, 62, 4-5; 98, 31; spătar al lui Petru Aron, 86; lipsește în tălmăcirea din 1750, 11 n. 4.
- Micaia*, 68, 8 și 105, 7.
- Miclăuș*, fiul boierului moldovean Petre Perecichiu, 61, 2-3; 97, 25 și 98, 1.
- Miclea*, 67, 22; 71, 31; 104, 17 și 110, 11.
- Miclea*, boier moldovean, 61, 3 și 98, 2.
- Miclea*, fiul boierului moldovean Iliăș, 62, 5-6 și 98, 32-33.
- Miclea*, popă, 69, 5 și 106, 16.
- Micotă*, ușar, 64, 8 și 100, 26.
- Micotici*, 65, 28-29 și 102, 5.
- Miculcea*, 71, 26 și 110, 6.
- Miculiță*, fiul lui Jurj, 64, 4-5 și 100, 23.
- Mihail*, cneaz, 74, 18 și 112, 36; fratele doamnei Evdochia dela Kiev, 39.
- Mihail*, diac, 60, 9 și 96, 31.
- Mihail* (Mihul), diac, dela Ocne, 78, 11 și 117, 7-8.
- Mihail*, logofăt, 78, 21 și 117, 16-17.
- Mihail*, sulger, 75 ap. c. și 114 ap. c.
- Mihail*, fratele boierului moldovean Jurj, 35-36; 61, 19-20 și 98, 17-18.
- Mihail*, monahi cu acest nume, 53, 14, 19; 89, 25 și 32; passim.
- Mihail*, popi cu acest nume, 60, 1, 6; 73, 34; 75, 6; 96, 23 și 28; 112, 16 și 113, 22.
- Mihail*, vezi: Coșilă, Iugșa, Perecichiu și Uricar.
- Mihăilaș*, 64, 13-14 și 100, 31-32.
- Mihăilă*, 63, 25; 65 ap. c.; 100, 16 și 102 ap. c.
- Miheiu*, monah, 53, 8 și 89, 15.
- Miheu*, 66, 7 și 102, 16.
- Mihnea cel Rău*, domn al Țării Românești, fiul, 29; doamna și copiii, 30.
- Mihul*, 68, 26 și 105, 32.

- Mihul*, boier moldovean, 61, 20 și 98, 18.
- Mihul*, fiul boierului moldovean Ivan, 36 ; 62, 27 ; 63, 1 și 99, 23-24.
- Mihul*, nepotul de fiu al boierului moldovean Ivan, 36 ; 62, 27 ; 63, 1-2 și 99, 23-25.
- Mihul*, fiul spătarului Lazea, 62, 10 și 99, 4-5.
- Mihul*, logofăt diplomat, fiul lui popa Iuga, 38 ; 66, 15 și 102, 25.
- Mihul*, postelnic, 64, 8 și 100, 26.
- Mihul*, popă, 77, 18 și 116, 16.
- Mihul*, sulger, 80, 7 și 118, 22-23.
- Mihul*, vezi: Dușescul și Oglindă.
- Miletiș Dr. L.*, despre importanța pomelnicului mănăstirii Bistrița, 7 și n. 7 ; îl crede contimporan, 19 și n. 4 ; publică, greșit, părți din același pomelnic, 7 și n. 8.
- Miloș*, rudenie domnească din Țara Românească, 30 ; 51, 13 și 87, 13.
- Milotin*, 66, 16 și 102, 26.
- Minea Ilie*, afirmă că Luccari a cunoscut o cronică scrisă în românește, 27 n. 6 ; publică o copie, după tălmăcirea din 1750, a pomelnicului mănăstirii Bistrița, 9 și n. 4 și 10 n. 10 ; înlătură confuzia lui Ivan IV cu Ivan III, fără a cunoaște însă identificarea lui Iacimirskij, 29 n. 2 ; relatează lecturi greșite ale lui Stoica Nicolaescu, 30 n. 3.
- Miralichianul*, vezi Nicolae.
- Mircea*, boier moldovean, 67, 25 și 104, 20.
- Mircea*, fiul lui Mihnea cel Rău, domn al Țării Românești, 17, 29 ; 51, 9 și 87, 9.
- Mironescu N. Atanasie*, mitropolit primat al României, 41 n. 1.
- Misail*, monahi cu acest nume, 54, 5 ; 55, 8 ; 58, 7 ; 90, 25 ; 91, 29 și 94, 28.
- Mitrodora*, călugărițe cu acest nume, 58, 21-22, 24 și 95, 10 și 13.
- Mitrofan*, ierodiacon, 56, 24 și 93, 12 13.
- Mitrofan*, ieromonah, 56, 9 și 92, 29 30.
- Mitrofan*, monahi cu acest nume 53, 27 ; 54, 22, 34 ; 90, 9 ; 91, 7 și 20 ; passim.
- Mitrofana*, soția (cneaghina) vornicului Nestor Ureche, 35 ; 61 ap. c. și 98 ap. c. ; în pomelnicul mănăstirii Argeș, 35 n. 7.
- Mitropolia Moldovei*, eclesiarhii, vezi: Cozma ieromonah ; vezi și pomelnicele.
- Mitropolia din Târgoviște*, vezi pomelnicele.
- mitropoliți*, ai *Kievului*, vezi: Ioan ; ai *Moldovei*, vezi: Gheorghe, Grigorie Unitul, Ioan, Ioanichie, Iosif, Macarie, Nicanor, Roșca Grigorie, Samuil, Tarasie, Teoctist, Teofan și Vasile ; ai *Ohridei*, vezi: Prohor ; ai *Țării Românești*, vezi: Anania.
- Mogâldea Ion cel Bătrân*, dela Suceava, vornic?, 40 ; 80, 18 și 119, 1 4.
- Mogoș*, 76, 7 și 115, 1.
- Moian*, 66, 26 și 103, 9.
- Moica*, 67, 14 și 104, 5.
- Moise*, fiul pârcălabului Șandru, 65, 14 15 și 101, 24.
- Moise*, monahi cu acest nume, 52, 23 ; 53, 21 ; 88, 28 și 90, 2.
- Moise*, popă, 60, 8 și 96, 30.
- Moișă*, 66, 12 ; 75, 16 ; 102, 22 și 114, 3.
- Moșe*, 68, 27 și 105, 34.
- Moldova*, cronicile Azarie, Luccari, moldo-polonă și Putna cum și pomelnicul mănăstirii Bistrița despre primii domni ai Moldovei, 27 și n. 3-6 ; vezi și: domnii, mănăstirile și mitropoliții.
- moldoveni*, vezi: boieri și dregători.
- Moldovița*, mănăstire în Moldova, pomelnicul ei vechiu a fost scris pe lemn, 20 ; citarea a o parte dintre

- boierii moldoveni, trecuți în pomelnic, 20 n. 4; vezi și pomelnicele.
- Moldovlahia*, una, dintre cele două titulaturi slave, ale țării Moldovei, 50, 2; 60, 10; 86, 2 și 97, 1.
- Molodeț*, vezi Iacov.
- Moma*, 73, 14 și 111, 30.
- monograma*, în text, se desface, 42.
- Moskova*, cneaghine de, vezi: Sofia; mari duci de, vezi: Ivan III și Vasile I Dimitrievici; rudele dela, ale lui Ștefan cel Mare, după doamna Evdochia; 89.
- Mostovici Teodor*, vameș, 78, 19 și 117, 15.
- Motogna Victor*, crede lipsit de autenticitate pomelnicul mănăstirei Bistrița, 24; 25 și n. 1-2.
- Motrea*, 64, 10; 71, 11; 72, 1; 100, 28; 109, 24 și 110, 18.
- Motruna*, 63, 3 și 106, 14.
- Motruna*, soția boierului moldovean Sandro Porca, 62, 26 27 și 99, 22-23.
- Moșoc Toader*, 64, 1 și 100, 18.
- Movilă Gheorghe*, logofăt, 84; 60, 4-5 și 96, 26.
- Movilă Ieremia*, domn al Moldovei, în pomelnicul mănăstirei Zograf, 27 n. 2.
- Movilă Ioan*, vistier, 79, 20-21 și 118, 9-10.
- Murg*, 64, 24 și 101, 8.
- muntenii*, dela *Cetatea Albă*, vezi: Matei; dela *Chilia*, vezi: Anușca, Berciul, Buda, Dan, Elena. Lațco Coste, Manuil, Marina, Mușă, Neacșa, Olița, Semen, Tomșa și Voica.
- Mussatin*, grafia numelui lui Petru Mușat, în cronică lui Luccari, 27 n. 6.
- Muscur Ioan*, boier moldovean, 39, 72, 21 și 114, 4.
- Mușă*, mama boierului moldovean Andrușco, 76 ap. c. și 115 ap. c.
- Mușă*, munteancă dela Chilia, 63, 20 și 100, 10 11.
- Mușă*, soția lui Ignatie, 63, 25 și 100, 16.
- Mușă*, soția boierului moldovean Manea, 61, 13-14 și 98, 11-12.
- Mușă*, fiica boierului moldovean Neag Călmățui, 63, 3-4 și 99, 26-27.
- Mușă*, mama boierului moldovean Sârbul, 36; 61, 23 24 și 98, 21-22.
- Mușă*, soția boierului moldovean Stan, 36; 61, 27; 62, 1 și 98, 27.
- Mușă*, soția boierului moldovean Toder, 61, 8 și 98, 6.
- Mușat*, 71, 13 și 109, 24.
- Mușat Ioan*, părcălab de Neamț, sub Ștefan cel Mare, 37; 64, 8 și 100, 26.
- Mușat Ioan*, boier al lui Swidrigailo, mare duce al Lituaniei, 37 n. 6.
- Nadeș Solomon*, 79, 18 și 118, 6-7.
- Nan*, 67, 28; 68, 13; 74, 1; 104, 23; 105, 15 și 112, 17.
- Nastasia*, 67, 12 și 104, 2.
- Nastasia*, mama lui Alexandru Lăpușneanu, domn al Moldovei, 51 ap. c. și 87 ap. c.
- Nastasia*, rudă a lui Nicolae Cogălniceanul, 10 n. 5.
- Nastea*, 64, 23 și 101, 7.
- Năiță*, 68, 1 și 104, 32.
- Neacșa*, munteancă dela Chilia, 63, 21 și 100, 12.
- Neag*, boier moldovean, 62, 3 și 98, 29.
- Neag*, vezi Călmățui.
- Neaga*, 69, 9; 82, 5; 106, 22 și 120, 2.
- Neaga*, soția boierului moldovean Neag Călmățui, 36-37; 63, 3-4 și 99, 26.
- Neaga*, soția boierului moldovean Toder, 61, 22 și 98, 20.
- Neagoe*, 69, 3 și 106, 14.
- Neagoe*, logofăt al lui Alexandru cel Bun, 34; 60, 14 și 97, 5-6.
- Neagoe*, vezi: Orhescul.
- Neagoe Basarab*, domn al Țării Românești, în pomelnicul bisericii Sf. Nicolae din Șcheii Brașovului, 22 n. 1;

- mitropolitul Anania al Țării Românești, ruda sa, 33.
- Neagolea*, 75 ap. c. și 114 ap. c.
- Neagşa*, 67, 17 și 104, 9.
- Neagu*, 68, 24 și 100, 15.
- Neagul*, comișel, 80, 6 și 118, 22.
- Neagul*, fiul boierului moldovean Neag Călmățui, 36-37; 63, 3-4 și 99, 26-27.
- Neamișul Stanciul*, boier al lui Ștefan cel Mare, mort în lupta dela Vaslui, 38; 72, 8 și 110, 25; incomplet în tălmăcirea din 1750 a pomelnicului mănăstirii Bistrița, 12 n. 2.
- Neamț*, cetate, pârclăbi de, vezi: Mușat Ioan și Reașes Gheorghe; mănăstirea, trece la 1407, dimpreună cu Bistrița, sub conducerea preotului Dionisie (Domentian), 23; egumeni ai, vezi: Teodosie; ieromonahi la, vezi Pavel; scriitori la, vezi Gavriil.
- Neanciul*, 67, 17 și 104, 9.
- Nechita*, diac, 79 ap. c. și 117 ap. c.
- Necoară*, popă, 74, 31 și 113, 15.
- Nectarie*, monah, 53, 30 și 90, 13.
- Negra Nestor*, 78, 17 și 117, 13.
- Negrea*, 66, 31 și 103, 15.
- Negrilă*, boier moldovean, 62, 19 și 99, 14.
- Negrilo*, 76, 3-4 și 114, 28.
- Negruta*, 66, 25-26; 71, 36; 103, 7 și 110, 17.
- Neguş*, boier moldovean, 61, 12-13 și 98, 10-11.
- Neofit*, ieromonah, 55, 11 și 91, 33.
- Neofit*, monahi cu acest nume, 54, 9, 22; 90, 30 și 91, 7.
- Neron*, monah, 53, 12 și 89, 21.
- Nestor*, 67, 32 și 104, 28.
- Nestor*, vezi *Negra*.
- Nicandru*, monahi cu acest nume, 52, 24; 53, 16-17; 88, 29 și 89, 28.
- Nicanor*, mitropolit al Moldovei, 84 și n. 4; 53, 2 și 94, 23.
- Nichifor*, 60 ap. c. și 97 ap. c.
- Nichifor*, popă, 81, 6 și 119, 10.
- Nichita*, 66, 7; 69, 7; 77, 25; 102, 16 și 19, 116, 24.
- Nicoară*, boier moldovean, 37; 64, 4 și 100, 22.
- Nicoară*, fiul postelnicului Cozma Șarpe, 39, 75, 18-19 și 114, 6-7.
- Nicoară*, logofăt moldovean, în pomelnicul mănăstirii bulgare Treskaveț, 27 n. 2.
- Nicoară*, vornic, 60 ap. c. și 97 ap. c.
- Nicoară*, vezi: Burlă și Sârbescul.
- Nicodim*, 67, 7 și 103, 32.
- Nicodim*, ieromonah, 52, 7 și 88, 10.
- Nicodim*, monah, 52, 22 și 88, 27.
- Nicola*, 68, 10; 69, 34; 105, 10; 107, 22; passim.
- Nicola*, monah, 54, 9 și 90, 30.
- Nicola*, popă, 71, 23 și 110, 3.
- Nicolae*, fratele boierului moldovean Sârbul, 36; 61, 23-24 și 98, 21-23.
- Nicolae Miralichianul*, arhiepiscop, patron al bisericii Șcheilor din Brașov, 22 n. 1.
- Nicolae*, monah, egumen al mănăstirii Sântilie (Simăt Ilie), 40; 78, 15-16 și 117, 11-12.
- Nicolaescu St.*, publică un text inexistent în pomelnicul mănăstirii Bistrița, 8 n. 5; lecturi greșite, 8 n. 5 și 80 n. 3; extrasele publicate de el, din pomelnicul Bistriței, sunt inutilizabile, 8 n. 5; identifică pe Ivan IV cel Groaznic cu Ivan III mare duce de Moskova, 29 n. 2.
- Nicon*, ieromonah, 56, 25-26 și 93, 14.
- Nicon*, monahi cu acest nume, 53, 4 și 22; 89, 10; 90, 2; passim.
- Nicorescul*, neamul, 37; 64, 3-6 și 100, 21-24.
- Niculae*, monah, egumen la Sântilie, 78, 15-16 și 117, 11-12.
- Nil*, monahi cu acest nume, 53, 4, 29; 89, 9; 90, 12; passim.
- Niman*, 68, 13 și 105, 15.

- Nistor*, boier moldovean, 65, 1 și 101, 12.
- Novakovič Stojan*, publică pomelnice sârbești, 27 n. 1.
- nume*, în formă românească, vezi: Caterina, Iliana, Mărie, Măgdălina, Mândria, Pătru; de origine ruteană, vezi: Costea, Costici, Cupcea, Dolha, Fetca, Iațco, Ilca, Ivan, Iurie, Ivașco, Lațco, Olița, Oliușca, Romașco, Senco, Stețco, Vasco, Vasilisa, Vasutca, Vodotia.
- numerotația*, vezi paginația.
- Oana*, 64, 2 și 100, 20.
- Oană*, 75 ap. c.; 77, 17; 113 ap. c. și 116, 15.
- Oancea*, fiul boierului moldovean Neamișul Stanciul, 88, n. 4.
- Oanța*, 66, 32 și 103, 16.
- Obrejie*, 82, 9 și 120, 6.
- Odolia*, 74, 13 și 112, 31.
- Ogafia*, 74, 13 și 112, 31.
- Oglindă Mihul*, 76 ap. c. și 116 ap. c.
- Ohrida* (cea dintâi Iustinianie), arhiepiscop (mitropolit), vezi: Prohor.
- Olelko*, vezi Alexandru.
- Olena*, fiica lui Ștefan cel Mare, 50, 26–27 și 86, 28; A. Papadopol Calimah îi atribue o fiică Evdochia, 29 n. 6.
- Olița*, nume de origină ruteană, 18.
- Olița*, muntean dela Chilia, 63, 21 și 100, 12.
- Oliușca*, nume de origină ruteană, 18.
- Oliușca*, 67, 9 și 103, 35.
- Olobei* (Ivan), tatăl doamnei Maria de Mangup, doamnă a lui Ștefan cel Mare, 28 și n. 3.
- Oltea*, mama lui Ștefan cel Mare, 50, 25 și 86, 26.
- Onania*, 64, 10; 72, 1; 100, 28 și 110, 18.
- Oncea*, 69, 34; 70, 2; 107, 21 și 29.
- One*, 78, 5 și ap. c.; 116 ap. c. și 117, 1.
- Onica*, 69, 26 și 107, 9.
- Onichie*, ieromonah, 82, 21 și 120, 19.
- Onicica*, 70, 31 și 108, 35.
- Onofrie*, ieromonah, 55, 16 și 91, 38.
- Onofrie*, monah, 54, 31 și 91, 16–17.
- onomastica*, pomelnicului mănăstirei Bistrița, foarte bogată în rutenisme, 18; vezi și nume.
- Onța*, 67, 30; 68, 20; 70, 36; 104, 26; 105, 25 și 109, 6.
- Onufrie*, monahi cu acest nume, 53, 6, 24; 55, 14; 89, 12; 90, 5 și 91, 36.
- Opriș*, 69, 5 și 106, 17.
- Oprișac*, 70, 18 și 108, 15.
- Orășanu Ștefan*, critică edițiile de cronice slave ale lui Ioan Bogdan, 8 și n. 1.
- Orăș*, 66, 34 și 103, 20.
- Orăș Ioan*, 76, 24 și 115, 23.
- Orbescul Neagoe*, 89; 75, 11 și 113, 27.
- ornamentația*, 16 și n. 4–8.
- Orusa*, 68, 14 și 105, 16.
- Oxford*, biblioteca Bodleiană dela, adăpostește evanghelia slavo-greacă a scriitorului dela Neamț, Gavril, 82.
- Pafnutie*, monah, 53, 8 și 89, 15.
- paginația* (numerația), 12–13.
- paharnici*, vezi: Băloșescul.
- Paholcea*, 78 ap. c. și 117 ap. c.,
- Pahomie*, 79, 21–22, ap. c. și 118, 11 și ap. c.
- Pahomie*, episcop de Rădăuți (?), 83 și n. 7; 53, 3 și 93, 26.
- Pahomie*, episcop de Rădăuți, părinții, 41; 82, 6–8 și 120, 4–5.
- Pahomie*, arhiereu, mitropolit al Moldovei, 17; 51, 23 și 87, 25.
- Pahomie*, arhiereu, episcop de Roman (?), 81 și n. 6; 51, 23 și 87, 25.
- Pahomie*, ieromonah, 55, 3 și 91, 24.
- Pahomie*, monah, 52, 31 și 89, 5.
- Pahomie*, popă, 54, 1 și 90, 19.
- Paisie*, arhimandrit la Putna, 52, 1 și 88, 1–2.
- Paisie*, ierodiacon, 54, 34 și 91, 18.
- Paisie*, ieromonah, 52, 3 și 88, 4.
- Paisie*, monah, 52, 23 și 88, 28.

Paisie cel Scund, arhimandrit, egumen al Putnei sub Ștefan cel Mare, 81 și n. 9; lădat de cronicarul Gr. Ureche, 81 și n. 10; despre porecla lui, « Scundul », Paladie ierodiacon și cronicarul Azarie, 81; 82 și n. 1 și 2.

Paisie, vezi Uricul.

Palade, monah, 57, 30 și 94, 21.

Paladie, ierodiacon, scriitor la mănăstirea Putna, 82; 83; 55, 4–5 și 91, 24–25; în evanghelia scrisă arată porecla de Scundul a lui Paisie, egumen al aceleiași mănăstiri Putna, sub Ștefan cel Mare, 81 și 82 și n. 2.

Palamon, monahi cu acest nume, 53, 13, 21; 89, 23; 90, 1; passim.

Panaïtescu P. P., crede pomelnicul mănăstirii Bistrița ca fiind o copie din secolul XVI, 20 și n. 2; despre metoda de publicare a textelor, 42 și n. 2.

Pantelei, 64 ap. c.; 70, 12; 101 ap. c. și 108, 7.

Pantelei, monah, 52, 26 și 88, 31.

Panteleiu, diac dela Piatra, fiul popei Cârstea din târgul Roman, 60 ap. c. și 97 ap. c.

paragrafele, 26.

Parasca, călugăriță, 58, 19 și 95, 6.

Parascheva, 77, 2 și 115, 25.

Partenie, ieromonah, 52, 13 și 88, 16.

Partenie, monah, 52, 22 și 88, 27.

Pașco, 73, 7 și 111, 22.

Pația, dela Poenești, 80, 3 și 118, 18.

Pavel, ieromonah dela Neamț, 61 ap. c. și 98 ap. c.

Pavel, monah, 12 n. 1; passim.

Pavel, popă, 68, 18 și 105, 21–22.

Pavnutie, monah, 53, 25 și 90, 7.

Părasca, soția lui Teodor Braia, 63, 12 și 100, 2.

Părhăuți, biserica, zidită de logofătul Gavriil Troțușanul, 40.

Pășcan, dela Chigheci, 82, 16 și 120, 14.

Pătrașco, fiul lui Bogdan III, 50, 35 și 86, 37.

Pătru, nume în formă românească, 18.

Pătru, cu Ana, Hlăpești dela Prut, 78, 13 și 117, 8–9.

Pătru, popă, 74, 25 și 113, 7.

Păntece Ioan, vezi Julici Ioan.

Pântia, 74 ap. c.; 81, 16; 113 ap. c. și 119, 20.

Pântia, scriitor, 62 ap. c. și 99 ap. c. *părcălabi*, moldoveni, vezi: Dragoș, Gurmaz, Ioan, Liciul Stanciul, Șteful, Țintea; — *de Cetatea Nouă* (Roman), vezi: Crăciun, Ignat, Secară Ioan, Toader, Zberea; — *de Hotin*, vezi: Goian; — *de Neamț*, vezi: Mușat Ioan, Reașes Gheorghe; — *de Tigheaci*, vezi: Dragotă; munteni, vezi: Danciul.

Păinja, mănăstire în Serbia, vezi pomelnicele.

Pelaghia, 59 ap. c.; 73, 26; 77, ap. c.; 96 ap. c.; 112, 7 și 116 ap. c.

Pelaghia, călugărițe cu acest nume, 59, 13, 29; 95, 35 și 96, 16.

Perecichiu (Pereschiu) Costea, 61, 1 și 2 și 97, 24–25, vistiernic, apoi vornic, 35, 36; în pribegie la Colomeia, cu domnul său Roman, 36.

Perecichiu Mihail, boier moldovean, 36; 62, 16 și 99, 11 12.

Perecichiu Petre, boier moldovean, 61, 2 și 97, 25; lipsește în tălmăcirea din 1750, 11 n. 4.

Perecichiu Teodor, boier moldovean, 67, 12 și 104, 3.

Pereschiu, vezi Perecichiu.

pergamentul, calitatea, în pomelnicul mănăstirii Bistrița, 13 și n. 4.

Perhor, 69, 31 și 107, 18.

Petra, soția lui Ion, 79, 7 și 117, 28.

Petraș, 64, 10 și 100, 28.

Petraș, staroste de Galitzk și Snyatin, are, într'un act al său, martor pe un Ivan Dolgyi (Dolha), 38 n. 1.

Petrașco, jitnicier, 76, 16–17 și 115, 12.

Petrașco, dela Stețcani, 63, 11 și 100, 1.

- Petre*, dela Hidacut, preot, 37 ; 64, 14 și 100, 32.
- Petre*, vezi: Iachimovici, Iezereanul și Mărjelat.
- Petrea*, dela Roman, 82, 17 și 120, 15.
- Petrea*, 72, 30 ; 78, 13 ; 79, 24 ; 111, 14 ; 117, 8 și 118, 15 ; vezi și Hâncul.
- Petrica*, 71, 30 și 110, 11.
- Petrica*, boier moldovean, 62, 14 și 99, 8.
- Petrică*, ceașnic, fiul lui Giurcan, 65, 13-14 și 101, 22.
- Petrilă*, 65, 18 și 101, 27.
- Petru*, fiul lui Ștefan cel Mare, 50, 26 și 86, 27.
- Petru*, fiul lui Bogdan III, 50, 35 și 86, 37.
- Petru*, fiul lui Ștefan Rareș, 30 ; 51 ap. c. și 87 ap. c.
- Petru*, diac, 71, 6 și 109, 14.
- Petru*, fratele boierului moldovean Cozma, 62, 7-8 și 99, 1-2.
- Petru*, popi cu acest nume, 66, 10 ; 69, 17 ; 102, 19-20 și 106, 33.
- Petru*, popă dela Doljești, 60 ap. c. și 97 ap. c.
- Petru*, postelnic, 63 ap. c. și 99 ap. c.
- Petru*, sulger, 65, 12-13 și 101, 22.
- Petru Aron*, domn al Moldovei, boier sub, vezi Șerbici Iurie.
- Petru II*, domn al Moldovei, fiul lui Alexandru cel Bun, 6 n. 6 ; 50, 21 și 86, 22.
- Petru Mușat*, domn al Moldovei, 50, 7 și 86, 8 ; Mussafin în cronica lui Luccari, 27, n. 6.
- Petru Rareș*, domn al Moldovei, 30 ; 51, 14 și 87, 14 ; în pomelnicul bisericeii Sf. Parascheva din Târgul Frumos, 21 n. 2 ; în cel al mănăstirei sârbești Sopociana, 27 n. 1 ; în pomelnicul mănăstirei Zograf, 27 n. 2 ; *familia*, 30 ; fiul său Iliș nu a fost trecut în pomelnicul mănăstirei Bistrița, 7 n. 4 și 80 ; boieri sub, 40 și n. 4 ; omoară pe logofătul Gavril Trotușanul, 40 ; sub el, se scrie pomelnicul mănăstirei Pobrata, 21 n. 1.
- Petru cel Tânăr*, 68, 20 și 105, 24.
- Piatra*, loc., vezi popa Iachâm, Ivul și popa Șteful.
- Piatră Giurgiu* (Jurj), boier sub domnii moldoveni Iliș și Ștefan, 38 ; 66, 23 și 103, 3.
- Pilat Ioan*, 78, 24 și 117, 19.
- Pimen*, monah, 56, 25 și 93, 13.
- Pimin*, 52, 20 și 88, 24.
- Piscupescu Ecaterina* Șt., descrie greșit pomelnicul mănăstirei Bistrița, 9 și n. 8-9 ; redă greșit paginația aceluiași pomelnic, 12, n. 4.
- pitari*, vezi: Ilea și Lazor.
- Podobit Duma*, boier moldovean, 38 ; 72, 13 și 110, 30 ; incomplet în tălmăcirea din 1750, 12 n. 2.
- Poenеști*, loc., vezi Pația.
- Polocini*, loc., vezi Simeon.
- Polonia*, postelnicul Cozma Șarpe pribegește în, 39.
- Polovraci*, schit în Țara Românească, vezi pomelnicele.
- pomelnicele*, mănăstirei din Bulgaria, *Treshavet*, are un capitol special cu boierii moldoveni, 27 n. 2 ; caracterul față de cel al mănăstirei moldovenești Bistrița, 26-27 ; *bisericeii din Moldova*, *Sf. Paraschiva din Târgul-Frumos*, 21, scris al fresco sub Petru Rareș, cuprinsul, 21 n. 2 ; *bisericeii Sf. Nicolae din Șcheii Brașovului*, început sub Neagoe Basarab, cel de astăzi e înnoit în 1665, titlul, 22 n. 1 ; *mănăstirilor din Moldova*: *Bistriței*, început sub Alexandru cel Bun, 23 și 26 ; scris pe peretele bisericii sau pe lemn, 20 ; actualul, o copie fidelă a originalului, copie făcută sub Ștefan cel Mare, 20, 24 și 26 ; formatul, 12 ; paginația, 12-13 ; scris pe pergament, 13 ; legătura barbară, 13-14 ; prost conser-

vat, 14 ; scrisoarea seminuncială, cu elemente cursive, 14 ; rândurile, 14 ; cerneala, de diferite culori, 14-15 ; abrevierile, cele obișnuite mss slave, 15, 45-46 ; punctuația, 16 ; îmbinările (ligaturile), cele obișnuite textelor slave, 16 ; ornamentația, simplă, 16 ; scribii, diferiți, 16-17 ; ștersăturile, prin spălare și radere, 17-18 ; cuprindea spații, inițial albe, 18 ; limba, mediobulgară cu onomastic rutean și românesc, 18 ; cel mai vechiu pomelnic slav-român, 21 ; autenticitatea e în afară de orice îndoială, 24 ; prezența lui Costea voievod în, 24-26 ; prefața față, de pomelnicele bulgărești și sârbești, 26-27 ; cuprinsul, e împărțit în capitole și paragrafe, 26, în partea veche și partea posterioară, 41 ; glosele marginale, 26 ; lipsurile tălmăcirii din 1750, 11-12 ; *Moldovei*, început în 1407, 20 ; înnoit în 1750, și părți din cuprins, 20 n. 4 ; *mitropoliei Moldovei*, înnoit în 1754, 22 n. 1 ; *Probotei*, scris sub Petru Rareș, cuprinsul, 20, 21 și n. 1 ; *mănăstirilor din Serbia*, editate de Novaković și Stojanović, 27 n. 1 ; *Deșani*: 27 n. 1 ; *Lesnovo*, are un capitol special pentru domnii Moldovei și ai Țării Românești, 27 n. 1 ; *Pcinja*, 27, n. 1 ; *Sopociana*, cuprinde domni și boieri moldoveni și munteni, 27 n. 1 ; *bisericilor din Țara Românească*: *Bărbătești* și *Tomșani*, 22 n. 1 ; *mănăstirilor* — : *Argeș*, înnoit sub Matei Basarab, cu părți din cuprins, 22 n. 1 ; *Câmpulung*, înnoit în 1710, 22 n. 1 ; *Codmeana*, înnoit în 1781, 22 n. 1 ; *Cozia*, menționat într'un act al lui Vladislav II, 21 ; *Dobrușa*, înnoit în 1777, 22 n. 1 ; *Govora*, amintit într'un act al lui Vlad Călugărul, 21 ; *Polovraci*, înnoit în 1785, 22 n. 1 ; *Tismăna*, înnoit în 1798, 22 n. 1 ; *metohului episcopiei de Râmnic*, 22 n.

1 ; *mitropoliei din Târgoviște*, înnoit în 1697, 22 n. 1 ; schiturilor din — : *Cioclovina*, înnoit în 1780, 22 n. 1 ; *Comanca*, 22 n. 1 ; *Dintr'un lemn*, 22 n. 1 ; *mănăstirii Zograf*, începe, pentru domnii moldoveni, cu Petru Rareș și sfârșește cu Ieremia Movilă, cuprinde și domni munteni, 27 n. 2.

Ponea, 72, 16 și 110, 33.

Ponici Petre (Petru), boier sub Alexandru cel Tânăr, 36 ; 62, 18 și 99, 13 ; lipsește în tălmăcirea din 1750, 11 n. 4.

Ponici Stanciul, boier sub domnii Iliaș și Ștefan, 35 ; 60, 22 și 97, 18.

popi, vezi: Andonie, Andreica, Andronic, Bărbosul, Bratan, Cârstea, Chiril, Constantin, Coste, Coste dela Deleni, Costea, Cozma, Cozma dela Tășani, Damian, Danciul, David, Dimitrie, Dionisie, Dragoș, Dușa, Fetion, Gheorghe, Gheorghe din târgul Crasna, Gliga, Heran Procopie, Iachim dela Piatra, Ieremia, Ignat, Ilco, Ilie, Ioan, Iuga, Iurie, Ivan, Jurj, Lazar dela Ocne, Luca, Matei, Miclea, Mihail, Moise, Necoară, Nichifor, Nicola, Pahomie, Pavel, Pătru, Petre dela Hidacut, Petru dela Doljești, Sava, Stoian, Ștefan, Șteful dela Piatra, Teodor, Teodor dela Borulești, Toader, Toder, Toma, Văscan, Vlad și Zaharia.

Popovici G., 26, n. 1.

Porca Șandru, boier moldovean, 36 ; 62, 26 și 99, 22-23 ; lipsește în tălmăcirea din 1750, 11 n. 4.

portari, în Țara Românească, vezi: Danciul.

poslușnici, vezi: Ghervasie, Luca, Sidor și Trifan.

postelnici, moldoveni, vezi: Albotă, Mihul, Petre și Șarpe Cozma.

Praja, 77, 13 și 116, 11.

Praxia, călugăriță, 59, 10 și 95, 32.

- prefața*, caracterul ei din pomelnicul Bistriței față de cele ale pomelnicilor bulgărești și sârbești, 26–27.
- Preia*, 68, 33 și 196, 3.
- prescurtările* (abrevierile), 45–46; în text, se desfac și se completează, 42–43.
- Priia*, 73, 24 și 112, 4
- Priba*, 71, 35; 73, 11; 110, 16 și 111, 27.
- Probota*, mănăstire în Moldova, pomelnicul pictat pe peretele bisericei, sub Petru Rareș, 20–21; cuprinsul, 21 n. 1.
- Procopie*, 64, 2; 76, 14; 100, 20; 115, 8; *passim*.
- Procopie*, vezi Heran.
- Prodea*, 67, 21 și 104, 15.
- Prohor*, arhiepiscop, mitropolit al Ohridei, 34 și n. 3; 58, 1–3 și 94, 22–24.
- Prohor*, ieromonah, 60 ap. c. și 97 ap. c.
- Prohor*, monah, 60, 3 și 96, 25.
- proigumen*, vezi Ioan dela Homor.
- Protasia*, călugăriță, 59, 24 și 96, 11.
- Protea*, 70, 15 și 108, 12.
- Prut*, vezi Hlăpeștii.
- punctuația*, 15–16.
- Putna*, mănăstire în Moldova, egumeni: vezi Paisie cel Scund, scriitori: vezi Paladie; vezi și cronicile.
- Racoviță Constantin Mihai***, domn al Moldovei, sub el se face tălmăcirea din 1750 a pomelnicului mănăstirii Bistrița, 10.
- Rada*, 73, 11 și 111, 26.
- Rada*, mama lui Vlad V, domn al Țării Românești, 29; 51, 8 și 87, 8.
- Radaveț*, 71, 24 și 110, 4.
- Radoslav*, 69, 3; 70, 8; 106, 15 și 108, 2.
- Radul*, domn al Țării Românești, în pomelnicul mănăstirii sârbești, Sopociana, 27 n. 1.
- Radul I*, domn al Țării Românești, cel dintâi în pomelnicul mănăstirii Govora, 21 n. 4.
- Radul*, boier moldovean, 60, 19 și 97, 13.
- Radul cel Frumos*, domn al Țării Românești, rudă al lui Ștefan cel Mare, 28; 50, 30 și 86, 31.
- Rafail*, monahi cu acest nume, 52, 31; 53, 16 și 89, 5 și 27; *passim*.
- Rahila*, călugăriță, 58, 31 și 95, 20.
- Rahilia*, 82, 8 și 120, 5.
- Raico*, 67, 10 și 103, 37.
- Raida*, 70, 15 și 108, 11.
- Ravula*, călugăriță, 55, 14 și 91, 36.
- Răcăițu*, vezi Șeptelici.
- Rădăuși*, loc., episcopi de, vezi: Isaia și Pahomie.
- Râmar Stanciul*, boier moldovean, 35; 61, 12 și 98, 10.
- Râmnic*, Episcopia de, metohul, 22 n. 1.
- Râmniceanul Petrache Giurca*, postelnic, traduce pomelnicul mănăstirii Argeș, 22 n. 1.
- rândurile*, numărul, 14 și n. 6–7.
- Reapede*, 72, 14 și 110, 31.
- Reașeș Gheorghe*, pârcălab de Neamț sub Ștefan cel Mare, 37; 63, 16–17 și 100, 6–7.
- Roman*, fiul boierului moldovean Ștefco Coșilă, 36; 62, 8–9 și 99, 3–4.
- Roman*, loc., episcopi de, vezi: Dorothei, Ffrem, Ieremia, Macarie, Pahomie (?), Teoctist și Tarasie; vezi și: Petrea și Cârștina.
- Roman*, tatăl popei Dragoș, 66, 16–17 și 102, 27.
- Roman*, monah, 53, 5 și 89, 11.
- Roman*, vameș, 76, 14 și 115, 9–10.
- Roman*, loc., vezi: Cetatea Nouă.
- Roman*, vezi Coșuleanul.
- Roman II*, domn al Moldovei, fiul lui Iliăș, 24; 50, 20 și 86, 21; în pribegie la Colomeia, 35.
- Roman Mușat*, domn al Moldovei, 27; 50, 8 și 86, 9; Mussatin în cronică lui Luccari, 27 n. 6; are o soră al cărei nume e necunoscut, 28 și n. 1.
- Romașco*, nume de origină ruteană, 18.

- Romașco*, 66, 35; 72, 26; 103, 20 și 110, 10.
- Romil*, monahi cu acest nume, 52, 22; 53, 25; 88, 26 și 90, 6.
- Rosetti Radu*, publică părți din pomelnicul mănăstirii Bistrița, 8 și n. 6; crede contimporan, același pomelnic, 19 și n. 5; despre domnia lui Costea voevod, 25 și n. 5.
- Roșca Grigorie*, arhiepiscop, mitropolit al Sucevei, 34; 59 ap. c. și 96 ap. c.
- Roxanda*, doamnă, 30; 51, 13 și 87, 13.
- Roxanda*, fiica lui Petru Rareș, 30; 51 ap. c. și 87 ap. c.; în pomelnicul bisericii Sf. Paraschiva din Târgul Frumos, 21 n. 2.
- rudenii domnești*, în Moldova, vezi: Anghelina; în Țara Românească, vezi: Caplea, Deica, Despina, Grigorie, Marcea, Marina, Miloș și Semca.
- Rugină Ioan*, boier moldovean, 38; 72, 16 și 110, 34.
- Rusa*, 72, 15 și 110, 32.
- Sacerdoteanu Aurelian*, pregătește o ediție a textelor existente — înnoiri și traduceri — ale pomelnicului mănăstirii Argeș, 22 n. 1.
- Salomia*, 73, 9 și 111, 24.
- Salomia*, călugărițe cu acest nume, 58, 21, 23, 24; 95, 9, 11 și 13; passim.
- Samfira*, călugăriță, 59, 18 și 96, 6.
- Samoil*, 77, 12; 80, 2; 82, 3; 116, 10; 119, 4 și 120, 1; passim.
- Samoil*, monahi cu acest nume, 54, 19, 23; 91, 4, 8; passim.
- Samuil*, ieromonah, 58, 14 și 95, 1.
- Samuil*, arhieru, mitropolit al Moldovei, 30; 51, 20 și 87, 22.
- Sandul*, vezi Arapul.
- Sara*, călugărițe cu acest nume, 58, 20, 21; 95, 8 și 9.
- Sarapion*, monahi cu acest nume, 55, 26; 56, 3; 92, 9 și 24.
- Satco*, 65 ap. c. și 101 ap. c.
- Sava*, 74, 28 și 113, 10.
- Sava*, ieromonahi cu acest nume, 52, 7; 55, 20; 88, 10 și 92, 3.
- Sava*, monahi cu acest nume, 52, 15, 18; 88, 19 și 22; passim.
- Sava*, popă, 72, 16 și 110, 33.
- Savatie*, monahi cu acest nume, 53, 26; 54, 7; 90, 8 și 28; passim.
- Sântilie* (Simăt Ilie), mănăstire lângă Suceava, ctitorie a lui Ștefan cel Mare, 40; egumenul, vezi Nicolae.
- Sărbescul Nicoară*, boier sub Ștefan cel Mare, 37; 64, 6 și 100, 24.
- Sărbul*, boier moldovean, 61, 23 și 98, 21.
- Sărbul*, boier al lui Ștefan cel Mare, mort în lupta dela Vaslui, 36; 38; 72, 9 și 110, 26.
- schituri*, în Țara Românească, vezi: Cio-clovina, Comanca, Dintr'un lemn și Polovraci.
- scribii*, numărul. în cele 10 file dela început ale pomelnicului mănăstirii Bistrița, 16 și 17.
- scrisoarea*, semiuncială cu elemente cursive, 14.
- scriitori*, vezi: Chiriac ierodiacon, Gavril Uricul la Neamț; Ghervasie monah, Paladie ierodiacon la Putna; Pântia, Teodor ierodiacon la Neamț.
- Secară Ioan*, pârclăb al Cetății Noi (Roman), sub Ștefan cel Mare, 37, 40; 63, 7 și 99, 28 29.
- Secarici Toader*, boier moldovean, 40; 77, 6-7 și 116, 3 4.
- Selevestru*, călugăr, 52, 31 și 89, 4.
- Selevestru*, 81, 14 și 119, 18.
- Semca*, rudenie domnească din Țara Românească, 29; 51, 8 și 87, 8; lipsește în tălmăcirea din 1750, 11.
- Semen*, cneaz de Kiev, fratele doamnei Evdochia, 39; 74, 17 și 112, 26.
- Semen*, cneaz, soțul marei cneaghine de Kiev, Teodosia, sora doamnei Evdochia, 39; 74, 10-11 și 112, 28.
- Semen*, muntean dela Chilia, 63, 19-20 și 100, 10-11.

- semiunciala*, cu elemente cursive, 14.
Senco, nume de origină ruteană, 18.
Senro, 64, 9 și 100, 27.
Serapion, ieromonahi cu acest nume, 53, 7; 55, 21; 89, 14—15 și 92, 4.
Serghie, monah, 54, 10 și 90, 32.
Severian, monah, 81, 10 și 119, 14.
Sibilele, textul, publicat de D. D. Agura, 7 n. 8.
Sidor, poslușnic, 81, 5 și 119, 9.
siglele, vezi paginația.
Silian, 59, 22 și 96, 9.
Silioan, 53, 29; 54, 28; 90, 12 și 91, 13.
Silioan, diacon, 74, 25—26 și 113, 8.
Silioan, monah, 52, 23 și 88, 28—29.
Silioana, călugărițe cu acest nume, 59, 19, 22; 96, 7 și 9.
Silion, ieromonah, 55, 14 15 și 91, 36.
Silivestru, ieromonahi cu acest nume, 56, 14; 57, 11; 93, 2 și 94, 1—2.
Silivestru, monah, 54, 26—27 și 91, 13.
Siluan, ieromonah, 57, 11 și 94, 2.
Siluan, monah, 53, 12 și 89, 21.
Silvan, monah, 53, 17 și 89, 29.
Silvestru, monahi cu acest nume, 53, 16, 26; 89, 27—28 și 90, 8.
Sina, 62, 23; 64, 15; 68, 27; 99, 18; 100, 33 și 105, 33.
Sina, boieri moldoveni cu acest nume, 60, 19; 76 ap. c.; 97, 13—14; 115 ap. c. vezi și: Boldur, Hrană și Tâmpa.
Simăt Ilie, grafia numelui mănăstirei Sântilie în pomelnicul mănăstirei Bistrița, 78, 15 16 și 117, 11 12; vezi și Sântilie.
Simca, dela Tighinea, 78 ap. c. și 116, ap. c.
Simeon, 74, 25 și 113, 8.
Simeon, fratele boierului moldovean Jurj, 85; 86; 61, 19—20 și 98, 17—18.
Simeon, ierodiacon, 56, 30 și 93, 19.
Simeon, ieromonah, 57, 22 și 94, 13.
Simeon, monah, 54, 19 și 91, 4.
Simeon, dela Polocini, 78 ap. c. și 116, ap. c.
Simon, 66, 8 și 102, 18.
Simon, monah, 55, 19 și 92, 2.
Sin, 66, 30 și 103, 13.
Sinodie, monahi cu acest nume, 53, 21; 54, 4 și 90, 2 și 24.
Sinul, 80, 2 și 118, 17—18.
Sipa, 67, 13 și 104, 4.
Sisoe, ieromonah, stareț, 57, 26 și 94, 16.
Sisoe, monah, 52, 10—11 și 88, 14.
Slav, 67, 18; 79, 6; 104, 11 și 117, 27.
Slavna, 66, 35; 67, 28; 103, 21; 104, 23; passim.
Slatina, mănăstire în Moldova, ctitoria lui Alexandru Lăpușneanu, 33; Iacov Molodeț (cel Vrednic) e cel dintâi conducător al ei, 33—34.
Sliusarenco Ioan, 41 n. 1.
Snyatin, loc., staroste de Galitzk și, vezi Petraș.
Sofia, 60 ap. c.; 63, 11; 97 ap. c.; 100, 1; passim.
Sofia, mare cneaghină de Moscova, bunica după mamă a doamnei Evdochia, 39; 74, 11—12 și 112, 29—30.
Sofia, soția boierului moldovean Vasco, 65, 17 și 101, 25—26.
Sofronia, 81, 16 și 119, 20.
Sofronia, călugărițe cu acest nume, 58, 23, 25, 30; 95, 11, 12, 14, 20; passim.
Sofronie, ieromonah, 52, 2 și 88, 2.
Sofronie, monahi cu acest nume, 54, 14, 21; 90, 36 și 91, 6.
Solcia, 72, 28 și 111, 12.
Solomia, 82, 6 și 120, 4.
Solomia, călugăriță, 60 ap. c. și 97 ap. c.
Solomiia, 81, 16 și 119, 21.
Solomon, vezi Nadeș.
Solomon, 71, 31 și 110, 12.
Solomonii, 67, 1 și 103, 22.
Solovijev, A. V., 28, n. 2—4.
Sopociana, mănăstire în Serbia, vezi pomelnicele.
Sora, 67, 10, 17; 68, 2; 77, 16; 103, 37; 104, 9, 34 și 116, 14.

- Sora*, soră lui Ștefan cel Mare, 50, 29 și 86, 30.
- spatari*, moldoveni, vezi: Cârstea, Lazea și Micaci Duma.
- spații*, inițial albe, în cuprinsul pomelnicului mănăstirei Bistrița, 18.
- Spiridon*, 71, 15 și 109, 27.
- Spiridon*, ieromonah, 52, 10 și 88, 14.
- Spiridon*, monah, 54, 8 și 90, 29.
- Stafie*, monahi cu acest nume, 56, 10; 57, 12; 92, 31 și 94, 3.
- Stan*, 63, 5; 68, 9; 99, 28 și 105, 9.
- Stan*, boieri moldoveni cu acest nume, 60, 14; 61, 27; 97, 6 și 98, 27.
- Stan*, fiul boierului moldovean Iliăș, 62, 5-6 și 98, 32-33.
- Stan*, fiul boierului moldovean Vlad 62, 14-15 și 99, 9.
- Stana*, 69, 24; 74, 5; 107, 6 și 112, 23.
- Stana*, doamnă, mama lui Ștefan II, 50, 19 și 86, 20; numită Anastasia în tălmăcirea din 1750, 11.
- Stana*, doamnă a lui Bogdan III, 50, 36 și 86, 38.
- Stana*, fiica boierului moldovean Neag Călmățui, 36-37; 63, 3-4 și 99, 26-27.
- Stana*, soția boierului moldovean Cozma, 62, 7-8 și 99, 1-2.
- Stana*, soția boierului moldovean Dimitrie, 62, 21-22 și 99, 16-17.
- Stanca*, 64, 1; 67, 4; 100, 18 și 103, 28.
- Stanca*, soția pârcălabului Danciul, 80, 20, 23 și 119, 3-6.
- Stanciul*, ceașnic muntean, 40; 76, 12 și 115, 6.
- Stanciul*, vezi: Liciul, Neamișul, Ponici și Râmar.
- Stanco*, 70, 10 și 108, 4.
- Stanislav*, 66, 27; 70, 25; 103, 9 și 108, 26.
- Stanița*, soția boierului moldovean Petre Perecichiu, 61, 2 și 97, 25.
- Stanoie*, 67 n. 1.
- Stanuș*, 70, 36 și 109, 6.
- stareți*, vezi: Gavriil (Grigorie), Gheorghe ieromonah și Sisoe ieromonah.
- Stavrin*, 74 ap. c. și 118 ap. c.
- Stănaie*, 67, 4 și 103, 27.
- Stăpan*, vezi Stepan.
- Stârcea*, 80, 10 și 118, 26.
- Stârcea*, stolnic, 76, 16 și 115, 11.
- Stepan* (Stăpan), 79 ap. c. și 117 ap. c.
- Stețcani*, loc., vezi Petrașco.
- Stețco*, diminutivul din Ștefan, de origină ruteană, 18.
- Stețco*, 67, 8; 79, 6; 103, 34 și 117, 27.
- Stețco*, croitor, 74 ap. c. și 118 ap. c.
- Stețco*, vezi: Coșilă și Dămăcuș.
- Ștopian*, 68, 9; 69, 19; 71, 10; 105, 5; 106, 36 și 109, 21.
- Ștoian*, popă, 73, 29 și 112, 10.
- Ștoica*, 67, 3; 71, 5; 104, 3 și 109, 14.
- Ștoislav*, 71, 24 și 110, 4.
- Ștoiș*, 71, 8 și 109, 18.
- Ștojanovič Ljub.*, publică pomelnice sârbești, 27 n. 1.
- stolnici*, moldoveni, vezi: Daniil dela Iași, Dămăcuș, Stârcea, Toma și Vascan Todor; munteni, vezi: Danciul.
- Stravici Isaia*, boier moldovean în pomelnicul mănăstirei Moldovița, 20 n. 4.
- Stroe*, boier moldovean, 60, 13 și 97, 5.
- Stroescu Coste*, boier moldovean, 37; 64, 6 și 100, 24.
- Stroescu Gheorghe*, boier moldovean, 64, 9 și 100, 26 27.
- Stroina*, 68, 14 și 105, 16.
- Sturdza Dimitrie A.*, crede contimporan pomelnicul mănăstirei Bistrița, 19 și n. 1; despre importanța pomelnicului, 6 și n. 6; prezintă, cu omisiuni, cuprinsul aceluiași pomelnic, 6 și n. 6.
- Sucală*, 40; 76, 12 și 115, 6.
- Succava*, loc., vezi Ioan Mogâldea și Grigorie arhiepiscop.
- sulgeri*, 64, 17-18; 101, 2; vezi și: Mihail, Mihul și Petru.

- Susa*, soția boierului moldovean Dan-ciul, 62, 12-13 și 99, 6-7.
- Swidrigailo*, mare duce al Lituaniei, face o donație boierului său, Ivan Mușat, 87 n. 6.
- Sandro*, 82, 4 și 120, 2.
- Șandru*, 64, 17 și 101, 1.
- Șandru*, comis, 64, 24 și 101, 7-8.
- Șandru*, pârcălab, fiii, 65, 14-15 și 101, 24.
- Șandru*, vezi Porca.
- Șarpe Cozma*, postelnic sub Ștefan cel Mare, 89; *familia*, 89; 75, 18-19 și 114, 6-7; fiind împotriva lui Ștefăniță, pribegeste și moare în Polonia, 89.
- Șcheii Brașovului*, biserica, vezi pomelnicele.
- Șeptelici Andrei*, 78, 18 și 117, 14.
- Șeptilici Răcățu*, vornic moldovean, în pomelnicul mănăstirii Moldovița, 20 n. 4.
- Șerb*, 66, 30 și 103, 14.
- Șerban*, 71, 19 și 109, 32.
- Șerban*, vezi Cantacuzino.
- Șerbici Iurie*, boier al lui Petru Aron, 86 și n. 1; 61, 25 și 98, 25; lipsește în tălmăcirea din 1750, 11 n. 4.
- Șolea*, 69, 22 și 107, 3.
- Șoltuzi*, dela Cotnar, vezi Cârstea.
- Șoș*, 68, 23; 73, 31; 105, 27 și 112, 13.
- Ștefan*, fiul lui Bogdan III, vezi Ștefăniță.
- Ștefan*, boieri moldoveni cu acest nume, 60, 23; 65, 17-18; 97, 22 și 101, 26.
- Ștefan*, popă, 69, 26-27 și 107, 10.
- Ștefan*, vezi: Teleagă.
- Ștefan I*, domn al Moldovei, 50, 9 și 86, 10; lipsește în tălmăcirea din 1750, 8 n. 2 și 11.
- Ștefan II*, domn al Moldovei, fiul lui Alexandru cel Bun, 23; 50, 17 și 86, 18; redat greșit în lectura lui Miletič, 7 n. 8; mama, doamna Stana, trecută Anastasia, în tălmăcirea din 1750, 11.
- Ștefan cel Mare*, domn al Moldovei, fiul lui Bogdan II și al doamnei Oltea, 50, 24 și 86, 25; în fruntea pomelnicului mănăstirii Pobrata, scris sub fiul său Petru Rareș, 21 n. 1; sub el se copiază pomelnicul mănăstirii Bistrița, 24; boierii lui morți în lupta dela Vaslui, 89; boierii de sub el, 86, 89; vezi și: Călmățui Neag, Ciocârlie Ioan, Danovici Costea, Dămăcuș Stețco, Sârbescul Nicoară; familia, 50, 25-29 și 86, 26-30; rudă cu Ioan VIII Paleolog, 89; rudele dela Kiev și Moskova, 89; — din Mangup, 28.
- Ștefan Petriceico*, domn al Moldovei, are sfetnic de aproape pe hatmanul Grigorie Hăbășescul, 24 și 41.
- Ștefan Rareș*, domn al Moldovei, fiul lui Petru Rareș, 51 ap. c. și 87 ap. c.; în pomelnicul bisericei Sf. Paraschiva din Târgul Frumos, 21 n. 2; în timpul scurtei lui domnii se trec copiii lui Petru Rareș în pomelnicul mănăstirii Bistrița, 80.
- Ștefan IV cel Tânăr*, vezi Ștefăniță.
- Ștefana*, călugăriță, 59, 25 și 95, 12.
- Ștefanida*, 79, 14 și 118, 2.
- Ștefăniță* (Ștefan, Ștefan IV cel Tânăr), domn al Moldovei, fiul lui Bogdan III, 50, 35 și 86, 37; în pomelnicul mănăstirii Zograf, 27 n. 2; Cozma Șarpe uneltește împotriva-i, 89.
- Șteful*, 61 ap. c.; 63, 24; 77, 14; 98 ap. c.; 100, 15-16 și 116, 12.
- Șteful*, boier moldovean, 65, 9-10 și 101, 19.
- Șteful*, pârcălab, 72, 21 și 111, 4-5.
- Șteful*, popă dela Piatra, 65, 7 și 101, 17.
- Șteful*, vezi Hrană.
- ștersăturile*, prin spălare și prin radere, 17-18.

- Știbor* (Tibor) *Hotco*, boier moldovean, 36 ; 62, 22 și 99. 17-18; lipsește în tălmăcirea din 1750, 11, n. 4.
- Tabuci*, 67, 31 și 104, 28.
- Tador*, vezi *Vascan*.
- Talasie*, monah, 55, 13 și 91, 35.
- Talpe*, 64, 13 și 100, 31.
- Tarasie*, arhiereu, 51, 22 și 87, 25; probabil episcopul de Roman, 31 și n. 4.
- Tarasie*, ieromonahi cu acest nume, 53, 14; 56, 13; 89, 25 și 93, 1.
- Tarasie*, monah, 54, 2 și 90, 20.
- Tatari*, loc., vezi *Drăgan*.
- Taten*, 72, 31 și 111, 15.
- Tatiana*, 62, 25; 68, 9; 99, 21 și 105, 8.
- Tatomir*, 66, 27; 69, 17; 103, 10 și 106, 33.
- Tatomir*, tatăl boierului moldovean Stan, 36 ; 61, 27; 62, 1-2 și 98, 27-28.
- Tatul*, 68, 1. 38; 72, 30; 77, 1; 104, 32; 106, 9; 111, 14 și 115, 24.
- Tăța*, 73, 3 și 111, 18.
- Tazlău*, mănăstire în Moldova, 52, 3 și 88, 4.
- Tășani*, loc., vezi *Cozma* popă dela.
- Tăutul*, logofăt al lui Ștefan cel Mare, în pomelnicul mănăstirii Moldovița, 20, n. 4.
- Tălmaci Fătul*, 72, 24 și 111, 8.
- Tâmpa Sima*, 77, 10 și 116, 8.
- Târgoviște*, mitropolia, vezi pomelnicele.
- Târgul Frumos*, biserica domnească Sf. Paraschiva, pomelnicul, 21 și n. 2; vezi și pomelnicele.
- Teașa*, 70, 1 și 107, 27.
- Tecla*, 69, 6; 70, 27; 106, 18 și 108, 29.
- Tecla*, soția boierului moldovean Ioan, 63, 16 și 100, 5-6.
- Teleagă* (sau *Teglea*) *Ștefan*, 79, 20-21 și ap. c.; 118, 9-10.
- Teglea* vezi *Teleagă*.
- Teoctist*, arhiereu, 51, 23 și 87, 25; probabil episcop de Roman, 31 și n. 5.
- Teoctist*, arhiereu, 51, 22 și 87, 24; mitropolit al Moldovei, 31 și n. 2.
- Troctist*, ieromonah, 57, 15 și 94, 6.
- Teoctist*, monah, 54, 2 și 90, 20.
- Teodor*, 55, 32-33; 66, 7; 68, 10; 92, 19; 102, 15; 105, 10; passim.
- Teodor*, boier moldovean, 62, 17 și 99, 12.
- Teodor*, cneaz, 74, 18 și 112, 37.
- Teodor*, fiul boierului moldovean Iliăș, 62, 5-6 și 98, 32.
- Teodor*, fiul vornicului Ioan Mogâldea (cel Bătrân dela Suceava), 80, 19-22 și 119, 3-4.
- Teodor*, cel mai mic fiu al lui Ivan IV cel Groaznic 29; 51, 11 și 87, 11; ajunge țar în 1584, 30 și n. 1.
- Teodor*, ierodiacon, 55, 10 și 91, 30.
- Teodor*, ierodiacon, scriitor dela Neamț, 32 ; 54, 27-28 și 91, 13.
- Teodor* (Theodor), monah, 53, 12; 89, 22; passim.
- Teodor*, preoți cu acest nume, 60, 2, 7; 72, 26-27; 79, 11; 96, 24, 29; 111, 10 și 117, 31.
- Teodor*, popă dela Borulești, 78, 8 și 117, 5.
- Teodor*, popă dela Iași, 78, 13 și 117, 9.
- Teodor*, vezi: *Braia*, *Chicoș* și *Mostovici*.
- Teodora*, 66, 7; 73, 5; 102, 15 și 111, 20.
- Teodora*, cneaghină, 74, 21 și 113, 2.
- Teodora*, soția boierului Costea Danovici, 35 ; 61, 18 și 98, 15-16.
- Teodora*, călugărițe cu acest nume, 58, 28; 59, 1; 95, 18 și 21.
- Teodosia*, călugăriță, 58, 20 și 95, 7.
- Teodosia*, mare cneaghină de Kiev, sora doamnei Evdochia, 39; 74, 11 și 112, 29.
- Teodosie*, ieromonah, 55, 15 și 91, 37-38.

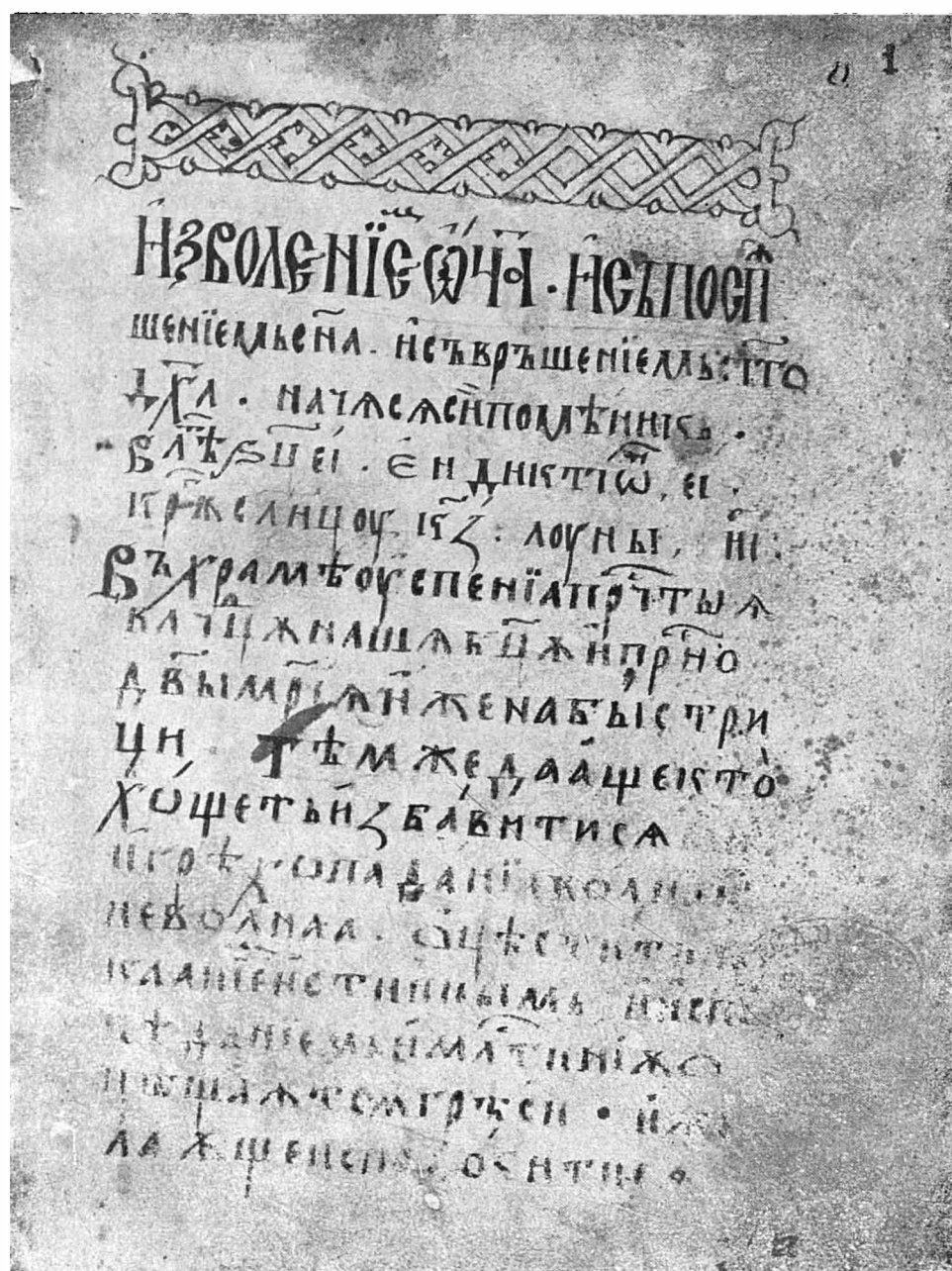
- Teodosie*, ieromonah, egumen la Neamț, 56, 29–30 și 93, 18–19.
- Teodosie*, monah, 52, 22 și 88, 26.
- Teodul*, 72, 23 și 111, 7.
- Teofan*, ieromonah cu acest nume, 56, 7; 57, 5; 81, 12; 82, 12; 92, 28; 93, 28; 119, 16 și 120, 16.
- Teofan*, arhiepiscop, probabil mitropolit al Moldovei, 33; 57, 3 (vezi addenda et corrigenda) și 93, 25.
- Teofan*, monahi cu acest nume, 53, 14; 54, 17; 55 ap. c.; 89, 24; 91, 2 și 92 ap. c.
- Teofana*, călugăriță, 58, 28 și 95, 17.
- Teofil*, monahi cu acest nume, 53, 26, 28 și 90, 8, 10.
- Teofilat*, monah, 53 ap. c. și 89 ap. c.
- Terentie*, 66, 6 și 102, 15.
- Tescanul Ignat*, dela Iași, tatăl lui Jurja mare vistiernic, 81, 3 și 119, 7–8.
- Teșa*, 73, 14 și 111, 30.
- textul*, vechiu și posterior, 12; 15 și 41–42; în tălmăcirea din 1750 cel inițial (vechiu), încurcat cu cel posterior, 12.
- Theodor*, vezi Teodor.
- Tighcei*, vezi Chigheci.
- Tighinea*, loc., vezi Simca.
- Tih*, 70, 9 și 108, 3.
- Tihomir*, 70, 22, 23; 108, 21 și 23.
- Tihon*, 70, 23 și 108, 24.
- Timotei*, ieromonah, 52, 7 și 88, 9.
- Timotei*, monahi cu acest nume, 53, 13; 54, 19; 56 ap. c.; 89, 24; 91, 4 și 93 ap. c.
- Timotei*, ierodiacon, 57, 21 și 94, 11–12.
- Timoteiu*, 66, 8 și 102, 17.
- Tintiu*, 65, 22–23 și 101, 32–33.
- Tir*, 72, 21 și 111, 4.
- Tismana*, mănăstire în Țara Românească, vezi pomelnicele.
- Tismenița*, mănăstire în Galiția, 41; starețul, 81, ap. c. și 119 ap. c.
- Titia*, 82, 19 și 120, 18.
- Toadea*, 61, ap. c.; 71, 9; 78, 4; 97 ap. c.; 108, 19 și 116, 29.
- Toader*, 77, 24; 82, 1; 116, 23 și 119, 32.
- Toader*, diac dela Suceava, 76, 19 și 115, 14.
- Toader*, pârcălab al Cetății Noi (Roman), sub Petru Rareș, 40; 80, 14–15 și 118, 30–31.
- Toader*, popă, 65, 24 și 101, 33.
- Toader*, vezi: Băcican, Gănescul, Moțoc și Secarici.
- Tocilescu Gr.*, critică ediția de cronici slave a lui Ioan Bogdan, 8 n. 1.
- Toder*, 66, 26, 28; 72, 31; 103, 8, 11 și 111, 15.
- Toder*, armaș, 80, 15, 17 și 118, 32.
- Toder*, boieri moldoveni cu acest nume, 61, 7–8, 22; 98, 5–6 și 20.
- Toder*, popă, 73, 21–22 și 111, 2.
- Toder*, vezi Vascan.
- Todor*, 79, 17 și 118, 4.
- Todor*, medelnicer, 75, 24 și 114, 12.
- Todora*, 79, 10 și 117, 30.
- Todorit*, 54, 32 și 91, 17.
- Tofan*, monahi cu acest nume, 55, 16; 59, 24; 91, 38 și 96, 12.
- Tofana*, 75, 21 și 114, 9.
- Tolmaci*, 75, 14 și 118, 30–31.
- Toma*, dela Chigheci, 78, 2 și 116, 27.
- Toma*, boier moldovean, 61, 13 și 98, 11.
- Toma*, fiul postelnicului Sandul Arapul, 82, 9–11 și 120, 7–9.
- Toma*, fiul boierului moldovean Jurj Verișceac, 39; 73, 20 și 112, 1.
- Toma*, stolnic, dregător al lui Ștefan cel Mare, mort în lupta dela Vaslui, 38 și n. 3; 72, 6 și 110, 23.
- Toma*, monah, 57, 22 și 94, 13.
- Toma*, popi cu acest nume, 77, 15; 81, 2; 116, 13 și 119, 7.
- Tomaida*, călugăriță, 59, 27–28 și 96, 14–15.
- Tomșa*, fiul lui Olița, muntean dela Chilia, 63, 21–22 și 100, 12–13.
- Tomșani*, sat în Țara Românească, vezi pomelnicele.
- Toșa*, 73, 27 și 112, 8.

Tote, 63, 6 și 99, 28.
Totrușan, vezi *Trotușan*.
Trapezund, David, ultimul împărat, 28.
Treskaveț, mănăstire în Bulgaria. vezi pomelnicele.
Trif, 64, 15; 69, 2; 100, 33 și 106, 13.
Trifan, poslușnic, 61, 15 și 98, 13.
Trifon, 80, 6 și 118, 22.
Trotușan (*Totrușan*) *Gavril*, logofăt, 78, 20 și 117, 16; partizan al lui Alexandru Cornea. omorât de Petru Rareș, 40.
Truș, 66, 35 și 103, 20.
Tudor Jurj, boier al lui Ștefan cel Mare, mort în lupta dela Vaslui, 38; 72, 9 și 110, 26; fiii, 38 n. 5.
Tudora, 82, 19 și 120, 17.
Tudora, călugăriță, 59, 30 și 96, 17.
Turcea, 66, 4 și 102, 12.
Turdeanu Emil, despre pomelnicele mănăstirilor Dečani și Pećinja, 27 n. 1.
Țara Românească, domnii, în pomelnicul mănăstirilor sârbești, Lesnovo și Sopociana, 27 n. 1; în pomelnicul mănăstirei Zograf, 27 n. 2; vezi și: Cantacuzino Șerban, Dan, Mihnea cel Rău, Neagoe Basarab, Radul I, Radul cel Frumos, Vlad V, Vlad Călugărul și Vladislav II.
țarină, vezi Ana.
Țăsto Ioan, 76 ap. c. și 115 ap. c.
Țibor, vezi Știbor.
Țimir, 72, 13 și 110, 30.
Țintea, părcălah, 65, 17-18 și 101, 27-28.
Țole, 78, 13 și 111, 29.
Țole, mama boierului moldovean Stan, 36; 61, 27; 62, 1-2 și 98, 27-28.
Tolea, 66, 35; 68, 3; 75, 7; 103, 21; 104, 36 și 113, 23.
Ugliș, cneaz de, vezi Iurie.
Uliana, 71, 17 și 109, 30.
Uncheat, 67, 31 și 104, 27.
Urăta (*Urita*), 80, 4 și 118, 20.

Ureche Grigorie, cronicar moldovean, despre Atanasie Bolsun, 81; 83 și n. 1-2; despre Paisie cel Scund, 81 și n. 11.
Ureche Maxim, tatăl marelui vornic Nestor Ureche, 85; 61 ap. c. și 98 ap. c.; în pomelnicul mănăstirei Argeș, 85 n. 7.
Ureche Nestor, mare vornic, 85; 61 ap. c. și 98 ap. c.; cu familia în pomelnicul mănăstirei Argeș, 85 n. 7.
Uricar Mihail, 66, 22 și 103, 2.
Uricul Paisie, monah, tatăl scriitorului călugăr dela Neamț, Gavriil, 15 n. 3; 52, 17 și 88, 21; citat incomplet de Iacimirskij, 32 și n. 3.
ușari, vezi Duma și Micotă.
Vad, loc., episcop de, vezi Anastasie.
vameși, vezi: Băloșescul, Boba, Coste, Mostovici Teodor și Roman.
Varlaam, egumen al mănăstirei Bistrița, 17; 52 ap. c. și 88 ap. c.
Varlaam, ieromonah, 51 n. și 87 n.
Varlaam, ieromonah, dela Bisericanii, 53 ap. c. și 89 ap. c.
Varlaam, monahi cu acest nume, 53, 2, 4, 6; 54, 17; 89, 7, 10, 12; 91, 2.
Varnava, ieromonah, 53, 4 și 89, 9.
Varnava, ieromonah dela Bisericanii, 56, 3-4 și 92, 25-26.
Varnava, monah, 54, 15 și 90, 38.
Varsanufie, monah, 55, 27 și 92, 11.
Varvara, 63, 5; 68, 11; 99, 28 și 105, 12.
Varvara, fiica boierului moldovean Stan, 36; 61, 27; 62, 1 și 98, 27-28.
Varvara, călugărițe cu acest nume, 58, 24; 59, 27; 95, 13 și 96, 14.
Vasca, 65, 19; 71, 25; 75, 25; 101, 28; 110, 5 și 114, 13.
Vascan Tador (*Toder*), stolnic moldovean, 85 și n. 6; 61, 6 și 98, 4.
Vasco, nume de origină ruteană, 18.
Vasco, 62, 24; 74, 28; 79, 13; 99, 19; 113, 10 și 118, 1.

- Vasco*, boier moldovean, 65, 17 și 101, 25.
Vasco, ceașnic moldovean. 63, 7 8 și 99, 29.
Vasco, fiul lui Mănăilă dela Botne, 63, 26 și 100, 17.
Vasilca, 65, 18; 80, 7; 101, 27 și 118, 23.
Vasile, cneaz, 74, 10 și 112, 28.
Vasile, de fapt Vladimir, (vezi addenda et corrigenda), mare cneaz de Kiev, tatăl lui Alexandru (Olelko), 74, 6 și 112, 24.
Vasile, mare cneaz de Moskova, vezi Vasile I Dimitrievici.
Vasile, diac, 60 ap. c. și 97 ap. c.
Vasile, ieromonah, 53, 18 și 89, 30–31.
Vasile, arhiereu, mitropolit al Moldovei, 30; 31; 51, 21 și 87, 23.
Vasile, tatăl lui Nicolae Cogălniceanul, 10 n. 5.
Vasile, monahi cu acest nume, 53, 9, 29; 89, 18 și 90, 11.
Vasile I Dimitrievici, mare cneaz de Moskova, bunicul după mamă al doamnei Evdochia, 39; 74, 7 și 112, 25.
Vasiliev A. A., 28 n. 2.
Vasilisa, nume de origină ruteană, 18.
Vasilisa, 66, 25; 74, 12; 103, 6 și 112, 30.
Vasilisa, doamnă, rudă a lui Alexandru cel Bun, 50, 15 și 86, 15.
Vasilisa, fiica boierului moldovean Stețco Coșilă, 36; 62, 8–9 și 99, 3–4.
Vaslui, loc., boierii lui Ștefan cel Mare, căzuți în lupta dela, 88; 72, 5–9 și 110, 22–26.
Vasutca, nume de origină ruteană, 18.
Vasutca, 63, 11; 69, 11; 72, 26; 79, 5; 100, 1–2; 106, 24; 111, 10 și 117, 26.
Vavila, ieromonah, 56, 20 și 93, 9.
Vălenii, din Roman, biserica, zidită de postelnicul Cozma Șarpe, 39.
Văscan, 80, 6 și 118, 22.
Văscan, popă, 81, 23 și 119, 27.
Vălcău, 68, 28 și 105, 35.
Vâlcea, 66, 34 și 103, 19.
Vâlcea, fiu de boier, 60, 13 și 97, 4.
Vârtop, loc., 80, 11 și 118, 27.
Venedict, monahi cu acest nume, 52, 28; 57, 21–22; 89, 1 și 94, 12.
Veniamin, ierodiacon, 54, 32 și 91, 17.
Veniamin, ieromonahi cu acest nume, 54, 4–5; 55, 3; 90, 24–25 și 91, 24.
Veniamin, monah, 52, 9 și 88, 13.
Vercești, loc., 78, 5 și 117, 2.
Verdelea, fiul, vezi Isaico.
Verișceac Jurj, boier moldovean, 39; 73, 20 și 112, 1; în pomelnicul mănăstirei Moldovița, 20 n. 4.
Visarion, ieromonah, 57, 23 și 94, 14.
Visarion, monahi cu acest nume, 52, 9, 16–17; 88, 12 și 21; passim.
vistiernici, vezi: Ignatie (Iuga), Ioan, Jurja, Movilă Ioan, Perecichiu Coștea.
Vișa, 68, 36; 72, 29; 106, 7 și 111, 13.
Vitalie, monah, 53, 4 și 89, 10.
Vitoli, boier moldovean, 36; 61, 25 și 98, 25.
Vlad, 67, 21; 71, 1; 104, 15 și 109, 8.
Vlad, boier moldovean, 62, 14 și 99, 8 9.
Vlad, popă, 70, 19 și 108, 17.
Vlad V, domn al Țării Românești, fiul lui Vlad Călugărul, 29; 51, 7 și 87, 7; mama și sora, 51, 7–8 și 87, 7–8.
Vlad Călugărul, domn al Țării Românești; act dela, în care e amintit pomelnicul mănăstirei Govora, 21 și n. 4; fiul, 29.
Vladislav, 69, 3 și 106, 3.
Vladislav II, domn al Țării Românești, act dela, în care e amintit pomelnicul mănăstirei Cozia, 21 și n. 3.
Vladu, 65, 25 și 101, 34.
Vlaicul, 69, 18–19 și 106, 36.
Vlaicul, monah, 64, 12 și 100, 30.
Vlasie, 71, 28, 34; 110, 15 și 113, 10.
Vlasie, monah, 55, 33 și 92, 20.

- Vlădescu I.*, se îndoiște de contemporaneitatea pomelnicului mănăstirii Bistrița, 19 și 20 n. 1.
- Vodotia*, nume de origină ruteană, 18.
- Vodotia*, soția boierului moldovean Jurj, 61, 26–27 și 98, 26–27.
- Vodotia*, vezi și Evdochia.
- Voica*, 67, 8; 79, 17; 103, 33 și 118, 4.
- Voica*, munteancă dela Chilia, 63, 21 și 100, 11.
- Voico*, 67, 22 și 104, 16.
- Voicu*, 68, 18 și 105, 21.
- Voina*, 73, 5 și 111, 20.
- Voineag*, 67, 17 și 104, 8.
- Volodimirovici*, vezi Ivan Volodimirovici.
- Vonițantie*, monah, 60 ap. c. și 97 ap. c.
- vornici*, vezi: Boldur Sima, Dolha, Jurj, Efrem, Goian, Hamza, Hrană Șteful, Ion, Mogâldea Ioan, Nicoară, Perecichiu Costea, Șeptelici Răcătau și Ureche Nistor.
- Vrânceanu*, 63, 14 și 100, 3.
- Vrienia*, 58, 25 și 95, 13.
- Vul*, 69, 29; 70, 36; 107, 14 și 109, 6.
- Wolanski*, publică un act dela Alexandru cel Bun, 26.
- Wood*, lampa, rolul ei în citirea textelor ilizibile, 43.
- Xenia*, 12 n. 1.
- Zucialele*, 15 și 18.
- Zadac Ioan*, 80 ap. c. și 118, ap. c.
- Zaharia*, 63, 5; 66, 8; 99, 27 și 102, 18.
- Zaharia*, monah, 58, 15 și 95, 3.
- Zaharia*, popi cu acest nume, 68, 38; 70, 4; 106, 10 și 107, 32.
- Zanea*, 66, 31 și 103, 15.
- Zberea*, părcălab al Cetății Noi (Roman), sub Petru Rareș, 40; 80, 16–17 și 118, 30–31.
- Zlat*, 77 ap. c. și 116 ap. c.
- Zograf*, mănăstire la Athos, act al lui Ștefan cel Mare, destinat, 36; vezi și pomelnicele.
- Zoica*, 64, 4 și 100, 22.
- Zosim*, 81, 14 și 119, 18.
- zugrav*, 54, 32 și 91, 18.



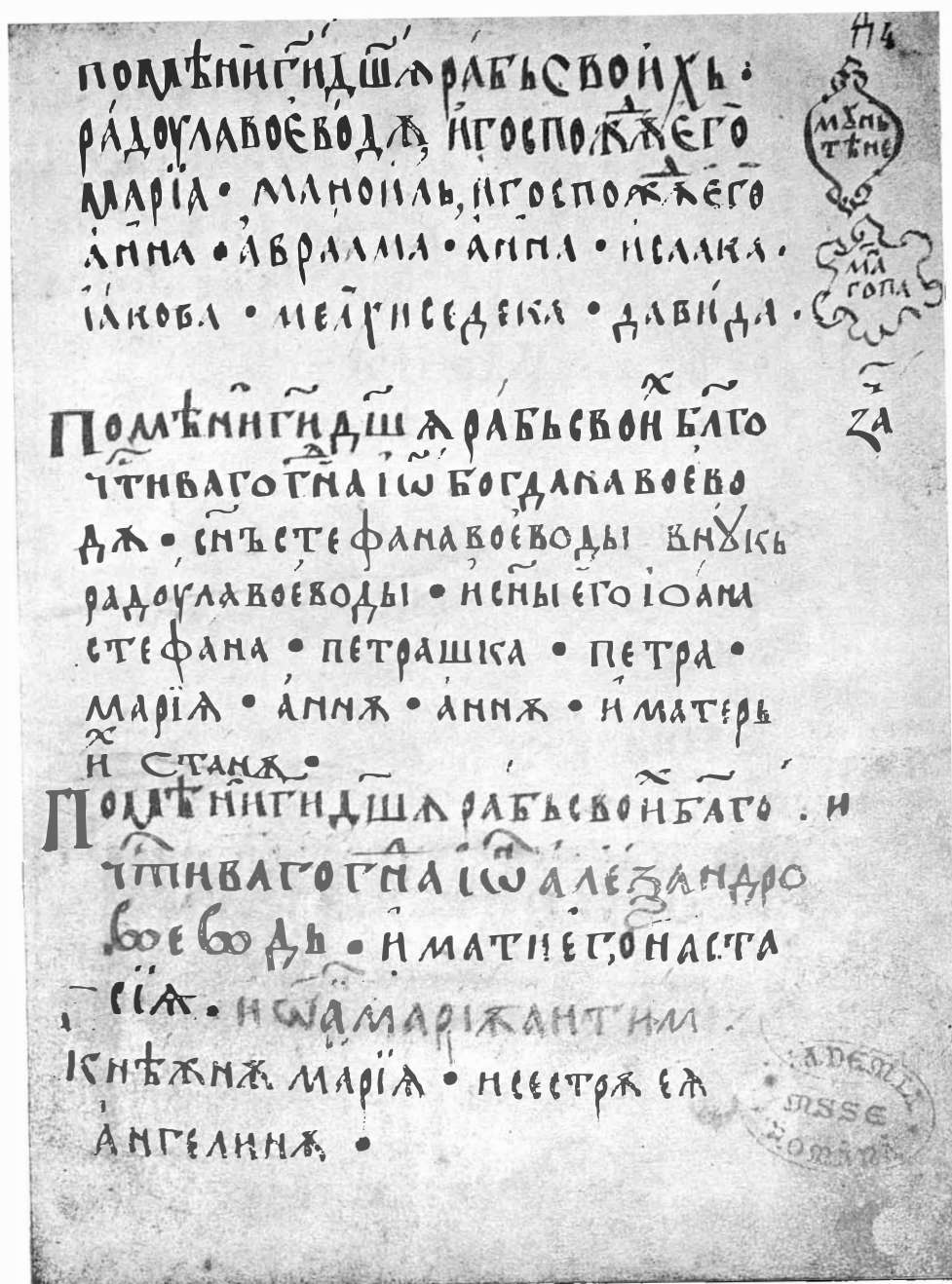
Inceputul Pomelnicului mănăstirei Bistrița
(Fila 1^a)

Ісѣѡвъ хошеть поісѡу снѣ
 сѣна писати ко голубоу. въ сѣ
 помѣниѣхъ. безъ сѣвъ та нѣ
 гоумена. нѣ въ сѣхъ жесѣхъ
 братѣхъ. лѣбѣ себѣ. нѣ лѣ
 га. нѣ лѣ родителѣхъ. нѣ лѣ
 дѣ ко голубоу. нѣ лѣ въ зѣлѣхъ
 ко гоу нѣ что. нѣ въ хошеть
 та нѣ писати. таковыи
 да бѣ дѣ проісѣлаѣхъ гѣ бѣ нѣ
 тѣхъ лѣхъ. нѣ въ сѣхъ лѣхъ.
 нѣ въ тѣхъ лѣхъ нѣ жѣ въ нѣхъ.
 зѣ помни на хѣхъ лѣхъ тѣхъ нѣхъ.
 гѣхъ подаріе земли молдовѣхъ
 нѣхъ. нѣ жѣ сѣхъ :
 Помѣни гѣхъ православыи гѣхъ
 земли сѣхъ. Помѣни гѣхъ
 гѣхъ на ково дѣхъ. Помѣни
 гѣхъ на ково дѣхъ. Помѣни

ннѣн, коствоеводъ .
 помѣннѣн, петравоеводъ .
 помѣннѣн, романаковоеводъ .
 помѣннѣн, стефанакоеводъ .
 помѣннѣн, югавоеводъ .
 Помѣннѣн, православнаго
 сподарѣ . александравоеводъ .
 нестнннаго ктиторастн жєвн
 тѣлнєж . нєратаєго . богданъ .
 нмтрєн . аналтасїж .
 нгжж анна . гжж марїа .
 ндѣщєрѣн анна . тжж
 марїж . нгжж васнлєж .
 нгжж аналтасїж .
 Помѣннѣн, нліаковєводъ .
 помѣннѣн, стефанакоев
 дъ . нгжж єго марїж
 нєнн . александра . ндѣ
 щєрн , александри .

Fila 3r din Pomelnicul mănăstirei Bistrița.

и матереего гжжстанж:~
 31 Помѣнигн, романавоеводж,
 нліашевнѣа • помѣнигн,
 петравоеводж, снѣалежа
 ндравсоеводж • помѣни
 гн, богданавоеводж •
 помѣнигн, александравое
 водж, мла да го •
 32 Помѣнигн, блготнвато
 сподарѣ • стѣфанавоеводж •
 снѣбогданавоеводж • и
 матереего ѡлтѣ • нсны
 его, александръ • нліаша
 петра, богдана • нбогд
 навлда • нліашеего ѡ
 лѣна, нгоспожнего, еу •
 докіа • маріа • ндрѣгала
 маріа • нмѣрѣшеа, мѣн
 александровн • нгератіаего,
 іоакимъ • іо • нкѣрѣ • нкѣтріаего
 маріа, нсож •



Fila 4r din Pomelnicul mănăstirei Bistrița

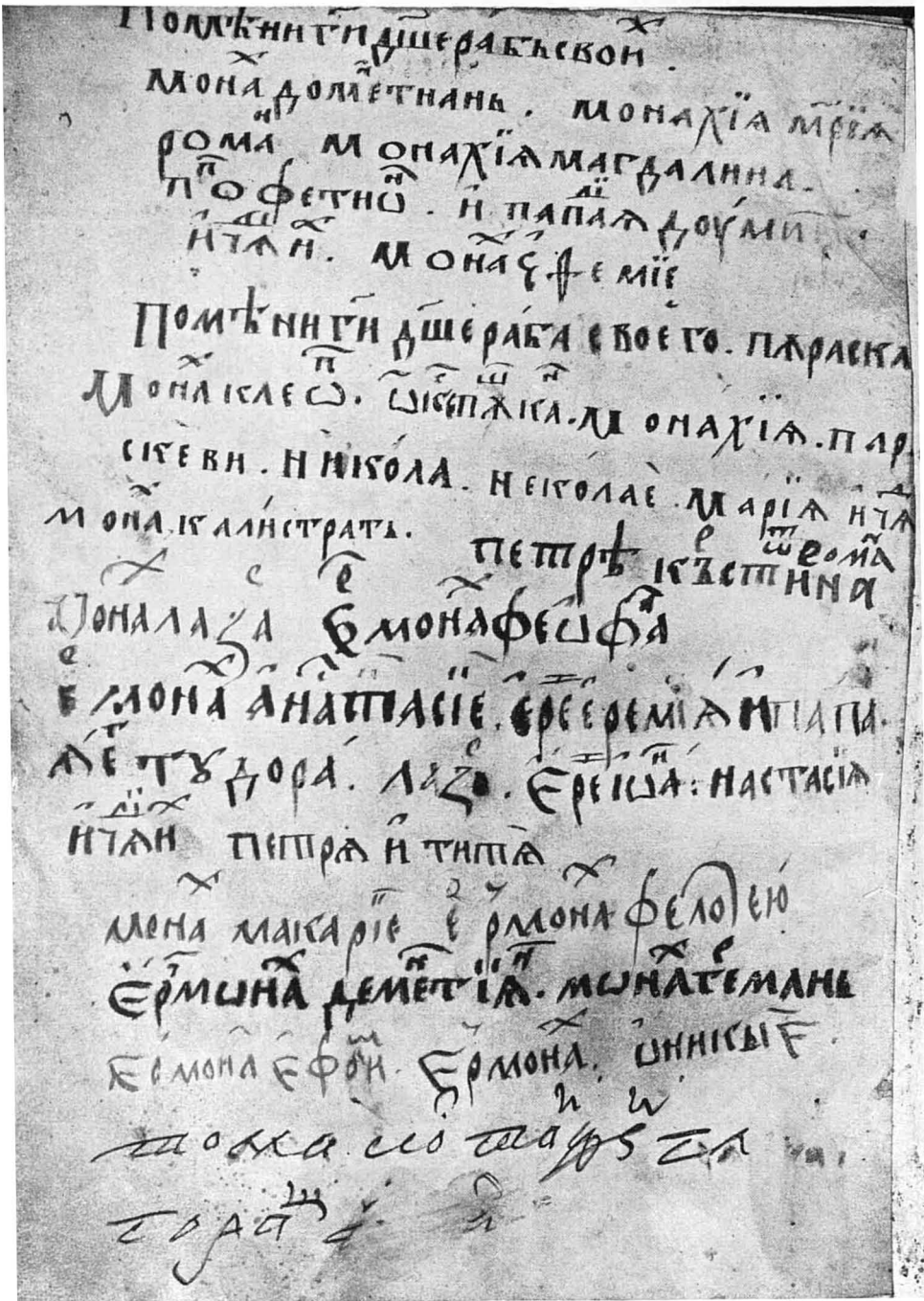
помѣни гдѣшарабѣсвой.
 владѣевода. и матери
 рада. и сѣтра его каплѣ.
 и марчѣ. и сѣмѣла. и сѣтра
 денѣла. марина. мнра.
 и вана црѣмосковскыи. и црѣца
 апастаѣя. и снѣи. и вѣл. царевн.
 и дѣщнѣ. еводѣла. и феодоръ
 и юрѣи. бѣл. црѣвѣ.
 Помѣни гдѣшарабѣсвой.
 елена. гжѣ. мнлсша.
 Помѣни гдѣшарабѣсвой.
 іѡпетравоевѣла. и матери
 его. марѣла. и гжѣ его марѣла.
 и ѡгостефана воево. и снѣпетрѣ.
 и братѣ его коѣсти. и снѣ.
 и гогдѣла. и снѣ.

Fila 4v din Pomelnicul mănăstirei Bistrița

19 m

ЗДЕ ПОМННА ЖТЕ СЛБСЛѢ
 ЗЕМАН МОЛДОВЛАХЫНСКЫМ.
 ПОМѢНИ ГИ ДШ АРАБЬСКОЙ.
 БОГДАНА, ЕФРЕ СОФІАІШАНЬ
 МИХАЙ. САЛОМІА. КСЕНІАІШАННА. АНІІ.
 ИСПАЕГОВАЛЪТА. ДРЖГА
 МИХАИЛА. ЮГША. ТРОИЦЕ
 ИКОЗМА. ИЖГОМ.
 КОСТѢ АДОРОМЪ.
 ПАСТАНА МОИЛАШЕВЬ. ИШАН
 НА МОМАТ ПЛЕВЪ. ИСАІА.
 ПОМѢНИ ГИ ДШ АРАБЬСКОЙ.
 ЖОУРЖА ІЕРСАМОНА ПРОКОРО
 МОИ ПАНІІЕ. МОИ АНІА
 МОИ ВОНИФАТІА. БОГДАНА
 МАТИ ЮМАРІА. ЮГША. БА
 ИТОУЛА. БЪРА.
 ДАНА. МОИ ТАЛАКТИШНЬ
 РАДОУЛА БТАНЪСМА

Fila 19r din Pomelnicul mănăstirei Bistrița



Sfârșitul Pomelnicului mănăstirei Bistrița
(Fila 53v)

ADDENDA ET CORRIGENDA

La p. 12 rândul 12, înainte de *Pomelnicul*, adaogă: între manuscrisele slave sub cota 78,

La p. 39 rândul 7 suprimă *de Moskova* și adaogă: de Kiev, Vasile, de fapt Vladimir ¹⁾, care e Vladimir Olgerdovici, mare cneaz de Kiev. După el urmează, fiul său Alexandru (Olelko), tatăl doamnei Evdochia dela Kiev, deci socrul lui Ștefan cel Mare. E pomenit apoi marele cneaz de Moskova,

La p. 57 rândul 3 adaogă: αρχιερα Θεωφανα; епископа.

La p. 96 rândul 7 adăogă: al Antonidei; al Măgdălinei; al Mărinei; al Macrinei.

La p. 100 aparat critic adaogă: 6... / și Jurjia.

¹⁾ Cf. Damian P. Bogdan, *Pomelnicul mănăstirei Bistrița și rudeniile dela Kiev și dela Moskova ale lui Ștefan cel Mare*, București, 1940, p. 6—8.

CUPRINSUL

	<u>Pag.</u>
Importanța pomelnicului și ediția de față	5—6
Pomelnicul și studiile anterioare asupra lui	6—9
Tălmăcirea din 1750 și ediția de față	9—12
Descrierea pomelnicului	12—18
<i>Formatul, 12. — Paginația, 12—13. — Materialul de scris, 13. —</i>	
<i>Legătura, 13—14. — Starea de conservare, 14. — Scrisoarea, 14. —</i>	
<i>Numărul rândurilor, 14. — Cerneala, 14—15. — Abrevierile, 15. —</i>	
<i>Punctuația, 15—16. — Imbinările, 16. — Ornamentația, 16. —</i>	
<i>Scribii Pomelnicului, 16—17. — Ștersăturile din Pomelnic, 17—18. —</i>	
<i>Spațiile inițial albe ale Pomelnicului, 18. — Limba Pomelnicului, 18.</i>	
Data și autenticitatea pomelnicului	19—26
<i>Data, 19—24. — Autenticitatea, 24—26.</i>	
Cuprinsul Pomelnicului	26—41
Metoda de lucru	41—43
Prescurtări — cu completări — obișnuite în textul Pomelnicului	45—46
Textul Pomelnicului	47—82
Traducerea Pomelnicului	83—120
Résumé	121—124
Indice	125—164
Anexele	—
Planșa I. — Inceputul Pomelnicului mănăstirii Bistrița	
Planșa II. — Fila 2 ^v din pomelnicul mănăstirii Bistrița	
Planșa III. — Fila 3 ^r din Pomelnicul mănăstirii Bistrița	
Planșa IV. — Fila 3 ^v din Pomelnicul mănăstirii Bistrița	
Planșa V. — Fila 4 ^r din Pomelnicul mănăstirii Bistrița	
Planșa VI. — Fila 4 ^v din Pomelnicul mănăstirii Bistrița	
Planșa VII. — Fila 19 ^r din Pomelnicul mănăstirii Bistrița	
Planșa VIII. — Sfârșitul Pomelnicului mănăstirii Bistrița	
Addenda et Corrigenda	165
Cuprinsul	166

**MONITORUL OFICIAL ȘI
IMPRIMERIILE STATULUI
IMPRIMERIA NAȚIONALĂ,
BUCUREȘTI — 1941**